叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000001

2. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000002

3. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000003

4. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000004

5. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第1/5页

[ˌwʌtʃˈeɪtʃˌdʒiː] ['kɪŋstən]
WHG **Kingston**
汞 金斯顿

WHG金斯顿

" [dʒæk] ['bʌntlɪn]
" **Jack** **Buntline**
" 杰克 彩带

杰克·邦特林

" ['prefəs] .
" **Preface** **.**
" 前言 .

“前言。

[lʊk] [æt; ət] [jɒn] [smuːð] - [feɪst] [bluː] - [aɪd] [læd] ;
Look **at** **yon** **smooth** **-** **faced** **blue** **-** **eyed** **lad** **;**
看 在 远 光滑的 - 面对 蓝色的 - 眼睛 小伙子 ;

瞧瞧那个面容光滑、蓝眼睛的小伙子;

[hɪz; ɪz][feə(r)] [lɒks] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
his **fair** **locks** **escaping** **from** **beneath** **his** **broad** **-** **brimmed** **hat** **stuck** **to** **the** **back**
他的 公平的 锁 逃脱 从 下面 他的 广阔 - 满溢 帽子 卡住 到 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
of **his** **head** **;**
的 他的 头 ;

他那头金发从宽边帽下垂下来，贴在脑后;

[hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] , [let] [ɪn] [wɪð] [waɪt] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] - ['hæŋkətʃɪf] ,
his **blue** **shirt** **collar** **,** **let** **in** **with** **white** **,** **turned** **over** **his** **neck** **-** **handkerchief** **,**
他的 蓝色的 衬衫 衣领 , 让 在 和 白色的 , 转向 超过 他的 脖子 - 手帕 ,

他蓝色的衬衫领子，里面塞着白色的领巾，翻过来盖住了他的颈巾。

[wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [wɪð] [lɒŋ] ['striːmɪŋ] [endz] ; [hɪz; ɪz] [luːs] ['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪd] ['traʊzəz] .
which **is** **tied** **with** **long** **streaming** **ends** **;** **his** **loose** **jacket** **,** **his** **wide** **trousers** **.**
哪个 是 系 和 长的 流媒体 结束 ; 他的 松动的 夹克 , 他的 宽的 裤子 .

他的外套用长长的垂坠线束着；他宽松的夹克，他宽大的裤子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [læd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
You **know** **the** **sailor** **lad** **at** **a** **glance** **.**
你 知道 这 水手 小伙子 在 一个 瞥一眼 .

你一眼就能认出那个水手小伙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prentɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] ['kæptɪn] .
He **is** **a** **well** **cared** **for** **apprentice** **under** **a** **kind** **captain** **.**
他 是 一个 出色地 关心 为了 学徒 在下面 一个 种类 队长 .

他是一位在仁慈船长指导下备受关爱的学徒。

[hiː; hi] [wɪnz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːtləs] [fræŋk] ['mænəz] ,
He **wins** **your** **regard** **by** **his** **artless** **frank** **manners** **,**
他 胜利 你的 看待 经过 他的 不矫揉造作 坦率 礼仪 ,

他以朴实坦率的举止赢得你的尊重。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl]['seɪlə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm] .
and **you** **think** **all** **sailor** **boys** **are** **like** **him** **.**
和 你 思考 全部 水手 男孩们 是 喜欢 他 .

你以为所有的水手男孩都像他一样吗?

[ðen] [siː] [ðæt] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bɪəd] [ænd; ənd]

Then	**see**	**that**	**fine**	**specimen**	**of**	**a**	**man**	**rolling**	**along**	**,**	**with**	**his**	**huge**	**beard**	**and**
然后	看	那	美好的	标本	的	一个	男人	滚动	沿着	,	和	他的	巨大的	胡须	和

['wɪskəs] ,

whiskers	**,**
胡须	,

然后你会看到一个身材魁梧的男人滚来滚去，他留着浓密的胡须。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [lɒks] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [wel] [brɒnzd] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz][beə(r)]

his	**love**	**locks**	**,**	**his**	**dark**	**flashing**	**eyes**	**,**	**his**	**well**	**bronzed**	**countenance**	**,**	**his**	**bare**
他的	爱	锁	,	他的	黑暗的	闪烁	眼睛	,	他的	出色地	古铜色	面容	,	他的	裸

[θrəʊt] , [hɪz; ɪz] [dres] ,

throat	**,**	**his**	**dress**	**,**
喉	,	他的	裙子	,

他那缕缕秀发，他那双深邃闪亮的眼睛，他那古铜色的脸庞，他裸露的脖颈，他的衣着，

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

similar	**to**	**that**	**of**	**the**	**lad**	**,**	**but**	**of**	**good**	**quality**	**and**	**cut**	**to**	**a**	**nicety**	**.**
相似的	到	那	的	这	小伙子	,	但	的	好的	质量	和	切	到	一个	友善	.

与那位小伙子的相似，但质量更好，剪裁更精致。

[hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self]

He	**looks**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**so**	**he**	**is**	**,**	**and**	**so**	**he**	**feels**	**himself**
他	看起来	这	英雄	的	这	海	,	和	所以	他	是	,	和	所以	他	感觉	他自己

.

:
.

他看起来像是海上英雄，他确实是，他也这样认为自己是。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [deə(r)][ænd; ənd][duː; də] ?

What	**will**	**he**	**not**	**dare**	**and**	**do**	**?**
什么	将要	他	不是	敢	和	做	?

还有什么他不敢做?

[hiː; hi] [wɪl] [bɔːd] [ə; eɪ] - [ʃɪp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [saɪd] ,

He	**will**	**board**	**a**	**foeman's**	**ship**	**by**	**his**	**captain's**	**side**	**,**
他	将要	木板	一个	-	船	经过	他的	船长的	边	,

他将跟随船长登上敌舰。

[haʊ'evə(r)] [fjuː] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)] ['meni] [ə'genst] [hɪm] ; [stɔːm] [ə; eɪ] ['bætri] ['sendɪŋ] [fɔːθ] ['ʃaʊərz]

however	**few**	**with**	**him**	**or**	**many**	**against**	**him**	**;**	**storm**	**a**	**battery**	**sending**	**forth**	**showers**
然而	很少	和	他	或者	许多	反对	他	;	风暴	一个	电池	发送	前进	淋浴

[ɒv; əv] ['dedli] [ʃɒt] ;

of	**deadly**	**shot**	**;**
的	致命	射击	;

无论支持他的人寥寥无几，还是反对他的人众多；攻占炮台，倾泻致命的炮火；

[liːp] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ;

leap	**overboard**	**to**	**rescue**	**a**	**shipmate**	**from**	**a**	**watery**	**grave**	**;**
飞跃	落水	到	救援	一个	船友	从	一个	水状的	严重	;

跳入海中救起落水的同伴；

[wɪl] [lɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒd] [ʃel] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːziː] [jet] ['bɜːnɪŋ] ,

will	**lift**	**in**	**his**	**arms**	**a**	**charged**	**shell**	**with**	**the**	**fuzee**	**yet**	**burning**	**,**
将要	举起	在	他的	武器	一个	带电	壳	和	这	fuzee	然而	燃烧	,

他会举起一枚带电炮弹，引信还在燃烧。

[ɔ:(r)] [wɪl] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['veri] [gʌnz]

or	will	carry	on	his	shoulders	a	wounded	comrade	from	beneath	the	very	guns
或者	将要	携带	在	他的	肩膀	一个	受伤	同志	从	下面	这	非常	枪支

[ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

of	the	foe	.
的	这	敌人	.

或者他会背着受伤的战友，从敌人的炮火下逃生。

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [faɪt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [si:] .

He	loves	to	fight	on	shore	as	well	as	at	sea	.
他	爱	到	斗争	在	支撑	作为	出色地	作为	在	海	.

他既喜欢在陆地上战斗，也喜欢在海上战斗。

[hi:; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [θɜ:st] ,

He	will	suffer	cold	,	and	hunger	,	and	thirst	,
他	将要	遭受	寒冷的	,	和	饥饿	,	和	口渴	,

他将遭受寒冷、饥饿和口渴的折磨。

[ænd; ənd] [feɪs] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:mz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [set] [hɪm][ðə; ði]

and	face	death	in	a	thousand	forms	without	complaint	if	his	officers	set	him	the
和	脸	死亡	在	一个	千	表格	没有	抱怨	如果	他的	警官	放	他	这

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

example	.
例子	.

如果他的部下以身作则，他也会毫无怨言地面对千百种不同的死亡方式。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tru:] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:rz] - [mæn] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [di'spaiz] [ɔ:l]

He	is	the	true	man	-	of	-	war's	-	man	,	proud	of	his	calling	and	despising	all
他	是	这	真的	男人	-	的	-	战争的	-	男人	,	自豪的	的	他的	呼叫	和	鄙视	全部

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他是真正的战士，以自己的职业为荣，鄙视其他一切。

[naʊ] [wɒtʃ] ['jɒndə(r)] ['naɪsli] [drest] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θri:] ['kɔ:nəd] [hæt] , [waɪt]

Now	watch	yonder	nicely	dressed	old	gentleman	,	with	his	three	cornered	hat	,	white
现在	手表	远处	很好	穿着	老的	绅士	,	和	他的	三	被逼到绝境	帽子	,	白色的

['nekˌklɒθ] ,

neckcloth	,
领带	,

现在请看那边那位衣着考究的老绅士，他戴着三角帽，系着白色领巾。

[lɒŋ] [blu:] [kəʊt] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] [kʌfs] .

long	blue	coat	with	gold	lace	cuffs	.
长的	蓝色的	外套	和	金子	蕾丝	袖口	.

长款蓝色外套，袖口饰有金色蕾丝。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənə(r)] .

He	is	a	Greenwich	pensioner	.
他	是	一个	格林威治	退休人员	.

他是格林威治的一位退休老人。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

He	has	done	his	duty	to	his	country	and	done	it	well	,	with	all	his
他	有	完毕	他的	责任	到	他的	国家	和	完毕	它	出色地	,	和	全部	他的

[hɑ:t] ;

heart	;
心	;

他尽忠职守，全心全意地为国家做出了贡献；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ,

and	now	his	country	,	whom	he	served	in	his	strength	and	manhood	,
和	现在	他的	国家	,	谁	他	服务	在	他的	力量	和	男子气概	,

现在，他要为他的祖国效力，他曾用自己的力量和男子气概为之奋斗。

[kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .

cares	for	him	as	she	should	in	his	old	age	.
关心	为了	他	作为	她	应该	在	他的	老的	年龄	.

她尽其所能地照顾年迈的他。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃəz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['seɪləz]

From	these	pleasing	pictures	people	are	apt	to	form	their	notions	of	sailors
从	这些	令人愉悦	图片	人们	是	易于	到	形式	他们的	概念	的	水手们

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,

and	of	a	sea	life	,
和	的	一个	海	生活	,

人们很容易从这些赏心悦目的图片中形成对水手和海洋生活的印象。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪsts] [əˈnʌðə(r)] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sketʃ]

but	there	exists	another	numerous	class	of	whom	I	have	a	very	different	sketch
但	那里	存在	其他	很多的	班级	的	谁	我	有	一个	非常	不同的	草图

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] .

to	present	.
到	展示	.

但还有另一类人数众多的群体，我对他们的描述则截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] , [haʊˈevə(r)] , ['gælənt] ['feloʊz] .

They	are	as	a	class	,	however	,	gallant	fellows	.
他们	是	作为	一个	班级	,	然而	,	英勇	伙伴们	.

然而，他们作为一个群体，都是英勇的战士。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [deə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [men] [kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] .

They	also	will	dare	and	do	all	that	men	can	accomplish	.
他们	还	将要	敢	和	做	全部	那	男人	能	完成	.

他们也敢于冒险，去做男人能做到的一切。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [hɑːtɪd] , ['dʒenərəs] , [breɪv] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['bruːt(ə)l] ,

Many	are	kind	hearted	,	generous	,	brave	;	but	others	are	too	often	brutal	,
许多	是	种类	心地	,	慷慨的	,	勇敢的	;	但	其他的	是	也	经常	野蛮	,

[fɪəs] , ['vɪʃəs] , ['drʌŋkəd] ,

fierce	,	vicious	,	drunkards	,
凶猛的	,	恶毒	,	醉汉	,

许多人心地善良、慷慨大方、勇敢无畏；但也有一些人常常残暴凶狠、恶毒嗜酒。

[blæsˈfiːmə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

blasphemers	,	thinking	only	of	present	gratifications	,
亵渎者	,	思维	仅有的	的	展示	满足感	,

亵渎神明者，只想着眼前的享乐。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .

and	utterly	regardless	of	the	future	or	of	the	world	to	come	.
和	完全地	不管	的	这	未来	或者	的	这	世界	到	来	.

完全不顾未来或来世。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [biː; bi] [ðeəz] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] .

If	such	characteristics	be	theirs	,	I	have	a	very	solemn	question	to	ask	.
如果	这样的	特征	是	他们的	,	我	有	一个	非常	庄严	问题	到	问	.

如果他们确实具有这样的特质，我有一个非常严肃的问题要问。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ?

Why	are	they	so	?
为什么	是	他们	所以	?

为什么会这样?

[huː] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [səʊ] ?

Who	**has**	**allowed**	**them**	**to**	**become**	**so**	**?**
WHO	有	允许	他们	到	变得	所以	?

是谁允许他们变成这样的?

[wɒt] [steps] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] ?

What	**steps**	**have**	**been**	**taken**	**to**	**improve**	**them**	**?**
什么	步骤	有	到过	已采取	到	提升	他们	?

已采取哪些措施来改进它们?

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈɒf(ə)n] [gɪv] [ˌjuː ˈes][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈbruːt(ə)l] .

The	**newspapers**	**often**	**give**	**us**	**one**	**reason**	**why**	**they**	**are**	**brutal**	**.**
这	报纸	经常	给	我们	一	原因	为什么	他们	是	野蛮	.

报纸通常会给出他们残忍行事的一个理由。

[sent] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [siː] , [ˈɪgnərənt] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

Sent	**ignorant**	**to**	**sea**	**,**	**ignorant**	**they**	**grow**	**up**	**,**
发送	无知	到	海	,	无知	他们	生长	向上	,

被送往大海，懵懂无知；长大后依然懵懂无知。

[nəʊ][wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌwɛlˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ɔː(r)] [ˈbɒdɪz] ;

no	**one**	**taking**	**thought**	**for**	**the**	**wellbeing**	**of**	**their**	**souls**	**or**	**bodies**	**;**
不	一	采取	想法	为了	这	福利	的	他们的	灵魂	或者	身体	;

没有人关心自己的灵魂或身体的福祉;

[pleɪst] [ˈɒf(ə)n][ˈʌndə(r)] [ˈɪgnərənt] [ˈbruːt(ə)l] [ˈmɑːstəz] ,

placed	**often**	**under**	**ignorant**	**brutal**	**masters**	**,**
放置	经常	在下面	无知	野蛮	大师	,

常常被置于无知残暴的主人统治之下，

[huːz] [ˈəʊnli][aɪˈdɪə][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

whose	**only**	**idea**	**is**	**how**	**to**	**get**	**the**	**most**	**work**	**out**	**of**	**them**	**,**
谁	仅有的	主意	是	如何	到	得到	这	最多	工作	出去	的	他们	,

他们唯一的想法就是如何榨取员工的最大劳动价值。

[huːz] [ˈəʊnli] [ˈɑːgjumənt] [ɪz][ə; eɪ][ˈhændˌspaɪk][ɔː(r)] [roʊps] [end] ; [ɪl] - [fed] , [ɪl] - [ˈtriːtɪd] , [ɪl] - [kləʊðd] , [ɪl] - [lɒdʒd] ([əʊ] [wɒt] [faʊl] ,

whose	**only**	**argument**	**is**	**a**	**handspike**	**or**	**rope's**	**end**	**;**	**ill**	**-**	**fed**	**,**	**ill**	**-**	**treated**	**,**	**ill**	**-**	**clothed**	**,**	**ill**	**-**	**lodged**	**(**	**oh**	**what**	**foul**	**,**
谁	仅有的	争论	是	一个	手扣	或者	绳子的	结尾	;	患病的	-	美联储	,	患病的	-	治疗	,	患病的	-	穿着衣服	,	患病的	-	已提交	(	哦	什么	犯规	,

唯一的论据是一根手钉或绳子的末端；吃不好、受虐待、穿得破烂、住得破烂（哦，多么肮脏，

[wet] , [dɑːk] [həʊlz] [hæv; həv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈgælənt] [ˈseɪləz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp]) ;

wet	**,**	**dark**	**holes**	**have**	**thousands**	**of**	**gallant**	**sailors**	**to**	**live**	**in**	**on**	**board**	**ship**	**)**	**;**
湿的	,	黑暗的	孔	有	数千	的	英勇	水手们	到	居住	在	在	木板	船	)	;

船上潮湿阴暗的洞穴里住着成千上万英勇的水手);

[ɪl] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ɪn] [ˈsɪknəs] ; [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] ,

ill	**looked**	**after**	**in**	**sickness**	**;**	**when**	**they**	**return**	**to**	**port**	**,**
患病的	看起来	后	在	疾病	;	什么时候	他们	返回	到	港口	,

生病时无人照料；当他们返回港口时，

[ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈməːsi] [ɒv; əv] [krɪmps] [ænd; ənd] [faʊl] [ˈhɑːpiz] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,

handed	**over**	**to**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**crimps**	**and**	**foul**	**harpies**	**of**	**every**	**description**	**,**
递交	超过	到	这	投标	怜悯	的	压接	和	犯规	哈耳庇厄	的	每一个	描述	,

交由形形色色的丑陋妖魔鬼怪和邪恶女妖们随意摆布。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɪn'diːd] .

the	lives	of	our	merchant	seamen	are	short	and	hard	indeed	.
这	生活	的	我们的	商人	海员	是	短的	和	难的	的确	.

我们商船海员的生命短暂而艰辛。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

Remember	that	these	are	the	men	who	supply	us	with	all	the	luxuries	we	enjoy
记住	那	这些	是	这	男人	WHO	供应	我们	和	全部	这	奢侈品	我们	享受

,

,

,

记住，正是这些人为我们提供我们所享受的一切奢侈品。

[huː] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪŋglənd] [greɪt] , ['glɔːriəs] ,

who	have	charge	of	the	merchandise	which	has	made	England	great	,	glorious	,
WHO	有	收费	的	这	商品	哪个	有	制成	英格兰	伟大的	,	辉煌	,

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

and	powerful	.
和	强大的	.

他们掌管着使英国伟大、辉煌和强大的商品。

[huː] [ðen] , [ai][ɑːsk] , [hæz; həz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['eni] ['meʒə(r)] [wɪtʃ]

Who	then	,	I	ask	,	has	an	excuse	for	refusing	to	support	any	measure	which
WHO	然后	,	我	问	,	有	一个	原谅	为了	拒绝	到	支持	任何	措施	哪个

[wɪl] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] ,

will	benefit	them	,
将要	益处	他们	,

那么，我想问，谁又有理由拒绝支持任何有利于他们的措施呢?

[ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ?

their	souls	and	their	bodies	?
他们的	灵魂	和	他们的	身体	?

他们的灵魂和肉体?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['siːmən] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][eɪd]

Can	any	one	deny	that	our	seamen	have	a	claim	on	the	sympathies	and	aid
能	任何	一	否定	那	我们的	海员	有	一个	宣称	在	这	同情	和	援助

[ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

of	every	member	of	the	community	,
的	每一个	成员	的	这	社区	,

谁能否认，我们的海员理应得到社会每一位成员的同情和帮助?

['weðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kwestəd] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][waɪld]

whether	living	in	an	inland	town	,	in	the	sequestered	village	,	or	on	the	wild
无论	活的	在	一个	内陆	镇	,	在	这	隔离	村庄	,	或者	在	这	荒野

[siː] [saɪd] ?

sea	side	?
海	边	?

无论居住在内陆城镇、偏僻村庄还是荒凉的海边?

[əʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['kəʊstə(r)] ,

Oh	could	you	but	behold	the	merchant	seaman	on	board	his	ship	,	the	coaster	,
哦	可以	你	但	看哪	这	商人	水手	在	木板	他的	船	,	这	杯垫	,

哦，你可要看看那位在他船上的商船水手，那艘沿海货船啊!

[ðə; ði]['treɪdə(r)][tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [lændz] , [aɪ] [ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [krɑːft]['ɔːlsəʊ] [baʊnd]

the	trader	to	neighbouring	lands	,	aye	on	board	some	fine	looking	craft	also	bound
这	商	到	邻接	土地	,	是的	在	木板	一些	美好的	寻找	工艺	还	边界

[tuː; tə] ['dɪstənt] [pɔːts] ;

to	distant	ports	;
到	遥远	端口	;

前往邻近地区的商人，乘坐一些外形优美的船只，驶往遥远的港口;

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tɔil] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tæri] ,

could	you	see	him	as	he	is	,	day	after	day	toiling	on	in	his	tarry	,
可以	你	看	他	作为	他	是	,	天	后	天	辛勤劳作	在	在	他的	焦油	,

你能看到他现在的样子吗？日复一日，他在油污中辛勤劳作。

['dɜːti] [kləʊðz] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ˌʌn'wɒʃt] , [wɪð] [ruːd] [kəm'pænjənz] , [əb'siːn] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

dirty	clothes	,	unshaven	,	unwashed	,	with	rude	companions	,	obscene	in	language	and
肮脏的	衣服	,	未刮胡子	,	未洗的	,	和	粗鲁的	同伴	,	猥亵	在	语言	和

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

衣衫褴褛，胡子拉碴，不修边幅，同伴粗鲁无礼，言语和行为举止猥亵。

[ɪn][ðeə(r)] [faʊl] [den] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːθ] ;

in	their	foul	den	of	a	berth	;
在	他们的	犯规	丹	的	一个	泊位	;

在他们肮脏不堪的卧铺里；

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ɒv; əv]

could	you	hear	the	expression	applied	to	him	by	his	superiors	,	his	groans	of
可以	你	听到	这	表达	应用	到	他	经过	他的	上级	,	他的	呻吟	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

你能听到他的上级对他的评价吗？你能听到他痛苦的呻吟吗？

[hɪz; ɪz] ['mʌtə] ['kɜːsɪz] [æz; əz] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] [ænd; ənd] [kʌfs] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əʊθs]

his	muttered	curses	as	kicks	and	blows	and	cuffs	follow	after	the	oaths
他的	低声说道	诅咒	作为	踢	和	打击	和	袖口	跟随	后	这	誓言

['ʃaʊəd] [ɒn] [hɪm] ;

showered	on	him	;
淋浴	在	他	;

他一边咒骂一边挨打、踢踹、掌掴；

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][ɪn] [pɔːt] ['kɔnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ,

could	you	see	him	in	port	consorting	with	the	vilest	of	the	vile	,
可以	你	看	他	在	港口	结社	和	这	最卑鄙的	的	这	卑鄙的	,

你能看到他在港口与最卑鄙无耻之徒为伍吗？

['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['geɪnz] ['biːɪŋ] [spent] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

living	in	filth	and	iniquity	till	his	hard	-	earned	gains	being	spent	,	his	senses
活的	在	污秽	和	罪恶	直到	他的	难的	-	获得	收益	存在	花费	,	他的	感官

[stiːpt] [ɪn] [drɪŋk] ,

steeped	in	drink	,
浸泡	在	喝	,

他生活在污秽和罪恶之中，直到辛辛苦苦挣来的钱都花光了，他的感官也沉浸在酒精之中。

[hiː; hi][ɪz] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,

he	is	put	on	board	another	ship	,
他	是	放	在	木板	其他	船	,

他被安排登上另一艘船。

['ɒf(ə)n] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

often	not	knowing	where	he	is	going	till	far	out	at	sea	.
经常	不是	会心	在哪里	他	是	去	直到	远的	出去	在	海	.

他常常直到远航到大海深处才知道自己要去哪里。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [wʌn] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔrə] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs]

Could	you	see	and	hear	,	I	say	,	one	tenth	part	of	the	horrors	which	take	place
可以	你	看	和	听到	,	我	说	,	一	第十	部分	的	这	恐怖	哪个	拿	地方

,

,

,

我说，你能看到和听到的，哪怕是所发生恐怖事件的十分之一。

[ˌʌnˈnəʊtɪst] [baɪ][mæn] , [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [ˈəʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈridər] , [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪm]

unnoticed	by	man	,	on	the	wide	ocean	,	you	,	my	readers	,	would	weep	and	exclaim
未被察觉	经过	男人	,	在	这	宽的	海洋	,	你	,	我的	读者	,	会	哭泣	和	惊叹

,

,

,

在茫茫大海之上，无人察觉，我的读者们，你们会哭泣，会惊呼。

[ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ˈædəmənt] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] ,

unless	your	hearts	are	harder	than	adamant	,	“	We	must	,
除非	你的	心	是	更难	比	坚定不移	,	“	我们	必须	,

除非你们的心比磐石还硬，“我们必须，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɛloʊz] [səʊl] [ænd; ənd][ˈmɔːt(ə)l] [freɪm]

we	must	do	something	for	that	poor	fellow's	soul	and	mortal	frame
我们	必须	做	某物	为了	那	贫穷的	同伴们	灵魂	和	凡人	框架

.

:

.

我们必须为那个可怜人的灵魂和肉体做点什么。

” [bɪˈfɔː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒæk] [ˈbʌntlɪn] ,

”	Before	,	therefore	,	I	begin	the	life	of	Jack	Buntline	,
”	前	,	所以	,	我	开始	这	生活	的	杰克	彩带	,

“因此，在我开始讲述杰克·邦特林的一生之前，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

I	must	tell	you	how	that	something	may	be	done	.
我	必须	告诉	你	如何	那	某物	可能	是	完毕	.

我必须告诉你这件事该如何去做。

[ðeə(r)] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [tuː; tə] [ˈsiːmən] ,

There	exists	in	London	a	society	called	The	Missions	to	Seamen	,
那里	存在	在	伦敦	一个	社会	称为	这	任务	到	海员	,

伦敦有一个名为“海员传教团”的组织。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)][sʌm; səm][faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

which	I	was	the	humble	means	of	establishing	there	some	five	years	ago	.
哪个	我	曾是	这	谦逊的	方法	的	建立	那里	一些	五	年	前	.

大约五年前，我以微薄之力在那里建立了自己的事业。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət] [ˈbrɪstl] .

It	had	before	existed	at	Bristol	.
它	有	前	存在	在	布里斯托尔	.

它之前在布里斯托尔就存在过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɔːmli] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈædm(ə)rəlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈnɛɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]

It	is	warmly	supported	by	numerous	admirals	,	and	other	naval	officers	and
它	是	热情地	有	经过	很多的	海军上将	,	和	其他	海军	警官	和

[men] [ɒv; əv] [ˈɪnfluəns] .

men	of	influence	.
男人	的	影响	.

它得到了众多海军将领、其他海军军官和有影响力人士的热烈支持。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət] - , ['bʌkɪŋəm] [striːt] , [strænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪz][ðə; ði] [rev] . [tiː]

The	office	is	at	11	,	Buckingham	Street	,	Strand	,	and	the	Secretary	is	the	Rev	.	T
这	办公室	是	在	-	,	白金汉	街道	,	斯特兰德	,	和	这	秘书	是	这	牧师	.	T

. [ə; eɪ] . [wɔːlrɑːnd] ,

.	A	.	Walrond	,
.	一个	.	沃尔隆德	,

办公室位于斯特兰德白金汉街11号，秘书是T.A. Walrond牧师。

[æn; ən] ['eksələnt] ['klɜːdʒɪmən] ,

an	excellent	clergyman	,
一个	出色的	牧师	,

一位优秀的牧师，

[huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

who	has	devoted	himself	with	the	utmost	zeal	and	energy	to	the	interests
WHO	有	奉献	他自己	和	这	极致	热情	和	活力	到	这	兴趣

[ɒv; əv] ['seɪləz] .

of	sailors	.
的	水手们	.

他毕生致力于维护水手们的利益，倾注了极大的热情和精力。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [leɪ] ['miʃənəriz]

The	object	of	the	Society	is	to	supply	clergymen	and	lay	missionaries
这	目的	的	这	社会	是	到	供应	神职人员	和	躺	传教士

[fɔː(r); fə(r)] ['siːmən] :

for	seamen	:
为了	海员	:

该协会的宗旨是为海员提供神职人员和传教士：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	they	do	not	wait	till	the	sailors	come	to	them	,
但	他们	做	不是	等待	直到	这	水手们	来	到	他们	,

但他们不会等到水手们自己来找他们。

[ðeɪ] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

they	seek	them	out	on	board	their	ships	,	not	only	in	harbours	and	rivers	,
他们	寻找	他们	出去	在	木板	他们的	船舶	,	不是	仅有的	在	港口	和	河流	,

他们不仅在港口和河流中寻找猎物，还在船上寻找它们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['əʊpən] ['rəudsted] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði]['səʊlənt] , [ænd; ənd] ['pɔːtlənd]

but	even	in	open	roadsteads	,	such	as	the	Downs	,	the	Solent	,	and	Portland
但	甚至	在	打开	锚地	,	这样的	作为	这	唐斯	,	这	索伦特	,	和	波特兰

[beɪ] , [weər'evə(r)] ,

Bay	,	wherever	,
湾	,	无论	,

但即使是在像唐斯、索伦特和波特兰湾这样的开阔航道上，无论在哪里，

[ɪn'diːd] , ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

indeed	,	any	number	of	vessels	are	brought	up	together	.
的确	,	任何	数字	的	船只	是	带来	向上	一起	.

事实上，任何数量的船只都是一起被运送上来的。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [pə'zesɪz] ['sevrəl] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , [ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd]

The	Society	possesses	several	small	vessels	,	on	board	which	seamen	are	collected
这	社会	拥有	一些	小的	船只	,	在	木板	哪个	海员	是	集

[ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [held] ,

and	services	are	held	,
和	服务	是	握住	,

该协会拥有几艘小型船只，海员们聚集在船上，并举行各种仪式。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

as	also	boats	for	carrying	the	missionaries	on	board	the	ships	.
作为	还	船	为了	携带	这	传教士	在	木板	这	船舶	.

以及用于运送传教士上船的小船。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][flæg] ,

They	have	a	flag	,
他们	有	一个	旗帜	,

他们有一面旗帜，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən]['gɒsp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

the	design	of	which	is	an	angel	carrying	the	open	gospel	in	her	hand	,
这	设计	的	哪个	是	一个	天使	携带	这	打开	福音	在	她	手	,

其设计图案是一位天使手中拿着一本打开的福音书。

[ɒn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] .

on	a	blue	ground	.
在	一个	蓝色的	地面	.

在蓝色背景上。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

The	work	of	the	chaplains	and	missionaries	is	,	as	I	have	said	,
这	工作	的	这	随军牧师	和	传教士	是	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，牧师和传教士的工作是：

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,

especially	to	seek	out	seamen	on	board	their	ships	,
尤其	到	寻找	出去	海员	在	木板	他们的	船舶	,

尤其是为了在船上寻找水手，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

without	waiting	for	them	to	come	to	hear	them	.
没有	等待	为了	他们	到	来	到	听到	他们	.

无需等待他们前来聆听。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [bɜːrθs] , [haʊ'evə(r)] [kləʊz] [ɔː(r)] [faʊl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

They	visit	them	in	their	berths	,	however	close	or	foul	they	may	be	,
他们	访问	他们	在	他们的	泊位	,	然而	关闭	或者	犯规	他们	可能	是	,

无论床铺多么简陋或肮脏，他们都会去探望他们。

[riːd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [preɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kə'lekt] [ðem; ðəm]

read	and	explain	the	Bible	to	them	,	pray	with	them	,	collect	them
读	和	解释	这	圣经	到	他们	,	祈祷	和	他们	,	收集	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

for	public	worship	,
为了	民众	崇拜	,

向他们朗读并讲解圣经，与他们一起祷告，召集他们参加公开礼拜。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][b'aɪbəlz] , [liːv] [trækts] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	preach	to	them	;	offer	them	Bibles	,	leave	tracts	with	them	,
和	布道	到	他们	;	提供	他们	圣经	,	离开	小册子	和	他们	,

向他们传道；给他们圣经，留下福音单张。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] [huːz] ['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [soʊlz]

and	speak	to	them	as	friends	whose	only	desire	is	for	their	soul's
和	说话	到	他们	作为	朋友们	谁	仅有的	欲望	是	为了	他们的	灵魂的

['welfeə(r)] .

welfare	.
福利	.

像朋友一样与他们交谈，只希望他们的灵魂得到安宁。

['ʌndə(r)] [gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] , [baɪ] [ðiːz]

Under	God's	guidance	a	very	large	amount	of	good	has	,	I	believe	,	by	these
在下面	神的	指导	一个	非常	大的	数量	的	好的	有	,	我	相信	,	经过	这些

[miːnz] [biːn] [dʌn] ,

means	been	done	,
方法	到过	完毕	,

我相信，在神的指引下，通过这些方法已经取得了巨大的成就。

[nɒt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət] ['fɒrən] ['siːmən] [huː] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] [pɔːts] .

not	only	among	British	,	but	foreign	seamen	who	visit	our	ports	.
不是	仅有的	之中	英国	,	但	外国的	海员	WHO	访问	我们的	端口	.

不仅英国海员如此，到访我们港口的外国海员也是如此。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [siː] . [tʃaɪldz]

Five	years	ago	I	was	induced	to	commence	the	work	by	the	Rev	.	T	.	C	.	Childs
五	年	前	我	曾是	诱导	到	开始	这	工作	经过	这	牧师	.	T	.	C	.	儿童

,

,

,

五年前，在TC Childs牧师的劝说下，我开始了这项工作。

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] ['æʃli] , [æz; əz] [səʊl] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	had	succeeded	the	Rev	.	Dr	Ashley	,	as	sole	chaplain	of	the
WHO	有	成功了	这	牧师	.	博士	阿什利	,	作为	唯一	牧师	的	这

['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

Bristol	Channel	Mission	,
布里斯托尔	渠道	使命	,

他接替了阿什利牧师博士，成为布里斯托尔海峡传教团的唯一牧师。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] .

the	only	one	then	existing	.
这	仅有的	一	然后	现存的	.

当时唯一存在的那一个。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [t'ʃæplɪnz] , [twelv] [leɪ] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ]

We	have	now	eleven	chaplains	,	twelve	lay	missionaries	,	and	an	income	which
我们	有	现在	十一	随军牧师	,	十二	躺	传教士	,	和	一个	收入	哪个

[ɔːl'redi] [ik'siːd] [sɪks] ,

already	exceeds	6	,
已经	超过	6	,

我们现在有11名牧师，12名平信徒传教士，收入已经超过6000万美元。

- [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

000	pounds	per	annum	.
-	磅	每	年	.

每年 000 英镑。

[gɒd] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [pə'tɪkjələli] ['blesɪd; blest] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

God	has	evidently	particularly	blessed	our	work	.
上帝	有	显然	特别	蒙福	我们的	工作	.

上帝显然特别祝福了我们的工作。

[stɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [t'ʃæplɪnz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)]

Still	we	have	calls	from	all	directions	for	more	Chaplains	and	Scripture
仍然	我们	有	呼叫	从	全部	方向	为了	更多的	随军牧师	和	圣经

['ridər] ,

Readers	,
读者	,

尽管如此，我们仍然不断收到来自各方的呼吁，要求增加牧师和圣经朗读者。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,

and	all	who	read	this	little	book	will	,	I	trust	,
和	全部	WHO	读	这	小的	书	将要	,	我	相信	,

我相信，所有读过这本小册子的人都会如此。

[gɪv] [ðeə(r)] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] ,

give	their	aid	to	the	work	by	such	contributions	as	they	can	collect	,
给	他们的	援助	到	这	工作	经过	这样的	贡献	作为	他们	能	收集	,

他们可以通过筹集捐款来支持这项工作，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [pli:d] .

taking	care	that	they	send	them	to	the	Society	for	which	I	plead	.
采取	关心	那	他们	发送	他们	到	这	社会	为了	哪个	我	恳求	.

务必确保他们将这些物品送至我所代表的协会。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:] ,

I	should	add	,
我	应该	添加	,

我还要补充一点，

[ðæt] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] .

that	I	wrote	the	following	story	to	read	to	the	pupils	of	the	Rev	.	J	.
那	我	写道	这	下列的	故事	到	读	到	这	学生	的	这	牧师	.	J	.

['tɒmsən] ,

Thomson	,
汤姆逊	,

我写了下面这个故事，准备读给J·汤姆森牧师的学生们听。

[ɒv; əv] ['blækhi:θ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [rev] . [ti:] . ['lɑ:ŋˌhɔ:rn] ,

of	Blackheath	,	and	also	to	those	of	my	friend	the	Rev	.	T	.	Langhorne	,
的	布莱克希思	,	和	还	到	那些	的	我的	朋友	这	牧师	.	T	.	兰霍恩	,

[ɒv; əv] [lə'retə] [haʊs] ,

of	Loretta	House	,
的	洛雷塔	房子	,

致布莱克希思的各位，以及我的朋友洛雷塔之家的T·兰霍恩牧师的各位，

['mʌsəlˌbɜ:rə] , [nɪə(r)] ['edɪnbrə] .

Musselburgh	,	near	Edinburgh	.
马瑟尔堡	,	靠近	爱丁堡	.

马瑟尔堡，靠近爱丁堡。

['mɪstə(r)] ['tɑ:msənz] [bɔɪz] [kə'lektɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [paʊndz] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Mr	Thomson's	boys	collected	upwards	of	10	pounds	soon	afterwards	for	the
先生	汤姆逊的	男孩们	集	向上	的	-	磅	很快	然后	为了	这

['mɪʃənz] [tu:; tə] ['si:mən] .

Missions	to	Seamen	.
任务	到	海员	.

汤姆森先生的儿子们随后为海员传教团筹集了超过 10 英镑。

[greɪt] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [maɪ] ['ridər] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['eksələnt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Great	will	be	my	satisfaction	if	all	my	readers	follow	their	excellent	example	,
伟大的	将要	是	我的	满意	如果	全部	我的	读者	跟随	他们的	出色的	例子	,

如果我的所有读者都能效仿他们的优秀榜样，我将感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [kə'lekt] ['sɪmələ(r)] [sʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	collect	similar	sums	for	the	same	important	object	.
和	收集	相似的	总和	为了	这	相同的	重要的	目的	.

并为同一重要物品筹集类似的款项。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] .

William	H	.	G	.	Kingston	.
威廉	H	.	G	.	金斯顿	.

威廉·H·G·金斯顿。

['mɪd(ə)l] [hɪl] , ['wɪmˌbɔːrn] , ['dɔːsɪt] .

Middle	**Hill**	**,**	**Wimborne**	**,**	**Dorset**	**.**
中间	爬坡道	,	温伯恩	,	多塞特郡	.

多塞特郡温伯恩米德尔希尔。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

Dedication	**.**
奉献	.

奉献。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)][wɔːlrɑːnd] ,

My	**dear**	**Mr**	**Walrond**	**,**
我的	亲爱的	先生	沃尔隆德	,

我亲爱的沃尔伦德先生，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Allow	**me**	**to**	**dedicate**	**the**	**following**	**little**	**work**	**to**	**you**	**,**
允许	我	到	奉献	这	下列的	小的	工作	到	你	,

请允许我将以下这篇小作品献给您，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

that	**I**	**may**	**have**	**the**	**gratification**	**of**	**expressing**	**my**	**admiration**	**of**	**the**	**judgment**	**,**
那	我	可能	有	这	满足感	的	表达	我的	钦佩	的	这	判断	,

['enədʒi] ,

energy	**,**
活力	,

让我得以表达我对你的判断力、精力和能力的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kɔːz]

and	**perseverance**	**with**	**which**	**you**	**have**	**laboured**	**in**	**the**	**great**	**and**	**noble**	**cause**
和	毅力	和	哪个	你	有	辛勤劳作	在	这	伟大的	和	高贵	原因

[wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,

we	**both**	**have**	**at**	**heart**	**—**	**the**	**spiritual**	**welfare**	**of**	**the**	**British**	**seaman**	**,**
我们	两个都	有	在	心	—	这	精神	福利	的	这	英国	水手	,

以及你为我们共同关心的伟大而崇高的事业——英国海员的精神福祉——所付出的坚持不懈的努力，

[səʊ] [lɒŋ] [ʌn'hæpɪli] [nɪ'glektɪd] .

so	**long**	**unhappily**	**neglected**	**.**
所以	长的	不幸地	被忽视的	.

长期以来，它一直被不幸地忽视着。

['nɪəli] ['twenti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][flægz] ([ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən]['baɪb(ə)l]) ,

Nearly	**twenty**	**of**	**our**	**flags**	**(**	**the**	**angel**	**with**	**the**	**open**	**Bible**	**)**	**,**
几乎	二十	的	我们的	旗帜	(	这	天使	和	这	打开	圣经	)	,

我们近二十面旗帜（天使手持打开的圣经），

['weɪvɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [pɔːts] [ɔː(r)] ['rəudsted] , ['dʒɔɪfəli] [prə'kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪ'glektɪd] [nəʊ]

waving	**in**	**as**	**many**	**ports**	**or**	**roadsteads**	**,**	**joyfully**	**proclaim**	**that**	**it**	**is**	**neglected**	**no**
挥手	在	作为	许多	端口	或者	锚地	,	欣喜地	宣布	那	它	是	被忽视的	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	**.**
更长	.

在许多港口或锚地挥手致意，欢欣鼓舞地宣告它不再被忽视了。

[ʃʊd; ʃəd] [θraɪs] [ðæt] ['nʌmbə(r)][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [eə(r)] [lɒŋ] ,

Should	**thrice**	**that**	**number**	**be**	**hoisted**	**ere**	**long**	**,**
应该	三次	那	数字	是	吊起	埃雷	长的	,

如果不久之后升起的人数是这个数字的三倍，

[æz; əz][aɪ] [preɪ] [gɒd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

as	**I**	**pray**	**God**	**there**	**may**	**be**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
作为	我	祈祷	上帝	那里	可能	是	在	各种各样的	部分	的	这	世界	,

我向上帝祈祷，愿世界各地都有这样的人。

[ai] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈgrætɪfaɪd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [əˈteɪnɪŋ]

I	feel	assured	that	you	will	be	more	gratified	than	you	would	be	by	attaining
我	感觉	保证	那	你	将要	是	更多的	满意	比	你	会	是	经过	达到

[ˈeni] [rɪˈwɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] .

any	reward	which	the	whole	earth	could	give	you	.
任何	报酬	哪个	这	所有的	地球	可以	给	你	.

我相信，你得到的满足感将超过获得世间任何奖赏所能带给你的。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [əˈbʌndənt] [fruːt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪbə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv]

That	you	may	live	to	see	abundant	fruit	from	your	labours	,	is	the	earnest	wish	of
那	你	可能	居住	到	看	丰富	水果	从	你的	劳动	,	是	这	认真	希望	的

愿您能长寿，亲眼见证辛勤劳作的丰硕成果，这是我衷心的愿望。

[jɔːz] [məʊst] [ˈtruːli] ,

Yours	most	truly	,
此致	最多	真的	,

此致敬礼，

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] .

William	H	.	G	.	Kingston	.
威廉	H	.	G	.	金斯顿	.

威廉·H·G·金斯顿。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . [ˈθɪədɔ] [ə; eɪ] . [wɔːlrɑːnd] , [ˈsekrət(ə)ri] , [ˈmɪʃənz] [tuː; tə] [ˈsiːmən] .

To	the	Rev	.	Theodore	A	.	Walrond	,	Secretary	,	Missions	to	Seamen	.
到	这	牧师	.	西奥多	一个	.	沃尔隆德	,	秘书	,	任务	到	海员	.

致海员传教团秘书西奥多·A·沃尔伦德牧师。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] .

Chapter	One	.
章	一	.

第一章

[ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [rəuˈmænsiz] ,

The	sailor	boy	,	as	he	is	described	in	romances	,
这	水手	男生	,	作为	他	是	描述	在	浪漫故事	,

浪漫故事中描述的那个水手男孩

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

or	when	he	is	made	to	act	the	part	of	a	hero	on	the	stage	,
或者	什么时候	他	是	制成	到	行为	这	部分	的	一个	英雄	在	这	阶段	,

或者当他被迫在舞台上扮演英雄角色时，

[hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] ,

has	run	away	from	school	or	from	his	parents	,
有	跑步	离开	从	学校	或者	从	他的	父母	,

他曾逃学或离家出走，

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ; [ðeə(r)] ,

and	entered	under	a	feigned	name	on	board	a	man	-	of	-	war	;	there	,
和	进入	在下面	一个	假装	姓名	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	;	那里	,

他化名登上了一艘军舰；在那里，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] , [hiː; hi] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [dek] ,

instead	of	being	punished	for	his	misconduct	,	he	is	placed	on	the	quarter	deck	,
反而	的	存在	受到惩罚	为了	他的	不当行为	,	他	是	放置	在	这	四分之一	甲板	,

他没有因为自己的不当行为受到惩罚，而是被关押在后甲板上。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːldəm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	turns	out	in	the	end	to	be	the	heir	to	an	earldom	or	to	a
和	转弯	出去	在	这	结尾	到	是	这	继承人	到	一个	伯爵	或者	到	一个

['bærənətsi] .

baronetcy	.
从男爵爵位	.

结果发现他是伯爵爵位或男爵爵位的继承人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] ['bʌntlɪn] .

Such	was	not	the	origin	of	poor	Jack	Buntline	.
这样的	曾是	不是	这	起源	的	贫穷的	杰克	彩带	.

可怜的杰克·邦特林的身世并非如此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	was	the	only	son	of	his	mother	,
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	,

他是母亲唯一的儿子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

and	while	he	was	yet	an	infant	she	was	left	a	widow	.
和	尽管	他	曾是	然而	一个	婴儿	她	曾是	左边	一个	寡妇	.

他还是个婴儿的时候，她就成了寡妇。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [ə; eɪ] [truː] [hɑːtɪd] ['gælənt] [mæn] .

His	father	had	been	a	sailor	,	a	true	hearted	gallant	man	.
他的	父亲	有	到过	一个	水手	,	一个	真的	心地	英勇	男人	.

他的父亲曾是一名水手，一个真正心地善良、英勇无畏的人。

[hiː; hi] [faʊnd] ['besi] ['mɪlə(r)] , [ðen] ['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

He	found	Bessie	Miller	,	then	neither	young	nor	good	looking	,	in	distress	and
他	成立	贝西	磨坊主	,	然后	两者都不	年轻的	也不	好的	寻找	,	在	痛苦	和

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

他发现贝西·米勒当时既不年轻也不漂亮，而且生活困苦、贫困潦倒。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

He	married	her	,	saying	that	she	should	no	longer	want	to	the	end	of
他	已婚	她	,	说	那	她	应该	不	更长	想	到	这	结尾	的

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

her	days	.
她	天	.

他娶了她，说她应该终生不再有任何欲望。

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [mɪ'steɪkən] !

How	was	he	mistaken	!
如何	曾是	他	错误	!

他错得有多离谱！

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

He	went	away	to	sea	.
他	去	离开	到	海	.

他出海了。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [waɪf] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

In	vain	his	anxious	wife	waited	his	return	.
在	徒劳	他的	焦虑的	妻子	等待	他的	返回	.

他焦急的妻子徒劳地等待着他的归来。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

He	never	came	back	.
他	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	supposed	that	his	vessel	was	run	down	,	and	that	he
它	曾是	据称	那	他的	血管	曾是	跑步	向下	,	和	那	他

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] ['perɪʃt] .

and	all	hands	perished	.
和	全部	双手	遇难	.

人们认为他的船沉没了，他和船上所有船员都遇难了。

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] : [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

His	poor	widow	struggled	hard	to	support	herself	and	child	:	for	some
他的	贫穷的	寡妇	挣扎	难的	到	支持	她自己	和	孩子	:	为了	一些

[j'iəz] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] .

years	she	succeeded	.
年	她	成功了	.

他可怜的遗孀努力养活自己和孩子：有好几年她都成功了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

She	endeavoured	also	to	impart	to	him	what	knowledge	she	possessed	.
她	努力	还	到	传授	到	他	什么	知识	她	拥有	.

她还努力将自己所掌握的知识传授给他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

It	was	but	little	.
它	曾是	但	小的	.

只是很小的一部分。

[bʌt; bət] ['lesnz] [ɒv; əv]['paɪəti][ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .

But	lessons	of	piety	she	instilled	into	his	mind	at	an	early	age	.
但	课程	的	虔诚	她	灌输	进入	他的	头脑	在	一个	早期的	年龄	.

但她从小就向他灌输虔诚的观念。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm]['həʊli] [rɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] : “ [gɒd]

The	following	,	among	many	other	quotations	from	Holy	Writ	,	she	taught	him	:	“	God
这	下列的	,	之中	许多	其他	引文	从	圣	写	,	她	教授	他	:	“	上帝

[ɪz] [lʌv] . ”

is	love	.	”
是	爱	.	”

她教导他许多圣经经文，其中就包括：“上帝就是爱。”

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	Behold	the	Lamb	of	God	which	taketh	away	the	sins	of	the	world	.	”
“	看哪	这	羊肉	的	上帝	哪个	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界	.	”

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”

“ [ɪn] [gɒd] [pʊt] [aɪ] [maɪ] [trʌst] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] .

“	In	God	put	I	my	trust	,	I	shall	never	be	brought	to	confusion	.
“	在	上帝	放	我	我的	相信	,	我	将	绝不	是	带来	到	困惑	.

“我信赖上帝，我必不至于陷入困惑。”

” [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [sʌŋk] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

”	Deep	into	the	inmost	recesses	of	his	memory	sunk	those	blessed	words	,	and
”	深的	进入	这	最	凹陷处	的	他的	记忆	沉没	那些	蒙福	字	,	和

[ðəʊ] [lɒŋ] [ˌdisri'gɑːdid] ,

though	long	disregarded	,
尽管	长的	被忽视	,

“那些美好的话语深深地镌刻在他记忆的深处，尽管长期以来都被他忽略了，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .

there	they	remained	to	bring	forth	fruit	in	due	season	.
那里	他们	剩余	到	带来	前进	水果	在	到期的	季节	.

它们在那里停留，等待时机成熟，结出果实。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]

At	length	a	mortal	sickness	attacked	the	poor	widow	,	and	Jack	was
在	长度	一个	凡人	疾病	遭到攻击	这	贫穷的	寡妇	,	和	杰克	曾是

[left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

left	an	orphan	,
左边	一个	孤儿	,

最终，一场致命的疾病袭击了这位可怜的寡妇，杰克成了孤儿。

['haʊsləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] ['drʌgi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [wɜːld] .

houseless	and	hungry	,	to	druggie	with	the	hard	world	.
无家可归者	和	饥饿的	,	到	吸毒者	和	这	难的	世界	.

无家可归、饥寒交迫，沦为瘾君子，与残酷的世界抗争。

[ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pə'zest] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,

The	furniture	and	clothes	his	mother	possessed	were	seized	for	rent	,
这	家具	和	衣服	他的	母亲	拥有	是	查获	为了	租	,

他母亲的家具和衣物都被没收用于支付租金。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkhaʊs] .

and	he	was	carried	off	to	become	an	inmate	of	the	workhouse	.
和	他	曾是	携带	离开	到	变得	一个	囚犯	的	这	济贫	.

他被带走，成为了济贫院的囚犯。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['veri] [hɑːʃ]

He	knew	not	where	he	was	going	,	but	he	thought	the	people	very	harsh
他	知道	不是	在哪里	他	曾是	去	,	但	他	想法	这	人们	非常	残酷的

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] .

and	unkind	.
和	不友善	.

他不知道自己要去哪里，但他觉得那里的人们非常冷酷无情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][let] [aʊt][ðə; ðɪ][nekst][deɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] .

He	was	let	out	the	next	day	to	follow	a	coffin	to	a	pauper's	grave	.
他	曾是	让	出去	这	下一个	天	到	跟随	一个	棺材	到	一个	贫民的	严重	.

第二天，他被放出去，跟随一口棺材前往一个贫民的坟墓。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [slept] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ləʊ] [griːn] [maʊnd] .

They	told	him	his	mother	slept	beneath	that	low	green	mound	.
他们	讲述	他	他的	母亲	睡着了	下面	那	低的	绿色的	冢	.

他们告诉他，他的母亲就睡在那座低矮的绿色土堆下面。

[wen] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ,

When	far	,	far	away	over	the	blue	ocean	,
什么时候	远的	,	远的	离开	超过	这	蓝色的	海洋	,

当遥远的蓝色海洋之上，

['ɒf(ə)n] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['sɒlətri] [spɒt] ,

often	would	his	memory	fly	back	to	that	one	solitary	spot	,
经常	会	他的	记忆	飞	后退	到	那	一	孤	点	,

他的记忆常常会回到那个僻静的地方。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ][əʊ'eɪsɪs][ɪn] [laɪfs] ['wɪldənəs] .

to	him	the	oasis	in	life's	wilderness	.
到	他	这	绿洲	在	生活的	荒野	.

对他而言，那是人生荒野中的绿洲。

[nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [frend] [hæd; həd][hiː; hi] .

No	relation	,	no	friend	had	he	.
不	关系	,	不	朋友	有	他	.

他没有亲戚，也没有朋友。

[ə; eɪ]['pɔːpə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['meni][ə; eɪ][deɪ] , ['pɪkɪŋ] ['əʊkəm][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

A	pauper	he	lived	for	many	a	day	,	picking	oakum	and	wishing	to
一个	穷光蛋	他	居住地	为了	许多	一个	天	,	挑选	麻絮	和	祝	到

[biː; bi] [friː] .

be	free	.
是	自由的	.

他曾多年过着穷苦的生活，靠捡拾麻絮为生，渴望获得自由。

[ðæt] ['wɜːkhaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [stɜːn] , [hɑːd][mæn] .

That	workhouse	had	a	master	,	a	stern	,	hard	man	.
那	济贫	有	一个	掌握	,	一个	船尾	,	难的	男人	.

那所济贫院有一个院长，一个严厉、铁石心肠的人。

[æn; ən][əʊld] [kəm'pænjən] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['treɪdə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

An	old	companion	,	captain	of	an	African	trader	,	came	to	see	him	.
一个	老的	伴侣	,	队长	的	一个	非洲	商	,	来了	到	看	他	.

一位老朋友，一位非洲商人的船长，来看望他。

[æz; əz] [ðeɪ] [sip] [ðeə(r)] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — “ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] ,

As	they	sipped	their	brandy	and	water	—	“	I	want	a	boy	or	two	aboard	there	,
作为	他们	啜饮	他们的	白兰地	和	水	—	“	我	想	一个	男生	或者	二	船上	那里	,

他们一边啜饮着白兰地和水——“我想让一两个男孩上船，

” [sed] ['kæptɪn] - , “ [wʌn][əʊ] - [maɪn] [fel] ['əʊvəbɔːd] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

”	said	Captain	Gullbeak	,	“	one	o	'	mine	fell	overboard	last	week	and	was
”	说	队长	-	,	“	一	o	-	矿	跌倒	落水	最后的	星期	和	曾是

['draʊndɪd] . ”

drownded	.	”
溺水	.	”

“格尔比克船长说，‘上周我的一个水兵掉进海里淹死了。’”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ɒn] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

“	You	may	have	as	many	on	'	em	as	you	like	,
“	你	可能	有	作为	许多	在	-	呃	作为	你	喜欢	,

“你想放多少张都行，

- [juː; jʊ] [teɪks] [keə(r)] [ðeɪ] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

perwided	you	takes	care	they	none	on	'	em	come	back	again	on	the	parish	.
-	你	需要	关心	他们	没有任何	在	-	呃	来	后退	再次	在	这	教区	.

perwided 你照顾他们，他们没有人再回到教区。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdiənz] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [eə(r)][dʒəʊk] . ”

The	guardians	don't	approve	of	that	ere	joke	.	”
这	守护者	不	批准	的	那	埃雷	开玩笑	.	”

监护人不赞成这个玩笑。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;

“	Not	much	fear	of	that	,	I	guess	,	”	replied	the	captain	with	a	grin	;
“	不是	很多	害怕	的	那	,	我	猜测	,	”	回复	这	队长	和	一个	咧嘴笑	;

“我想，应该没什么好怕的吧。”船长笑着回答道。

“ [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌn'kɒmən] [fɑːst] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn]['æfrɪkə] .

“	they	has	a	knack	of	dying	uncommon	fast	out	there	in	Africa	.
“	他们	有	一个	诀窍	的	垂死	罕见	快速地	出去	那里	在	非洲	.

“他们在非洲有一种不寻常的快速死亡的本领。”

[ɪts] ['əʊnli][əʊld][hændz] [laɪk] [ˌem 'iː][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][jiː; ji] [siː] .

It's	only	old	hands	like	me	can	stand	it	do	ye	see	.
它是	仅有的	老的	双手	喜欢	我	能	站立	它	做	是的	看	.

只有像我这样的老手才能忍受，你明白吗?

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

"	So	it	was	settled	that	little	Jack	was	to	be	a	sailor	.
"	所以	它	曾是	定居	那	小的	杰克	曾是	到	是	一个	水手	.

“于是就决定让小杰克当一名水手。”

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

Jack	was	asked	if	he	would	like	to	go	to	sea	.
杰克	曾是	问	如果	他	会	喜欢	到	去	到	海	.

有人问杰克是否愿意出海。

[wʊd] [ə; eɪ][skaɪ] - [lɑːk] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

Would	a	sky	-	lark	in	a	cage	like	to	be	free	?
会	一个	天空	-	云雀	在	一个	笼	喜欢	到	是	自由的	?

笼中云雀会渴望自由吗?

[hiː; hi] [ŋjuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm] ;

He	knew	also	that	his	father	was	lost	at	sea	,	and	he	thought	he	might	find	him	;
他	知道	还	那	他的	父亲	曾是	丢失的	在	海	,	和	他	想法	他	可能	寻找	他	;

他也知道他的父亲在海上失踪了，他想也许能找到他;

[səʊ][hiː; hi] [sed] “ [jes] .

so	he	said	“	Yes	.
所以	他	说	“	是的	.

所以他说“是的”。

" [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

"	The	guardians	were	informed	of	the	lad's	strong	desire	to	go	to	sea	.
"	这	守护者	是	知情的	的	这	小伙子的	强的	欲望	到	去	到	海	.

“监护人得知这名男孩非常渴望出海。”

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [liːv] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [hɪm][tuː; tə] [gəʊ] .

His	resolution	was	highly	approved	of	,	and	leave	was	granted	him	to	go	.
他的	解决	曾是	高度	得到正式认可的	的	,	和	离开	曾是	的确	他	到	去	.

他的决定得到了高度赞同，并获准离开。

[səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][brɪg] ,

So	under	the	tender	care	of	Captain	Gullbeak	,	of	the	Tiger	brig	,
所以	在下面	这	投标	关心	的	队长	-	,	的	这	老虎	布里格	,

于是，在虎号双桅帆船的古尔比克船长的悉心照料下，

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] — [ɪn][maɪnd] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn] ['stætʃə(r)][ə; eɪ][bɪg] [læd] .

poor	Jack	commenced	his	career	as	a	seaman	—	in	mind	still	a	child	,	in	stature	a	big	lad	.
贫穷的	杰克	开始	他的	职业	作为	一个	水手	—	在	头脑	仍然	一个	孩子	,	在	身材	一个	大的	小伙子	.

可怜的杰克以海员的身份开始了职业生涯——心智仍像个孩子，身材却像个大块头。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪv] .

The	only	thing	he	regretted	was	being	separated	so	far	from	his	mother's	grave	.
这	仅有的	事物	他	后悔	曾是	存在	分开	所以	远的	从	他的	母亲的	严重	.

他唯一后悔的就是离母亲的坟墓太远。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][glaidid][ðə; ði]['æfrɪkən]['treɪdə(r)] .

Away	**over**	**the**	**ocean**	**glided**	**the**	**African**	**trader**	**.**
离开	超过	这	海洋	滑翔	这	非洲	商	.

非洲商人乘船远航，驶过浩瀚的海洋。

[hɑ:d] [hæd; həd] [bi:n] [dʒæks][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] — [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Hard	**had**	**been**	**Jack's**	**life**	**in**	**the**	**workhouse**	**—**	**much**	**harder**	**was**	**it**	**now**	**.**
难的	有	到过	杰克的	生活	在	这	济贫	—	很多	更难	曾是	它	现在	.

杰克在济贫院的生活已经很艰难了——现在更是难上加难。

['evri] [mænz] [hænd] [si:md] [ə'genst] [hɪm] .

Every	**man's**	**hand**	**seemed**	**against**	**him**	**.**
每一个	男人的	手	似乎	反对	他	.

似乎所有人都与他作对。

[ə; eɪ] [kʌf] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [roʊps] [end] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sɜ:vɪs] [dʌn] [hɪz; ɪz]

A	**cuff**	**or**	**a**	**rope's**	**end**	**was**	**his**	**only**	**reward**	**for**	**every**	**service**	**done**	**his**
一个	袖口	或者	一个	绳子的	结尾	曾是	他的	仅有的	报酬	为了	每一个	服务	完毕	他的

['meni] ['mɑ:stəz] .

many	**masters**	**.**
许多	大师	.

他为众多主人效力，唯一的报酬就是一副手铐或一根绳子的末端。

[ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [hi:; hi][dɪd][hɪə(r)] [preə(r)z] [sed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] ['ʌtə] ,

Occasionally	**in**	**the**	**workhouse**	**he**	**did**	**hear**	**prayers**	**said**	**and**	**a**	**discourse**	**uttered**	**,**
偶尔	在	这	济贫	他	做过	听到	祈祷	说	和	一个	话语	说出	,

['sʌmwɒt] [hɑ:d][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

somewhat	**hard**	**to**	**understand**	**,**
有些	难的	到	理解	,

他偶尔会在济贫院里听到有人祈祷和讲话，但有些难以理解。

[pə'hæps] .

perhaps	**.**
也许	.

也许。

[naʊ] , [blæs'fi:m] , [skɔf, skɔ:f] , [ænd; ənd] [əb'senəti] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evri] ['sentəns] ['spəʊkən][baɪ]

Now	**,**	**blaspheming**	**,**	**scoffing**	**,**	**and**	**obscenity**	**were**	**in**	**every**	**sentence**	**spoken**	**by**
现在	,	亵渎神明	,	嘲笑	,	和	淫秽	是	在	每一个	句子	说	经过

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

those	**around**	**him**	**.**
那些	大约	他	.

现在，他周围的人说的每一句话都充满了亵渎、嘲讽和淫秽的言语。

[wɒt] [wɜ:dz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɑ:k] [faʊl] [həʊl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][tu:; tə] [kri:p] [æt; ət]

What	**words**	**can**	**describe**	**the**	**dark**	**foul**	**hole**	**into**	**which**	**Jack**	**had**	**to**	**creep**	**at**
什么	字	能	描述	这	黑暗的	犯规	洞	进入	哪个	杰克	有	到	潜行者	在

[naɪt] [tu:; tə][faɪnd][rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gri:f] [ɪn] [sli:p] .

night	**to**	**find**	**rest**	**from**	**his**	**grief**	**in**	**sleep**	**.**
夜晚	到	寻找	休息	从	他的	悲伤	在	睡觉	.

什么样的词语才能形容杰克晚上不得不爬进的那个阴暗肮脏的洞穴，他只能在睡梦中寻求慰藉，以摆脱悲伤?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

It	**was**	**in**	**the**	**very**	**head**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
它	曾是	在	这	非常	头	的	这	血管	.

它位于船头。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

The	**ceaseless**	**murmur**	**of**	**the**	**waves**	**was**	**ever**	**in**	**his**	**ears**	**,**
这	不停歇	低语	的	这	波浪	曾是	曾经	在	他的	耳朵	,

海浪不停的低语声始终萦绕在他的耳边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][brɪg] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] [laʊd] [bləʊz] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	as	the	brig	plunged	into	the	seas	the	loud	blows	the	received	on	her
和	作为	这	布里格	暴跌	进入	这	海域	这	大声	打击	这	已收到	在	她

[bəʊz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

bows	made	his	heart	sink	within	him	,
弓	制成	他的	心	下沉	之内	他	,

当双桅帆船扎入大海时，船头遭受的猛烈撞击让他心头一沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][wɒz; wəz]

and	it	was	long	before	he	could	persuade	himself	that	his	last	hour	was
和	它	曾是	长的	前	他	可以	说服	他自己	那	他的	最后的	小时	曾是

[nɒt][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

not	near	at	hand	.
不是	靠近	在	手	.

他过了很久才说服自己，自己的生命终点还远着呢。

[ɒn] , [ɒn] [fluː] [ðə; ði][brɪg] .

On	,	on	flew	the	brig	.
在	,	在	飞翔	这	布里格	.

纵队继续前进。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faɪn] .

Hitherto	the	weather	had	been	fine	.
迄今为止	这	天气	有	到过	美好的	.

此前天气一直很好。

[dʒæk][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɒn] [ə'lɒft] ,

Jack	had	sometimes	gone	aloft	,
杰克	有	有时	已消失	高空	,

杰克有时会飞到高处，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ]

but	as	yet	he	was	but	little	accustomed	to	the	rolling	and	pitching
但	作为	然而	他	曾是	但	小的	习惯	到	这	滚动	和	投球

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

of	a	ship	at	sea	.
的	一个	船	在	海	.

但他对船只在海上的摇晃和颠簸还不太习惯。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['griːnwʊd] [saɪd]

One	night	he	was	asleep	dreaming	of	the	humble	cottage	by	the	greenwood	side
一	夜晚	他	曾是	睡着了	做梦	的	这	谦逊的	小屋	经过	这	格林伍德	边

.

:
.

一天晚上，他睡着了，梦见了绿林边那间简朴的小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] ,

He	was	kneeling	,	as	he	was	wont	,	by	his	mother's	knee	,
他	曾是	跪着	,	作为	他	曾是	惯于	,	经过	他的	母亲的	膝盖	,

他像往常一样跪在他母亲的膝旁。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['perəl] .

uttering	a	simple	prayer	to	heaven	for	protection	from	peril	.
发出声音	一个	简单的	祷告	到	天堂	为了	保护	从	危险	.

向苍天默默祈祷，祈求保佑免受危险。

[naʊ] , [ə'læs] , [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [wen] [ə'weɪk] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

Now	,	alas	,	he	has	forgotten	when	awake	how	to	pray	.
现在	,	唉	,	他	有	被遗忘的	什么时候	醒	如何	到	祈祷	.

唉，现在他醒着的时候已经忘记如何祈祷了。

[laʊd] [hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

Loud	**harsh**	**voices**	**sound**	**in**	**his**	**ear**	**.**
大声	残酷的	声音	声音	在	他的	耳朵	.

他耳边传来刺耳的大声说话声。

“ [ɔːl] [hændz] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] .

“	**All**	**hands**	**shorten**	**sail**	**.**
”	全部	双手	缩短	帆	.

“所有人收帆。”

” [hiː; hi] [stɑːrts] [ʌp] .

”	**He**	**starts**	**up**	**.**
”	他	开始	向上	.

他启动了。

“ [raʊz] [aʊt] [ðeə(r)] , [raʊz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [h'iəz] .

“	**Rouse**	**out**	**there**	**,**	**rouse**	**out**	**,**	**”**	**he**	**hears**	**.**
”	唤醒	出去	那里	,	唤醒	出去	,	”	他	听到	.

他听到有人说：“起来，起来！”

[hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

He	**dare**	**not**	**evade**	**the**	**summons**	**.**
他	敢	不是	逃避	这	传票	.

他不敢逃避传唤。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ɒn] [dek] .

He	**springs**	**on**	**deck**	**.**
他	弹簧	在	甲板	.

他跳上甲板。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] ['fɪəsli] , [ðə; ði] [weɪvz] [liːp] ['waɪldli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [spreɪ] [flaɪ]

The	**wind**	**howls**	**fiercely**	**,**	**the**	**waves**	**leap**	**wildly**	**around**	**,**	**and**	**sheets**	**of**	**spray**	**fly**
这	风	嚎叫	激烈地	,	这	波浪	飞跃	疯狂地	大约	,	和	纸张	的	喷	飞

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] .

over	**the**	**deck**	**.**
超过	这	甲板	.

狂风怒吼，巨浪翻腾，飞溅的浪花拍打着甲板。

['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [dɑːk] [klaʊdz] [əb'skjʊə(r)] ['evri] [spɒt] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [graul] ,

Lightning	**flashes**	**,**	**dark**	**clouds**	**obscure**	**every**	**spot**	**,**	**the**	**thunder**	**growls**	**,**
闪电	闪光灯	,	黑暗的	云	朦胧	每一个	点	,	这	雷	咆哮	,

闪电划破夜空，乌云密布，雷声隆隆。

['skeəsli] [kæn; kən] [hiː; hi] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] .

scarcely	**can**	**he**	**lift**	**his**	**head**	**to**	**face**	**the**	**storm**	**.**
几乎	能	他	举起	他的	头	到	脸	这	风暴	.

他几乎抬不起头来面对这场风暴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [jɑːd] , [haɪ] [ʌp] [ɪn]

But	**he**	**must**	**go**	**aloft**	**and**	**lay**	**out**	**on**	**the**	**topgallant**	**yard**	**,**	**high**	**up**	**in**
但	他	必须	去	高空	和	躺	出去	在	这	顶盖兰特	院子	,	高的	向上	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	**darkness**	**,**
这	黑暗	,

但他必须升到高处，躺在桅顶横桁上，高高地躺在黑暗中。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [laɪk] ['wɪləʊ] [wɒndz] .

where	**the**	**masts**	**are**	**bending**	**like**	**willow**	**wands**	**.**
在哪里	这	桅杆	是	弯曲	喜欢	柳	魔杖	.

桅杆弯曲得像柳条一样。

[səʊ]['ræpɪdli] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

So	rapidly	,	too	,	are	they	turning	here	and	there	,
所以	快速	,	也	,	是	他们	转弯	这里	和	那里	,

它们转身和转身的速度也如此之快。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	it	seems	impossible	any	human	being	can	hold	on	to	them	.
那	它	似乎	不可能的	任何	人类	存在	能	抓住	在	到	他们	.

似乎任何人都不可能拥有它们。

[ə; eɪ] [roʊps] [end]['ɜːrdʒɪz][hɪm][ɒn] .

A	rope's	end	urges	him	on	.
一个	绳子的	结尾	敦促	他	在	.

绳子的末端催促着他继续前进。

[ʌp] [hiː; hi] [klaim] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] [hɪm] ,

Up	he	climbs	,	the	lightning	almost	blinding	him	,
向上	他	攀登	,	这	闪电	几乎	失明	他	,

他向上攀爬，闪电几乎让他睁不开眼。

[jet] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][waɪld] ['hʌŋgri] [weɪvz] [wɪtʃ] [breɪk] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]

yet	serving	to	show	the	wild	hungry	waves	which	break	ever	and	anon	over	the
然而	服务	到	展示	这	荒野	饥饿的	波浪	哪个	休息	曾经	和	匿名	超过	这

['leɪbərɪŋ] ['ves(ə)l] .

labouring	vessel	.
劳动	血管	.

然而，这也恰恰展现了狂野饥饿的巨浪不时拍打在辛勤航行的船只上。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [jɑːd] .

He	reaches	the	topgallant	yard	.
他	到达	这	顶盖兰特	院子	.

他到达了上层甲板。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [klɪŋz] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒft] , [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	he	clings	,	swinging	aloft	,	the	rain	beating	in	his	face	,
那里	他	黏附	,	摇摆	高空	,	这	雨	殴打	在	他的	脸	,

他紧紧抓住那东西，高高荡起，雨水拍打着他的脸庞。

[ðə; ði] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] ['fɪəsli] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm] [ɒf] — ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ]

the	wind	driving	fiercely	to	tear	him	off	—	darkness	around	him	,	darkness	below
这	风	驾驶	激烈地	到	撕	他	离开	—	黑暗	大约	他	,	黑暗	以下

[hɪm] .

him	.
他	.

狂风呼啸，仿佛要将他撕扯下来——他周围一片黑暗，脚下也一片黑暗。

[nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [kæn; kən][hiː; hi] [əb'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

Not	a	glimpse	can	he	obtain	of	the	deck	.
不是	一个	一瞥	能	他	获得	的	这	甲板	.

他连甲板的一角都看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] .

It	appears	as	if	the	ship	had	already	sunk	beneath	those	foaming	waves	.
它	出现	作为	如果	这	船	有	已经	沉没	下面	那些	起泡	波浪	.

看起来这艘船似乎已经沉入了翻滚的浪花之下。

[haʊ] ['desələt] , [haʊ] ['helpləs] [hiː; hi] [fiːlz] !

How	desolate	,	how	helpless	he	feels	!
如何	荒凉	,	如何	无助	他	感觉	!

他感到多么孤单，多么无助！

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪkˈspekt][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈʃeɪkɪŋ] [mɑːst] .

How	can	he	expect	to	hold	on	to	that	unstable	shaking	mast	.
如何	能	他	预计	到	抓住	在	到	那	不稳定	摇晃	桅杆	.

他怎么能指望抓住那根摇摇欲坠的桅杆呢?

[naʊ] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hiː; hi] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ˈθretnɪŋ]

Now	rolling	on	one	side	,	now	on	the	other	,	he	hangs	over	the	dark	threatening
现在	滚动	在	一	边	,	现在	在	这	其他	,	他	悬挂	超过	这	黑暗的	威胁

[əˈbɪs] .

abyss	.
深渊	.

他一会儿侧身翻滚，一会儿又侧身翻滚，悬在黑暗而充满威胁的深渊之上。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðæt] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [seɪl] ?

What	can	he	do	to	conquer	that	struggling	sail	?
什么	能	他	做	到	征服	那	挣扎	帆	?

他该如何征服那艘摇摇欲坠的帆船?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [sendz] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelpləs] ,

But	there	is	one	who	sends	help	to	the	helpless	,
但	那里	是	一	WHO	发送	帮助	到	这	无助	,

但有一位会向无助的人伸出援手，

[huː] [tɜːnz] [nɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dɪˈstres] .

who	turns	not	away	from	the	poor	in	their	distress	.
WHO	转弯	不是	离开	从	这	贫穷的	在	他们的	痛苦	.

他从不离弃困苦的穷人。

[dʒæk][ðeə(r)] [hˈiəz] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn]

Jack	there	hears	the	first	words	of	kindness	addressed	to	him	since	he	came	on
杰克	那里	听到	这	第一的	字	的	仁慈	已解决	到	他	自从	他	来了	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

杰克在那里听到了自他上船以来第一句对他的友善话语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ɪz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][eɪd][hɪm] .

and	a	helping	hand	is	stretched	out	to	aid	him	.
和	一个	帮助	手	是	拉伸	出去	到	援助	他	.

一只援手伸出来帮助他。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] .

The	voice	is	that	of	a	negro	.
这	嗓音	是	那	的	一个	黑人	.

这声音听起来像个黑人。

“ [nəʊ] [seɪ] [aɪ][wɪd][juː; jʊ] , ” [ædz] [ˈsæmbəʊ] , “ [ɔː(r)][aɪ][nəʊ][help][juː; jʊ] [əˈgen] .

“	No	say	I	wid	you	,	”	adds	Sambo	,	“	or	I	no	help	you	again	.
“	不	说	我	宽	你	,	”	添加	桑博	,	“	或者	我	不	帮助	你	再次	.

“别说我跟你在一起,”桑博补充道，“否则我以后就不帮你了。”

” [ðə; ði][seɪl][ɪz] [fɜːld] , [ænd; ənd][dʒæk] [dɪˈsendz] [seɪf] [ɒn] [dek] ,

”	The	sail	is	furled	,	and	Jack	descends	safe	on	deck	,
”	这	帆	是	卷曲	,	和	杰克	下降	安全的	在	甲板	,

“帆已收起，杰克安全地走下甲板。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈlaɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː]

his	heart	lighter	with	the	feeling	that	there	is	near	at	hand	a	human	being	who
他的	心	打火机	和	这	感觉	那	那里	是	靠近	在	手	一个	人类	存在	WHO

[kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt] .

can	sympathise	with	his	lot	.
能	同情	和	他的	很多	.

想到身边有个人能够理解他的遭遇，他的心情顿时轻松了许多。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][brɪg] , [brɔːt] ['ʌndə(r)] [snʌg] ['kænvəs] , [raɪdz] ['bɔiəntli]
The storm increased , but the brig , brought under snug canvas , rides buoyantly
这 风暴 增加 , 但 这 布里格 , 带来 在下面 舒适 帆布 , 骑行 轻快地
['əʊvə(r)] ['siːz] .
over seas .
超过 海域 .

风暴愈演愈烈，但双桅帆船在帆布的严密保护下，依然在海面上轻盈地航行。

“ ['hɪləʊ] , ['jʌŋstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kraɪd][əʊld][dʒəʊ]
“ Hillo , youngster , you are afraid of drowning are you ? ” cried old Joe
“ 希洛 , 青少年 , 你 是 害怕的 的 溺水 是 你 ? ” 哭 老的 乔
['graʊlə(r)] ,
Growler ,
咆哮者 ,

“喂，小家伙，你怕淹死吗？”老乔·格罗勒喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒæks] [aɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] ,
as he saw Jack's eye watching the heavy seas ,
作为 他 锯 杰克的 眼睛 观看 这 重的 海域 ,

当他看到杰克的目光注视着波涛汹涌的大海时，

[wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
which came rolling up as if they would engulf the vessel .
哪个 来了 滚动 向上 作为 如果 他们 会 吞噬 这 血管 .

它们滚滚而来，仿佛要将整艘船吞没。

“ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
“ This is nothing to what you may have to look out for , let me tell you .
“ 这 是 没有什么 到 什么 你 可能 有 到 看 出去 为了 , 让 我 告诉 你 .

“我告诉你，这跟你以后可能要提防的事情比起来根本不算什么。”

” [dʒæk] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] [rʌf] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
” Jack thought the sea rough enough as it was , but he made no reply ,
” 杰克 想法 这 海 粗糙的 足够的 作为 它 曾是 , 但 他 制成 不 回复 ,

杰克觉得海面已经够汹涌了，但他没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒəʊ] ['seldəm] [pɑːst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊ][ɔː(r)][ɒv; əv]
for old Joe seldom passed him without giving him the taste of his toe or of
为了 老的 乔 很少 通过了 他 没有 给予 他 这 品尝 的 他的 脚趾 或者 的
[ə; eɪ] [roʊps] [end] .
a rope's end .
一个 绳子的 结尾 .

因为老乔很少能不让他尝尝脚趾头或绳子末端的滋味。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seɪləz] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][dʒæk] .
The other sailors laughed and jeered at Jack .
这 其他 水手们 笑了 和 嘲笑 在 杰克 .

其他水手都嘲笑杰克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] .
He was not , however , afraid of the heavy seas .
他 曾是 不是 , 然而 , 害怕的 的 这 重的 海域 .

然而，他并不害怕汹涌的波涛。

[hiː; hi] [suːn] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He soon got accustomed to the look of them .
他 很快 得到 习惯 到 这 看 的 他们 .

他很快就习惯了他们的样子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðæt] [gɒd] ,

He	had	a	feeling	also	that	God	,
他	有	一个	感觉	还	那	上帝	,

他也有一种感觉，那就是上帝，

[huː] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][help] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

who	had	put	it	into	the	heart	of	the	negro	to	help	him	on	the
WHO	有	放	它	进入	这	心	的	这	黑人	到	帮助	他	在	这

[tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [jɑːd] ,

topgallant	yard	,
顶盖兰特	院子	,

谁将它注入了黑人的心中，帮助他登上高耸的桅杆?

[wʊd] [nɒt] ['dezət] [hɪm] .

would	not	desert	him	.
会	不是	沙漠	他	.

不会抛弃他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

The	other	men	often	reminded	him	of	that	awful	name	,	but	,	alas	,
这	其他	男人	经常	提醒	他	的	那	可怕	姓名	,	但	,	唉	,

其他人经常提醒他那个可怕的名字，但是，唉，

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [kɜːs] .

they	used	it	only	to	blaspheme	and	curse	.
他们	用过的	它	仅有的	到	亵渎神明	和	诅咒	.

他们只用它来亵渎神明和诅咒。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'pɪəd] [faɪnə] , [ðəʊ] [ðə; ði][brɪg] [stɪl] [leɪ] [həʊv][tuː; tə] ;

During	the	day	the	weather	appeared	finer	,	though	the	brig	still	lay	hove	to	;
期间	这	天	这	天气	出现	更精细	,	尽管	这	布里格	仍然	躺	霍夫	到	;

白天天气似乎好转了，但双桅帆船仍然停泊在原地;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪəsə(r)][ænd; ənd]['fɪəsə(r)] , [ðə; ði] [siː] [brəʊk] [mɔː(r)]['waɪldli]

but	at	night	the	wind	blew	fiercer	and	fiercer	,	the	sea	broke	more	wildly
但	在	夜晚	这	风	吹	更凶猛	和	更凶猛	,	这	海	打破	更多的	疯狂地

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

但到了晚上，风越刮越猛，海浪也比以往任何时候都更加汹涌。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][ɒn]

Towards	morning	a	loud	report	was	heard	,	as	if	a	gun	had	been	fired	on
向	早晨	一个	大声	报告	曾是	听到	,	作为	如果	一个	枪	有	到过	被解雇	在

[bɔːd] :

board	:
木板	:

临近清晨，船上传来一声巨响，像是有人开枪射击了一样:

[ðə; ði][fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlt] - [rəʊps] .

the	fore	-	topsail	had	been	blown	from	the	bolt	-	ropes	.
这	前	-	顶帆	有	到过	吹	从	这	螺栓	-	绳索	.

前桅顶帆被风吹断了系索。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [seɪl][kʊd; kəd][biː; bi][set][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd]

Before	another	sail	could	be	set	a	terrific	sea	struck	the	ship	,	washing	fore	and
前	其他	帆	可以	是	放	一个	了不起	海	击	这	船	,	洗涤	前	和

[ɑːft] .

aft	.
后部	.

还没来得及升起另一张帆，就被巨浪拍打，船头船尾都被巨浪拍打。

“ [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , ” [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	Hold	on	,	hold	on	for	your	lives	,	”	sung	out	the	master	.
“	抓住	在	,	抓住	在	为了	你的	生活	,	”	唱	出去	这	掌握	.

“坚持住，为了你们的生命坚持住！”大师高声唱道。

[dʒæk][grɑːsp, græsp][ðə; ði][meɪn] ['rɪgɪŋ] , [səʊ][dɪd]['sæmbəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;

Jack	grasped	the	main	rigging	,	so	did	Sambo	and	others	;
杰克	抓住	这	主要的	索具	,	所以	做过	桑博	和	其他的	;

杰克抓住了主索具，桑博和其他人也抓住了主索具；

[bʌt; bət] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kærɪd]

but	two	men	were	forced	from	their	hold	by	the	water	and	carried
但	二	男人	是	强制	从	他们的	抓住	经过	这	水	和	携带

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

但有两名男子被水流冲出船舱，落入海中。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

A	flash	of	lightning	revealed	their	countenances	full	of	horror	and	despair	.
一个	闪光	的	闪电	揭晓	他们的	面容	满的	的	恐怖	和	绝望	.

一道闪电照亮了他们充满恐惧和绝望的面容。

[ə; eɪ] [ʃriːk] — [ðeə(r)] [deθ] [weɪl] — [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	shriek	—	their	death	wail	—	reached	his	ears	.
一个	尖叫	—	他们的	死亡	哀号	—	达到	他的	耳朵	.

一声尖叫——那是他们临终的哀嚎——传入他的耳中。

[dʒæk]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðəʊz] [peɪl] ['terə(r)] - [strʌk] ['feɪsɪz] .

Jack	never	forgot	those	pale	terror	-	struck	faces	.
杰克	绝不	忘了	那些	苍白	恐怖	-	击	面孔	.

杰克永远不会忘记那些苍白而惊恐的面孔。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ðə; ði] [kruː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɪə(r)][ænd; ənd] [lɑːf]

When	morning	broke	,	the	crew	no	longer	seemed	inclined	to	jeer	and	laugh
什么时候	早晨	打破	,	这	全体人员	不	更长	似乎	倾斜	到	嘲笑	和	笑

[æt; ət][dʒæk] .

at	Jack	.
在	杰克	.

天亮之后，船员们似乎不再想嘲笑杰克了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] .

The	ship	was	labouring	heavily	.
这	船	曾是	劳动	重度	.

船身吃力地向前行驶。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'ləʊ] ,

About	noon	,	the	carpenter	,	who	had	been	below	,
关于	中午	,	这	木匠	,	WHO	有	到过	以下	,

大约中午时分，那位一直在楼下的木匠

[ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]

appeared	on	deck	with	a	countenance	which	showed	that	something	was	the	matter
出现	在	甲板	和	一个	面容	哪个	显示	那	某物	曾是	这	事情

.

:
.

他出现在甲板上，脸上带着疑神疑鬼的神色，显然出了什么事。

“ [wʌts] [rɒŋ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What's	wrong	now	?	”	asked	the	captain	.
“	是什么	错误的	现在	?	”	问	这	队长	.

“现在又出什么事了？”船长问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,
“ Why , the ship's sprung a leak ,
“ 为什么 , 这 船的 弹簧 一个 泄露 ,

“哎呀，船漏水了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and if we don't look out we shall all go to the bottom ,
和 如果 我们 不 看 出去 我们 将 全部 去 到 这 底部 ,

如果我们不提高警惕，我们都会沉入谷底。

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['grʌfli] .
” answered the carpenter gruffly .
” 回答 这 木匠 粗声粗气地 .

“木匠粗声粗气地回答道。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][bæd] [tɜːmz] .
He and the captain were on bad terms .
他 和 这 队长 是 在 坏的 条款 .

他和船长关系很差。

“ [ɔːl][hændz][mæn][ðə; ði] [pʌmps] , ” [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ All hands man the pumps , ” sung out the captain .
“ 全部 双手 男人 这 水泵 , ” 唱 出去 这 队长 .

“所有人操作水泵！”船长高声喊道。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['sʌlkɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The men looked sulkily at each other ,
这 男人 看起来 闷闷不乐 在 每个 其他 ,

两人阴沉地对视了一眼。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
as if doubting whether or not they would obey the order .
作为 如果 怀疑 无论 或者 不是 他们 会 服从 这 命令 .

仿佛在怀疑他们是否会服从命令。

“ [lets] [get][sʌm; səm] [grɒg] [ə'bɔːd] ; [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] , [ðen] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [sɪŋk][ɔː(r)]
“ Let's get some grog aboard ; and no matter , then , whether we sink or
“ 我们来吧 得到 一些 格罗格酒 船上 ; 和 不 事情 , 然后 , 无论 我们 下沉 或者
[swɪm] , ” [sed] [wʌn] .
swim , ” said one .
游泳 , ” 说 一 .

“咱们弄点朗姆酒上船吧；到那时，是沉是浮都无所谓了，”其中一人说道。

“ [eɪ] , [hɔɪst] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt][kɑːsk] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn]['dʒɒli] [buːz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][daɪ] ,
“ Ay , hoist up a spirit cask , and have one jolly booze before we die ,
“ 哎 , 提升 向上 一个 精神 酒桶 , 和 有 一 快乐的 豪饮 前 我们 死 ,

“哎，抬上一桶烈酒，在我们死前痛饮一番吧！”

” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
” chimed in another .
” 齐声说道 在 其他 .

另一个人插话道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [ruːm] ,
It was evident that they would if they could break into the spirit room ,
它 曾是 明显 那 他们 会 如果 他们 可以 休息 进入 这 精神 房间 ,

很明显，如果他们能闯入灵室，他们就会这么做。

[ænd; ənd] ['stiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ɪn] ['lɪkə(r)] , [daɪ] [laɪk] [bruːt] [biːsts] .
and steeping their senses in liquor , die like brute beasts .
和 浸泡 他们的 感官 在 酒 , 死 喜欢 蛮力 野兽 .

他们沉溺于酒精之中，像野兽一样死去。

['sæmbəʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [meɪts] [rɪg]

Sambo	**and**	**Jack**	**,**	**however**	**,**	**rushed**	**to**	**the**	**pumps**	**to**	**help**	**the**	**mates**	**rig**
桑博	和	杰克	,	然而	,	匆忙	到	这	水泵	到	帮助	这	伙伴们	钻井平台

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然而，桑博和杰克却冲到水泵旁，帮助水手们安装水泵。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

When	**the**	**captain**	**saw**	**the**	**hesitation**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**uttering**	**a**
什么时候	这	队长	锯	这	犹豫	的	这	休息	的	这	全体人员	,	发出声音	一个

['dredf(ə)l] [əʊθ] ,

dreadful	**oath**	**,**
可怕	誓言	,

船长见其他船员犹豫不决，便咒骂了一句可怕的脏话。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ]

he	**entered**	**his**	**cabin**	**,**	**and**	**immediately**	**returned**	**on**	**deck**	**with**	**a**	**pistol**	**in**	**each**
他	进入	他的	舱	,	和	立即地	返回	在	甲板	和	一个	手枪	在	每个

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他走进船舱，随即回到甲板上，手里各拿着一把手枪。

“ ['mjuːtəni] — ['mjuːtəni] !

“	**Mutiny**	**—**	**mutiny**	**!**
“	兵变	—	兵变	!

“叛变——叛变！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lædz] — [dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [ˌdisə'bei]

“	**You**	**know**	**me**	**,**	**my**	**lads**	**—**	**just**	**understand**	**I'll**	**shoot**	**the**	**first**	**man**	**who**	**disobeys**
“	你	知道	我	,	我的	小伙子们	—	只是	理解	患病的	射击	这	第一的	男人	WHO	违抗

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“你们了解我，我的伙计们——记住，第一个违抗我命令的人，我会毙了他。”

” [streɪndʒ] ,

”	**Strange**	**,**
”	奇怪的	,

“奇怪的，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	**the**	**men**	**who**	**an**	**instant**	**before**	**would**	**not**	**have**	**hesitated**	**to**	**rush**	**into**	**the**
那	这	男人	WHO	一个	立即的	前	会	不是	有	犹豫了一下	到	匆忙	进入	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪkə(r)] ,

presence	**of**	**their**	**Maker**	**,**
在场	的	他们的	制造商	,

那些前一刻还毫不犹豫地冲到造物主面前的人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

were	**now**	**afraid**	**of**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**pistols**	**.**
是	现在	害怕的	的	这	队长	和	他的	手枪	.

现在他们都害怕船长和他的手枪了。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] .

Without	**another**	**word**	**they**	**went**	**to**	**the**	**pumps**	**.**
没有	其他	单词	他们	去	到	这	水泵	.

他们一句话也没说，就走向了加油站。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	**labour**	**was**	**incessant**	**,**	**but**	**they**	**were**	**able**	**to**	**prevent**	**the**	**water**
这	劳动	曾是	不停歇	,	但	他们	是	有能力的	到	防止	这	水

[frɒm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] .

from	**increasing**	**.**
从	增加	.

尽管劳动不懈，但他们最终阻止了水位上涨。

[ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðeɪ] [pʌmpt] [ɒn] .

All	**day**	**,**	**and**	**through**	**the**	**next**	**night**	**,**	**they**	**pumped**	**on**	**.**
全部	天	,	和	通过	这	下一个	夜晚	,	他们	泵	在	.

他们从白天一直工作到第二天晚上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] ; [ænd; ənd] [suːn] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] ,

In	**the**	**morning**	**the**	**storm**	**began**	**to**	**break**	**;**	**and**	**soon**	**,**	**the**	**wind**	**shifting**	**,**
在	这	早晨	这	风暴	开始	到	休息	;	和	很快	,	这	风	转变	,

清晨，暴风雨开始来临；很快，风向发生了变化，

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [kɔːs] .

the	**brig**	**was**	**put**	**on**	**her**	**proper**	**course**	**.**
这	布里格	曾是	放	在	她	恰当的	课程	.

双桅帆船被安排到正确的航线上。

[stɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [liːk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] ,

Still	**the**	**water**	**poured**	**in**	**through**	**the**	**leak**	**;**	**but**	**as**	**the**	**sea**	**went**	**down**	**,**
仍然	这	水	倾倒	在	通过	这	泄露	;	但	作为	这	海	去	向下	,

水仍然从漏口涌入；但随着海平面下降，

[hɑːf][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] .

half	**the**	**crew**	**were**	**enabled**	**to**	**keep**	**it**	**under**	**.**
一半	这	全体人员	是	已启用	到	保持	它	在下面	.

一半的船员被赋予了控制它的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [ðəʊ] , [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

It	**was**	**hard**	**work**	**though**	**,**	**watch**	**and**	**watch**	**at**	**the**	**pumps**	**.**
它	曾是	难的	工作	尽管	,	手表	和	手表	在	这	水泵	.

不过这活儿挺辛苦的，得一直守在加油站。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðeə(r)] ['pistlz] [ɪn][ðeə(r)] [belts] ,

The	**captain**	**and**	**his**	**mates**	**walked**	**the**	**deck**	**with**	**their**	**pistols**	**in**	**their**	**belts**	**,**
这	队长	和	他的	伙伴们	步行	这	甲板	和	他们的	手枪	在	他们的	腰带	,

船长和他的船员们腰间别着手枪，在甲板上走来走去。

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [mæn] [huː] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['leɪbə(r)] .

ready	**to**	**shoot**	**any**	**man**	**who**	**might**	**refuse**	**to**	**labour**	**.**
准备好	到	射击	任何	男人	WHO	可能	拒绝	到	劳动	.

准备射杀任何拒绝劳动的人。

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [pʌmpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

Jack	**and**	**Sambo**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**pumped**	**away**	**with**	**a**	**will**	**.**
杰克	和	桑博	是	这	仅有的	一个	WHO	泵	离开	和	一个	将要	.

杰克和桑博是唯二坚持不懈地工作的人。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ðʌs] .

Several	**days**	**passed**	**thus**	**.**
一些	天	通过了	因此	.

就这样，几天时间过去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [dɑːk]

At	length	the	water	grew	of	a	yellowish	tinge	,	and	a	long	line	of	dark
在	长度	这	水	生长	的	一个	淡黄色	色调	,	和	一个	长的	线	的	黑暗的

- [liːvd] [triːz] [ə'pɪəd] ,

-	leaved	trees	appeared	,
-	离开	树木	出现	,

最终，水面泛起了淡淡的黄色，出现了一长排深色叶子的树木。

[æz; əz] [ɪf] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	if	growing	out	of	the	sea	.
作为	如果	生长	出去	的	这	海	.

仿佛从海里生长出来一样。

[dʒæk][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mæŋgrəʊv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

Jack	was	told	that	they	were	mangrove	bushes	,	and	that	they	were	on
杰克	曾是	讲述	那	他们	是	红树	灌木丛	,	和	那	他们	是	在

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

the	coast	of	Africa	.
这	海岸	的	非洲	.

有人告诉杰克，那些是红树林灌木，它们位于非洲海岸。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [keɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk] [men] .

A	canoe	came	off	from	the	shore	full	of	black	men	.
一个	独木舟	来了	离开	从	这	支撑	满的	的	黑色的	男人	.

一艘独木舟从岸边驶来，船上满载着黑人男子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] [bluː] [ʃɜːt] ,

One	of	them	,	dressed	in	a	cocked	hat	and	blue	shirt	,
一	的	他们	,	穿着	在	一个	上膛	帽子	和	蓝色的	衬衫	,

其中一人头戴三角帽，身穿蓝色衬衫，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒp] [buːts] [ɒn][hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [stept] [ɒn] [bɔːd] .

with	a	pair	of	top	boots	on	his	legs	,	but	no	other	clothing	,	stepped	on	board	.
和	一个	一对	的	顶部	靴子	在	他的	腿	,	但	不	其他	衣服	,	步	在	木板	.

他腿上穿着一双高筒靴，但除此之外没有穿其他衣服，就登上了船。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

He	told	the	captain	that	he	was	son	to	the	king	of	the	country	;
他	讲述	这	队长	那	他	曾是	儿子	到	这	国王	的	这	国家	;

他告诉船长，他是这个国家国王的儿子；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [begd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [rʌm]

and	having	begged	hard	for	a	quid	of	tobacco	and	a	tumbler	of	rum
和	拥有	乞求	难的	为了	一个	英镑	的	烟草	和	一个	不倒翁	的	朗姆酒

,

,

,

他苦苦哀求，终于换来一英镑烟草和一杯朗姆酒。

['ɒfəd] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði][brɪg] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

offered	to	pilot	the	brig	up	the	river	.
提供	到	飞行员	这	布里格	向上	这	河	.

主动提出驾驶双桅帆船逆流而上。

[ðə; ði] [brɪgz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['hevi] ['roʊlərz]

The	brig's	head	was	turned	in	shore	,	and	passing	through	several	heavy	rollers
这	布里格的	头	曾是	转向	在	支撑	,	和	通过	通过	一些	重的	滚筒

[wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,

which	came	tumbling	in	,
哪个	来了	翻滚	在	,

双桅帆船的船头转向岸边，驶过几个翻滚而来的巨浪，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [hɜː(r); hə(r)] [deks] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,

threatening	to	sweep	her	decks	,	she	was	quickly	in	smooth	water	,
威胁	到	扫	她	甲板	,	她	曾是	迅速地	在	光滑的	水	,

船身险些被巨浪掀翻，但很快便驶入了平静的水面。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [briːz] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mæŋgrəʊv] [bʊʃɪz] .

and	gliding	up	with	the	sea	breeze	between	two	lines	of	mangrove	bushes	.
和	滑翔	向上	和	这	海	微风	之间	二	线条	的	红树	灌木丛	.

乘着海风，在两排红树林之间缓缓升起。

[ðə; ði] [men] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] , [hæd; həd] ['slækən] [æt; ət] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

The	men	required	to	shorten	sail	,	had	slackened	at	their	labours	at	the
这	男人	必需的	到	缩短	帆	,	有	松弛	在	他们的	劳动	在	这

[pʌmps] .

pumps	.
水泵	.

那些被要求缩短帆索的人，却在水泵旁偷懒了。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [geɪn] [ɒn][ðem; ðəm] ; [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

This	neglect	allowed	the	water	to	gain	on	them	;	so	the	captain	,
这	忽视	允许	这	水	到	获得	在	他们	;	所以	这	队长	,

这种疏忽使得海水不断侵蚀他们；因此，船长

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)][tuː; tə][biː; bi][let][gəʊ] , [wen] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

instead	of	ordering	the	anchor	to	be	let	go	,	when	some	way	up	the	river	,
反而	的	订购	这	锚	到	是	让	去	,	什么时候	一些	方式	向上	这	河	,

与其下令松开锚，不如在河的上游一段距离后，

[ræn] [ðə; ði] [brɪg] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

ran	the	brig	on	shore	.
跑	这	布里格	在	支撑	.

把双桅帆船开上了岸。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]

He	did	this	to	save	her	from	sinking	,	which	in	another	ten	minutes	she
他	做过	这	到	节省	她	从	下沉	,	哪个	在	其他	十	分钟	她

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

他这样做是为了救她免于沉没，否则再过十分钟她就会沉下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪd] ;

It	was	now	high	tide	;
它	曾是	现在	高的	潮	;

现在是涨潮时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [həʊpt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [liːk] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)]

and	the	captain	hoped	when	the	water	fell	to	get	at	the	leak	and	repair
和	这	队长	希望	什么时候	这	水	跌倒	到	得到	在	这	泄露	和	维修

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

船长希望水位下降后能找到漏水点并修复损坏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [pɑːm] [ɔɪl] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd][gəʊld] [dʌst] , [bɪ'saɪdz] [gʌmz]

He	was	come	to	trade	in	palm	oil	,	ivory	,	and	gold	dust	,	besides	gums
他	曾是	来	到	贸易	在	棕榈	油	,	象牙	,	和	金子	灰尘	,	除了	牙龈

[ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,

and	spices	,
和	香料	,

他来此是为了交易棕榈油、象牙、金粉以及树胶和香料。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [mait] [sel] [wel] [æt; ət] [həʊm] .

and	any	other	articles	which	might	sell	well	at	home	.
和	任何	其他	文章	哪个	可能	卖	出色地	在	家	.

以及其他任何可能在家畅销的商品。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['mæntʃestə(r)] [gʊdz] — ['kɒtn] , [ænd; ənd] [klɒθs] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] ;

He	had	brought	Manchester	goods	—	cottons	,	and	cloths	,	and	ribbons	;
他	有	带来	曼彻斯特	商品	—	棉花	,	和	布料	,	和	丝带	;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] ,

and	also	other	merchandise	from	Birmingham	,
和	还	其他	商品	从	伯明翰	,

他带来了曼彻斯特的货物——棉布、布料和丝带；以及来自伯明翰的其他商品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːpintəz] - [tuːlz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd]

such	as	carpenters	'	tools	,	and	knives	and	daggers	,	and	swords	and
这样的	作为	木匠	-	工具	,	和	刀具	和	匕首	,	和	剑	和

['pistlz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,

pistols	and	guns	,
手枪	和	枪支	,

例如木匠工具、刀具、匕首、剑、手枪和枪支等。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	give	in	exchange	for	the	productions	of	the	country	.
到	给	在	交换	为了	这	作品	的	这	国家	.

以换取该国的产品。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

The	king's	son	remained	on	board	,	and	acted	as	interpreter	.
这	国王的	儿子	剩余	在	木板	,	和	行动	作为	翻译	.

国王的儿子留在船上，担任翻译。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk]

Numbers	of	natives	came	down	to	the	banks	of	the	river	,	and	a	brisk
数字	的	本地人	来了	向下	到	这	银行	的	这	河	,	和	一个	轻快

[treɪd] [kə'menst] .

trade	commenced	.
贸易	开始	.

许多当地居民来到河岸边，贸易往来十分兴旺。

[nəʊ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

No	vessel	had	been	there	for	some	time	,
不	血管	有	到过	那里	为了	一些	时间	,

那里已经很久没有船只停留了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn] ['kwɪkli] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] .

and	the	captain	congratulated	himself	on	quickly	collecting	a	cargo	.
和	这	队长	恭喜	他自己	在	迅速地	收集	一个	货物	.

船长暗自庆幸自己迅速完成了货物装卸。

[ðə; ði] [men] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] [tuː; tə]

The	men	,	meantime	,	had	to	work	in	the	mud	under	the	ship's	bottom	to
这	男人	,	与此同时	,	有	到	工作	在	这	泥	在下面	这	船的	底部	到

[stɒp] [ðə; ði] [liːk] ;

stop	the	leak	;
停止	这	泄露	;

与此同时，工人们不得不钻进船底的淤泥里，努力堵住漏水处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

and	the	hot	sun	came	down	on	their	heads	,
和	这	热的	太阳	来了	向下	在	他们的	头部	,

烈日炙烤着他们的头顶。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ][dæmp] [mɪsts] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l]

and	at	night	the	damp	mists	rose	around	them	,	and	soon	the	dreadful
和	在	夜晚	这	潮湿	薄雾	玫瑰	大约	他们	,	和	很快	这	可怕

[kəʊst] - ['fiːvə(r)] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

coast	-	fever	made	its	appearance	.
海岸	-	发烧	制成	它是	外貌	.

夜里，潮湿的雾气在他们周围升起，不久，可怕的海岸热病就出现了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

One	by	one	they	sickened	and	died	.
一	经过	一	他们	恶心	和	死亡	.

他们一个接一个地生病死去。

[dʒæks] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['reɪvɪŋz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

Jack's	heart	sank	within	him	when	he	heard	their	ravings	as	the	fever	was	at
杰克的	心	沉没	之内	他	什么时候	他	听到	他们的	胡言乱语	作为	这	发烧	曾是	在

[ɪts] [haɪt] .

its	height	.
它是	高度	.

当高烧来袭时，杰克听到他们的胡言乱语，心中不禁一阵难过。

[ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , ['nəʊɪŋ] [gɒd]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv]

They	died	without	consolation	,	without	hope	,	knowing	God	only	as	a	God	of
他们	死亡	没有	安慰	,	没有	希望	,	会心	上帝	仅有的	作为	一个	上帝	的

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

他们死时毫无慰藉，毫无希望，只知道上帝是复仇之神。

[huːz] [lɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['aʊtreɪdʒd] .

whose	laws	they	had	systematically	outraged	.
谁	法律	他们	有	系统地	义愤填膺	.

他们曾系统性地践踏了这些国家的法律。

[ðə; ðɪ] [meɪts] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] ,

The	mates	died	,	and	the	carpenter	and	the	boatswain	,
这	伙伴们	死亡	,	和	这	木匠	和	这	水手长	,

水手们都死了，木匠和水手长也死了。

[tɪl] [tuː] [men] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][dʒæks] [frend] , ['sæmbəʊ] ,

till	two	men	only	of	the	crew	besides	the	captain	and	Jack's	friend	,	Sambo	,
直到	二	男人	仅有的	的	这	全体人员	除了	这	队长	和	杰克的	朋友	,	桑博	,

[rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

remained	alive	.
剩余	活	.

直到最后，除了船长和杰克的朋友桑博之外，船员中只剩下两人幸存。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɔːdɪŋ] [ɒf] [dɪ'ziːz] ,

The	captain	thought	that	he	had	discovered	the	means	of	warding	off	disease	,
这	队长	想法	那	他	有	发现	这	方法	的	守卫	离开	疾病	,

船长认为他发现了预防疾病的方法。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][brɪg] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl]

and	always	talked	of	getting	the	brig	afloat	,	and	returning	home	with	a	full
和	总是	谈话	的	获得	这	布里格	漂浮	,	和	返回	家	和	一个	满的

['kɑːgəʊ] .

cargo	.
货物	.

他总是念叨着要让双桅帆船下水，然后满载货物回家。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] ,

He	seemed	to	have	no	sorrow	for	the	death	of	his	shipmates	,
他	似乎	到	有	不	悲哀	为了	这	死亡	的	他的	船友	,

他似乎对战友的死没有丝毫悲伤之情。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd][swɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	cursed	and	swore	as	much	as	ever	.
和	被诅咒的	和	发誓	作为	很多	作为	曾经	.

他像以前一样，咒骂连连。

[æt; ət][lɑːst][dʒæk][felt] ['veri] [ɪl] ,

At	last	Jack	felt	very	ill	,
在	最后的	杰克	毛毡	非常	患病的	,

最后，杰克感到非常不舒服。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][ʌp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

and	one	morning	when	he	tried	to	get	up	he	could	not	.
和	一	早晨	什么时候	他	尝试	到	得到	向上	他	可以	不是	.

一天早晨，他想起床，却起不来了。

['sæmbəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] ,

Sambo	came	and	looked	at	him	,	and	telling	him	not	to	fear	,
桑博	来了	和	看起来	在	他	,	和	讲述	他	不是	到	害怕	,

桑博走过来看着他，告诉他不要害怕。

[rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][sent] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] - ['bɒt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]

returned	on	deck	and	sent	off	for	a	cocoa	-	nut	-	bottle	full	of	some
返回	在	甲板	和	发送	离开	为了	一个	可可	-	坚果	-	瓶子	满的	的	一些

['kuːlɪŋ] ['lɪkwɪd] .

cooling	liquid	.
冷却	液体	.

回到甲板上，派人去拿了一瓶椰子壳装的冷却液。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [nəʊ]['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɪð] ['greɪtə(r)]

When	it	came	,	no	mother	could	have	administered	the	beverage	with	greater
什么时候	它	来了	,	不	母亲	可以	有	管理	这	饮料	和	更大的

['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən][dɪd]['sæmbəʊ] .

gentleness	than	did	Sambo	.
温柔	比	做过	桑博	.

当饮料送来时，没有哪个母亲能比桑博更温柔地递给她饮料。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [hɪz; ɪz] [θɜːst] , [stɪl] [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

Though	it	cooled	his	thirst	,	still	Jack	thought	he	was	going	to	die	.
尽管	它	冷却	他的	口渴	,	仍然	杰克	想法	他	曾是	去	到	死	.

虽然这缓解了他的口渴，但杰克仍然觉得自己快要死了。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

The	fever	grew	worse	and	worse	,
这	发烧	生长	更糟	和	更糟	,

烧越来越高，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [dʒæk] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm]

and	for	many	days	Jack	knew	nothing	of	what	was	taking	place	around	him
和	为了	许多	天	杰克	知道	没有什么	的	什么	曾是	采取	地方	大约	他

.

:

.

在接下来的很多天里，杰克对周围发生的事情一无所知。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ;

While	he	had	been	well	he	had	never	said	his	prayers	;
尽管	他	有	到过	出色地	他	有	绝不	说	他的	祈祷	;

他身体健康的时候从未祈祷过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	now	the	recollection	of	them	came	back	to	his	mind	,
但	现在	这	回忆	的	他们	来了	后退	到	他的	头脑	,

但现在，他的脑海中又浮现出那些画面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

and	he	kept	repeating	them	and	the	verses	he	had	learned	from
和	他	保留	重复	他们	和	这	诗句	他	有	学习	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

his	mother	over	and	over	again	.
他的	母亲	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地重复着这些话，以及他从母亲那里学到的诗句。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[æt; ət][lɑːst][dʒæk] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

At	last	Jack	completely	recovered	his	senses	.
在	最后的	杰克	完全地	恢复	他的	感官	.

杰克终于完全恢复了意识。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

The	two	men	who	had	remained	in	the	berth	were	no	longer	there	.
这	二	男人	WHO	有	剩余	在	这	泊位	是	不	更长	那里	.

留在铺位上的那两个男人已经不见了。

['sæmbəʊ] , [huː] [nəːs] [hɪm] ['tendəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] .

Sambo	,	who	nursed	him	tenderly	as	before	,	was	the	only	person	he	saw	.
桑博	,	WHO	护理	他	温柔地	作为	前	,	曾是	这	仅有的	人	他	锯	.

像以前一样温柔照顾他的桑博是他唯一见到的人。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

He	inquired	what	had	become	of	the	rest	.
他	询问	什么	有	变得	的	这	休息	.

他询问其他人的下落。

“ ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [gɒn] .

“	Captain	and	all	gone	.
“	队长	和	全部	已消失	.

“船长和所有人都走了。”

[fɪs] - [iːt] [ðem; ðəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Fis	-	eat	them	,	”	was	the	answer	.
菲斯	-	吃	他们	,	”	曾是	这	回答	.

“菲斯会吃掉它们，”答案是。

[jes] ; [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kruː] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] .

Yes	;	out	of	all	that	crew	the	negro	and	the	boy	were	the	only	survivors	.
是的	;	出去	的	全部	那	全体人员	这	黑人	和	这	男生	是	这	仅有的	幸存者	.

是的；所有船员中，只有那个黑人和那个男孩幸存了下来。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,

The	king's	son	and	his	subjects	had	carried	away	all	the	cargo	,
这	国王的	儿子	和	他的	主题	有	携带	离开	全部	这	货物	,

国王的儿子和他的臣民们把所有的货物都搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [hʌl] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .

and	the	rigging	and	stores	and	the	bare	hull	alone	remained	.
和	这	索具	和	商店	和	这	裸	船体	独自的	剩余	.

只剩下索具、物资和裸露的船体。

[dʒæk][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wi:k] ,

Jack	was	still	very	weak	,
杰克	曾是	仍然	非常	虚弱的	,

杰克仍然很虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blæk] [frend] ['kærid] [hɪm] [ɒn] [dek] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [si:] [bri:z] [blu:] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

but	his	black	friend	carried	him	on	deck	whenever	the	sea	breeze	blew	up	the	river
但	他的	黑色的	朋友	携带	他	在	甲板	每当	这	海	微风	吹	向上	这	河

,

,

,

但每当海风吹向河面时，他的黑人朋友就会把他背到甲板上。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'freʃt] [hɪm] .

and	that	refreshed	him	.
和	那	焕然一新	他	.

这让他精神焕发。

[waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] ,

While	he	lay	on	his	mattress	,
尽管	他	躺	在	他的	床垫	,

他躺在床垫上，

[hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rsəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)z]

he	bethought	him	of	repeating	the	verses	from	the	Bible	and	his	prayers
他	思考	他	的	重复	这	诗句	从	这	圣经	和	他的	祈祷

[tu:; tə]['sæmbəʊ] .

to	Sambo	.
到	桑博	.

他想到了让他重复圣经经文并向桑博祈祷。

[ðə; ði] [blæk] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [su:n] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] .

The	black	listened	,	and	soon	took	pleasure	in	learning	them	also	.
这	黑色的	听着	,	和	很快	采取	乐趣	在	学习	他们	还	.

黑人听了，很快也乐于学习这些知识。

[dʒæk] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [keɪm] [ɒn] [ɜ:θ]

Jack	remembered	something	about	the	Bible	,	and	how	Jesus	Christ	came	on	earth
杰克	记得	某物	关于	这	圣经	,	和	如何	耶稣	基督	来了	在	地球

[tu:; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ;

to	save	sinners	;
到	节省	罪人	;

杰克想起圣经里的一些内容，耶稣基督来到世上是为了拯救罪人；

[ænd; ənd]['sæmbəʊ] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	Sambo	replied	it	was	very	good	of	him	,
和	桑博	回复	它	曾是	非常	好的	的	他	,

桑博回答说，他真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [sɜ:v] .

and	that	he	was	just	the	master	he	should	like	to	serve	.
和	那	他	曾是	只是	这	掌握	他	应该	喜欢	到	服务	.

而且他正是他应该侍奉的主人。

[ðʌs] ['meni] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑ:st] [ə'weɪ] [tɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] [kwaɪt] [strɒŋ] [ə'gen] ,

Thus	many	weeks	and	months	passed	away	till	Jack	was	quite	strong	again	,
因此	许多	周	和	几个月	通过了	离开	直到	杰克	曾是	相当	强的	再次	,

就这样，几个星期、几个月过去了，杰克的身体又恢复了相当好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðəʊz]

and	he	wished	to	go	on	shore	and	to	see	what	was	beyond	all	those
和	他	希望	到	去	在	支撑	和	到	看	什么	曾是	超过	全部	那些

[dɑːk] ['mæŋgrəʊv] [triːz] ;

dark	mangrove	trees	;
黑暗的	红树	树木	;

他想上岸看看，看看那些茂密的红树林后面是什么景象；

[bʌt; bət]['sæmbəʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

but	Sambo	would	not	let	him	,	telling	him	that	there	were	bad	people	who	lived
但	桑博	会	不是	让	他	,	讲述	他	那	那里	是	坏的	人们	WHO	居住地

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但桑博不让他去，告诉他那里住着坏人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .

and	that	he	might	come	to	harm	.
和	那	他	可能	来	到	伤害	.

他可能会受到伤害。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .

But	a	change	in	their	lives	was	coming	which	they	little	expected	.
但	一个	改变	在	他们的	生活	曾是	未来	哪个	他们	小的	预期的	.

但他们的生活即将发生他们始料未及的变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

As	they	were	sitting	on	the	deck	one	evening	,
作为	他们	是	坐着	在	这	甲板	一	晚上	,

一天晚上，他们坐在甲板上，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ['skuːnə(r)] [ə'pɪəd] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

a	long	dark	schooner	appeared	gliding	up	the	river	like	a	snake	from	among	the
一个	长的	黑暗的	大篷车	出现	滑翔	向上	这	河	喜欢	一个	蛇	从	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

一艘长长的黑色帆船像蛇一样从树林中蜿蜒而出，沿着河面缓缓驶来。

['sæmbəʊ] ['pʊld] [dʒæk] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm]

Sambo	pulled	Jack	immediately	under	shelter	of	the	bulwarks	,	and	hurried	him
桑博	拉	杰克	立即地	在下面	庇护所	的	这	堡垒	,	和	慌忙	他

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

桑博立即把杰克拉到舷墙下躲避，并匆匆把他带到下面。

" [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] — [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [blæk] [mænz] [ə'weɪ] — ['beri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] .

"	The	slaver	—	come	to	take	black	mans	away	—	berry	bad	for	we	.
"	这	奴隶贩子	—	来	到	拿	黑色的	男人	离开	—	浆果	坏的	为了	我们	.

“奴隶贩子——来抓走黑人——对我们来说太糟糕了。”

" [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	slaver	,	for	such	she	was	,	dropped	her	anchor	close	to	the
"	这	奴隶贩子	,	为了	这样的	她	曾是	,	掉落	她	锚	关闭	到	这

[brɪg] .

brig	.
布里格	.

“这艘奴隶船，顾名思义，在双桅帆船附近抛锚。”

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

Jack	**and**	**Sambo**	**lay**	**concealed**	**in**	**the**	**hold**	**,**	**and**	**hoped**	**that**	**they**	**had**	**not**
杰克	和	桑博	躺	暗	在	这	抓住	,	和	希望	那	他们	有	不是

[biːn] [siːn] .

been	**seen**	**.**
到过	已见	.

杰克和桑博躲在船舱里，希望没有被人发现。

[əʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Oh	**that**	**men**	**would**	**be**	**as**	**active**	**in**	**doing**	**good**	**as**	**they**	**are**	**when**	**engaged**	**in**
哦	那	男人	会	是	作为	积极的	在	正在做	好的	作为	他们	是	什么时候	已订婚的	在

['iːv(ə)l] [pə'sjuːts] .

evil	**pursuits**	**.**
邪恶的	追求	.

但愿人们在行善方面也能像作恶时一样积极。

[ðə; ði] ['sleɪvərz] [kruː] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['blæks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	**slaver's**	**crew**	**,**	**aided**	**by**	**numerous**	**blacks**	**from**	**the**	**shore**	**,**
这	奴隶贩子的	全体人员	,	协助	经过	很多的	黑人	从	这	支撑	,

奴隶贩子的船员们，在岸上众多黑人的帮助下，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [bɔːd] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn]

forthwith	**began**	**to**	**take**	**on**	**board**	**water**	**and**	**provisions**	**,**	**and**	**in**	**the**	**mean**
立即	开始	到	拿	在	木板	水	和	条款	,	和	在	这	意思是

[taɪm] [gæŋz] [ɒv; əv] ['blæks] ,

time	**gangs**	**of**	**blacks**	**,**
时间	帮派	的	黑人	,

立即开始补充水和食物，与此同时，一群黑人……

[taɪd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋks][frɒm; frəm] ['veəriəs]

tied	**two**	**and**	**two**	**by**	**the**	**wrists**	**,**	**came**	**down**	**to**	**the**	**river's**	**banks**	**from**	**various**
系	二	和	二	经过	这	手腕	,	来了	向下	到	这	河流的	银行	从	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

两人手腕被绑在一起，从四面八方来到河岸边。

['sæmbəʊ] [lʊkt] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Sambo	**looked**	**out**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
桑博	看起来	出去	每一个	现在	和	然后	,

桑博时不时地向外张望，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wʊd] [suːn] [get] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɒn] [bɔːd]

and	**said**	**that**	**he**	**hoped**	**the**	**schooner**	**would**	**soon**	**get**	**her**	**cargo**	**on**	**board**
和	说	那	他	希望	这	大篷车	会	很快	得到	她	货物	在	木板

[ænd; ənd][seɪl] .

and	**sail**	**.**
和	帆	.

他说，他希望这艘纵帆船能尽快装船启航。

“ [ʃiː; ʃi] [suːn] [gəʊ] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] , “ [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ʃɪp] .

“	**She**	**soon**	**go**	**now**	**,**	**”**	**said**	**he**	**one**	**day**	**,**	**“**	**all**	**people**	**in**	**ship**	**.**
“	她	很快	去	现在	,	”	说	他	一	天	,	“	全部	人们	在	船	.

“她很快就要走了，”有一天他说，“船上的所有人都走了。”

” [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

”	**While**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**speaking**	**,**	**a**	**boat**	**touched**	**the**	**side**	**of**	**the**	**brig**	**,**
”	尽管	,	然而	,	他	曾是	请讲	,	一个	船	感动	这	边	的	这	布里格	,

然而，就在他说话的时候，一艘小船撞到了双桅帆船的船舷。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] [dek] .

and	to	their	infinite	dismay	the	footsteps	of	people	were	heard	on	deck	.
和	到	他们的	无限	沮丧	这	脚步声	的	人们	是	听到	在	甲板	.

令他们无比沮丧的是，他们听到了甲板上有人走动的脚步声。

[stɪl] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .

Still	they	hoped	that	they	might	escape	discovery	.
仍然	他们	希望	那	他们	可能	逃脱	发现	.

他们仍然希望能够逃脱被发现的命运。

“ [wɒt] [dɪs] [sməʊk] [frɒm; frəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sæmbəʊ] .

“	What	dis	smoke	from	?	”	exclaimed	Sambo	.
“	什么	迪斯	抽烟	从	?	”	惊呼	桑博	.

“这烟是从哪儿冒出来的？”桑博惊呼道。

“ [deɪ] [pʊt] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [diː] [brɪg] !

“	Dey	put	fire	to	de	brig	!
“	戴伊	放	火	到	德	布里格	!

“他们放火烧了码头！”

” [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

”	So	it	was	.
”	所以	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['staɪflɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	smoke	was	almost	stifling	them	.
这	抽烟	曾是	几乎	令人窒息	他们	.

浓烟几乎让他们窒息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .

They	had	not	a	moment	to	lose	.
他们	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

他们一刻也不能耽搁。

[ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['hætʃweɪ] [ðeɪ] [sprʌŋ] ,

Up	the	fore	-	hatchway	they	sprung	,
向上	这	前	-	舱口	他们	弹簧	,

他们从前舱口跳了上去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [waɪt] [men] .

and	as	they	did	so	they	found	themselves	confronting	three	or	four	white	men	.
和	作为	他们	做过	所以	他们	成立	他们自己	面对	三	或者	四	白色的	男人	.

于是他们发现自己面对着三四个白人男子。

“ [həʊ] , [həʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [sed] [wʌn] ,

“	Ho	,	ho	,	who	are	you	?	”	said	one	,
“	何	,	何	,	WHO	是	你	?	”	说	一	,

“嚯嚯，你是谁？”其中一人问道。

[huː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['spæniʃ] .

who	turned	and	spoke	a	few	words	to	his	companions	in	Spanish	.
WHO	转向	和	辐	一个	很少	字	到	他的	同伴	在	西班牙语	.

他转过身，用西班牙语和同伴们说了几句话。

[dʒæk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪg] ,

Jack	replied	that	they	were	English	sailors	belonging	to	the	brig	,
杰克	回复	那	他们	是	英语	水手们	属于	到	这	布里格	,

杰克回答说，他们是隶属于那艘双桅帆船的英国水手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	that	they	wished	to	return	home	.
和	那	他们	希望	到	返回	家	.

他们希望回家。

“ [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [maɪ] [lædz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .

“	That's	neither	here	nor	there	,	my	lads	,	”	was	the	unsatisfactory	answer	.
”	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	我的	小伙子们	,	”	曾是	这	不令人满意	回答	.

“伙计们，这无关紧要。”这样的回答令人很不满意。

“ [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	You'll	come	with	us	,	so	say	no	more	about	the	matter	.
”	你会	来	和	我们	,	所以	说	不	更多的	关于	这	事情	.

“你会跟我们一起走，所以不要再谈论这件事了。”

” [ˌðeər'ɒn] [dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

”	Thereon	Jack	and	Sambo	were	seized	and	hurried	on	board	the	schooner	.
”	其上	杰克	和	桑博	是	查获	和	慌忙	在	木板	这	大篷车	.

于是，杰克和桑博被抓住了，并被匆匆押上了帆船。

[hɜː(r); hə(r)][həʊld][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [sleɪvz] .

Her	hold	was	crowded	with	slaves	.
她	抓住	曾是	挤	和	奴隶	.

她的船舱里挤满了奴隶。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [ə'piːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][lænd] [briːz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] ,

The	anchor	was	apeak	,	and	with	the	land	breeze	filling	her	sails	,
这	锚	曾是	高峰	,	和	和	这	土地	微风	填充	她	帆	,

锚已升起，陆风吹满了她的风帆，

[ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

she	ran	over	the	bar	and	stood	out	to	sea	.
她	跑	超过	这	酒吧	和	站立	出去	到	海	.

她跑过酒吧，站在海面上。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['hændɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

“	We	are	short	handed	and	you	two	will	be	useful	,
”	我们	是	短的	递交	和	你	二	将要	是	有用	,

“我们人手不够，你们两个能帮上忙。”

” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

”	said	the	white	man	who	had	spoken	to	them	,	and	who	proved	to	be
”	说	这	白色的	男人	WHO	有	说	到	他们	,	和	WHO	已证实	到	是

[ðə; ði] [meit] ;

the	mate	;
这	伴侣	;

“和他们说话的那个白人说道，后来证明他就是他们的伙伴；

“ [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt][stænd][ɒn] [mʌtʃ] ['serəməni] [wɪð] ['eni][wiː; wi]

“	it's	lucky	for	you	,	for	we	don't	stand	on	much	ceremony	with	any	we
”	它是	幸运的	为了	你	,	为了	我们	不	站立	在	很多	仪式	和	任何	我们

[faɪnd] ['trʌb(ə)lsəm] .

find	troublesome	.
寻找	麻烦的	.

“这对你来说是幸运的，因为我们对任何我们觉得麻烦的人都不会太客气。”

” ['sæmbəʊ][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [dʒæk][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,

”	Sambo	had	advised	Jack	to	say	nothing	,	but	to	work	if	he	was	bid	,
”	桑博	有	建议	杰克	到	说	没有什么	,	但	到	工作	如果	他	曾是	出价	,

桑博曾劝告杰克什么也别说，但如果接到命令就去干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

and	the	mate	seemed	satisfied	.
和	这	伴侣	似乎	使满意	.

而他的同伴似乎很满意。

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [sleɪv] [ʃɪp] ,

What	words	can	describe	the	horrors	of	a	crowded	slave	ship	,
什么	字	能	描述	这	恐怖	的	一个	挤	奴隶	船	,

什么样的词语才能形容拥挤的奴隶船上的恐怖景象?

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

even	in	those	days	before	the	blockade	was	established	.
甚至	在	那些	天	前	这	封锁	曾是	已确立的	.

甚至在封锁建立之前的那些日子里。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,

Men	,	women	,	and	children	all	huddled	together	,
男人	,	女性	,	和	孩子们	全部	蜷缩着	一起	,

男人、女人和孩子都挤在一起，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .

sitting	with	their	chins	on	their	knees	and	without	the	power	of	moving	.
坐着	和	他们的	下巴	在	他们的	膝盖	和	没有	这	力量	的	移动	.

他们下巴抵着膝盖，动弹不得。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

A	portion	only	were	allowed	to	come	on	deck	at	a	time	,
一个	部分	仅有的	是	允许	到	来	在	甲板	在	一个	时间	,

每次只允许一部分人上甲板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] [wɪð] ['pistlz] [ɪn][ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['kʌtləs]

and	the	crew	attended	to	their	duties	with	pistols	in	their	belts	and	cutlasses
和	这	全体人员	参加	到	他们的	职责	和	手枪	在	他们的	腰带	和	弯刀

[baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] ['redi] [tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

by	their	sides	ready	to	suppress	an	outbreak	.
经过	他们的	侧面	准备好	到	压制	一个	暴发	.

船员们各司其职，腰间别着手枪，身旁放着弯刀，随时准备镇压暴乱。

['meni] [sʌtʃ] ['autbreik, ,aut'breik][dʒæk][wɒz; wəz][təʊld][hæd; həd] [ə'kɜːd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men]

Many	such	outbreaks	Jack	was	told	had	occurred	,	when	all	the	white	men
许多	这样的	疫情爆发	杰克	曾是	讲述	有	发生	,	什么时候	全部	这	白色的	男人

[hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .

had	been	murdered	.
有	到过	被谋杀	.

杰克听说曾发生过许多类似的暴乱，每次暴乱中所有白人男子都被杀害。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [les] ['hɑːʃli] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][brɪg] ,

He	was	rather	less	harshly	treated	than	in	the	brig	,
他	曾是	相当	较少的	严厉地	治疗	比	在	这	布里格	,

他受到的待遇比在禁闭室里要好得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['meni] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

but	he	had	plenty	of	work	to	do	and	many	masters	to	make	him
但	他	有	很多	的	工作	到	做	和	许多	大师	到	制作	他

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

但他有很多工作要做，还有很多主人要他去做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [wɜːk] — [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] — [ðə; ði] [stentʃ]

It	was	dreadful	work	—	the	cries	and	groans	of	the	slaves	—	the	stench
它	曾是	可怕	工作	—	这	哭泣	和	呻吟	的	这	奴隶	—	这	恶臭

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] ['sɜːli] [lʊks] [ænd; ənd] [fɪəs] [əʊθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [kruː] ,

rising	from	below	—	the	surly	looks	and	fierce	oaths	of	the	ruffian	crew	,
上升	从	以下	—	这	粗鲁	看起来	和	凶猛的	誓言	的	这	痞子	全体人员	,

这是一项可怕的工作——奴隶们的哭喊和呻吟——从船底升起的恶臭——恶棍船员们凶狠的眼神和恶毒的咒骂。

['aʊtkæsts] [frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [meɪd] [dʒæk] [wɪʃ] [hɪm'self] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] .

outcasts	**from**	**many**	**different**	**nations**	**,**	**made**	**Jack**	**wish**	**himself**	**safe**	**on**	**shore**	**again**	**.**
被排斥者	从	许多	不同的	国家	,	制成	杰克	希望	他自己	安全的	在	支撑	再次	.

来自不同国家的流放者，让杰克多么希望自己能再次安全地回到岸上。

[ðʌs] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] [seɪld] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Thus	**,**	**the**	**slave**	**ship**	**sailed**	**on**	**across**	**the**	**Atlantic**	**,**
因此	,	这	奴隶	船	航行	在	穿过	这	大西洋	,

于是，奴隶船继续驶向大西洋彼岸。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

the	**officers**	**and**	**men**	**exulting**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**large**	**profit**	**they**	**expected**
这	警官	和	男人	欣喜若狂	在	这	想法	的	这	大的	利润	他们	预期的

[tuː; tə] [meɪk] [baɪ] [ðeə(r)] ['hæpləs] ['kɑːgəʊ] .

to	**make**	**by**	**their**	**hapless**	**cargo**	**.**
到	制作	经过	他们的	不幸的	货物	.

军官和士兵们想到即将从这批不幸的货物中赚取巨额利润，都兴奋不已。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ɑːm] [ɔːl'redi] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

But	**there**	**was**	**an**	**avenging**	**arm**	**already**	**raised**	**to**	**strike**	**them**	**.**
但	那里	曾是	一个	复仇	手臂	已经	提高	到	罢工	他们	.

但复仇之手早已举起，准备向他们袭来。

[nəʊ] ['enəmi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [faɪn] .

No	**enemy**	**pursued**	**them**	**—**	**the**	**weather**	**had**	**hitherto**	**been**	**fine**	**.**
不	敌人	追击	他们	—	这	天气	有	迄今为止	到过	美好的	.

没有敌人追击他们——此前天气一直很好。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Suddenly	**there**	**came**	**a**	**change**	**.**
突然	那里	来了	一个	改变	.

突然间，情况发生了变化。

[dɑːk] [klaʊdz] ['gæðəd] ['ræpɪdli] — ['θʌndə(r)] [rɔːd] — ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] .

Dark	**clouds**	**gathered**	**rapidly**	**—**	**thunder**	**roared**	**—**	**lightning**	**flashed**	**vividly**	**.**
黑暗的	云	聚集	快速	—	雷	咆哮	—	闪电	闪光灯	生动地	.

乌云迅速聚集，雷声轰鸣，闪电划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] — [dʒæk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [dek] [nɪə(r)] ['sæmbəʊ] — “ [əʊ] !

It	**was**	**night**	**—**	**Jack**	**was**	**standing**	**on**	**deck**	**near**	**Sambo**	**—**	**“**	**Oh**	**!**
它	曾是	夜晚	—	杰克	曾是	常设	在	甲板	靠近	桑博	—	“	哦	!

夜幕降临——杰克站在桑博附近的甲板上——“哦！

[wɒt] [ɪz] [dæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sæmbəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] -

what	**is**	**dat**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Sambo**	**,**	**as**	**a**	**large**	**ball**	**of**	**fire**	**struck**	**the**	**main**	**-**
什么	是	数据	?	”	惊呼	桑博	,	作为	一个	大的	球	的	火	击	这	主要的	-

['tɒpmɑːst; -məst] [hed] .

topmast	**head**	**.**
桅杆顶端	头	.

“那是什么？”桑博惊呼道，只见一个巨大的火球击中了主桅顶。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['raɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

Down	**it**	**came**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**riving**	**the**	**mast**	**into**	**a**	**thousand**	**fragments**	**.**
向下	它	来了	和	一个	碰撞	,	驾驶	这	桅杆	进入	一个	千	片段	.

它轰然倒塌，桅杆被撞得粉碎。

[waɪld] , [waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ə'rəʊz] .

Wild	**,**	**wild**	**shrieks**	**of**	**horror**	**and**	**dismay**	**arose**	**.**
荒野	,	荒野	尖叫	的	恐怖	和	沮丧	出现	.

一阵阵惊恐和绝望的尖叫声响起。

[braɪt] [fleɪmz] [bɜːst] [fɔːθ] , [ʃəu] [ðə; ði] ['terə(r)] - [strʌk] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Bright	**flames**	**burst**	**forth**	**,**	**shewing**	**the**	**terror**	**-**	**struck**	**countenances**	**of**	**the**	**crew**	**.**
明亮的	火焰	爆裂	前进	,	显示	这	恐怖	-	击	面容	的	这	全体人员	.

熊熊烈焰喷涌而出，映照出船员们惊恐万分的面容。

[daʊn] — [daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [fɪəs] [weɪvz] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deks] .

Down	**—**	**down**	**sank**	**the**	**ship**	**,**	**the**	**fierce**	**waves**	**washed**	**over**	**her**	**decks**	**.**
向下	—	向下	沉没	这	船	,	这	凶猛的	波浪	洗过	超过	她	甲板	.

沉没了——沉没了，汹涌的波涛拍打着甲板。

[dʒæk] [θɔːt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

Jack	**thought**	**his**	**last**	**moment**	**had**	**come**	**as**	**the**	**waters**	**closed**	**over**	**his**	**head**	**,**
杰克	想法	他的	最后的	片刻	有	来	作为	这	水	关闭	超过	他的	头	,

当海水淹没他的头顶时，杰克以为自己死期已至。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] ['ves(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

while	**he**	**was**	**drawn**	**in**	**by**	**the**	**vortex**	**of**	**the**	**foundering**	**vessel**	**;**	**but**	**he**
尽管	他	曾是	绘制	在	经过	这	涡流	的	这	沉没	血管	;	但	他

[strʌk] [aʊt] ['bəʊldli] ,

struck	**out**	**boldly**	**,**
击	出去	大胆地	,

当他被沉船的漩涡卷入时；但他勇敢地奋力游了出去。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	**once**	**more**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**.**
和	一次	更多的	玫瑰	到	这	表面	.

然后再次浮出水面。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [spɑːrz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəm] [ɒv; əv] [θɪn] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

He	**found**	**himself**	**among**	**several**	**spars**	**with**	**a**	**few**	**fathom**	**of**	**thin**	**rope**	**attached**	**to**
他	成立	他自己	之中	一些	桅杆	和	一个	很少	捉摸	的	薄的	绳索	随附的	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他发现自己置身于几根木桩之间，木桩上系着几英寻长的细绳。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] [spɑːrz] ,

He	**contrived**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**these**	**spars**	**,**
他	人为的	到	得到	抓住	的	这些	桅杆	,

他设法弄到了这些木条，

[ænd; ənd][baɪ] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [freɪl] [rɑːft] .

and	**by**	**lashing**	**them**	**together**	**to**	**form**	**a**	**frail**	**raft**	**.**
和	经过	鞭打	他们	一起	到	形式	一个	脆弱	筏	.

并将它们捆绑在一起，形成一个脆弱的木筏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

This	**was**	**the**	**work**	**of**	**a**	**minute**	**.**
这	曾是	这	工作	的	一个	分钟	.

这项工作只用了一分钟就完成了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

He	**listened**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**human**	**voice**	**,**
他	听着	为了	这	声音	的	一个	人类	嗓音	,

他侧耳倾听人声，

[jet] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['leɪtli] [lɪvd; 'laɪvd]

yet	**he**	**feared**	**that**	**he**	**himself**	**was**	**the**	**sole**	**survivor**	**of**	**those**	**who**	**lately**	**lived**
然而	他	害怕	那	他	他自己	曾是	这	唯一	幸存者	的	那些	WHO	最近	居住地

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] .

on	**board**	**the**	**slave**	**ship**	**.**
在	木板	这	奴隶	船	.

但他担心自己是最近居住在奴隶船上的人中唯一的幸存者。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][hiː; hi][hɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] .

Not	**a**	**sound**	**did**	**he**	**hear**	**,**	**nothing**	**could**	**he**	**see**	**.**
不是	一个	声音	做过	他	听到	,	没有什么	可以	他	看	.

他什么声音也没听到，什么也看不见。

[haʊ] ['sɒlətri] [ænd; ənd][sæd][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðʌs] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]

How	**solitary**	**and**	**sad**	**did**	**he**	**feel**	**thus**	**floating**	**in**	**darkness**	**and**	**alone**	**on**	**the**
如何	孤	和	伤心	做过	他	感觉	因此	漂浮的	在	黑暗	和	独自的	在	这

[waɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

wide	**ocean**	**.**
宽的	海洋	.

他独自一人漂浮在广阔的海洋上，周围一片黑暗，他感到多么孤独和悲伤啊。

[əʊ] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] ,

Oh	**picture**	**the**	**young**	**sailor**	**boy**	**,**
哦	图片	这	年轻的	水手	男生	,

想象一下那个年轻的水手男孩，

['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

tossing	**about**	**on**	**a**	**few**	**spars**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
抛掷	关于	在	一个	很少	桅杆	在	这	中间	的	这	大西洋	,

在大西洋中央的几根桅杆上颠簸摇晃，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [lænd] , [θɪk] [gluːm] [ə'bʌv] [hɪm] , [θɪk] [gluːm] [ɒn]

hundreds	**of**	**miles**	**away**	**from**	**any**	**land**	**,**	**thick**	**gloom**	**above**	**him**	**,**	**thick**	**gloom**	**on**
数百	的	英里	离开	从	任何	土地	,	厚的	愁云	多于	他	,	厚的	愁云	在

['evri] [saɪd] .

every	**side**	**.**
每一个	边	.

距离任何陆地数百英里，头顶是浓重的黑暗，四周也是浓重的黑暗。

[wɒt] [həʊp] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?

What	**hope**	**could**	**he**	**have**	**of**	**ultimately**	**escaping**	**?**
什么	希望	可以	他	有	的	最终	逃脱	?

他最终逃脱的希望有多大?

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [gɒd] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

Still	**he**	**remembered**	**that**	**God**	**,**	**who**	**had**	**before**	**been**	**so**	**merciful**	**to**	**him**	**,**
仍然	他	记得	那	上帝	,	WHO	有	前	到过	所以	仁慈	到	他	,

但他仍然记得，上帝之前曾如此仁慈地对待他，

[maɪt] [jet] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

might	**yet**	**preserve**	**his**	**life**	**.**
可能	然而	保存	他的	生活	.

或许还能保住他的性命。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɒn][hɪz; ɪz][rɑːft] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ,

He	**had**	**not**	**been**	**many**	**minutes**	**on**	**his**	**raft**	**when**	**he**	**shouted**	**again**	**,**
他	有	不是	到过	许多	分钟	在	他的	筏	什么时候	他	喊叫	再次	,

他上筏没几分钟，就又喊了起来。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][beə(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] .

in	**the**	**hopes**	**that**	**some**	**one**	**might**	**have**	**escaped**	**to**	**bear**	**him**	**company**	**.**
在	这	希望	那	一些	一	可能	有	逃脱	到	熊	他	公司	.

他希望有人能逃脱出来陪伴他。

[wɪð] [wɒt] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n] !

With	**what**	**breathless**	**anxiety**	**did**	**he**	**listen**	**!**
和	什么	喘不过气	焦虑	做过	他	听	!

他听得多么屏息凝神、多么焦虑不安啊!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [keɪm] ['feɪntli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [tə'wɔːdz] [hɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns]

A	voice	in	return	came	faintly	over	the	waters	towards	him	from	no	great	distance
一个	嗓音	在	返回	来了	淡淡的	超过	这	水	向	他	从	不	伟大的	距离

.

:

.

不远处，水面上隐隐传来一个声音回应他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sure	he	knew	it	.
他	曾是	当然	他	知道	它	.

他确信自己知道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sæmbəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . — “ [jes] , [dʒæk] , [ˌem 'iː] .

“	Is	that	you	,	Sambo	?	”	he	exclaimed	.	—	“	Yes	,	Jack	,	me	.
“	是	那	你	,	桑博	?	”	他	惊呼	.	—	“	是的	,	杰克	,	我	.

“是你吗，桑博？”他惊呼道。“是的，杰克，是我。”

[gɒt] [həʊld][ɒv; əv] [tuː] [ɔːz] .

Got	hold	of	two	oars	.
得到	抓住	的	二	桨	.

弄到了两根桨。

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæmbəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [blæk] [huː] [spəʊk] .

Come	to	you	,	”	answered	Sambo	,	for	it	was	the	black	who	spoke	.
来	到	你	,	”	回答	桑博	,	为了	它	曾是	这	黑色的	WHO	辐	.

“过来，”桑博回答道，因为说话的是黑人。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['sæmbəʊ][swæm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][rɑːft]

After	some	time	Sambo	swam	up	to	him	,	and	together	they	made	the	raft
后	一些	时间	桑博	游泳	向上	到	他	,	和	一起	他们	制成	这	筏

[mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

more	secure	.
更多的	安全的	.

过了一会儿，桑博游到他身边，他们一起加固了木筏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [hɪm] ; [jet]

It	was	a	great	consolation	to	Jack	to	have	his	friend	with	him	;	yet
它	曾是	一个	伟大的	安慰	到	杰克	到	有	他的	朋友	和	他	;	然而

[fə'lɔːn] ,

forlorn	,
绝望	,

朋友陪伴在侧，对杰克来说是一种莫大的安慰；然而，他仍然感到孤独寂寞。

[ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

indeed	,	was	their	condition	.
的确	,	曾是	他们的	状况	.

的确，这就是他们的处境。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [naɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [rəʊz][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ɒn]

At	length	the	night	passed	away	,	and	the	sun	rose	and	struck	down	on
在	长度	这	夜晚	通过了	离开	,	和	这	太阳	玫瑰	和	击	向下	在

[ðeə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [hedz] .

their	unprotected	heads	.
他们的	未受保护	头部	.

夜幕终于过去，太阳升起，阳光照射在他们毫无遮蔽的头上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [ænd; ənd][nəʊ]['wɔːtə(r)] .

They	had	no	food	and	no	water	.
他们	有	不	食物	和	不	水	.

他们没有食物，也没有水。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Anxiously	they	gazed	around	.
焦虑地	他们	凝视	大约	.

他们焦急地环顾四周。

[nɒt] [ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [faɪt] .

Not	a	sail	was	in	fight	.
不是	一个	帆	曾是	在	斗争	.

战斗中没有一艘帆船。

[deθ] — [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deθ] — [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['prɒspekt] .

Death	—	a	miserable	death	—	was	the	fate	they	had	in	prospect	.
死亡	—	一个	悲惨的	死亡	—	曾是	这	命运	他们	有	在	前景	.

死亡——一种悲惨的死亡——是他们即将面临的命运。

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['siːmən] , [ænd; ənd][əʊ] ,

Their	condition	has	been	that	of	many	a	poor	seaman	,	and	oh	,
他们的	状况	有	到过	那	的	许多	一个	贫穷的	水手	,	和	哦	,

他们的处境和许多贫穷水手一样，唉，

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɒt] [sə'pɔːt] ,

if	we	did	but	think	what	consolation	,	what	support	,
如果	我们	做过	但	思考	什么	安慰	,	什么	支持	,

如果我们真的这么做了，想想那该是多么大的安慰，多么大的支持，

[wʊd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [men] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

would	a	saving	knowledge	of	religion	present	to	men	thus	situated	,
会	一个	保存	知识	的	宗教	展示	到	男人	因此	位于	,

如果身处这种境地的人们能够获得救赎性的宗教知识，那会怎样呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	should	rejoice	at	finding	any	opportunity	of	affording	it	to	them	.
我们	应该	麾	在	寻找	任何	机会	的	负担得起	它	到	他们	.

我们应该为能给他们提供这种帮助的任何机会而感到高兴。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

The	day	wore	on	,	Jack	felt	as	if	he	could	not	endure	another	.
这	天	穿着	在	,	杰克	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	忍受	其他	.

时间一天天过去，杰克感觉自己再也忍受不了了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	could	hold	very	little	conversation	with	his	companion	.
他	可以	抓住	非常	小的	对话	和	他的	伴侣	.

他几乎无法和同伴进行任何交谈。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] .

The	night	came	.
这	夜晚	来了	.

夜幕降临。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɑːft][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

He	had	to	secure	himself	to	the	raft	to	save	himself	from	falling	off	,
他	有	到	安全的	他自己	到	这	筏	到	节省	他自己	从	坠落	离开	,

他必须把自己固定在木筏上，以免掉下去。

[səʊ] ['draʊzi] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] .

so	drowsy	had	he	become	.
所以	昏昏欲睡	有	他	变得	.

他已经昏昏欲睡了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	sun	was	once	more	shining	down	on	his	head	,
这	太阳	曾是	一次	更多的	灼灼	向下	在	他的	头	,

阳光再次洒在他的头上。

[wen] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sæmbəʊ] [raʊzd] [hɪm] [ʌp] .

when	an	exclamation	from	Sambo	roused	him	up	.
什么时候	一个	感叹	从	桑博	唤醒	他	向上	.

桑博的一声惊呼把他惊醒了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]

Not	a	quarter	of	a	mile	from	them	was	a	large	ship	passing	by
不是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	他们	曾是	一个	大的	船	通过	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

离他们不到四分之一英里处，有一艘大船正从他们身边驶过。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [wɒt] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [lest] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] !

But	,	oh	,	what	agony	of	suspense	was	theirs	,	lest	no	one	on	board	should	see	them	!
但	,	哦	,	什么	痛苦	的	悬念	曾是	他们的	,	免得	不	一	在	木板	应该	看	他们	!

但是，哦，他们当时是多么煎熬啊，生怕船上的任何人看到他们!

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] — [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [hændz] .

They	shouted	—	they	waved	their	hands	.
他们	喊叫	—	他们	挥手	他们的	双手	.

他们大声喊叫，挥舞着双手。

[dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , — [hiː; hi] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Jack	had	a	handkerchief	round	his	neck	,	—	he	flew	it	eagerly	above	his	head	,
杰克	有	一个	手帕	圆形的	他的	脖子	,	—	他	飞翔	它	急切地	多于	他的	头	,

杰克脖子上系着一条手帕，他兴奋地把它举过头顶。

— [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

—	he	almost	fainted	with	joy	.
—	他	几乎	昏厥	和	喜悦	.

他高兴得几乎晕了过去。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪtə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [klu:] [ʌp] .

The	ship's	lighter	sails	were	clewed	up	.
这	船的	打火机	帆	是	明证	向上	.

船上的轻型帆被收了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第2/5页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ][bəʊt][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

She	was	brought	to	the	wind	,	a	boat	was	lowered	and	pulled	towards	them	.
她	曾是	带来	到	这	风	,	一个	船	曾是	降低	和	拉	向	他们	.

她被风吹了过来，一艘小船被放下来拉向他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

They	were	saved	.
他们	是	已保存	.

他们得救了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtwəd] [baʊnd] ['indiəmən] .

The	ship	was	an	outward	bound	Indiaman	.
这	船	曾是	一个	向外	边界	印度人	.

这是一艘出海的东印度公司商船。

[hjuː'meɪn] ['piːp(ə)l] [tend] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] .

Humane	people	tended	the	poor	sufferers	.
人道	人们	倾向于	这	贫穷的	受害者	.

仁慈的人们照顾了这些可怜的病人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [pɔː] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] :

A	little	liquid	was	poured	down	their	throats	:	a	little	food	was	given	them	:
一个	小的	液体	曾是	倾倒	向下	他们的	喉咙	:	一个	小的	食物	曾是	给定	他们	:

有人往他们喉咙里灌了一点液体，给了他们一点食物：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː] [kliːn] ['hæməks] .

they	were	put	into	clean	hammocks	.
他们	是	放	进入	干净的	吊床	.

他们被安置在干净的吊床上。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [dʒæk][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

For	many	a	day	Jack	had	not	enjoyed	so	much	luxury	.
为了	许多	一个	天	杰克	有	不是	享受	所以	很多	奢华	.

杰克已经很多天没有享受过如此奢华的生活了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tuː; tə] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] .

He	had	hitherto	been	accustomed	only	to	kicks	and	blows	.
他	有	迄今为止	到过	习惯	仅有的	到	踢	和	打击	.

他此前只习惯了拳打脚踢。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sæmbəʊ][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [mæn] [ə'laɪv] .

He	thought	Sambo	the	only	good	man	alive	.
他	想法	桑博	这	仅有的	好的	男人	活	.

他认为桑博是世上唯一的好人。

['kaɪndnəs] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Kindness	won	his	heart	,	and	he	learned	to	love	others	of	his	race	.
仁慈	韩元	他的	心	,	和	他	学习	到	爱	其他的	的	他的	种族	.

善良赢得了他的心，他学会了爱他的同胞。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɒspərəs] .

The	voyage	was	prosperous	.
这	航程	曾是	繁荣	.

这次航行非常顺利。

['ɪndiə] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .

India	was	reached	in	safety	.
印度	曾是	达到	在	安全	.

我们安全抵达了印度。

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːgəʊ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðen] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] .

With	a	fresh	cargo	the	ship	then	sailed	for	China	.
和	一个	新鲜的	货物	这	船	然后	航行	为了	中国	.

满载着新货物，这艘船驶往中国。

[wɒt] ['wʌndər] [dʒæk] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd][ai] ['kænɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

What	wonders	Jack	saw	in	that	strange	land	I	cannot	stop	to	describe	.
什么	奇迹	杰克	锯	在	那	奇怪的	土地	我	不能	停止	到	描述	.

杰克在那片奇异的土地上看到了多少奇观，我无法一一描述。

['leɪdn] [wɪð] [tiː] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] ['biːvə] ['kɑːs(ə)l] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Laden	with	tea	the	good	ship	,	the	Belvoir	Castle	,	returned	to	England	,
拉登	和	茶	这	好的	船	,	这	贝尔沃	城堡	,	返回	到	英格兰	,

满载茶叶的“贝尔沃城堡号”返回了英国。

[ænd; ənd][dʒæks] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [endid] .

and	Jack's	first	and	eventful	voyage	was	ended	.
和	杰克的	第一的	和	多事	航程	曾是	结束	.

杰克的第一次也是充满冒险的航行就此结束。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[dʒæks] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

Jack's	Second	Voyage	.
杰克的	第二	航程	.

杰克的第二次航行。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [wen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['indiəmən] , [ðæt] ['kæptɪn] ['hʌdsən] ,

Jack	had	behaved	so	well	when	on	board	the	Indiaman	,	that	Captain	Hudson	,
杰克	有	表现	所以	出色地	什么时候	在	木板	这	印度人	,	那	队长	哈德逊	,

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

her	commander	,
她	指挥官	,

杰克在东印度商船上表现得非常好，以至于船长哈德逊，也就是她的船长，

[kept] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˌriː'fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siː]

kept	him	on	to	assist	in	looking	after	the	ship	while	she	was	refitting	for	sea
保留	他	在	到	协助	在	寻找	后	这	船	尽管	她	曾是	改装	为了	海

,

,

,

为了让他在船舶改装复航期间协助照看船舶，他留下了这名员工。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [seɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	once	more	he	sailed	in	her	.
和	一次	更多的	他	航行	在	她	.

他又一次乘着她航行了。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [wen] ['sæmbəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

Nearly	all	the	crew	had	been	shipped	when	Sambo	made	his	appearance	and
几乎	全部	这	全体人员	有	到过	已发货	什么时候	桑博	制成	他的	外貌	和

[gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] .

got	a	berth	on	board	.
得到	一个	泊位	在	木板	.

当桑博出现并登上船时，几乎所有船员都已经乘船离开。

[əˈweɪ] [rəʊld] [ðə; ði][əʊld] [ˈbiːvə] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈleɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkɑːgəʊ] ,

Away	**rolled**	**the**	**old**	**Belvoir**	**Castle**	**laden**	**with**	**a**	**rich**	**cargo**	**,**
离开	滚动	这	老的	贝尔沃	城堡	满载	和	一个	富有的	货物	,

满载着丰厚货物的古老贝尔沃城堡号缓缓驶离。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lænd]

and	**full**	**of**	**passengers**	**hoping**	**to**	**gain**	**fortune**	**and**	**fame**	**in**	**the**	**distant**	**land**
和	满的	的	乘客	希望	到	获得	财富	和	名声	在	这	遥远	土地

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

of	**the**	**East**	**.**
的	这	东方	.

船上满载着希望在遥远的东方国度获得财富和名望的乘客。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] [læd] ,

None	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**took**	**notice**	**of**	**the**	**young**	**sailor**	**lad**	**,**
没有任何	的	他们	,	然而	,	采取	注意	的	这	年轻的	水手	小伙子	,

然而，他们中没有一个人注意到这位年轻的水手小伙子。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][əˈkɜː(r)][tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [sʌtʃ] [grænd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ]

nor	**did**	**it**	**ever**	**occur**	**to**	**Jack**	**that**	**such**	**grand**	**people**	**would**	**think**	**of**	**speaking**
也不	做过	它	曾经	发生	到	杰克	那	这样的	盛大	人们	会	思考	的	请讲

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

to	**such**	**as**	**he**	**.**
到	这样的	作为	他	.

杰克也从未想到，如此显赫的人物会想到与他这样的人交谈。

[haʊ] [vɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !

How	**vast**	**was**	**the**	**gap**	**between**	**them**	**!**
如何	广阔的	曾是	这	差距	之间	他们	!

他们之间的差距竟然如此之大!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] [taɪm] .

It	**was**	**war**	**time**	**.**
它	曾是	战争	时间	.

当时正值战时。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl][wɒz; wəz] [siːn] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ,

One	**morning**	**a**	**strange**	**sail**	**was**	**seen**	**bearing**	**down**	**on**	**them**	**,**
一	早晨	一个	奇怪的	帆	曾是	已见	轴承	向下	在	他们	,

一天早晨，他们看到一艘奇怪的帆船正朝他们驶来。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [frend] [ɔː(r)][fəʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

but	**whether**	**friend**	**or**	**foe**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**.**
但	无论	朋友	或者	敌人	不	一	可以	告诉	.

但敌友难辨。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [səʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .

To	**escape**	**by**	**flight**	**was**	**impossible**	**,**	**so**	**the**	**ship**	**was**	**prepared**	**for**	**action**	**.**
到	逃脱	经过	航班	曾是	不可能的	,	所以	这	船	曾是	准备	为了	行动	.

通过飞行逃脱是不可能的，所以这艘船做好了行动准备。

[dʒæk] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [strɪpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [əˈlækrətɪ] .

Jack	**,**	**like**	**the**	**rest**	**,**	**stripped**	**himself**	**to**	**the**	**waist**	**,**	**and**	**went**	**to**	**his**	**gun**	**with**	**alacrity**	**.**
杰克	,	喜欢	这	休息	,	脱衣舞	他自己	到	这	腰部	,	和	去	到	他的	枪	和	敏捷	.

杰克和其他人一样，脱掉上衣，迅速走到枪前。

[ðə; ði][əʊld][hændz] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb][tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

The	**old**	**hands**	**said**	**they**	**should**	**have**	**a**	**tough**	**job**	**to**	**beat**	**off**	**the**	**enemy**	**,**
这	老的	双手	说	他们	应该	有	一个	艰难的	工作	到	打	离开	这	敌人	,

老兵们说，他们要击退敌人将会是一场艰苦的战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)] [best] .

but	they	would	do	their	best	.
但	他们	会	做	他们的	最好的	.

但他们会尽力而为。

[æn; ən] ['ɛnəmiz] ['frɪgət] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][səʊ] [wel] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

An	enemy's	frigate	the	stranger	proved	to	be	,	but	so	well	were	the
一个	敌人的	护卫舰	这	陌生人	已证实	到	是	,	但	所以	出色地	是	这

[əʊld] - [gʌnz] [fɔːt] ,

old	Indiaman's	guns	fought	,
老的	-	枪支	战斗	,

事实证明，这艘陌生人是敌方的护卫舰，但那艘老式东印度公司的军舰火炮却发挥得非常出色。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] .

that	she	beat	off	the	frigate	with	the	loss	of	her	foremast	.
那	她	打	离开	这	护卫舰	和	这	损失	的	她	前桅	.

她以前桅断裂为代价击退了护卫舰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [mait] ['dʒʌstli][hæv; həv] [biːn] [praʊd] ,

It	was	an	achievement	of	which	all	on	board	might	justly	have	been	proud	,
它	曾是	一个	成就	的	哪个	全部	在	木板	可能	公正地	有	到过	自豪的	,

这是一项足以让船上所有人员引以为豪的成就。

[ðəʊ] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)][ækts][ɒv; əv] ['gæləntri] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

though	several	similar	acts	of	gallantry	were	performed	during	the	war	.
尽管	一些	相似的	行为	的	英勇	是	执行	期间	这	战争	.

尽管战争期间也发生过几起类似的英勇事迹。

[dʒæks] ['kuːlnəs] [hæd; həd] [biːn] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɑːft] ,

Jack's	coolness	had	been	remarked	,	and	he	was	called	aft	,
杰克的	凉爽	有	到过	评论	,	和	他	曾是	称为	后部	,

杰克的冷静引起了人们的注意，他被叫到船尾。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [baɪ] ['kæptɪn] ['hʌdsən] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	thanked	by	Captain	Hudson	on	the	quarter	deck	for	the	way	in	which	he
和	谢谢	经过	队长	哈德逊	在	这	四分之一	甲板	为了	这	方式	在	哪个	他

[hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .

had	stood	to	his	gun	.
有	站立	到	他的	枪	.

哈德逊船长在后甲板上感谢他坚守岗位。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['ɪndiə] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði]['neibɔb][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

India	was	reached	at	last	,	the	nabobs	and	the	Griffins	and	the	young
印度	曾是	达到	在	最后的	,	这	富豪们	和	这	狮鹫	和	这	年轻的

['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['lændɪd] ,

ladies	were	safely	landed	,
女士们	是	安全	登陆	,

他们终于抵达了印度，那些富豪、格里芬家族成员和年轻女士们都安全下船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

and	the	ship	,	as	before	,	proceeded	to	China	.
和	这	船	,	作为	前	,	继续	到	中国	.

于是，这艘船像之前一样，驶往中国。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [tiː] ,

There	she	took	in	a	cargo	of	tea	,
那里	她	采取	在	一个	货物	的	茶	,

她在那里装载了一批茶叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [baɪ]

and	the	time	of	year	being	suitable	the	captain	resolved	to	return	home	by
和	这	时间	的	年	存在	合适的	这	队长	已解决	到	返回	家	经过

[keɪp] [hɔːn] .

Cape	Horn	.
岬	喇叭	.

由于时节合适，船长决定经合恩角返航。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ɪts] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smuːð]

The	Pacific	was	true	to	its	character	,	and	the	Indiaman	had	a	smooth
这	太平洋	曾是	真的	到	它是	特点	,	和	这	印度人	有	一个	光滑的

[rʌn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

run	across	it	.
跑步	穿过	它	.

太平洋果然名不虚传，东印度商船一路顺风顺水地穿越了太平洋。

[keɪp] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['dʌbld] .

Cape	Horn	was	almost	doubled	.
岬	喇叭	曾是	几乎	双倍	.

合恩角的面积几乎翻了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .

It	was	a	fine	night	.
它	曾是	一个	美好的	夜晚	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

The	passengers	tripped	it	gaily	on	the	quarter	deck	to	the	sound	of	music	,
这	乘客	绊倒了	它	兴高采烈地	在	这	四分之一	甲板	到	这	声音	的	音乐	,

乘客们伴着音乐，在后甲板上欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [kruː] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .

the	crew	amused	themselves	by	singing	forward	.
这	全体人员	觉得好笑	他们自己	经过	歌唱	向前	.

船员们唱歌助兴。

[nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

No	one	thought	of	danger	.
不	一	想法	的	危险	.

谁也没想到危险。

[ðə; ði] [muːnz] [braɪt] [biːmz] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [mɪ'stɪəriəs] [diːp] .

The	moon's	bright	beams	played	on	the	surface	of	the	dark	mysterious	deep	.
这	月亮的	明亮的	光束	玩	在	这	表面	的	这	黑暗的	神秘	深的	.

月光洒在幽暗神秘的深海表面，波光粼粼。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'weɪ] .

So	passed	the	evening	away	.
所以	通过了	这	晚上	离开	.

就这样，夜晚悄然流逝。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ; [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [set] ; ['saɪləns] [rein] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	passengers	retired	to	rest	;	the	first	watch	was	set	;	silence	reigned	over	the
这	乘客	退休	到	休息	;	这	第一的	手表	曾是	放	;	沉默	统治	超过	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

乘客们各自回房休息；第一班值班人员已到岗；船上一片寂静。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [dɑːk] [klaʊdz] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ]

Before	the	watch	was	out	dark	clouds	collected	in	the	horizon	and	came	rolling
前	这	手表	曾是	出去	黑暗的	云	集	在	这	地平线	和	来了	滚动

[ʌp] [ˌəʊvəˈhed] .

up	overhead	.
向上	开销	.

值班人员还没来得及离开，地平线上就聚集了乌云，并滚滚升起，笼罩了整个天空。

['evri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

Every	instant	they	grew	thicker	and	thicker	,	the	wind	whistled	louder	and	louder	,
每一个	立即的	他们	生长	较厚	和	较厚	,	这	风	吹口哨	更大声	和	更大声	,

每一刻，它们都越来越厚，风的呼啸声也越来越大。

[ðə; ði] [siː] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

the	sea	rose	higher	and	higher	.
这	海	玫瑰	更高	和	更高	.

海平面不断上涨。

[ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [dʒæk][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['witnis] .

A	heavy	gale	was	blowing	;	such	a	sea	Jack	had	never	before	witnessed	.
一个	重的	大风	曾是	吹	;	这样的	一个	海	杰克	有	绝不	前	目击者	.

狂风呼啸，杰克从未见过如此壮观的海况。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

Suddenly	a	cry	arose	from	below	,
突然	一个	哭	出现	从	以下	,

突然，下方传来一声喊叫，

[ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [dred] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [tuː] [wel] [nəʊz] — “ ['faɪə(r)] !

a	cry	the	dread	import	of	which	a	sailor	too	well	knows	—	“	Fire	!
一个	哭	这	恐惧	进口	的	哪个	一个	水手	也	出色地	知道	—	”	火	!

一声惊恐的呼喊，水手们对此深有体会——“着火了！

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

” [ðə; ði] [kruː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [sprʌŋ] [ɒn] [dek] .

”	The	crew	in	a	moment	sprung	on	deck	.
”	这	全体人员	在	一个	片刻	弹簧	在	甲板	.

“船员们立刻跳上甲板。”

[ðə; ði] ['pæsndʒər] , [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] , [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kæbinz] .

The	passengers	,	pale	with	terror	,	rushed	from	their	cabins	.
这	乘客	,	苍白	和	恐怖	,	匆忙	从	他们的	小木屋	.

乘客们脸色苍白，惊恐万分，纷纷冲出船舱。

[dʒæk] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][wʌn][ɒn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][mʌst; məst] [dɪ'pend] —

Jack	listened	for	the	orders	of	one	on	whom	he	knew	all	must	depend	—
杰克	听着	为了	这	订单	的	一	在	谁	他	知道	全部	必须	依赖	—

[ðeə(r)]['venərəb(ə)l] ['kæptɪn] .

their	venerable	captain	.
他们的	可敬	队长	.

杰克静静地听着一位他知道一切都取决于此的人——他们德高望重的船长的命令。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɔ:l] [flu:] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

Quick	**as**	**lightning**	**all**	**flew**	**to**	**obey**	**them**	**.**
快的	作为	闪电	全部	飞翔	到	服从	他们	.

众人如闪电般迅速地服从了他们的命令。

[ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [breil] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

The	**courses**	**were**	**brailed**	**up**	**,**	**the**	**ship's**	**head**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**wind**	**.**
这	课程	是	盲文	向上	,	这	船的	头	曾是	带来	到	这	风	.

航线被拦腰截断，船头迎风而立。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [tu:; tə] [pɑ:s] ['bʌkit] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] , [tu:; tə]['delju:dʒ][ðə; ði][həʊld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

All	**hands**	**were**	**stationed**	**to**	**pass**	**buckets**	**along**	**the**	**decks**	**,**	**to**	**deluge**	**the**	**hold**	**with**	**water**	**,**
全部	双手	是	驻	到	经过	水桶	沿着	这	甲板	,	到	洪水	这	抓住	和	水	,

所有船员都各司其职，沿着甲板传递水桶，向船舱倾泻大量水。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪəsə(r)] ['elɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] .

but	**a**	**fiercer**	**element**	**was**	**at**	**work**	**.**
但	一个	更凶猛	元素	曾是	在	工作	.

但一股更强大的力量正在发挥作用。

['ʌpwəd] [dɑ:tɪd] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] , ['græplɪŋ] ['sævɪdʒli] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] .

Upward	**darted**	**the**	**bright**	**flames**	**,**	**grappling**	**savagely**	**with**	**everything**	**they**	**encountered**	**.**
向上	飞镖	这	明亮的	火焰	,	格斗	野蛮地	和	一切	他们	遭遇	.

耀眼的火焰向上窜去，凶猛地与遇到的一切事物搏斗。

[ɒn] — [ɒn] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [weɪ] , ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

On	**—**	**on**	**they**	**fought**	**their**	**way**	**,**	**vanquishing**	**the**	**utmost**	**efforts**	**of**	**the**	**crew**	**.**
在	—	在	他们	战斗	他们的	方式	,	战胜	这	极致	努力	的	这	全体人员	.

他们奋力反抗，最终战胜了船员们的全力努力。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [felt] [fɪə(r)] [naʊ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] .

Those	**who**	**had**	**never**	**before**	**felt**	**fear**	**now**	**trembled**	**at**	**the**	**rapid**	**progress**	**of**	**the**	**devouring**	**element**	**.**
那些	WHO	有	绝不	前	毛毡	害怕	现在	颤抖	在	这	迅速的	进步	的	这	吞噬	元素	.

那些从未感受过恐惧的人，现在也因这吞噬一切的元素迅速蔓延而颤抖不已。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [fleɪmz] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

Already	**had**	**the**	**flames**	**gained**	**the**	**foremast**	**and**	**were**	**mounting**	**the**	**rigging**
已经	有	这	火焰	获得	这	前桅	和	是	安装	这	索具

.

:

.

火焰已经蔓延到前桅，他们正在安装索具。

[ðeə(r)] [braɪt] [gleə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [boʊts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

Their	**bright**	**glare**	**fell**	**on**	**the**	**terror**	**-**	**stricken**	**countenances**	**of**	**the**	**passengers**	**and**	**the**	**figures**	**of**	**some**	**of**	**the**	**crew**	**labouring**	**to**	**lower**	**the**	**boats**	**into**	**the**	**water**	**.**
他们的	明亮的	强光	跌倒	在	这	恐怖	-	受打击的	面容	的	这	乘客	和	这	数据	的	一些	的	这	全体人员	劳动	到	降低	这	船	进入	这	水	.

他们明亮的目光落在乘客们惊恐的脸上，以及一些正在努力将救生艇放入水中的船员身上。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][rɑ:ft][baɪ] [wɪtʃ] , [pə'tʃɑ:ns] ,

Others	were	endeavouring	hastily	to	construct	a	raft	by	which	,	perchance	,
其他的	是	努力	草草	到	构造	一个	筏	经过	哪个	,	或许	,

其他人则忙着匆忙建造木筏，或许，

[sʌm; səm] [fju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [mait] [hæv; həv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [prə'lɒŋd] .

some	few	more	of	those	on	board	might	have	their	lives	prolonged	.
一些	很少	更多的	的	那些	在	木板	可能	有	他们的	生活	延长	.

机上还有一些人的生命或许能够得以延长。

[prə'vɪʒ(ə)nz] , ['wɔ:tə(r)] , ['blæŋkɪts] , ['kʌmpəsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn]

Provisions	,	water	,	blankets	,	compasses	,	and	other	articles	were	collected	in
条款	,	水	,	毯子	,	指南针	,	和	其他	文章	是	集	在

[heɪst] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊts] ,

haste	,	and	thrown	into	the	boats	,
匆忙	,	和	抛掷	进入	这	船	,

人们匆忙地收集食物、水、毯子、指南针和其他物品，并将它们扔进船里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

as	they	were	got	into	the	water	and	dropped	under	the	counter	.
作为	他们	是	得到	进入	这	水	和	掉落	在下面	这	柜台	.

它们被放入水中，然后掉到柜台下面。

[ðen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

Then	the	order	was	given	to	lower	the	women	and	children	into	them	.
然后	这	命令	曾是	给定	到	降低	这	女性	和	孩子们	进入	他们	.

然后下令将妇女和儿童放入其中。

['ræpɪdli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɑ:ft] .

Rapidly	were	the	flames	making	their	way	aft	.
快速	是	这	火焰	制作	他们的	方式	后部	.

火焰迅速向后蔓延。

[stɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['si:mən] [əu'bei] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

Still	the	generous	seamen	obeyed	the	call	of	duty	,
仍然	这	慷慨的	海员	服从	这	称呼	的	责任	,

然而，这些慷慨的水手们仍然响应了职责的召唤。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][məʊst] ['helpləs] ['reskju:d] [frɒm; frəm] [ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

and	endeavoured	to	see	the	most	helpless	rescued	from	immediate	destruction
和	努力	到	看	这	最多	无助	获救	从	即时	破坏

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:k] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .

before	they	attempted	to	seek	their	own	safety	.
前	他们	尝试过	到	寻找	他们的	自己的	安全	.

他们努力先将最无助的人从迫在眉睫的灾难中救出，然后再让他们寻求自身的安全。

[ðə; ði] [freɪl] [rɑ:ft][wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] : [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] :

The	frail	raft	was	launched	:	one	by	one	the	people	descended	on	it	:
这	脆弱	筏	曾是	发射	:	一	经过	一	这	人们	下降	在	它	:

脆弱的木筏被放入水中：人们一个接一个地登上木筏：

[stɪl] ['meni] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] .

still	many	remained	on	board	.
仍然	许多	剩余	在	木板	.

船上仍有许多人留了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] !

There	was	a	loud	explosion	!
那里	曾是	一个	大声	爆炸	!

发生了一声巨响!

['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [fluː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Fragments	**of**	**the**	**wreck**	**flew**	**high**	**into**	**the**	**air**	**.**
片段	的	这	破坏	飞翔	高的	进入	这	空气	.

残骸碎片飞向高空。

[braɪt] ['hʌŋgri] [fleɪmz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

Bright	**hungry**	**flames**	**enveloped**	**the**	**whole**	**ship**	**.**
明亮的	饥饿的	火焰	被包裹	这	所有的	船	.

炽热的火焰吞噬了整艘船。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [siːzd] ,

Jack	**felt**	**his**	**arm**	**seized**	**,**
杰克	毛毡	他的	手臂	查获	,

杰克感到自己的手臂被抓住了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['sæmbəʊ] ,

and	**in**	**another**	**moment**	**he**	**was**	**struggling**	**in**	**the**	**waves**	**supported**	**by**	**Sambo**	**,**
和	在	其他	片刻	他	曾是	挣扎	在	这	波浪	有	经过	桑博	,

片刻之后，他又在桑博的搀扶下，在波涛中挣扎。

[huː] [ðen] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bəʊt] , [ðə; ði] [ʃɪps] [lɔːntʃ] .

who	**then**	**struck**	**out**	**for**	**the**	**nearest**	**boat**	**,**	**the**	**ship's**	**launch**	**.**
WHO	然后	击	出去	为了	这	最近的	船	,	这	船的	发射	.

然后他便奔向最近的船只，也就是船上的小艇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] .

They	**were**	**taken**	**on**	**board**	**.**
他们	是	已采取	在	木板	.

他们被带上了船。

[sæd][ænd; ənd] ['sɒləm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz][dʒæk] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] ,

Sad	**and**	**solemn**	**was**	**the**	**sight**	**as**	**Jack**	**watched**	**the**	**burning**	**ship**	**,**
伤心	和	庄严	曾是	这	视线	作为	杰克	观看	这	燃烧	船	,

杰克望着燃烧的船只，眼前的景象令人悲伤而肃穆。

['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['rʌdi] [gleə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [fəʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] , [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [boʊts] [ænd; ənd]

casting	**its**	**ruddy**	**glare**	**on**	**the**	**tossing**	**foam**	**-**	**crested**	**waves**	**,**	**the**	**tossing**	**boats**	**and**
铸件	它是	红润	强光	在	这	抛掷	泡沫	-	冠状	波浪	,	这	抛掷	船	和

['helpləs] [rɑːft] .

helpless	**raft**	**.**
无助	筏	.

绯红的光芒照耀着翻滚的浪花、颠簸的船只和无助的木筏。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] , [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]

The	**launch**	**,**	**already**	**crowded**	**,**	**could**	**take**	**no**	**more**	**people**	**in**	**,**	**and**	**the**	**second**
这	发射	,	已经	挤	,	可以	拿	不	更多的	人们	在	,	和	这	第二

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	**,**
官	,

发射台上已经人满为患，无法再容纳更多人，于是二副.....

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

who	**had**	**charge**	**of**	**her**	**,**	**judged**	**it**	**necessary**	**to**	**keep**	**her**	**before**	**the**
WHO	有	收费	的	她	,	评判	它	必要的	到	保持	她	前	这

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

负责照看她的人认为有必要让她迎风而行。

[səʊ] ['hɔɪstɪŋ] [seɪl] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [rek]

So	hoisting	sail	they	soon	left	their	companions	in	misfortune	and	the	burning	wreck
所以	吊装	帆	他们	很快	左边	他们的	同伴	在	不幸	和	这	燃烧	破坏

[fɑː(r)] [ə'stɜːn] .

far	astern	.
远的	倒车	.

于是他们扬帆起航，很快便将不幸的同伴和远处燃烧的残骸抛在了身后。

[jet] [haʊ] ['mɪzrəbl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] - [tɒst] [bəʊt] .

Yet	how	miserable	was	the	condition	of	the	people	in	that	storm	-	tossed	boat	.
然而	如何	悲惨的	曾是	这	状况	的	这	人们	在	那	风暴	-	抛掷	船	.

然而，那艘被暴风雨颠簸的船上的人们处境是多么悲惨啊！

[greɪt] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

Great	also	were	their	fears	as	to	the	fate	of	those	from	whom	they
伟大的	还	是	他们的	恐惧	作为	到	这	命运	的	那些	从	谁	他们

[hæd; həd][dʒʌst] ['pɑːtɪd] .

had	just	parted	.
有	只是	分手了	.

他们也十分担心刚刚与他们分别的人的命运。

[wɒt] [həʊp] ['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

What	hope	also	could	they	have	for	themselves	?
什么	希望	还	可以	他们	有	为了	他们自己	?

他们自己又能抱有什么希望呢?

[nəʊ][seɪl][ɪn] [saɪt] , [lænd][fɑː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɪð] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

No	sail	in	sight	,	land	far	far	away	,	with	small	supply	of	provisions	or	water	.
不	帆	在	视线	,	土地	远的	远的	离开	,	和	小的	供应	的	条款	或者	水	.

看不到帆，陆地遥远，食物和水的供应也很有限。

[ðə; ði] [meɪt] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

The	mate	,	Mr	Collins	,	was	a	man	of	decision	and	judgment	.
这	伴侣	,	先生	柯林斯	,	曾是	一个	男人	的	决定	和	判断	.

大副柯林斯先生是一位果断且判断力很强的人。

[ðə; ði] ['skænti] [stɔː(r)][wɒz; wəz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , ['grʌmblə] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,

The	scanty	store	was	husbanded	to	the	utmost	,	grumblers	were	silenced	,
这	稀少	店铺	曾是	丈夫	到	这	极致	,	抱怨者	是	沉默	,

['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

discipline	was	maintained	.
纪律	曾是	维持	.

商店里物资匮乏，却被充分利用；抱怨的人都被制止了；纪律得到了维持。

[stɪl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .

Still	the	sufferings	of	all	were	great	.
仍然	这	苦难	的	全部	是	伟大的	.

然而，所有人的苦难依然巨大。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][æt; ət] [naɪt] , [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

Exposed	to	the	sun	by	day	,	to	the	cold	at	night	,	wet	to	the	skin	,
裸露	到	这	太阳	经过	天	,	到	这	寒冷的	在	夜晚	,	湿的	到	这	皮肤	,

白天暴晒，夜晚受寒，皮肤潮湿，

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [daɪd] .

with	but	little	food	,	one	after	the	other	they	died	.
和	但	小的	食物	,	一	后	这	其他	他们	死亡	.

由于食物匮乏，他们一个接一个地死去。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] .

A	fortnight	passed	away	.
一个	两星期	通过了	离开	.

两周过去了。

[stɪl] [nəʊ] [ʃɪp] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] , [nəʊ][lænd][wɒz; wəz] [meɪd] .

Still	**no**	**ship**	**appeared**	**in**	**sight**	**,**	**no**	**land**	**was**	**made**	**.**
仍然	不	船	出现	在	视线	,	不	土地	曾是	制成	.

仍然没有看到船只出现，也没有发现陆地。

['skeəsli] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [hæv; həv] [biːn] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] ,

Scarcely	**could**	**any**	**of**	**those**	**in**	**the**	**boat**	**have**	**been**	**recognised**	**by**	**their**	**dearest**	**friends**	**,**
几乎	可以	任何	的	那些	在	这	船	有	到过	已确认	经过	他们的	亲爱的	朋友们	,

船上的人几乎不可能被他们最亲密的朋友认出来。

[səʊ][sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

so	**sad**	**was**	**the**	**change**	**wrought**	**by**	**those**	**days**	**of**	**suffering**	**.**
所以	伤心	曾是	这	改变	锻	经过	那些	天	的	痛苦	.

那段苦难岁月带来的改变令人无比悲哀。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ['ʃɪftɪŋ] , [ðə; ði] [meɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔː(l).kləndz] ['aɪləndz] ,

The	**wind**	**now**	**shifting**	**,**	**the**	**mate**	**determined**	**to**	**steer**	**for**	**the**	**Falkland**	**Islands**	**,**
这	风	现在	转变	,	这	伴侣	决定	到	转向	为了	这	福克兰群岛	岛屿	,

风向转变，大副决心驶向福克兰群岛。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] .

the	**nearest**	**land**	**he**	**could**	**expect**	**to**	**make**	**.**
这	最近的	土地	他	可以	预计	到	制作	.

这是他所能找到的最近的土地。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [miːt] .

There	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**they**	**could**	**obtain**	**water**	**and**	**fresh**	**meat**	**.**
那里	,	在	全部	活动	,	他们	可以	获得	水	和	新鲜的	肉	.

至少在那里，他们可以获得水和新鲜肉类。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'weɪ] :

Still	**it**	**was**	**a**	**hundred**	**leagues**	**or**	**more**	**away**	**:**
仍然	它	曾是	一个	百	联赛	或者	更多的	离开	:

但那仍然远在百里之外：

[kʊd; kəd] ['eni] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ?

could	**any**	**hope**	**to**	**live**	**to**	**reach**	**that**	**resting**	**place**	**for**	**their**	**feet**	**?**
可以	任何	希望	到	居住	到	抵达	那	休息	地方	为了	他们的	脚	?

有人能活着到达那片可以安放双脚的安息之地吗?

[ə'læs] , [ðeə(r)] ['hɒləʊ] ['vɔɪsɪz] , [ðeə(r)] ['hægəd] ['kauntənəns] [æz; əz][ɪn][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ,

Alas	**,**	**their**	**hollow**	**voices**	**,**	**their**	**haggard**	**countenances**	**as**	**in**	**despair**	**they**	**looked**	**into**	**each**	**other's**	**faces**	**,**
唉	,	他们的	空洞的	声音	,	他们的	枯槁	面容	作为	在	绝望	他们	看起来	进入	每个	其他的	面孔	,

唉，他们的声音空洞，面容憔悴，绝望地对视着彼此。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [həʊp] [wɒz; wəz] [veɪn] .

told	**them**	**that**	**such**	**hope**	**was**	**vain**	**.**
讲述	他们	那	这样的	希望	曾是	徒劳	.

告诉他们，这样的希望是徒劳的。

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , ['ʌðə(r)z] [tɔːkt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

Jack	**and**	**Sambo**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**,**	**others**	**talked**	**of**	**home**	**and**	**friends**	**,**
杰克	和	桑博	卫星	边	经过	边	,	其他的	谈话	的	家	和	朋友们	,

杰克和桑博并肩坐着，其他人则谈论着家乡和朋友。

[ænd; ənd] [in'tri:t] [ðəʊz] [hu:] [mait] [sə'vaɪv] [tu:; tə][beə(r)][ðeə(r)][lɑ:st] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðəʊz]

and	entreated	those	who	might	survive	to	bear	their	last	messages	to	those
和	恳求	那些	WHO	可能	存活	到	熊	他们的	最后的	消息	到	那些

[frendz] [ɪn][ðeə(r)][fɑ:(r)] ,

friends	in	their	far	,
朋友们	在	他们的	远的	,

并恳求那些可能幸存下来的人将最后的遗言带给远方的朋友们。

[fɑ:(r)] - [ɒf] [hoʊmz] ; [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hæd; həd][nəʊ] [hoʊmz] , [nəʊ] [frendz] [tu:; tə]

far	-	off	homes	;	but	Jack	and	the	black	had	no	homes	,	no	friends	to
远的	-	离开	房屋	;	但	杰克	和	这	黑色的	有	不	房屋	,	不	朋友们	到

[mɔ:n] [ðeə(r)] [lɒs] .

mourn	their	loss	.
哀悼	他们的	损失	.

遥远的家乡；但杰克和黑衣人无家可归，没有朋友可以哀悼他们的离去。

[mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [seɪvd] .

Much	anguish	were	they	saved	.
很多	痛苦	是	他们	已保存	.

他们获救时经历了许多痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [streŋθ] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sʌŋk]

It	might	have	been	the	reason	that	they	retained	their	strength	while	others	sunk
它	可能	有	到过	这	原因	那	他们	保留	他们的	力量	尽管	其他的	沉没

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['traɪəlz] .

under	their	trials	.
在下面	他们的	试验	.

这或许就是他们能够保持强健体魄，而其他人却在磨难中倒下的原因。

[dʒæk] [rɪ'membəd] ['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd]['sæmbəʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd]

Jack	remembered	also	how	he	and	Sambo	had	before	been	preserved	,	and
杰克	记得	还	如何	他	和	桑博	有	前	到过	保存完好	,	和

[dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .

did	not	despair	.
做过	不是	绝望	.

杰克还记得他和桑博以前是如何被保存下来的，所以并没有绝望。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bəʊt] [seɪld] [ɒn] ,

Day	after	day	passed	away	,	the	boat	sailed	on	,
天	后	天	通过了	离开	,	这	船	航行	在	,

日复一日，小船继续航行。

[hɜ:(r); hə(r)] [træk] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌʌn'kɒfɪnd] [greɪvz] .

her	track	marked	by	the	bodies	of	those	committed	to	their	uncoffined	graves	.
她	追踪	标记	经过	这	身体	的	那些	坚定的	到	他们的	未入殓的	坟墓	.

她留下的痕迹，是那些被埋葬在无棺坟墓里的人们的遗体。

[strɒŋ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld] , [sæŋk]

Strong	men	,	as	well	as	women	and	children	,	young	as	well	as	old	,	sank
强的	男人	,	作为	出色地	作为	女性	和	孩子们	,	年轻的	作为	出色地	作为	老的	,	沉没

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

强壮的男人、女人和孩子、年轻人和老年人都沉入了海底，不幸丧生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɪks]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]['sæmbəʊ] , [ænd; ənd]

At	length	six	only	remained	,	the	mate	,	and	Jack	,	and	Sambo	,	and
在	长度	六	仅有的	剩余	,	这	伴侣	,	和	杰克	,	和	桑博	,	和

[θri:] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

three	others	of	the	crew	.
三	其他的	的	这	全体人员	.

最后只剩下六个人：大副、杰克、桑博和另外三名船员。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)] — [nəʊ] [fuːd] .

They	had	no	water	—	no	food	.
他们	有	不	水	—	不	食物	.

他们没有水，也没有食物。

[ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɔːwəd]

The	three	men	had	drawn	together	and	had	been	holding	consultation	forward
这	三	男人	有	绘制	一起	和	有	到过	保持	咨询	向前

.

:

.

这三人聚在一起，一直在进行磋商。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” ['mʌtə] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɒmɪnəs] [vɔɪs] .

“	It	must	be	done	,	”	muttered	one	,	in	a	low	ominous	voice	.
“	它	必须	是	完毕	,	”	低声说道	一	,	在	一个	低的	不祥的	嗓音	.

“必须这么做，”其中一人低声说道，语气阴沉。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [graul] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ,

“	We	are	not	all	going	to	die	,	”	growled	out	another	,
“	我们	是	不是	全部	去	到	死	,	”	咆哮	出去	其他	,

“我们不会全都死的，”另一个人低声吼道。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] ; “ [wɪv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] , [sɜː(r)] ,

looking	towards	the	mate	who	was	steering	;	“	we've	made	up	our	minds	,	sir	,
寻找	向	这	伴侣	WHO	曾是	转向	;	“	我们已经	制成	向上	我们的	思想	,	先生	,

[tuː; tə] [drɔː] [lɒts] . ”

to	draw	lots	.	”
到	画	很多	.	”

他看向掌舵的副手说：“先生，我们决定抽签决定。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['enədʒi] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [aɪ][ɑːsk] ,

“	For	what	?	”	exclaimed	the	mate	with	startling	energy	;	“	for	what	,	I	ask	,
“	为了	什么	?	”	惊呼	这	伴侣	和	令人震惊	活力	;	“	为了	什么	,	我	问	,

['feləʊ] ?

fellow	?
同伴	?

“为了什么？”同伴突然爆发出惊人的活力，大声问道，“我问，伙计，为了什么？”

” [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	The	man	did	not	answer	.
”	这	男人	做过	不是	回答	.

“那人没有回答。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [təʊn] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɪm] .

There	was	something	in	the	mate's	tone	which	silenced	him	.
那里	曾是	某物	在	这	朋友的	语气	哪个	沉默	他	.

水手长的语气让他噤声了。

“ [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnz] ,

“	No	more	of	that	while	I	live	,	”	added	Mr	Collins	,
“	不	更多的	的	那	尽管	我	居住	,	”	额外	先生	柯林斯	,

“只要我活着，就不会再发生这种事了，”柯林斯先生补充道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

drawing	a	pistol	from	his	bosom	and	laying	it	beside	him	.
绘画	一个	手枪	从	他的	怀	和	躺下	它	旁	他	.

他从胸前拔出一把手枪，放在身旁。

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

For	many	hours	after	this	not	a	word	was	spoken	.
为了	许多	小时	后	这	不是	一个	单词	曾是	说	.

此后数小时内，两人一句话也没说。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[ɒn] [seɪld] [ðə; ði] [bəʊt] .

On	**sailed**	**the**	**boat**	**.**
在	航行	这	船	.

船继续航行。

[ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	**black**	**was**	**the**	**only**	**person**	**who**	**kept**	**his**	**eyes**	**constantly**	**moving**	**about**	**him**	**.**
这	黑色的	曾是	这	仅有的	人	WHO	保留	他的	眼睛	不断地	移动	关于	他	.

只有那个黑人始终目光四处游移。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] .

He	**might**	**have**	**suspected**	**treachery**	**.**
他	可能	有	怀疑	背信弃义	.

他可能怀疑有人背叛了他。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	**his**	**whole**	**manner**	**seemed**	**changed**	**.**
突然	他的	所有的	方式	似乎	已更改	.

突然间，他的整个举止似乎都变了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**clapping**	**his**	**hands**	**.**
他	跳了起来	到	他的	脚	鼓掌	他的	双手	.

他跳起来拍手。

“ [ə; eɪ] [seɪl] — [ə; eɪ] [seɪl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**A**	**sail**	**—**	**a**	**sail**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	一个	帆	—	一个	帆	,	”	他	哭	.

“帆——帆！”他喊道。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

Then	**he**	**sat**	**down**	**and**	**wept**	**.**
然后	他	卫星	向下	和	哭泣	.

然后他坐了下来，哭了起来。

[ɔːl] [lʊkt] ['iːgəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

All	**looked**	**eagerly**	**in**	**the**	**direction**	**towards**	**which**	**he**	**pointed**	**.**
全部	看起来	急切地	在	这	方向	向	哪个	他	尖	.

所有人都热切地望向他所指的方向。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

A	**large**	**barque**	**was**	**crossing**	**their**	**course**	**,**
一个	大的	帆船	曾是	过境	他们的	课程	,

一艘大型帆船正横穿他们的航线。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn]

but	**how**	**could**	**they**	**hope**	**that**	**a**	**small**	**boat**	**could**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**people**	**on**
但	如何	可以	他们	希望	那	一个	小的	船	可以	是	已见	经过	这	人们	在

[bɔːd] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['dɪstəns] ?

board	**at**	**that**	**great**	**distance**	**?**
木板	在	那	伟大的	距离	?

但他们怎么能指望在那么远的距离，船上的人能看到一艘小船呢?

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]

They	got	out	the	oars	,	but	their	strength	was	insufficient	to	go	through	the
他们	得到	出去	这	桨	,	但	他们的	力量	曾是	不足的	到	去	通过	这

[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ˈrəʊɪŋ] ,

movements	of	rowing	,
移动	的	划船	,

他们拿出了船桨，但他们的力气不足以完成划船的动作。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .

much	less	to	urge	on	the	boat	.
很多	较少的	到	敦促	在	这	船	.

更不必急着上船了。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] ,

All	they	could	do	was	to	sit	still	and	wait	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	坐	仍然	和	等待	,

他们只能静静地坐着等待。

[ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˈiːgənəs] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] .

watching	with	intense	eagerness	every	movement	of	the	stranger	.
观看	和	激烈的	渴望	每一个	移动	的	这	陌生人	.

他满怀渴望地注视着陌生人的每一个动作。

[ˈpɪktʃə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] .

Picture	them	at	this	juncture	.
图片	他们	在	这	契机	.

想象一下他们此刻的情景。

[ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] [seɪld] .

On	,	on	they	sailed	.
在	,	在	他们	航行	.

他们继续航行。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] .

Every	one	felt	that	if	they	missed	the	vessel	their	fate	was	sealed	.
每一个	一	毛毡	那	如果	他们	错过	这	血管	他们的	命运	曾是	密封	.

每个人都觉得，如果错过了那艘船，他们的命运就注定了。

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [grəʊn] [ɪˈskeɪpt] [ðeə(r)] [ˈbʊzəm] .

A	simultaneous	groan	escaped	their	bosom	.
一个	同时	呻吟	逃脱	他们的	怀	.

他们同时发出一声呻吟。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

She	altered	her	course	,	and	was	standing	away	from	them	.
她	已修改	她	课程	,	和	曾是	常设	离开	从	他们	.

她改变了方向，站在离他们远的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [daɪ] .

One	of	the	men	threw	himself	down	into	the	bottom	of	the	boat	,	prepared	to	die	.
一	的	这	男人	扔	他自己	向下	进入	这	底部	的	这	船	,	准备	到	死	.

其中一名男子纵身跃入船底，准备赴死。

[stɪl] [dʒæk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːk] .

Still	Jack	kept	his	eye	on	the	barque	.
仍然	杰克	保留	他的	眼睛	在	这	帆船	.

杰克仍然密切关注着那艘帆船。

“ [siː] — [siː] [dɪə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæmbəʊ] .
“ See — see dere ! ” exclaimed Sambo .
” 看 一 看 德雷 ! ” 惊呼 桑博 .

“看——看那儿！”桑博惊呼道。

[ðə; ði] [bɑːk] [hæd; həd] [həʊv] [tuː; tə] .
The barque had hove to .
这 帆船 有 霍夫 到 .

那艘小船已经停了下来。

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] .
Why , they could not tell , at the distance she was away .
为什么 , 他们 可以 不是 告诉 , 在 这 距离 她 曾是 离开 .

他们无法得知原因，因为她离得太远了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
She had done so without reference to them .
她 有 完毕 所以 没有 参考 到 他们 .

她这样做并没有征求他们的意见。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈəʊvəbɔːd] .
Perhaps some one had fallen overboard .
也许 一些 一 有 倒下 落水 .

或许有人落水了。

[haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [dɪd] [ðeɪ] [weɪt] !
How anxiously did they wait !
如何 焦虑地 做过 他们 等待 !

他们焦急地等待着！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
As they were looking a spout of water rose in the air .
作为 他们 是 寻找 一个 喷口 的 水 玫瑰 在 这 空气 .

他们正看着，突然空中升起一股水柱。

“ [weɪlz] ! [weɪlz] ! ” [kraɪd] [ˈsæmbəʊ] .
“ Whales ! whales ! ” cried Sambo .
” 鲸鱼 ! 鲸鱼 ! ” 哭 桑博 .

“鲸鱼！鲸鱼！”桑博喊道。

“ [siː] [dɪə] [ɪz] - .
“ See dere is anoder .
” 看 德雷 是 - .

“你看，还有另一个。”

” [eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈpaʊə(r)]
” Ere long they descried a boat rapidly approaching , urged on by some unseen power
” 埃雷 长的 他们 描述 一个 船 快速 接近 , 敦促 在 经过 一些 看不见 力量
.
:
.

“不久，他们看到一艘船快速靠近，似乎受到某种看不见的力量的推动。”

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [fəʊm] .
She dashed by them , her bows covered with foam .
她 虚线 经过 他们 , 她 弓 涵盖 和 泡沫 .

她飞快地从他们身边掠过，蝴蝶结上沾满了泡沫。

[wel] [mait] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [lʊk] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpləs] ['biːɪŋs] [ɪn]
Well might her crew look with surprise and horror at the hapless beings in
出色地 可能 她 全体人员 看 和 惊喜 和 恐怖 在 这 不幸的 生物 在
[ðə; ði] - [bəʊt] .
the Indiaman's boat .
这 - 船 .

她的船员们很可能会惊讶和恐惧地看着东印度商船上那些不幸的人。

[dʒæk] [ænd; ənd] ['sæmbəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [weɪvd] [ðeə(r)] [hændz] ,
Jack and Sambo and the mate waved their hands ,
杰克 和 桑博 和 这 伴侣 挥手 他们的 双手 ,

杰克、桑博和船员挥了挥手。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
their voices were too weak and hollow to be heard .
他们的 声音 是 也 虚弱的 和 空洞的 到 是 听到 .

他们的声音太微弱、太空洞，根本听不见。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
“ We'll come to you — we'll come to you , poor fellows ! ” shouted the
“ 出色地 来 到 你 — 出色地 来 到 你 , 贫穷的 伙伴们 ! ” 喊叫 这
[kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [bəʊt] .
crew of the whale boat .
全体人员 的 这 鲸 船 .

“我们会去找你们的——我们会去找你们的，可怜的家伙们！”捕鲸船上的船员们喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fɑːst] [rəʊz]
It was long , however , before the whale to which the boat was fast rose
它 曾是 长的 , 然而 , 前 这 鲸 到 哪个 这 船 曾是 快速地 玫瑰
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

然而，过了很久，小船紧紧跟随的那头鲸鱼才浮出水面。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts] [trə'mendəs] [teɪl] , ['spaʊtɪd] [aʊt] [ɪts] [laɪf] [blʌd] [ænd; ənd] [daɪd] .
and lashing the sea with its tremendous tail , spouted out its life blood and died .
和 鞭打 这 海 和 它是 巨大的 尾巴 , 喷涌而出 出去 它是 生活 血 和 死亡 .

它用巨大的尾巴抽打大海，喷出生命之血，然后死去。

[ðə; ði] ['weɪlə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [seɪl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] -
The whaler had made sail after her boat , and now seeing the Indiaman's
这 捕鲸船 有 制成 帆 后 她 船 , 和 现在 看到 这 -
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

捕鲸船扬帆追赶她的船，现在看到了东印度公司的船，

[tʊk] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn] [bɔːd] .
took Jack and his companions on board .
采取 杰克 和 他的 同伴 在 木板 .

杰克和他的同伴们上了船。

“ [huː] [sent] [ðæt] [weɪl] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ded] ? ” [θɔːt] [dʒæk] ;
“ Who sent that whale towards us when we were almost dead ? ” thought Jack ;
“ WHO 发送 那 鲸 向 我们 什么时候 我们 是 几乎 死的 ? ” 想法 杰克 ;

“是谁在我们奄奄一息的时候派那条鲸鱼朝我们游过来的？”杰克心想；

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] :
as often as he asked the question the answer came :
作为 经常 作为 他 问 这 问题 这 回答 来了 :

他每次问这个问题，答案都会出现：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɜːsi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsensləs] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

“	It	was	God	in	His	great	mercy	guided	the	senseless	fish	that	we	might	be
“	它	曾是	上帝	在	他的	伟大的	怜悯	引导	这	无意义的	鱼	那	我们	可能	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

“是上帝出于祂的慈悲，引导了无知的鱼，使我们得以获救。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [faɪv] [sərˈvaɪvər] .

”	There	were	but	five	survivors	.
”	那里	是	但	五	幸存者	.

“只有五名幸存者。”

[wʌn] [mæn] , [hiː; hi] [huːz] [ˈɒmɪnəs] [lʊks] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [meɪt] [drɔː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ,

One	man	,	he	whose	ominous	looks	had	made	the	mate	draw	his	pistol	,
一	男人	,	他	谁	不祥的	看起来	有	制成	这	伴侣	画	他的	手枪	,

有一个人，他那不祥的眼神吓得大副拔出了手枪。

[hæd; həd][nɒt][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [bəʊt] .

had	not	lived	to	see	the	approach	of	the	whale	boat	.
有	不是	居住地	到	看	这	方法	的	这	鲸	船	.

没能活着看到捕鲸船的到来。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [nɒt] [ˌʌnˈkaɪndli] [ɒn] [bɔːd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [laɪf]

Jack	and	his	companions	were	treated	not	unkindly	on	board	,	though	their	life
杰克	和	他的	同伴	是	治疗	不是	不友善的	在	木板	,	尽管	他们的	生活

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .

was	a	rough	one	.
曾是	一个	粗糙的	一	.

杰克和他的同伴们在船上并没有受到不友善的对待，尽管他们的生活很艰苦。

[ðə; ði]['weɪlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , ['aʊtwəd] [baʊnd] ,

The	whaler	was	an	American	,	outward	bound	,
这	捕鲸船	曾是	一个	美国人	,	向外	边界	,

那艘捕鲸船是美国的，正驶往外海。

[ænd; ənd] [faɪv] [freʃ] [hændz] [wen] [ðeə(r)] [streŋθ] [rɪˈtɜːnd] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʌnˈwelkəm] [əˈdɪʃ(ə)n]

and	five	fresh	hands	when	their	strength	returned	were	no	unwelcome	addition
和	五	新鲜的	双手	什么时候	他们的	力量	返回	是	不	不受欢迎	添加

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

to	her	crew	.
到	她	全体人员	.

当船员们恢复体力后，五名新鲜血液的加入对她的船员来说无疑是受欢迎的补充。

[ðeə(r)] [ˈɜːli] [səkˈses] [pʊt] [ɔːl][hændz][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] ,

Their	early	success	put	all	hands	in	good	humour	,
他们的	早期的	成功	放	全部	双手	在	好的	幽默	,

他们早期的成功让所有人都心情愉悦，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [spɜːm] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['kruːzɪŋ]

and	several	sperm	whales	were	killed	before	they	reached	their	usual	cruising
和	一些	精子	鲸鱼	是	被杀	前	他们	达到	他们的	通常	巡航

[graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈtɑːktɪk] [aɪs] ['fiːldz] .

ground	on	the	borders	of	the	Antarctic	ice	fields	.
地面	在	这	边界	的	这	南极	冰	字段	.

一些抹香鲸在到达南极冰原边缘的通常巡游区域之前就被杀死了。

[dʒæk][wɒz; wəz] [suːn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ,

Jack	was	soon	initiated	into	the	mysteries	of	blubber	cutting	and	boiling	,
杰克	曾是	很快	启动	进入	这	谜团	的	大声哭	切割	和	沸腾	,

杰克很快就掌握了切割和煮沸鲸脂的奥秘，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][ɔɪl] - [bɪ'greɪmd] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [siːn]

and	as	the	dirt	and	oil	-	begrimed	countenances	of	the	men	were	seen
和	作为	这	污垢	和	油	-	肮脏的	面容	的	这	男人	是	已见

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] ,

as	they	moved	around	their	seething	cauldrons	,
作为	他们	已搬	大约	他们的	沸腾	坩埚	,

当人们看到那些满脸污垢和油污的男人们在沸腾的大锅旁忙碌时，

[ə'mɪd] [braɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

amid	bright	flames	and	dense	masses	of	smoke	,
之中	明亮的	火焰	和	稠密	群众	的	抽烟	,

在熊熊烈焰和浓密烟雾之中，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['sʌmənd] [tuː; tə]['leɪbə(r)][baɪ][sʌm; səm][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] .

they	looked	like	spirits	of	evil	summoned	to	labour	by	some	diabolical	agency	.
他们	看起来	喜欢	烈酒	的	邪恶的	被召唤	到	劳动	经过	一些	邪恶的	机构	.

他们看起来像是被某个邪恶势力召唤来劳作的邪灵。

['sevrəl] [wiːks] [ðʌs] [pɑːst] [baɪ] , [wen] [ðə; ði]['weɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)]

Several	weeks	thus	passed	by	,	when	the	whaler	with	a	full	cargo	was	once	more
一些	周	因此	通过了	经过	,	什么时候	这	捕鲸船	和	一个	满的	货物	曾是	一次	更多的

[stɪrd] ['nɔːθwəd] .

steered	northward	.
转向	向北	.

就这样过了几个星期，满载货物的捕鲸船再次向北驶去。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ig'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)] [sək'ses] .

All	hands	were	exulting	in	their	success	.
全部	双手	是	欣喜若狂	在	他们的	成功	.

所有人都为他们的成功而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faɪn] .

The	weather	had	been	fine	.
这	天气	有	到过	美好的	.

天气一直很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] .

There	was	every	prospect	of	a	prosperous	voyage	.
那里	曾是	每一个	前景	的	一个	繁荣	航程	.

这次航行极有可能一切顺利。

[keɪp] [hɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['raʊndɪd] ,

Cape	Horn	had	been	rounded	,
岬	喇叭	有	到过	圆润	,

已经绕过了合恩角。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	they	were	at	no	great	distance	from	the	coast	of	South	America	.
和	他们	是	在	不	伟大的	距离	从	这	海岸	的	南	美国	.

而且他们距离南美洲海岸并不远。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] ; [θɪk] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] ,

Before	long	,	however	,	a	change	took	place	;	thick	weather	came	on	,
前	长的	,	然而	,	一个	改变	采取	地方	;	厚的	天气	来了	在	,

然而不久之后，情况发生了变化；天气变得阴沉潮湿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [nɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

and	for	many	days	not	a	glimpse	of	the	sun	was	obtained	.
和	为了	许多	天	不是	一个	一瞥	的	这	太阳	曾是	获得	.

连续多日，人们都未曾见过太阳。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tuː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [meit] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

The	master	too	was	taken	ill	,	and	the	first	mate	had	proved	himself	a
这	掌握	也	曾是	已采取	患病的	,	和	这	第一的	伴侣	有	已证实	他自己	一个

[bæd]['nævɪgeɪtə(r)] .

bad	navigator	.
坏的	航海家	.

船长也病倒了，而大副则被证明是一个糟糕的航海家。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rekənɪŋ] .

The	result	was	that	the	ship	was	out	of	her	reckoning	.
这	结果	曾是	那	这	船	曾是	出去	的	她	清算	.

结果是，这艘船已经不在她的计划之内了。

[ə; eɪ] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] , ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

A	gale	sprung	up	,	which	,	shifting	to	the	eastward	,	increased	to	a	hurricane	.
一个	大风	弹簧	向上	,	哪个	,	转变	到	这	向东	,	增加	到	一个	飓风	.

一阵狂风骤起，随后向东移动，并逐渐增强为飓风。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .

The	belief	was	that	the	ship	was	a	long	way	from	the	coast	.
这	信仰	曾是	那	这	船	曾是	一个	长的	方式	从	这	海岸	.

人们当时认为这艘船离海岸很远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [felt] .

The	darkness	was	intense	,	such	as	can	be	felt	.
这	黑暗	曾是	激烈的	,	这样的	作为	能	是	毛毡	.

黑暗浓重得令人窒息。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ə'beit] ,

The	gale	had	somewhat	abated	,
这	大风	有	有些	减弱	,

狂风稍稍减弱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] ['kænvəs] [mait] [suːn] [biː; bi][gɒt][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk]

and	it	was	hoped	that	canvas	might	soon	be	got	on	the	ship	to	take
和	它	曾是	希望	那	帆布	可能	很快	是	得到	在	这	船	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][lænd] ,

her	off	the	land	,
她	离开	这	土地	,

人们希望很快就能把帆布运到船上，让她离开陆地。

[wen] [ðæt] ['terə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ][kraɪ][ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['fɔːwəd] : — " ['brekər] [ə'hed] !

when	that	terror	-	inspiring	cry	arose	from	forward	:	—	"	Breakers	ahead	!
什么时候	那	恐怖	-	鼓舞人心	哭	出现	从	向前	:	—	"	断路器	前方	!

这时，前方传来一声令人胆寒的喊声："前方有巨浪！"

" [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] .

"	In	tones	of	dismay	it	was	repeated	along	the	decks	.
"	在	音调	的	沮丧	它	曾是	重复	沿着	这	甲板	.

"甲板上，人们沮丧地重复着这句话。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]

"	There's	a	watery	grave	for	most	of	us	then	,	"	exclaimed	the	old
"	有	一个	水状的	严重	为了	最多	的	我们	然后	,	"	惊呼	这	老的

['bəʊs(ə)n] ,

boatswain	,
水手长	,

"那我们大多数人的归宿就是葬身水底了，"老水手长惊呼道。

[nɪə(r)] [huːm] [dʒæk][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

near	whom	Jack	was	standing	.
靠近	谁	杰克	曾是	常设	.

杰克就站在他附近。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,

Scarcely	had	he	spoken	when	the	ship	struck	,
几乎	有	他	说	什么时候	这	船	击	,

他话音未落，船就撞上了地面。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['wɒʃɪŋ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	the	wild	sea	made	a	clean	breach	over	her	,	washing	many	poor
和	这	荒野	海	制成	一个	干净的	违反	超过	她	,	洗涤	许多	贫穷的

['feloʊz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

fellows	to	destruction	.
伙伴们	到	破坏	.

汹涌的海水冲破了她的身体，将许多可怜的人卷走，导致他们丧命。

[grəʊnz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ʃriːk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][rəʊz][ɒn] ['evri] [saɪd] ;

Groans	of	horror	,	shrieks	of	despair	rose	on	every	side	;
呻吟	的	恐怖	,	尖叫	的	绝望	玫瑰	在	每一个	边	;

四周传来阵阵惊恐的呻吟和绝望的尖叫;

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

but	the	sounds	were	quickly	silenced	by	the	roar	of	the	waves	,
但	这	声音	是	迅速地	沉默	经过	这	吼	的	这	波浪	,

但这些声音很快就被海浪的咆哮声淹没了。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ə'sʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt]

the	crashing	of	the	falling	sails	,	and	the	wrenching	asunder	of	the	stout
这	崩溃	的	这	坠落	帆	,	和	这	扭动	分离	的	这	肥硕

[t'ɪmbəz] .

timbers	.
木材	.

船帆坠落的撞击声，以及坚固船体断裂的撕裂声。

[dʒæk] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

Jack	clung	to	the	bulwarks	,
杰克	紧紧抓住	到	这	堡垒	,

杰克紧紧抓住舷墙。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɔːn] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

and	as	they	gave	way	he	found	himself	borne	onward	with	them	through	the
和	作为	他们	给予	方式	他	成立	他自己	出生	向前	和	他们	通过	这

['fəʊmɪŋ] ['brekər] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] ['wɔːtə(r)] .

foaming	breakers	into	comparatively	smooth	water	.
起泡	断路器	进入	比较	光滑的	水	.

当它们让开时，他发现自己被它们带着穿过翻滚的浪花，进入了相对平静的水面。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [drəʊv] [hɪm] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd]

The	force	of	the	wind	still	drove	him	on	till	he	felt	his	feet	touching	the	hard
这	力量	的	这	风	仍然	驾驶	他	在	直到	他	毛毡	他的	脚	接触	这	难的

[sænd] .

sand	.
沙	.

风力依然推动着他前进，直到他感到双脚触碰到坚硬的沙地。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rek] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi]

Disengaging	**himself**	**from**	**the**	**pieces**	**of**	**wreck**	**,**	**before**	**the**	**waters**	**returned**	**,**	**he**
脱离	他自己	从	这	件	的	破坏	,	前	这	水	返回	,	他

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

was	**beyond**	**their**	**reach**	**.**
曾是	超过	他们的	抵达	.

在海水再次涌来之前，他从残骸中挣脱出来，脱离了它们的掌控。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] — [hiː; hi] [θɔːt] — [haʊ] [gʊd] [gɒd][hæd; həd] [biːn] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

He	**sat**	**down**	**—**	**he**	**thought**	**—**	**how**	**good**	**God**	**had**	**been**	**again**	**to**	**save**	**him**	**,**
他	卫星	向下	—	他	想法	—	如何	好的	上帝	有	到过	再次	到	节省	他	,

他坐了下来，心想：上帝又一次救了他，真是太好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [preə(r)] ;

and	**he**	**tried**	**to**	**shape**	**his**	**thoughts**	**into**	**prayer**	**;**
和	他	尝试	到	形状	他的	想法	进入	祷告	;

他努力将自己的思绪化作祷告；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [preə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['weɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**like**	**prayer**	**on**	**board**	**the**	**whaler**	**,**	**and**	**he**	**could**
但	那里	有	到过	没有什么	喜欢	祷告	在	木板	这	捕鲸船	,	和	他	可以

[nɒt] [preɪ] .

not	**pray**	**.**
不是	祈祷	.

但捕鲸船上根本没有祈祷这种事，他也没法祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['ɔːlməʊst]['stuːpəˌfaɪd] ;

For	**some**	**time**	**he**	**sat**	**almost**	**stupified**	**;**
为了	一些	时间	他	卫星	几乎	愚蠢	;

他呆呆地坐了一会儿，几乎愣住了；

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] [vɔɪs]

then	**he**	**roused**	**himself**	**and**	**listened**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**some**	**human**	**voice**
然后	他	唤醒	他自己	和	听着	为了	这	声音	的	一些	人类	嗓音

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

to	**tell**	**him**	**that**	**others**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**wreck**	**.**
到	告诉	他	那	其他的	有	逃脱	从	这	破坏	.

然后他振作起来，侧耳倾听人声，希望能听到其他人从沉船中逃生的消息。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]

“	**I**	**should**	**go**	**and**	**help**	**them**	**if**	**they**	**have**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**starting**	**to**
“	我	应该	去	和	帮助	他们	如果	他们	有	,	”	他	惊呼	,	开始	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

“如果他们需要帮助，我应该去帮助他们，”他一边说着，一边站了起来。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

He	**ran**	**along**	**the**	**beach**	**calling**	**out**	**:**	**a**	**voice**	**replied**	**.**
他	跑	沿着	这	海滩	呼叫	出去	:	一个	嗓音	回复	.

他沿着沙滩奔跑并大声呼喊：一个声音回应了他。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [laɪt] [rəʊp] .

He	**at**	**the**	**same**	**moment**	**came**	**across**	**a**	**coil**	**of**	**light**	**rope**	**.**
他	在	这	相同的	片刻	来了	穿过	一个	线圈	的	光	绳索	.

就在这时，他发现了一卷轻质绳索。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi][həʊv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt] [wens] [ðə; ði]

Carrying	**it**	**on**	**his**	**arm**	**he**	**hove**	**the**	**end**	**of**	**it**	**towards**	**the**	**spot**	**whence**	**the**
携带	它	在	他的	手臂	他	霍夫	这	结尾	的	它	向	这	点	何处	这

[vɔɪs] [keɪm] .

voice	**came**	**.**
嗓音	来了	.

他把信物夹在胳膊上，朝着声音传来的方向举了起来。

[twaɪs] [hiː; hi] [həʊv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Twice	**he**	**hove**	**,**	**and**	**had**	**again**	**to**	**haul**	**it**	**in**	**.**
两次	他	霍夫	,	和	有	再次	到	运输	它	在	.

他两次扬帆起航，又不得不再次把它拉回来。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] .

The	**third**	**time**	**it**	**was**	**seized**	**.**
这	第三	时间	它	曾是	查获	.

这是它第三次被查获。

[hiː; hi] [drægd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlərz] [kruː] .

He	**dragged**	**on**	**shore**	**one**	**of**	**the**	**whaler's**	**crew**	**.**
他	拖拽	在	支撑	一	的	这	捕鲸者的	全体人员	.

他把捕鲸船上的一名船员拖上了岸。

[dʒæk] [pleɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ræn][ɒn] ,

Jack	**placed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**ran**	**on**	**,**
杰克	放置	他	出去	的	这	抵达	的	这	波浪	和	跑	在	,

杰克把他放到海浪够不到的地方，然后继续跑了下去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] .

for	**he**	**thought**	**that**	**he**	**heard**	**another**	**person**	**calling**	**.**
为了	他	想法	那	他	听到	其他	人	呼叫	.

因为他觉得他听到了另一个人在叫他。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [juːz] .

Again	**his**	**rope**	**was**	**of**	**use**	**.**
再次	他的	绳索	曾是	的	使用	.

他的绳子再次派上了用场。

[hiː; hi] [di'sɜːnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

He	**discerned**	**through**	**the**	**darkness**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**the**	**wreck**	**.**
他	辨别	通过	这	黑暗	一个	大的	片	的	这	破坏	.

他透过黑暗辨认出一大块残骸。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Three	**men**	**were**	**clinging**	**to**	**it**	**.**
三	男人	是	依恋	到	它	.

三个男人紧紧抓住它。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['sæmbəʊ] .

One	**of**	**them**	**was**	**Sambo**	**.**
一	的	他们	曾是	桑博	.

其中一人名叫桑博。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['ventʃərɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Together	**they**	**continued**	**their**	**search**	**for**	**others**	**,**	**venturing**	**as**	**far**	**into**	**the**	**water**
一起	他们	持续	他们的	搜索	为了	其他的	,	冒险	作为	远的	进入	这	水

[æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .

as	**they**	**dared**	**.**
作为	他们	敢于	.

他们一起继续寻找其他人，尽可能地深入水中。

[əˈnʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Another	**man**	**was**	**found**	**struggling**	**to**	**gain**	**the**	**shore**	**.**
其他	男人	曾是	成立	挣扎	到	获得	这	支撑	.

另一名男子被发现正在挣扎着游向岸边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] .

He	**was**	**almost**	**exhausted**	**.**
他	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

他几乎筋疲力尽。

[baɪ] [hɪmˈself] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] .

By	**himself**	**he**	**could**	**not**	**have**	**succeeded**	**.**
经过	他自己	他	可以	不是	有	成功了	.

他凭一己之力不可能成功。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˈtruːli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jack	**was**	**truly**	**glad**	**to**	**find**	**his**	**old**	**friend**	**Mr**	**Collins**	**,**	**the**	**mate**	**of**	**the**
杰克	曾是	真的	高兴的	到	寻找	他的	老的	朋友	先生	柯林斯	,	这	伴侣	的	这

[ˈindiəmən] .

Indiaman	**.**
印度人	.

杰克非常高兴能找到他的老朋友柯林斯先生，他是东印度公司的船员。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)]

After	**a**	**little**	**time**	**he**	**also**	**recovered**	**,**	**and**	**together**	**the**	**survivors**	**continued**	**their**
后	一个	小的	时间	他	还	恢复	,	和	一起	这	幸存者	持续	他们的

[sɜːtʃ] .

search	**.**
搜索	.

过了一段时间，他也恢复了过来，幸存者们一起继续搜寻。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

In	**vain**	**they**	**searched**	**during**	**the**	**night**	**.**
在	徒劳	他们	搜索	期间	这	夜晚	.

他们连夜搜寻，但一无所获。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

The	**next**	**morning**	**not**	**a**	**particle**	**of**	**the**	**wreck**	**was**	**found**	**hanging**	**together**	**.**
这	下一个	早晨	不是	一个	粒子	的	这	破坏	曾是	成立	绞刑	一起	.

第二天早上，人们发现残骸没有一块碎片还连在一起。

[sʌm; səm] [ded] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

Some	**dead**	**bodies**	**were**	**washed**	**on**	**shore**	**,**
一些	死的	身体	是	洗过	在	支撑	,

一些尸体被冲到岸上，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈmærɪnəz] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd]

and	**several**	**articles**	**also**	**of**	**which**	**the**	**shipwrecked**	**mariners**	**stood**	**much**	**in**	**need**
和	一些	文章	还	的	哪个	这	遭遇海难	水手们	站立	很多	在	需要

[wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] ,

were	**picked**	**up**	**,**
是	挑选	向上	,

此外，还捡拾了一些遇难水手们急需的物品。

[kɑːsk] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ˈkləʊðɪŋ] , [tuːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt]

casks	**of**	**provisions**	**,**	**clothing**	**,**	**tools**	**,**	**and**	**some**	**arms**	**and**	**powder**	**and**	**shot**
酒桶	的	条款	,	衣服	,	工具	,	和	一些	武器	和	粉末	和	射击

.

.
.

几桶粮食、衣服、工具，还有一些武器、火药和弹丸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [nəʊ][fɪə(r)][pv; əv] ['stɑːvɪŋ] .

They	had	thus	no	fear	of	starving	.
他们	有	因此	不	害怕	的	饥饿	.

因此，他们不必担心挨饿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [θruː] [ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə]

As	soon	as	they	had	collected	whatever	the	waves	threw	up	they	climbed	to
作为	很快	作为	他们	有	集	任何	这	波浪	扔	向上	他们	攀登	到

[ðə; ði][tɒp][pv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	top	of	the	cliffs	to	look	around	them	.
这	顶部	的	这	悬崖	到	看	大约	他们	.

他们收集了海浪冲上来的所有东西后，便爬上悬崖顶，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

They	were	evidently	in	an	uncivilised	part	of	the	country	,	though	it	was
他们	是	显然	在	一个	野蛮	部分	的	这	国家	,	尽管	它	曾是

[wel] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] .

well	wooded	and	watered	.
出色地	树木繁茂的	和	浇水	.

他们显然身处该国较为落后的地区，尽管那里树木繁茂，水源充足。

[ðeə(r)] [greɪt] [fɪə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə; eɪ] [fɪəs] [reɪs] [ˌðeərə'baʊts] .

Their	great	fear	was	from	the	Indians	,	a	fierce	race	thereabouts	.
他们的	伟大的	害怕	曾是	从	这	印度人	,	一个	凶猛的	种族	大约	.

他们最害怕的是印第安人，那是附近一个凶猛的民族。

[ðə; ði] [meit] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

The	mate	,	who	naturally	took	the	lead	,
这	伴侣	,	WHO	自然	采取	这	带领	,

领航员自然而然地承担了领导角色。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['setlmənts] ,

told	them	that	they	might	be	able	probably	to	reach	some	of	the	Spanish	settlements	,
讲述	他们	那	他们	可能	是	有能力的	大概	到	抵达	一些	的	这	西班牙语	定居点	,

告诉他们，他们或许能够到达一些西班牙人的定居点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [pv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	resolved	to	set	off	in	search	of	them	.
和	他们	已解决	到	放	离开	在	搜索	的	他们	.

于是他们决定出发去寻找他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][pv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

It	was	necessary	,	however	,	that	they	should	lay	in	a	store	of	provisions	,
它	曾是	必要的	,	然而	,	那	他们	应该	躺	在	一个	店铺	的	条款	,

然而，他们必须储备一些食物。

[ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	recover	their	strength	for	the	journey	.
和	恢复	他们的	力量	为了	这	旅行	.

并恢复体力以继续旅程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [lɑːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

There	were	numerous	large	trees	and	rocks	scattered	about	the	shore	,
那里	是	很多的	大的	树木	和	岩石	疏散	关于	这	支撑	,

岸边散落着许多大树和岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['siːmən] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][wʌn][pv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

and	the	shipwrecked	seamen	soon	discovered	a	cave	in	one	of	the	rocks	,
和	这	遭遇海难	海员	很快	发现	一个	洞穴	在	一	的	这	岩石	,

遇难水手们很快在其中一块岩石中发现了一个洞穴。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

where	they	could	shelter	themselves	from	the	wind	and	rain	,
在哪里	他们	可以	庇护所	他们自己	从	这	风	和	雨	,

他们可以在那里躲避风雨，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [ʌp][ðeə(r)] [stɔːz] .

and	in	which	they	might	lay	up	their	stores	.
和	在	哪个	他们	可能	躺	向上	他们的	商店	.

他们可能会在那里储存物资。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

Several	days	passed	quietly	away	,
一些	天	通过了	悄悄	离开	,

几天时间静悄悄地过去了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'devə(r)]

most	of	the	party	going	out	for	a	few	hours	at	a	time	to	endeavour
最多	的	这	派对	去	出去	为了	一个	很少	小时	在	一个	时间	到	努力

[tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][bɜ˞dz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] ['veəri] [ðeə(r)]['daɪət] .

to	shoot	any	animals	or	birds	which	might	serve	to	vary	their	diet	.
到	射击	任何	动物	或者	鸟类	哪个	可能	服务	到	各不相同	他们的	饮食	.

大部分队员会一次外出几个小时，试图射杀任何可以丰富他们饮食的动物或鸟类。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['fænsid] [ðəm'selvz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðeə(r)]

At	length	,	however	,	they	fancied	themselves	strong	enough	to	prosecute	their
在	长度	,	然而	,	他们	幻想	他们自己	强的	足够的	到	起诉	他们的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

然而，最终他们觉得自己足够强大，可以继续他们的旅程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	day	was	fixed	on	which	to	commence	it	.
和	一个	天	曾是	固定的	在	哪个	到	开始	它	.

并确定了开始日期。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] , [went] [aʊt] [ɪn] [peəz] [tuː; tə] [hʌnt] .

One	morning	the	party	,	as	was	their	custom	,	went	out	in	pairs	to	hunt	.
一	早晨	这	派对	,	作为	曾是	他们的	风俗	,	去	出去	在	对	到	打猎	.

一天早晨，一行人按照惯例两人一组外出打猎。

[dʒæk] [ə'kʌmp(ə)nid] ['sæmbəʊ] .

Jack	accompanied	Sambo	.
杰克	伴随	桑博	.

杰克陪着桑博。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

They	were	later	than	usual	,
他们	是	之后	比	通常	,

他们比平时迟到了。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hʌt] ,

but	on	their	return	they	saw	no	signs	of	a	fire	at	their	hut	,
但	在	他们的	返回	他们	锯	不	标志	的	一个	火	在	他们的	小屋	,

但他们返回时，并没有发现小屋有任何火灾迹象。

[nɔː(r)] ['eni] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

nor	any	sounds	from	their	companions	.
也不	任何	声音	从	他们的	同伴	.

同伴们也没有发出任何声音。

[dʒæks] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Jack's	heart	sunk	within	him	.
杰克的	心	沉没	之内	他	.

杰克的心沉了下去。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] .

On	reaching	the	hut	his	apprehensions	were	verified	.
在	到达	这	小屋	他的	担忧	是	已验证	.

到达小屋后，他的担忧得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɪpt] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

It	was	stripped	almost	of	everything	.
它	曾是	脱衣舞	几乎	的	一切	.

它几乎被剥夺了一切。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː] ['bʌlki] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] .

The	articles	too	bulky	to	be	carried	off	were	broken	in	pieces	.
这	文章	也	笨重	到	是	携带	离开	是	破碎的	在	件	.

体积过大无法搬走的物品被打碎成碎片。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ?

What	had	become	of	their	companions	?
什么	有	变得	的	他们的	同伴	?

他们的同伴们后来怎么样了?

“ [ˌem 'iː][fɪə(r)] [kɪld] , ” [sed] ['sæmbəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] .

“	Me	fear	killed	,	”	said	Sambo	,	who	had	been	looking	anxiously	about	.
”	我	害怕	被杀	,	”	说	桑博	,	WHO	有	到过	寻找	焦虑地	关于	.

“我被吓死了，”桑博说道，他一直焦急地四处张望。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][dʒæk] ,

He	beckoned	to	Jack	,
他	招手	到	杰克	,

他向杰克招了招手，

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ded]

and	penetrating	through	the	wood	to	a	short	distance	they	found	the	dead
和	渗透	通过	这	木头	到	一个	短的	距离	他们	成立	这	死的

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [kəm'pænjənz] .

bodies	of	two	of	their	late	companions	.
身体	的	二	的	他们的	晚的	同伴	.

他们穿过树林走了一小段距离，发现了两位已故同伴的尸体。

['sæmbəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Sambo	,	after	examining	the	marks	on	the	ground	,
桑博	,	后	检查	这	标记	在	这	地面	,

桑博在检查了地上的痕迹后，

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]

declared	it	his	belief	that	their	other	two	companions	had	been	carried	off	by	the
声明	它	他的	信仰	那	他们的	其他	二	同伴	有	到过	携带	离开	经过	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

他宣称他相信他们的另外两名同伴已被印第安人掳走。

[dʒæks] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɒt] ,

Jack's	first	impulse	was	to	run	away	from	the	fatal	spot	,
杰克的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	离开	从	这	致命的	点	,

杰克的第一反应是逃离这个致命的地方。

[bʌt; bət] [ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] ['sæmbəʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['hævɪŋ] ['kærid] [ɒf] ['evri] [θɪŋ] ,

but	on	consulting	with	Sambo	they	agreed	that	the	Indians	,	having	carried	off	every	thing	,
但	在	咨询	和	桑博	他们	同意	那	这	印度人	,	拥有	携带	离开	每一个	事物	,

但与桑博商议后，他们一致认为，印第安人已经把所有东西都搬走了，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : [bɪ'saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

were	not	likely	to	return	:	besides	,	without	the	mate	to	guide	them	,
是	不是	可能	到	返回	:	除了	,	没有	这	伴侣	到	指导	他们	,

他们不太可能返回：此外，没有同伴引导，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['setlmənts] .

they	were	unable	to	find	their	way	to	the	European	settlements	.
他们	是	无法	到	寻找	他们的	方式	到	这	欧洲的	定居点	.

他们找不到前往欧洲人定居点的路。

[hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

He	,	with	the	other	man	,	had	probably	been	carried	away	by	the	Indians	.
他	,	和	这	其他	男人	,	有	大概	到过	携带	离开	经过	这	印度人	.

他和另一个人很可能被印第安人带走了。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [maɪt] ['vɪzɪt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

All	they	could	hope	for	was	that	some	vessel	might	visit	that	part	of	the	coast	and	take	them	off	.
全部	他们	可以	希望	为了	曾是	那	一些	血管	可能	访问	那	部分	的	这	海岸	和	拿	他们	离开	.

他们唯一能指望的就是有船只到访那片海岸，把他们接走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʌnz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ,

They	had	guns	,	but	a	very	small	supply	of	powder	,
他们	有	枪支	,	但	一个	非常	小的	供应	的	粉末	,

他们有枪，但火药储备非常有限。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəsəri] .

and	this	they	determined	to	keep	to	make	a	signal	should	it	be	necessary	.
和	这	他们	决定	到	保持	到	制作	一个	信号	应该	它	是	必要的	.

他们决定保留此装置，以便在必要时发出信号。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,

As	,	however	,
作为	,	然而	,

然而，

['sæmbəʊ] [njuː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['træpɪŋ] [bəuθ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] ,

Sambo	knew	a	variety	of	methods	of	trapping	both	birds	and	beasts	and	of	catching	fish	,
桑博	知道	一个	种类	的	方法	的	诱捕	两个都	鸟类	和	野兽	和	的	捕捉	鱼	,

桑博懂得多种捕捉鸟兽和捕鱼的方法。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] , [ðeɪ]

and	also	what	roots	and	fruits	were	wholesome	and	unwholesome	,	they
和	还	什么	根	和	水果	是	健康	和	不健康的	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [fuːd] .

were	not	likely	to	want	food	.
是	不是	可能	到	想	食物	.

他们还会分辨哪些根茎类水果有益健康，哪些有害健康，从而决定他们是否想吃这些食物。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Day	after	day	,	and	week	after	week	,	and	month	after	month	passed	away	,
天	后	天	,	和	星期	后	星期	,	和	月	后	月	通过了	离开	,

日复一日，周复一周，月复一月地过去了。

[tɪl] [dʒæk] [lɒst] [ɔːl] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['ves(ə)l] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm]

till	Jack	lost	all	count	of	time	and	began	to	fear	that	no	vessel	would	ever	come
直到	杰克	丢失的	全部	数数	的	时间	和	开始	到	害怕	那	不	血管	会	曾经	来

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

to	take	them	off	.
到	拿	他们	离开	.

直到杰克完全失去了时间概念，开始担心永远不会有船只来接他们离开。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

Several	times	in	the	summer	they	met	with	traces	of	Indians	,
一些	时代	在	这	夏天	他们	遇见	和	痕迹	的	印度人	,

夏天的时候，他们好几次都发现了印第安人的踪迹。

[bʌt; bət] ['sæmbəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

but	Sambo	was	always	able	to	avoid	them	.
但	桑博	曾是	总是	有能力的	到	避免	他们	.

但桑博总能躲开他们。

['nʌmbələs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [ræn] .

Numberless	were	the	adventures	they	met	with	and	the	risks	they	ran	.
无数	是	这	冒险	他们	遇见	和	和	这	风险	他们	跑	.

他们经历的冒险和承担的风险数不胜数。

[dʒæk] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

Jack	had	reason	to	be	thankful	that	he	had	so	intelligent	a	companion
杰克	有	原因	到	是	感恩	那	他	有	所以	聪明的	一个	伴侣

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['sæmbəʊ] ,

and	faithful	a	friend	as	Sambo	,
和	忠实	一个	朋友	作为	桑博	,

杰克有理由庆幸自己有桑博这样一位聪明忠诚的伙伴。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəz] .

though	they	had	not	much	power	of	interchanging	ideas	.
尽管	他们	有	不是	很多	力量	的	互换	想法	.

尽管他们交流思想的能力并不强。

“ [wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skɪn] ? ” [θɔːt] [dʒæk] .

“	What	matters	the	colour	of	our	skin	?	”	thought	Jack	.
“	什么	事情	这	颜色	的	我们的	皮肤	?	”	想法	杰克	.

“肤色有什么关系呢？”杰克心想。

“ [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [meɪd] [juː 'es] [bəuθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

“	The	same	God	made	us	both	,	and	I	love	him	as	a	brother	.
“	这	相同的	上帝	制成	我们	两个都	,	和	我	爱	他	作为	一个	兄弟	.

“同一位上帝创造了我们，我爱他如同爱兄弟一般。”

” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

”	At	length	Jack	began	to	be	very	anxious	to	get	away	.
”	在	长度	杰克	开始	到	是	非常	焦虑的	到	得到	离开	.

“最终，杰克开始非常渴望逃离。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

He	thought	that	he	might	have	to	live	there	for	ever	.
他	想法	那	他	可能	有	到	居住	那里	为了	曾经	.

他心想自己或许要永远住在那里了。

['sæmbəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt] .

Sambo	was	much	more	contented	with	his	lot	.
桑博	曾是	很多	更多的	满足	和	他的	很多	.

桑博对自己的境遇要满意得多。

[sʌm; səm] ['twenti] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃɪprek] , [wen] [wʌn]

Some	twenty	months	or	so	had	passed	away	since	the	shipwreck	,	when	one
一些	二十	几个月	或者	所以	有	通过了	离开	自从	这	海难	,	什么时候	一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

沉船事故发生后大约过了二十个月，一天早晨，

[æz; əz][dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][pv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

as	Jack	went	to	the	top	of	a	cliff	to	take	his	usual	look	for	a
作为	杰克	去	到	这	顶部	的	一个	悬崖	到	拿	他的	通常	看	为了	一个

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

杰克像往常一样爬到悬崖顶上寻找船只。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪg] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

he	saw	a	large	brig	standing	along	the	shore	about	a	mile	to	the	northward	.
他	锯	一个	大的	布里格	常设	沿着	这	支撑	关于	一个	英里	到	这	向北	.

他看到一艘大型双桅帆船停泊在北面大约一英里处的岸边。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][kɔːl]['sæmbəʊ] ,

He	hurried	back	to	the	cave	to	call	Sambo	,
他	慌忙	后退	到	这	洞穴	到	称呼	桑博	,

他急忙回到山洞去叫桑博，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [wɪð] [ðə; ði][fjuː] [raʊndz] [pv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

and	to	get	their	musket	with	the	few	rounds	of	ammunition	they	had	left	.
和	到	得到	他们的	滑膛枪	和	这	很少	回合	的	弹药	他们	有	左边	.

他们用剩下的几发子弹去拿他们的滑膛枪。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	two	returned	to	the	shore	.
这	二	返回	到	这	支撑	.

两人返回岸边。

[dʒæks] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dʌn] .

Jack's	heart	beat	quicker	than	it	had	ever	before	done	.
杰克的	心	打	更快	比	它	有	曾经	前	完毕	.

杰克的心跳比以往任何时候都快。

[pf] [hiː; hi][set] , ['fɒləʊd] [baɪ]['sæmbəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði][brɪg] .

Off	he	set	,	followed	by	Sambo	along	the	beach	in	the	direction	of	the	brig	.
离开	他	放	,	随后	经过	桑博	沿着	这	海滩	在	这	方向	的	这	布里格	.

他出发了，桑博紧随其后，沿着海滩朝着船坞的方向走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [stænd] [pf] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pn] [bɔːd] [əb'zɜːvɪŋ]

He	was	afraid	she	might	stand	off	shore	again	without	any	on	board	observing
他	曾是	害怕的	她	可能	站立	离开	支撑	再次	没有	任何	在	木板	观察

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他担心她会再次独自站在离岸很远的地方，而船上没有人观察他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] .

At	length	they	came	abreast	of	the	brig	.
在	长度	他们	来了	并排	的	这	布里格	.

最后，他们与双桅帆船并排而行。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ; [stɪl] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv]

They	shouted	and	waved	their	handkerchiefs	;	still	no	notice	was	taken	of
他们	喊叫	和	挥手	他们的	手帕	;	仍然	不	注意	曾是	已采取	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们大声呼喊，挥舞着手帕；但仍然没有人理会他们。

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['faɪə(r)] , ” [sed] [dʒæk] .

“	We	must	fire	,	”	said	Jack	.
“	我们	必须	火	,	”	说	杰克	.

“我们必须开火，”杰克说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊdə(r)] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

But	the	powder	flashed	in	the	pan	.
但	这	粉末	闪光灯	在	这	平底锅	.

但火药在锅里闪了一下。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

He	tried	again	.
他	尝试	再次	.

他又试了一次。

“ [meɪk] [heɪst] !

“	Make	haste	!
“	制作	匆忙	!

“赶快！

[meɪk] [heɪst] !

make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快！

” ['ʃaʊtɪd] ['sæmbəʊ] .

”	shouted	Sambo	.
”	喊叫	桑博	.

“桑博喊道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	were	standing	on	the	summit	of	a	rock	which	lay	on	the	beach	,
他们	是	常设	在	这	首脑	的	一个	岩石	哪个	躺	在	这	海滩	,

他们站在一块位于海滩上的岩石顶上，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent] [ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [sləʊpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'haɪnd]

with	a	wide	extent	of	open	country	which	sloped	up	from	the	shore	behind
和	一个	宽的	程度	的	打开	国家	哪个	倾斜的	向上	从	这	支撑	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们身后是广阔的开阔地带，从海岸向上倾斜。

[ðeə(r)] , ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['maʊntɪd]

There	,	galloping	towards	them	at	full	speed	,	were	a	band	of	mounted
那里	,	疾驰	向	他们	在	满的	速度	,	是	一个	乐队	的	安装

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

只见一群印第安骑兵正全速向他们疾驰而来。

[dʒæk] [ə'gen] [praɪmd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

Jack	**again**	**primed**	**the**	**musket**	**.**
杰克	再次	已准备	这	滑膛枪	.

杰克再次给火枪上了膛。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] .

It	**went**	**off**	**.**
它	去	离开	.

它响了。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .

He	**loaded**	**and**	**fired**	**again**	**.**
他	已加载	和	被解雇	再次	.

他装弹后再次开火。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][wɒz; wəz]['faɪəd][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

The	**signal**	**was**	**observed**	**on**	**board**	**the**	**brig**	**,**	**and**	**a**	**gun**	**was**	**fired**	**in**	**return**	**.**
这	信号	曾是	观察到	在	木板	这	布里格	,	和	一个	枪	曾是	被解雇	在	返回	.

双桅帆船上发现了该信号，并鸣炮还击。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪrɑːrmz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [reɪn][ɪn][ðeə(r)]

The	**reports**	**of**	**the**	**firearms**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**making**	**the**	**Indians**	**rein**	**in**	**their**
这	报告	的	这	枪支	有	这	影响	的	制作	这	印度人	缰绳	在	他们的

[stiːd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

steeds	**and**	**look**	**about**	**them**	**.**
马匹	和	看	关于	他们	.

枪声传来，印第安人勒住马缰，四处张望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪg] .

At	**the**	**same**	**time**	**a**	**boat**	**put**	**off**	**from**	**the**	**brig**	**.**
在	这	相同的	时间	一个	船	放	离开	从	这	布里格	.

与此同时，一艘小船从双桅帆船上驶出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət]

She	**was**	**immediately**	**perceived**	**by**	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**again**	**they**	**advanced**	**,**	**but**
她	曾是	立即地	感知	经过	这	印度人	,	和	再次	他们	先进的	,	但

[mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

more	**cautiously**	**than**	**before**	**.**
更多的	谨慎地	比	前	.

她立刻被印第安人发现了，他们再次向前推进，但比之前更加谨慎。

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] .

Jack	**and**	**Sambo**	**looked**	**anxiously**	**at**	**the**	**boat**	**.**
杰克	和	桑博	看起来	焦虑地	在	这	船	.

杰克和桑博焦急地看着那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][fɜːst] .

It	**was**	**doubtful**	**whether**	**she**	**or**	**the**	**Indians**	**would**	**reach**	**them**	**first**	**.**
它	曾是	疑	无论	她	或者	这	印度人	会	抵达	他们	第一的	.

她和印第安人谁能先到达那里，还很难说。

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

They	**rushed**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**and**	**waded**	**into**	**the**	**water**	**.**
他们	匆忙	向下	到	这	海滩	和	涉水	进入	这	水	.

他们冲到海滩上，趟入水中。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [sɔː] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

The	**crew**	**of**	**the**	**boat**	**saw**	**their**	**danger**	**.**
这	全体人员	的	这	船	锯	他们的	危险	.

船上的船员意识到了危险。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [jel] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)][læ'su:, 'læsəu] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

On	came	the	Indians	with	terrific	yells	,	flourishing	their	lassoes	high	above	their
在	来了	这	印度人	和	了不起	喊叫	,	芊芊	他们的	套索	高的	多于	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

印第安人发出震耳欲聋的呐喊声冲了过来，高高地挥舞着手中的套索。

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ] [sɔ:] [ðæt] ['nærəʊ] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Jack	and	Sambo	saw	that	narrow	indeed	was	their	chance	of	escape	.
杰克	和	桑博	锯	那	狭窄的	的确	曾是	他们的	机会	的	逃脱	.

杰克和桑博意识到，他们的逃脱机会确实非常渺茫。

[ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:(r)] .

The	brig	had	been	standing	in	shore	.
这	布里格	有	到过	常设	在	支撑	.

双桅帆船一直停泊在岸边。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][beə(r)] ,

Just	then	she	brought	her	broadside	to	bear	,
只是	然后	她	带来	她	舷侧	到	熊	,

就在这时，她举起了舷炮。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:ts] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [raʊnd] [ʃɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	opening	her	ports	sent	a	shower	of	round	shot	among	the	Indians	.
和	开幕	她	端口	发送	一个	淋浴	的	圆形的	射击	之中	这	印度人	.

打开港口后，她向印第安人发射了一阵炮弹雨。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['emptid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] ['hɔ:ltɪd] .

Two	or	three	of	their	saddles	were	emptied	and	they	again	halted	.
二	或者	三	的	他们的	马鞍	是	清空	和	他们	再次	停止	.

他们的两三个马鞍空了出来，然后他们又停了下来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪneɪbld] [dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ][tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .

The	delay	enabled	Jack	and	Sambo	to	spring	into	the	boat	.
这	延迟	已启用	杰克	和	桑博	到	春天	进入	这	船	.

这段时间让杰克和桑博得以跳上船。

['skeəsli] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bi:n] ['pʊld] [raʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə'gen] ['gæləpɪŋ] [ɒn]

Scarcely	had	her	head	been	pulled	round	,	when	the	Indians	,	again	galloping	on
几乎	有	她	头	到过	拉	圆形的	,	什么时候	这	印度人	,	再次	疾驰	在

,

,

,

她刚转过头，印第安人就又策马疾驰而来。

[dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)][læ'su:, 'læsəu]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

dashed	into	the	water	and	endeavoured	to	throw	their	lassoes	over	their
虚线	进入	这	水	和	努力	到	扔	他们的	套索	超过	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们冲进水中，试图将套索扔过头顶。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [kɔ:t] ,

One	man	was	very	nearly	caught	,
一	男人	曾是	非常	几乎	捕捉	,

一名男子差点被抓，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ['redi] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][rəʊp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

but	he	had	a	sharp	knife	ready	to	cut	the	rope	as	it	reached	his
但	他	有	一个	锋利的	刀	准备好	到	切	这	绳索	作为	它	达到	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

但他事先准备好了一把锋利的刀，准备在绳子勒到脖子时将其割断。

['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃɒt] ['ærəʊs] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Others	among	the	Indians	shot	arrows	at	them	,
其他的	之中	这	印度人	射击	箭头	在	他们	,

印第安人中其他人则向他们射箭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɑːmz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tælieɪt] , [ænd; ənd][dʒæks] ['mʌskɪt]

but	the	boat's	crew	having	no	arms	could	not	retaliate	,	and	Jack's	musket
但	这	船的	全体人员	拥有	不	武器	可以	不是	报复	,	和	杰克的	滑膛枪

[hæd; həd][gɒt] [wet] .

had	got	wet	.
有	得到	湿的	.

但船上的船员没有武器，无法还击，而且杰克的火枪也湿了。

[baɪ] [smɑːt] ['pʊlɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] .

By	smart	pulling	they	were	soon	safe	on	board	the	brig	.
经过	聪明的	拉	他们	是	很快	安全的	在	木板	这	布里格	.

他们巧妙地拉拽，很快就安全登上了双桅帆船。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [faʊnd] [ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt] ['fɜːðə(r)]

Jack	and	his	companion	found	the	brig	was	in	search	of	a	spot	further
杰克	和	他的	伴侣	成立	这	布里格	曾是	在	搜索	的	一个	点	更远

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [gʊd] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] .

to	the	south	where	good	water	could	be	got	.
到	这	南	在哪里	好的	水	可以	是	得到	.

杰克和他的同伴发现这艘双桅帆船正在寻找更南边的地方，那里可以找到好的水源。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['paɪlət][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

Having	visited	it	,	Jack	and	Sambo	were	able	to	pilot	her	there	,
拥有	到访	它	,	杰克	和	桑博	是	有能力的	到	飞行员	她	那里	,

杰克和桑博参观过那里之后，就能驾驶她前往那里了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .

and	thus	at	once	obtained	favour	with	their	captain	.
和	因此	在	一次	获得	偏爱	和	他们的	队长	.

因此，他们立刻赢得了船长的青睐。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	not	been	many	days	on	board	before	Jack	became	suspicious	of	the
他们	有	不是	到过	许多	天	在	木板	前	杰克	成为	可疑的	的	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] ,

character	of	the	Sea	Hawk	,
特点	的	这	海	鹰	,

他们上船没几天，杰克就开始怀疑“海鹰号”的来历。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] .

such	was	the	name	of	the	brig	.
这样的	曾是	这	姓名	的	这	布里格	.

这就是那艘船的名字。

“ [doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
“ Don't ask questions ,
“ 不 问 问题 ,

“不要问问题，

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][gɒt] [wen] [hiː; hi][in'kwaiə]['ʌndə(r)] [wɒt] [flæg][ʃiː; ʃi] [seɪld] .
” was the only answer he got when he inquired under what flag she sailed .
” 曾是 这 仅有的 回答 他 得到 什么时候 他 询问 在下面 什么 旗帜 她 航行 .

当他询问她悬挂哪面旗帜时，得到的只有这一个回答。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [nɔː(r)] [ə'merɪkən] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɑːmd]
He found that she was neither English nor American ; still she was strongly armed
他 成立 那 她 曾是 两者都不 英语 也不 美国人 ; 仍然 她 曾是 强烈 武装
,
,
,

他发现她既不是英国人也不是美国人；但她却持有重型武器。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]
and from the bandages which decked the heads and arms of several of
和 从 这 绷带 哪个 甲板 这 头部 和 武器 的 一些 的
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

从几名船员头部和手臂上缠着的绷带可以看出，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ʃɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,
and the marks of shot in her hull and rigging ,
和 这 标记 的 射击 在 她 船体 和 索具 ,

船体和索具上还有弹痕，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
it was evident she had only lately been engaged .
它 曾是 明显 她 有 仅有的 最近 到过 已订婚的 .

很明显，她订婚不久。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['evri]
The people also were of all nations and colours , and dressed in every
这 人们 还 是 的 全部 国家 和 颜色 , 和 穿着 在 每一个
[və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
variety of costume .
种类 的 戏服 .

人们来自各个国家，肤色各异，穿着各式各样的服装。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [daut] [tuː; tə]['sæmbəʊ] .
Watching his opportunity he mentioned his doubts to Sambo .
观看 他的 机会 他 提及 他的 疑虑 到 桑博 .

他见有机可乘，便向桑博表达了自己的疑虑。

[ðə; ði] [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The black shook his head .
这 黑色的 摇晃 他的 头 .

黑人摇了摇头。

“ ['beri] [bæd] , [ˌem 'iː][fɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Berry bad , me fear , ” he replied .
“ 浆果 坏的 , 我 害怕 , ” 他 回复 .

“恐怕糟透了，”他回答道。

“ [ðɪs] [brɪg] [wʌn] [bɪg] ['paɪrət] — ['nʌθɪn] - [els] .
“ This brig one big pirate — nothin ' else .
“ 这 布里格 一 大的 海盗 — 什么也没有 - 别的 .

“这艘船简直就是个大海盗——仅此而已。”

" [dʒæk][hæd; həd][wʌns] [siːn] [sʌm; səm]['paɪrəts] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Jack	had	once	seen	some	pirates	hanging	in	chains	,	and	had	a
"	杰克	有	一次	已见	一些	海盗	绞刑	在	链条	,	和	有	一个

['həʊlsəm] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .

wholesome	fear	of	their	character	.
健康	害怕	的	他们的	特点	.

“杰克曾经见过一些海盗被铁链吊着，对他的品性心存敬畏。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

He	was	therefore	not	a	little	anxious	to	get	out	of	their	company	.
他	曾是	所以	不是	一个	小的	焦虑的	到	得到	出去	的	他们的	公司	.

因此，他非常渴望离开他们。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['djuːti] ['tʃɪəfəli] .

He	,	however	,	said	nothing	,	and	went	about	his	duty	cheerfully	.
他	,	然而	,	说	没有什么	,	和	去	关于	他的	责任	愉快地	.

然而，他什么也没说，兴高采烈地继续履行自己的职责。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɪkt] ['dɪsəplɪn]

In	spite	of	the	lawless	manners	of	the	crew	,	there	was	strict	discipline
在	尽管如此	的	这	无法无天	礼仪	的	这	全体人员	,	那里	曾是	严格的	纪律

[meɪn'teɪnd] [ɒn] [bɔːd] ,

maintained	on	board	,
维持	在	木板	,

尽管船员们行为不端，但船上仍然维持着严格的纪律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] [kept] .

and	a	sharp	look	out	kept	.
和	一个	锋利的	看	出去	保留	.

并保持警惕。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

From	their	conversation	,
从	他们的	对话	,

从他们的谈话中可以看出

[dʒæk] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmwəd] -

Jack	guessed	that	they	were	on	the	watch	for	some	of	the	homeward	-
杰克	猜对了	那	他们	是	在	这	手表	为了	一些	的	这	回家	-

[baʊnd] ['spæniʃ] [ʃɪps] [frɒm; frəm][pə'ruː][ɔː(r)]['meksɪkəʊ] ,

bound	Spanish	ships	from	Peru	or	Mexico	,
边界	西班牙语	船舶	从	秘鲁	或者	墨西哥	,

杰克猜测他们是在监视一些从秘鲁或墨西哥返航的西班牙船只。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['freɪtɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdətiz] .

supposed	to	be	freighted	with	gold	and	other	valuable	commodities	.
据称	到	是	货运	和	金子	和	其他	有价值的	商品	.

据称船上装载着黄金和其他贵重商品。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] .

No	one	was	more	constantly	on	the	alert	than	the	captain	.
不	一	曾是	更多的	不断地	在	这	警报	比	这	队长	.

没有人比船长更时刻保持警惕。

['evri] [wʌn] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] .

Every	one	paid	him	the	greatest	respect	.
每一个	一	有薪酬的	他	这	最	尊重	.

每个人都对他表示了最高的敬意。

[dʒæk][æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .

Jack	at	first	could	not	tell	why	.
杰克	在	第一的	可以	不是	告诉	为什么	.

杰克一开始也说不出个所以然。

[hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['paɪrət] .

His	outward	appearance	had	nothing	about	it	of	the	ferocious	pirate	.
他的	向外	外貌	有	没有什么	关于	它	的	这	凶猛	海盗	.

他外表丝毫没有凶猛海盗的模样。

['kæptɪn] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['sʌmwɒt] ['sʌnbɜ:nt] [ænd; ənd] ['wɪz(ə)nd] , [ænd; ənd][nəʊ]

Captain	John	was	a	little	man	,	somewhat	sunburnt	and	wizened	,	and	no
队长	约翰	曾是	一个	小的	男人	,	有些	晒伤	和	干瘪	,	和	不

['bju:ti] ['sɜ:t(ə)nli] ,

beauty	certainly	,
美丽	当然	,

约翰船长个子矮小，皮肤有些晒黑，面容干瘪，当然算不上英俊。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][kɑ:m] , ['rɑ:ðə(r)] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

but	with	usually	a	calm	,	rather	benignant	expression	of	countenance	,	and
但	和	通常	一个	冷静的	,	相当	仁慈的	表达	的	面容	,	和

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sɒft] [vɔɪs] .

a	gentle	soft	voice	.
一个	温和的	柔软的	嗓音	.

但通常面带平静、和蔼的表情，声音轻柔。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [wei] [dɪs'pli:zd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld][ʌp] ,

If	,	however	,	any	thing	went	wrong	or	in	any	way	displeased	him	,	his	eye	kindled	up	,
如果	,	然而	,	任何	事物	去	错误的	或者	在	任何	方式	不高兴	他	,	他的	眼睛	点燃	向上	,

然而，如果事情出了差错，或者有任何让他不高兴的地方，他的目光就会变得锐利起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	voice	gave	out	a	note	between	the	roar	of	a	lion	and	the
和	他的	嗓音	给予	出去	一个	笔记	之间	这	吼	的	一个	狮子	和	这

[krəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

croak	of	a	raven	,
发牢骚	的	一个	乌鸦	,

他的声音介于狮子的咆哮和乌鸦的呱呱声之间，

[ænd; ənd][ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [dʒæk] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz][fɑ:(r)]

and	on	these	occasions	Jack	always	felt	inclined	to	get	away	from	him	as	far
和	在	这些	场合	杰克	总是	毛毡	倾斜	到	得到	离开	从	他	作为	远的

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

每当这时，杰克总是想方设法地逃离他。

['sevrəl] [wi:ks] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [praɪz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .

Several	weeks	passed	away	and	no	prize	had	been	made	.
一些	周	通过了	离开	和	不	奖	有	到过	制成	.

几个星期过去了，奖项仍然没有颁发。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,

A	thick	fog	had	hung	over	the	sea	since	daybreak	,
一个	厚的	多雾路段	有	悬挂	超过	这	海	自从	拂晓	,

自黎明起，浓雾便笼罩着大海。

['ʃraʊdɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [nɪə(r)][ɔ:(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [saɪt] .

shrouding	every	thing	near	or	far	from	sight	.
裹尸布	每一个	事物	靠近	或者	远的	从	视线	.

使近处和远处的一切事物都变得看不见。

[ə; eɪ] [bri:z] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] , [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] ,

A	breeze	springing	up	soon	after	noon	,	the	fog	lifted	,
一个	微风	弹簧	向上	很快	后	中午	,	这	多雾路段	抬起	,

午后不久，微风拂面，雾气散去。

[wen] [əˈweɪ] [ded] [tuː; tə] [ˈliːwəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪnˌtɒp] [dʒʌst] [əˈpiərɪŋ]

when	away	dead	to	leeward	a	ship	was	descried	,	her	maintop	just	appearing
什么时候	离开	死的	到	背风面	一个	船	曾是	描述	,	她	主顶	只是	出现

[əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

above	the	horizon	.
多于	这	地平线	.

当船身向背风方向驶去时，人们发现一艘船，它的主桅顶刚刚出现在地平线上。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .

Instantly	all	sail	was	made	in	chase	.
即刻	全部	帆	曾是	制成	在	追赶	.

瞬间，所有帆都转向追逐。

[nəʊ] [wʌn] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [praɪz] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

No	one	doubted	but	that	at	length	a	prize	long	waited	for	was	to
不	一	怀疑	但	那	在	长度	一个	奖	长的	等待	为了	曾是	到

[biː; bi] [ðeəz] .

be	theirs	.
是	他们的	.

没有人怀疑，他们终于将获得期盼已久的胜利。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [ˌəuvəˈhɔːl, ˈəuvəhɔːl][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] , [əˈpærəntli] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

They	rapidly	overhauled	the	stranger	,	who	,	apparently	unsuspicious	of	danger	,
他们	快速	大修	这	陌生人	,	WHO	,	显然	不带怀疑的	的	危险	,

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

was	holding	her	course	to	the	northward	.
曾是	保持	她	课程	到	这	向北	.

他们迅速追上了那个陌生人，她似乎毫无戒心，继续向北航行。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] , [hɜː(r); hə(r)]

As	the	Sea	Hawk	neared	her	,	she	seemed	to	be	a	large	ship	,	her
作为	这	海	鹰	接近	她	,	她	似乎	到	是	一个	大的	船	,	她

[bɪld] ,

build	,
建造	,

当“海鹰号”靠近她时，她看起来像是一艘大船，她的体型，

[hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʃəu] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] .

her	paint	and	rigging	shewing	her	to	be	a	merchantman	.
她	画	和	索具	显示	她	到	是	一个	商船	.

她的油漆和索具表明她是一艘商船。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['kæri]

At	the	same	time	,	as	a	Spanish	ship	of	her	size	would	certainly	carry
在	这	相同的	时间	,	作为	一个	西班牙语	船	的	她	尺寸	会	当然	携带

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

与此同时，像她这样大小的西班牙船只肯定会配备火炮。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [maɪt] ['pɒsəbli] [faɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðeə(r)] [freɪt] ,

and	as	her	crew	might	possibly	fight	them	to	defend	their	freight	,
和	作为	她	全体人员	可能	可能	斗争	他们	到	保卫	他们的	货运	,

而且由于她的船员可能会为了保护货物而与他们交战，

[ðə; ði] ['paɪrəts] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] .

the	pirates	went	to	their	quarters	to	be	prepared	for	the	strife	.
这	海盗	去	到	他们的	四分之一	到	是	准备	为了	这	冲突	.

海盗们回到各自的住处，准备迎接战斗。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [brɪg] [druː] [stɪl] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

However	,	when	the	brig	drew	still	nearer	she	seemed	in	no	way	inclined	to	begin
然而	,	什么时候	这	布里格	画	仍然	更近	她	似乎	在	不	方式	倾斜	到	开始

[ðə; ði]['kɒmbæt] .

the	combat	.
这	战斗	.

然而，当双桅帆船继续靠近时，她似乎丝毫没有要开战的打算。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [æt; ət] [ɔːl] ,

This	made	the	pirates	fancy	that	she	would	not	fight	at	all	,
这	制成	这	海盗	想要	那	她	会	不是	斗争	在	全部	,

这让海盗们以为她根本不会反抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] .

and	that	they	would	obtain	an	easy	victory	.
和	那	他们	会	获得	一个	简单的	胜利	.

他们会轻松取得胜利。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

“	We	must	not	let	one	of	the	people	escape	to	bear	witness	against	us	,
“	我们	必须	不是	让	一	的	这	人们	逃脱	到	熊	证人	反对	我们	,

“我们绝不能让任何人逃脱，去作证指控我们。”

” [sed] [ðə; ði][maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪn] [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

”	said	the	mild	-	looking	Captain	John	as	he	eyed	the	stranger	.
”	说	这	温和的	-	寻找	队长	约翰	作为	他	眼睛	这	陌生人	.

“面容温和的约翰船长一边打量着这位陌生人，一边说道。”

[sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['mɜːtʃəntmən] .

Sad	was	the	fate	awaiting	all	on	board	the	merchantman	.
伤心	曾是	这	命运	等待中	全部	在	木板	这	商船	.

商船上所有人的命运都十分悲惨。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .

Nearer	and	nearer	drew	the	two	vessels	.
更近	和	更近	画	这	二	船只	.

两艘船越靠越近。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][ðə; ði] ['paɪrət] [brɪg] [ˌaʊt'seɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [mait] [biː; bi]

So	completely	did	the	pirate	brig	outsail	the	other	that	the	Sea	Hawk	might	be
所以	完全地	做过	这	海盗	布里格	出海	这	其他	那	这	海	鹰	可能	是

['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][flai][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .

likened	to	a	spider	with	a	fly	in	his	toils	.
类似	到	一个	蜘蛛	和	一个	飞	在	他的	辛勤劳作	.

海盗船的航行能力完全胜过另一艘船，以至于海鹰号就像一只蜘蛛，被一只苍蝇缠身。

[ðə; ði][brɪg] , ['hɔɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɜːsɪd] [blæk] [flæg] , [ʃʊə(r)]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

The	brig	,	hoisting	her	accursed	black	flag	,	sure	harbinger	of	death	and
这	布里格	,	吊装	她	被诅咒的	黑色的	旗帜	,	当然	预兆	的	死亡	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

那艘双桅帆船升起了那面不祥的黑旗，那是死亡和毁灭的必然预兆。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] , [wen] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

was	about	to	pour	in	her	broadside	,	when	an	exclamation	escaped	the
曾是	关于	到	倒	在	她	舷侧	,	什么时候	一个	感叹	逃脱	这

['paɪrət] ['kæptɪn] .

pirate	captain	.
海盗	队长	.

正当她准备倾泻炮火时，海盗船长突然惊呼一声。

[lɑːdʒ] [fəʊldz][ɒv; əv]['kænvəs][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz] ,

Large	folds	of	canvas	were	drawn	up	from	the	ship's	sides	,
大的	折叠	的	帆布	是	绘制	向上	从	这	船的	侧面	,

船舷两侧拉起了大片帆布。

[daʊn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['sʌndri] ['ʌðə(r)]['bɪts][frɒm; frəm][ə'lɒft] ,

down	came	tumbling	sundry	other	bits	from	aloft	,
向下	来了	翻滚	杂项	其他	比特	从	高空	,

还有各种各样的碎片从高处滚落下来，

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] ['twenti] [gʌnz] [lʊkt] ['grɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] ,

the	muzzles	of	twenty	guns	looked	grinning	out	of	her	ports	,
这	口套	的	二十	枪支	看起来	咧嘴笑	出去	的	她	端口	,

二十门大炮的炮口从她的舷窗里探出来，咧嘴笑着。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [piːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

up	went	the	glorious	British	ensign	at	her	peak	,	and	at	the	same
向上	去	这	辉煌	英国	军旗	在	她	顶峰	,	和	在	这	相同的

['məʊmənt][ðə; ði] ['frɪgət] ,

moment	the	frigate	,
片刻	这	护卫舰	,

光荣的英国国旗高高升起，与此同时，护卫舰也升起了旗杆。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [raʊnd] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ]

for	such	she	was	,	sent	forth	a	terrific	shower	of	round	shot	and	langrage
为了	这样的	她	曾是	,	发送	前进	一个	了不起	淋浴	的	圆形的	射击	和	语言

,

,

,

她正是这样的人，于是放出了一阵猛烈的弹雨和炮火。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] [brɪg] ['tremb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ,

which	made	the	pirate	brig	tremble	to	her	keel	,
哪个	制成	这	海盗	布里格	颤抖	到	她	龙骨	,

这让海盗船的龙骨都颤抖起来。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌdespə'rɑːdəʊ]['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

and	struck	down	many	a	fierce	desperado	never	to	rise	again	.
和	击	向下	许多	一个	凶猛的	亡命之徒	绝不	到	上升	再次	.

击倒了许多凶狠的亡命之徒，让他们再也无法东山再起。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [naʊ] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

The	pirate	captain	now	seemed	in	his	element	,
这	海盗	队长	现在	似乎	在	他的	元素	,

海盗船长现在似乎如鱼得水了。

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['despərət] .

though	he	must	have	known	his	case	to	be	desperate	.
尽管	他	必须	有	已知	他的	案件	到	是	绝望的	.

尽管他肯定知道自己的处境十分绝望。

['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə]['faɪə(r)] [haɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

Ordering	his	man	to	fire	high	,	wishing	to	disable	his	opponent	,
订购	他的	男人	到	火	高的	,	祝	到	禁用	他的	对手	,

他命令手下朝高处开枪，希望以此击倒对手。

[hiː; hi] [breɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ;

he	braced	up	his	yards	in	the	hopes	of	getting	off	to	windward	;
他	支撑	向上	他的	码	在	这	希望	的	获得	离开	到	迎风	;

他撑紧桅杆，希望能够逆风而行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [sləʊ] ['seɪlɪŋ] ['frɪgət] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [peə(r)][ɒv; əv]

but	the	hitherto	slow	sailing	frigate	showed	that	she	had	a	quick	pair	of
但	这	迄今为止	慢的	帆船	护卫舰	显示	那	她	有	一个	快的	一对	的

[hiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

heels	of	her	own	,
高跟鞋	的	她	自己的	,

但此前航行缓慢的护卫舰却展现出了她自身迅捷的航速。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	was	immediately	after	him	.
和	曾是	立即地	后	他	.

紧随其后。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]

Jack	was	endeavouring	to	get	away	,	that	he	might	not	fire	on	his	countrymen
杰克	曾是	努力	到	得到	离开	,	那	他	可能	不是	火	在	他的	同胞们

;

;

;

杰克试图逃脱，以免向他的同胞开枪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪrəts] [drəʊv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

but	the	pirates	drove	him	back	to	his	gun	,
但	这	海盗	驾驶	他	后退	到	他的	枪	,

但海盗们把他赶回了枪旁。

[wɪð] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

with	the	threat	of	shooting	him	if	he	attempted	to	desert	them	again	.
和	这	威胁	的	射击	他	如果	他	尝试过	到	沙漠	他们	再次	.

他们威胁说，如果他再次试图逃跑，就开枪打死他。

['sæmbəʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

Sambo	,	on	account	of	his	general	intelligence	,	had	been	made	captain	of
桑博	,	在	帐户	的	他的	一般的	智力	,	有	到过	制成	队长	的

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

桑博因为智力出众，被任命为炮兵连长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːgə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ;

and	he	seemed	to	be	as	eager	in	working	it	as	any	one	else	;
和	他	似乎	到	是	作为	渴望的	在	在职的	它	作为	任何	一	别的	;

他似乎和其他人一样，对工作充满热情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs]

but	he	gave	Jack	a	hint	that	no	one	on	board	the	frigate	would	be	the	worse
但	他	给予	杰克	一个	暗示	那	不	一	在	木板	这	护卫舰	会	是	这	更糟

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʃɒt] [hiː; hi]['faɪəd] .

for	any	shot	he	fired	.
为了	任何	射击	他	被解雇	.

但他暗示杰克，无论他开多枪，护卫舰上都不会有人受到伤害。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['kɑːnɪdʒ] .

Now	began	a	scene	of	the	most	terrific	carnage	.
现在	开始	一个	场景	的	这	最多	了不起	屠杀	.

接下来，一场极其惨烈的屠杀开始了。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [fɔ:t] [laɪk] ['di:mənz] ; [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['nʌmbəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

The	pirates	fought	like	demons	;	but	were	struck	down	by	numbers	at	a	time
这	海盗	战斗	喜欢	恶魔	;	但	是	击	向下	经过	数字	在	一个	时间

,

,

,

海盗们像魔鬼一样战斗；但每次都被人数优势击败。

[tɪl] [ðə; ði] [dek] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ʃæmblz] .

till	the	deck	became	a	complete	shambles	.
直到	这	甲板	成为	一个	完全的	一片混乱	.

直到甲板变得一片狼藉。

[stɪl] [dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hɜ:t] .

Still	Jack	and	Sambo	were	unhurt	.
仍然	杰克	和	桑博	是	毫发无损	.

杰克和桑博却毫发无损。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [hɔ:l] [daʊn] [ðeə(r)][flæg] ;

Some	of	the	pirates	gave	signs	of	a	desire	to	haul	down	their	flag	;
一些	的	这	海盗	给予	标志	的	一个	欲望	到	运输	向下	他们的	旗帜	;

一些海盗表现出想要降下旗帜的意愿；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	their	captain	shot	a	man	who	was	attempting	the	operation	,	and	that
但	他们的	队长	射击	一个	男人	WHO	曾是	尝试	这	手术	,	和	那

[meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'zɪst] .

made	the	others	desist	.
制成	这	其他的	停止	.

但是他们的队长开枪打死了一个试图实施行动的人，这使得其他人放弃了行动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kæptɪn] [dʒɒn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

At	length	Captain	John	received	a	wound	and	fell	to	the	deck	,
在	长度	队长	约翰	已收到	一个	伤口	和	跌倒	到	这	甲板	,

最后，约翰船长负伤倒在了甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:ft] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .

and	the	crew	rushing	aft	struck	to	the	frigate	.
和	这	全体人员	匆忙	后部	击	到	这	护卫舰	.

船员们冲向船尾，向护卫舰发起攻击。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ekstrə] ['brɔ:dsaɪdz] — [fɔ:(r); fə(r)] ['paɪrəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm]

After	giving	them	a	couple	of	extra	broadsides	—	for	pirates	are	seldom
后	给予	他们	一个	夫妻	的	额外的	传单	—	为了	海盗	是	很少

['tri:tɪd] [wɪð] ['kɜ:təsi] — [ðə; ði]['vɪktə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [boʊts] ,

treated	with	courtesy	—	the	victor	sent	his	boats	,
治疗	和	礼貌	—	这	胜利者	发送	他的	船	,

在又向他们进行了几次炮击之后——因为海盗很少会受到礼遇——胜利者派出了他的船只，

[wel] [ɑ:md] , [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

well	armed	,	to	take	possession	.
出色地	武装	,	到	拿	拥有	.

全副武装，准备占领。

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɒn]

No	further	opposition	was	made	,	though	the	little	captain	,	as	he	lay	writhing	on
不	更远	反对	曾是	制成	,	尽管	这	小的	队长	,	作为	他	躺	扭动	在

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

虽然小船长躺在甲板上痛苦地扭动着身子，但没有人再进行抵抗。

[ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [hiːv] [kəʊld] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

urged	his	crew	to	heave	cold	shot	into	the	boats	as	they	came	alongside	.
敦促	他的	全体人员	到	举	寒冷的	射击	进入	这	船	作为	他们	来了	旁边	.

敦促船员在小艇靠岸时向其投掷冷弹。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌtləs] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] ,

The	British	seamen	climbed	up	the	sides	with	their	cutlasses	in	their	teeth	,
这	英国	海员	攀登	向上	这	侧面	和	他们的	弯刀	在	他们的	牙齿	,

英国水手们嘴里叼着弯刀，爬上了船舷。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪz] .

and	took	possession	of	their	prize	.
和	采取	拥有	的	他们的	奖	.

并获得了他们的奖品。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [men] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜːt] .

Some	dozen	men	only	of	the	pirates	remained	unhurt	.
一些	打	男人	仅有的	的	这	海盗	剩余	毫发无损	.

海盗中只有十几人毫发无损。

[ðeɪ] , [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət]

They	,	with	Jack	and	Sambo	,	were	forthwith	transferred	to	the	frigate
他们	,	和	杰克	和	桑博	,	是	立即	转移	到	这	护卫舰

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['aɪənz] [bɪ'ləʊ] .

and	placed	in	irons	below	.
和	放置	在	熨斗	以下	.

他们和杰克、桑博一起被立即转移到护卫舰上，并被戴上镣铐锁在下层。

“ [aɪm][nəʊ]['paɪrət] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌf] [hɪm] .

“	I'm	no	pirate	,	”	said	Jack	to	the	men	who	were	handcuffing	him	.
“	我是	不	海盗	,	”	说	杰克	到	这	男人	WHO	是	手铐	他	.

“我不是海盗，”杰克对给他戴上手铐的人说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; “ [juː; jʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

“	Oh	,	no	,	”	they	answered	with	a	laugh	;	“	you	looks	like	a	lamb	,
“	哦	,	不	,	”	他们	回答	和	一个	笑	;	“	你	看起来	喜欢	一个	羊肉	,

“哦，不，”他们笑着回答；“你看起来像只小羊羔，

[ænd; ənd] [ðæt] - [eə(r)][krɑːft][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ɒnɪst] ['treɪdə(r)] .

and	that	'	ere	craft	there	with	the	black	flag	flying	is	just	an	honest	trader	.
和	那	-	埃雷	工艺	那里	和	这	黑色的	旗帜	飞行	是	只是	一个	诚实的	商	.

而那艘挂着黑旗的船上的，只是一个诚实的商人。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'graɪmd] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [blʌd] ,

”	Poor	fellow	,	he	was	begrimed	with	powder	and	smoke	and	blood	,
”	贫穷的	同伴	,	他	曾是	肮脏的	和	粉末	和	抽烟	和	血	,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] .

and	looked	very	unattractive	.
和	看起来	非常	不吸引人	.

“可怜的家伙，他浑身沾满了火药、硝烟和血迹，看起来很狼狈。”

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['retʃɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	felt	very	wretched	,	for	he	saw	no	means	of	proving	that	he	was
他	毛毡	非常	可怜	,	为了	他	锯	不	方法	的	证明	那	他	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

他感到非常痛苦，因为他看不到任何证明自己清白的办法。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sæmbəʊ][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .

His	**only**	**comfort**	**was**	**that**	**Sambo**	**was**	**near**	**him**	**.**
他的	仅有的	舒适	曾是	那	桑博	曾是	靠近	他	.

他唯一的安慰就是桑博就在他身边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

They	**could**	**thus**	**carry**	**on**	**a**	**conversation**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
他们	可以	因此	携带	在	一个	对话	在	一个	底色	.

因此，他们可以低声交谈。

['sæmbəʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [pə'zɪʃnz] ,

Sambo	**had**	**been**	**so**	**knocked**	**about**	**the**	**world**	**,**	**and**	**had**	**been**	**in**	**so**	**many**	**strange**	**positions**	**,**
桑博	有	到过	所以	敲门	关于	这	世界	,	和	有	到过	在	所以	许多	奇怪的	职位	,

桑博在世界各地饱经风霜，经历过许多奇怪的处境。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [kɑːst] [daʊn] .

that	**he**	**was**	**not**	**easily**	**cast**	**down**	**.**
那	他	曾是	不是	容易地	投掷	向下	.

他并非轻易被击垮。

“ ['niːbər] [maɪnd] , [dʒæk] — ['sʌmθɪŋ] [seɪv] [ˌjuː 'es][dɪs] [taɪm] [tuː] — [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

“	**Neber**	**mind**	**,**	**Jack**	**—**	**something**	**save**	**us**	**dis**	**time**	**too**	**—**	**we**	**trust**	**in**	**God**	**.**
“	内伯	头脑	,	杰克	—	某物	节省	我们	迪斯	时间	也	—	我们	相信	在	上帝	.

“别担心，杰克——这次也请上帝保佑我们——我们信赖上帝。”

” [ðə; ði]['laɪən] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

”	**The**	**Lion**	**frigate**	**,**	**which**	**had**	**captured**	**the**	**pirate**	**,**
”	这	狮子	护卫舰	,	哪个	有	捕获	这	海盗	,

“俘获海盗的狮号护卫舰，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['skwɒdrən] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

had	**been**	**dispatched**	**from**	**the**	**West**	**India**	**squadron**	**expressly**	**to**	**look**	**for**	**him**	**,**
有	到过	已派出	从	这	西方	印度	中队	明确地	到	看	为了	他	,

西印度群岛舰队特地派人来寻找他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'meɪkə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] .

and	**now**	**shaped**	**a**	**course**	**for**	**Jamaica**	**with**	**her**	**prize**	**.**
和	现在	形状	一个	课程	为了	牙买加	和	她	奖	.

她凭借这份荣誉，为牙买加指明了发展方向。

[frɒm; frəm] [wɒt] [dʒæk] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paɪrəts] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,

From	**what**	**Jack**	**heard**	**from**	**the**	**pirates**	**and**	**from**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**frigate**	**,**
从	什么	杰克	听到	从	这	海盗	和	从	这	全体人员	的	这	护卫舰	,

杰克从海盗和护卫舰船员那里听到的消息是：

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [iːvəl'duː)ə] .

he	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**all**	**of**	**them**	**would**	**be**	**hung**	**,**	**as**	**a**	**warning**	**to**	**other**	**evildoers**	**.**
他	有	不	怀疑	那	全部	的	他们	会	是	悬挂	,	作为	一个	警告	到	其他	作恶者	.

他毫不怀疑他们都会被绞死，以儆效尤，震慑其他作恶者。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

Uncomfortable	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**have**	**the**	**voyage**
不舒服	作为	他	曾是	,	他	曾是	在	不	匆忙	到	有	这	航程

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

尽管他感到很不舒服，但他并不急于结束这段航程。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði]['prɒspekt][æt; ət][ɪts][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	**did**	**not**	**like**	**the**	**prospect**	**at**	**its**	**termination**	**.**
他	做过	不是	喜欢	这	前景	在	它是	终止	.

他不喜欢合同终止的前景。

[hiː; hi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]

He	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**get**	**the**	**ear**	**of**	**some**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**ship**	**that**
他	尝试	在	徒劳	到	得到	这	耳朵	的	一些	的	这	警官	的	这	船	那

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

he	**might**	**tell**	**his**	**tale**	**.**
他	可能	告诉	他的	故事	.

他徒劳地试图让船上的一些军官听他讲述自己的遭遇。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃæplɪn] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .

There	**was**	**no**	**chaplain**	**,**	**or**	**he**	**would**	**have**	**spoken**	**to**	**him**	**.**
那里	曾是	不	牧师	,	或者	他	会	有	说	到	他	.

当时没有牧师，否则他就会和牧师谈谈了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['frɪgət] [riːtʃt] [dʒə'meɪkə] ,

At	**length**	**the**	**frigate**	**reached**	**Jamaica**	**,**
在	长度	这	护卫舰	达到	牙买加	,

最终，这艘护卫舰抵达了牙买加。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	**Jack**	**and**	**his**	**companions**	**were**	**transferred**	**to**	**the**	**prison**	**on**	**shore**	**.**
和	杰克	和	他的	同伴	是	转移	到	这	监狱	在	支撑	.

杰克和他的同伴们被转移到岸上的监狱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kɒnstəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

They	**were**	**there**	**constantly**	**visited**	**by**	**a**	**minister**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
他们	是	那里	不断地	到访	经过	一个	部长	的	这	福音	,

他们经常受到一位福音传道者的探访。

[ænd; ənd][dʒæk] [siːzd] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	**Jack**	**seized**	**an**	**early**	**opportunity**	**of**	**telling**	**him**	**how**	**he**	**had**	**come**	**to**
和	杰克	查获	一个	早期的	机会	的	讲述	他	如何	他	有	来	到

[biː; bi][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['paɪrət][brɪg] .

be	**on**	**board**	**the**	**pirate**	**brig**	**.**
是	在	木板	这	海盗	布里格	.

杰克抓住机会，早早地告诉他自己是如何登上这艘海盗船的。

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwestʃənd] [bəuθ][hɪm]

The	**clergyman**	**listened**	**attentively**	**to**	**his**	**tale**	**,**	**and**	**cross**	**-**	**questioned**	**both**	**him**
这	牧师	听着	认真地	到	他的	故事	,	和	叉	-	被质问	两个都	他

[ænd; ənd]['sæmbəʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	**Sambo**	**on**	**the**	**subject**	**.**
和	桑博	在	这	主题	.

牧师认真地听他讲述，并就此事分别向他和桑博进行了盘问。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['luːzɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə]

He	often	spoke	to	them	,	losing	no	opportunity	of	turning	their	minds	to
他	经常	辐	到	他们	,	输	不	机会	的	转弯	他们的	思想	到

[ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] .

eternal	things	.
永恒	事物	.

他经常与他们交谈，不放过任何机会引导他们思考永恒的事物。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['stɔːri] .

Still	they	were	left	in	doubt	whether	or	not	he	believed	their	story	.
仍然	他们	是	左边	在	怀疑	无论	或者	不是	他	相信	他们的	故事	.

但他们仍然怀疑他是否相信他们的故事。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ə'raɪvd] ;

The	day	of	the	trial	arrived	;
这	天	的	这	审判	到达的	;

审判日到了；

[dʒæk] [ænd; ənd] ['sæmbəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

Jack	and	Sambo	and	the	other	prisoners	were	brought	into	the	court	of
杰克	和	桑博	和	这	其他	囚犯	是	带来	进入	这	法庭	的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

杰克、桑博和其他囚犯被带到法庭。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [pliːd]

The	evidence	against	them	was	so	clear	that	their	counsel	had	little	to	plead
这	证据	反对	他们	曾是	所以	清除	那	他们的	法律顾问	有	小的	到	恳求

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'fens] .

in	their	defence	.
在	他们的	防御	.

对他们不利的证据如此确凿，以至于他们的律师几乎没有什么辩护的余地。

[dʒæk] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

Jack	simply	repeated	his	story	,	describing	how	he	and	others	,	escaping	from
杰克	简单地	重复	他的	故事	,	描述	如何	他	和	其他的	,	逃脱	从

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['indiəmən] ,

the	burning	Indiaman	,
这	燃烧	印度人	,

杰克只是重复了他之前的故事，描述了他和其他人如何从燃烧的东印度商船上逃生。

[hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rekt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

had	been	picked	up	by	the	whaler	,	and	afterwards	wrecked	on	the	coast	of
有	到过	挑选	向上	经过	这	捕鲸船	,	和	然后	损毁	在	这	海岸	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

被捕鲸船救起后，在南美洲海岸附近沉没。

“ [aɪ] [kæn; kən] [kə'rɒbəreɪt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

“	I	can	corroborate	one	part	of	the	story	,	”	said	a	gentleman	,	rising	in	the
“	我	能	证实	一	部分	的	这	故事	,	”	说	一个	绅士	,	上升	在	这

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

“我可以证实故事的一部分，”一位先生站起身来说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['indiəmən] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['si:mən] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ I was on board the Indiaman , and remember that young seaman and the
“ 我 曾是 在 木板 这 印度人 , 和 记住 那 年轻的 水手 和 这
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

“我当时在印度洋商船上，还记得那个年轻的水手和那个黑人，

[hu:] [bəuθ][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [pə'fɔ:md] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ”
who both at different times performed some service for me . ”
WHO 两个都 在 不同的 时代 执行 一些 服务 为了 我 . ”

他们两人都曾在不同时期为我提供过帮助。

“ [ai] [felt] [ʃʊə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I felt sure , also , that they were innocent , ” added the chaplain of the
“ 我 毛毡 当然 , 还 , 那 他们 是 清白的 , ” 额外 这 牧师 的 这
['prɪz(ə)n] ;
prison ;
监狱 ;

“我也确信他们是无辜的，”监狱牧师补充道；

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['paɪrət] [kru:] [hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [nelt] [ɪn]
“ they were the only two of all the pirate crew who from the first knelt in
“ 他们 是 这 仅有的 二 的 全部 这 海盗 全体人员 WHO 从 这 第一的 跪下 在
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

“他们是所有海盗船员中唯二从一开始就跪下祈祷的人，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]
and were resigned to the will of God , acknowledging his justice and
和 是 辞职 到 这 将要 的 上帝 , 承认 他的 正义 和
['gʊdnəs] . ”
goodness . ”
善良 . ”

他们顺从上帝的旨意，承认他的公正和良善。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sʌnbɜ:nt] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd]
“ There's no doubt about their innocence , ” exclaimed a sunburnt , broad - shouldered
“ 有 不 怀疑 关于 他们的 无辜 , ” 惊呼 一个 晒伤 , 广阔 - 肩部
[mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
man from the crowd ,
男人 从 这 人群 ,

“他们的清白毋庸置疑！”人群中一个皮肤晒得通红、肩膀宽阔的男人大声说道。

[hu:m] [dʒæk] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnz] .
whom Jack recognised as his friend Mr Collins .
谁 杰克 已确认 作为 他的 朋友 先生 柯林斯 .

杰克认出他是自己的朋友柯林斯先生。

“ [ai][wɒz; wəz] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['indiəmən] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; “ [ai][wɒz; wəz] [rekt] [ɪn]
“ I was second officer of the Indiaman , ” he continued ; “ I was wrecked in
“ 我 曾是 第二 官 的 这 印度人 , ” 他 持续 ; “ 我 曾是 损毁 在
[ðə; ði]['weɪlə(r)] ,
the whaler ,
这 捕鲸船 ,

“我是那艘东印度公司的二副，”他继续说道，“我乘坐的捕鲸船遭遇了海难。”

['kærid] [pf] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

carried	off	by	the	Indians	,	and	have	only	just	escaped	from	them	,	and
携带	离开	经过	这	印度人	,	和	有	仅有的	只是	逃脱	从	他们	,	和

[faʊnd] [maɪ] [weɪ] [hɪə(r)] .

found	my	way	here	.
成立	我的	方式	这里	.

我被印第安人掳走了，好不容易才从他们手中逃脱，才找到来这里的路。

〃 [stɪl] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd]['sæmbəʊ][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ðə; ði]

〃	Still	as	Jack	and	Sambo	had	been	found	on	board	a	pirate	,	and	the
〃	仍然	作为	杰克	和	桑博	有	到过	成立	在	木板	一个	海盗	,	和	这

['frɪgət] ['wɒntɪd] [hændz] ,

frigate	wanted	hands	,
护卫舰	通缉	双手	,

“尽管杰克和桑博被发现在一艘海盗船上，而护卫舰又需要人手，

[ðəʊ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [speəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ɒn]

though	their	lives	were	spared	,	it	was	on	condition	that	they	should	enter	on
尽管	他们的	生活	是	幸存	,	它	曾是	在	状况	那	他们	应该	进入	在

[bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

board	her	.
木板	她	.

虽然他们的性命得以保全，但条件是他们必须登上她的船。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['swɪŋɪŋ] [ɒn]

Three	days	afterwards	the	survivors	of	the	pirate	crew	were	seen	swinging	on
三	天	然后	这	幸存者	的	这	海盗	全体人员	是	已见	摇摆	在

['dʒibit] ,

gibbets	,
绞刑架	,

三天后，人们看到海盗船员的幸存者被吊在绞刑架上。

— [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] .

—	a	punishment	they	richly	deserved	.
—	一个	惩罚	他们	丰富	应得的	.

这是他们罪有应得的惩罚。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði]['laɪən] ['frɪgət] [pʊt][tuː; tə] [siː] .

This	event	having	taken	place	,	the	Lion	frigate	put	to	sea	.
这	事件	拥有	已采取	地方	,	这	狮子	护卫舰	放	到	海	.

此事发生后，“狮”号护卫舰出海了。

[dʒæk] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['reɪtɪd][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] ,

Jack	soon	found	himself	rated	as	an	able	seaman	,
杰克	很快	成立	他自己	评级	作为	一个	有能力的	水手	,

杰克很快发现自己被评为一名合格的水手。

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

and	well	able	was	he	to	do	his	duty	,
和	出色地	有能力的	曾是	他	到	做	他的	责任	,

他完全有能力履行自己的职责。

[tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [riːf] [ænd; ənd][stɪə(r)] [wɪð] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	hand	and	reef	and	steer	with	any	man	in	the	ship	.
到	手	和	礁	和	转向	和	任何	男人	在	这	船	.

船上任何一名船员都可以操控帆索、缩帆和掌舵。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] , [wel] - [bɪlt] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

No	one	would	have	recognised	in	the	active	,	well	-	built	,	intelligent	,
不	一	会	有	已确认	在	这	积极的	,	出色地	-	建造	,	聪明的	,

在那些活跃、体格健壮、聪明的……身上，没有人会认出他。

['sʌnbɜːnt] ['siːmən] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] - [kau] ['wɜːkhaʊs] [læd] ,

sunburnt	**seaman**	**the**	**poor**	**little**	**spirit**	**-**	**cowed**	**workhouse**	**lad**	**,**
晒伤	水手	这	贫穷的	小的	精神	-	胆怯	济贫	小伙子	,

晒伤的水手，可怜的、胆小的、在济贫院里受尽欺凌的小男孩，

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

who	**a**	**few**	**years**	**before**	**had**	**left**	**the**	**shores**	**of**	**England**	**.**
WHO	一个	很少	年	前	有	左边	这	海岸	的	英格兰	.

几年前离开英国海岸的人。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

After	**serving**	**for**	**some**	**months**	**on**	**board**	**the**	**frigate**	**,**
后	服务	为了	一些	几个月	在	木板	这	护卫舰	,

在护卫舰上服役几个月后，

['sæmbəʊ][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ʃɪps] [kʊk] ,

Sambo	**was**	**raised**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**ship's**	**cook**	**,**
桑博	曾是	提高	到	这	尊严	的	船的	厨师	,

桑博被提拔为船上的厨师，获得了应有的尊严。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [hiːt] .

his	**chief**	**qualification**	**being**	**his**	**power**	**of**	**enduring**	**heat**	**.**
他的	首席	资格	存在	他的	力量	的	持久	热	.

他最主要的特质是极强的耐热能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第3/5页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [dʒæk][wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪzən] - [tɒp] ,

For	a	better	reason	Jack	was	made	captain	of	the	mizen	-	top	,
为了	一个	更好的	原因	杰克	曾是	制成	队长	的	这	米岑	-	顶部	,

杰克被任命为后桅顶船船长是有更重要原因的。

[wens] [hiː; hi] [maɪt] ['həʊpfəli] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meɪnˌtɒp] .

whence	he	might	hopefully	aspire	to	become	captain	of	the	maintop	.
何处	他	可能	希望	渴望	到	变得	队长	的	这	主顶	.

他或许可以以此为目标，成为主旋翼船队的队长。

[wɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [biːn] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] , [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] ,

War	,	which	had	only	lately	been	concluded	by	a	peace	,	again	broke	out	,
战争	,	哪个	有	仅有的	最近	到过	结束	经过	一个	和平	,	再次	打破	出去	,

战争刚刚以和平协议结束，不久后又再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

and	the	frigate	was	sent	to	cruise	in	search	of	an	enemy	.
和	这	护卫舰	曾是	发送	到	巡航	在	搜索	的	一个	敌人	.

于是，这艘护卫舰被派去巡航搜寻敌人。

[dʒæks] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn] .

Jack's	heart	beat	high	at	the	thought	of	meeting	one	.
杰克的	心	打	高的	在	这	想法	的	会议	一	.

一想到要见到其中一人，杰克的心跳就加速了。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

The	last	time	he	had	stood	at	his	gun	in	action	,
这	最后的	时间	他	有	站立	在	他的	枪	在	行动	,

他最后一次持枪作战时，

[ɪts] ['mʌzl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['veri] [ʃɪp] [ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɜːvd] ,

its	muzzle	was	turned	against	the	very	ship	on	board	which	he	now	served	,
它是	枪口	曾是	转向	反对	这	非常	船	在	木板	哪个	他	现在	服务	,

它的枪口对准了它现在服役的那艘船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kɔːz] .

and	he	longed	to	show	how	he	could	fight	in	a	rightful	cause	.
和	他	渴望	到	展示	如何	他	可以	斗争	在	一个	正当的	原因	.

他渴望证明自己能够为正义的事业而战。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ðɪ] ['frɪgət] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz][sʌm; səm] ['fɪfti] [liːgz] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	frigate	,	having	the	island	of	Barbadoes	some	fifty	leagues	or	so	to	the
这	护卫舰	,	拥有	这	岛	的	巴巴多斯	一些	五十	联赛	或者	所以	到	这

['westwəd] ,

westward	,
向西	,

护卫舰位于巴巴多斯岛以西约五十里格处，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

caught	sight	of	a	stranger	,	her	topsails	just	showing	above	the	horizon
捕捉	视线	的	一个	陌生人	,	她	顶帆	只是	显示	多于	这	地平线

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .

to	the	eastward	.
到	这	向东	.

瞥见一艘陌生的船，它的顶帆在东方的地平线上若隐若现。

[seɪl][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsɪz] ,

Sail	was	made	in	chase	,	and	as	they	rose	her	courses	,
帆	曾是	制成	在	追赶	,	和	作为	他们	玫瑰	她	课程	,

帆船是在追逐中制造的，随着他们提高航向，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kruːzə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [fɔːs] .

she	was	pronounced	to	be	an	enemy's	cruiser	of	about	equal	force	.
她	曾是	发音	到	是	一个	敌人的	巡洋舰	的	关于	平等的	力量	.

她被认定为与敌方实力相当的巡洋舰。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɑːnsəd] ,

The	private	signals	were	unanswered	,
这	私人的	信号	是	未解答	,

私人信号没有得到回应。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [gʌnz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

and	as	soon	as	the	ships	got	within	range	of	each	other's	guns	the	action
和	作为	很快	作为	这	船舶	得到	之内	范围	的	每个	其他的	枪支	这	行动

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

当两艘战舰进入对方炮火射程后，战斗便开始了。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [hæd; həd][ðə; ði] ['weðə(r)]

As	the	wind	was	from	the	westward	,	the	British	frigate	had	the	weather
作为	这	风	曾是	从	这	向西	,	这	英国	护卫舰	有	这	天气

- [geɪdʒ] , — [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ]

-	gauge	,	—	an	advantage
-	测量	,	—	一个	优势

由于当时风向西，英国护卫舰配备了气象仪——这成为一大优势。

[ʃiː; ʃi] [kept] , — [ænd; ənd][səʊ] [wel] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [sɜːvd] ,

she	kept	,	—	and	so	well	were	her	guns	served	,
她	保留	,	—	和	所以	出色地	是	她	枪支	服务	,

她坚持了下来——而且她的枪械也得到了很好的维护，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	soon	evident	the	enemy	were	getting	the	worst	of	it	.
那	它	曾是	很快	明显	这	敌人	是	获得	这	最差	的	它	.

很快，很明显敌人遭受了最惨重的损失。

[stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːt] [wel] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [kruː] [lɒst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Still	the	enemy	fought	well	,	and	many	of	the	Lion's	crew	lost	the	number	of
仍然	这	敌人	战斗	出色地	,	和	许多	的	这	狮子的	全体人员	丢失的	这	数字	的

[ðeə(r)] [mes] .

their	mess	.
他们的	混乱	.

敌人仍然顽强抵抗，狮号上的许多船员失去了他们的伙食号码。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['bɔːdɪŋ] ,

At	length	it	was	resolved	to	close	,	and	carry	her	by	boarding	,
在	长度	它	曾是	已解决	到	关闭	,	和	携带	她	经过	登机	,

最终决定关闭码头，用登船的方式将她转移走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

for	the	night	coming	on	it	was	feared	she	might	escape	in	the	dark	.
为了	这	夜晚	未来	在	它	曾是	害怕	她	可能	逃脱	在	这	黑暗的	.

由于夜幕降临，人们担心她可能会趁着黑暗逃跑。

[dʒæk] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [gliː] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [lefˈtenənt] ,

Jack	buckled	on	his	cutlass	with	no	little	glee	,	and	,	following	the	first	lieutenant	,
杰克	弯曲	在	他的	弯刀	和	不	小的	高兴	,	和	,	下列的	这	第一的	中尉	,

杰克颇为得意地系上弯刀，然后跟在中尉身后，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] - [saɪdz] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

as	the	ships	'	sides	touched	each	other	,	was	one	of	the	first	on	board	the
作为	这	船舶	-	侧面	感动	每个	其他	,	曾是	一	的	这	第一的	在	木板	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

当两船船舷相接时，他是最早登上敌舰的人之一。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [blʌd] ; [əʊθs] , [ænd; ənd][kraɪz] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd]

The	decks	were	slippery	with	blood	;	oaths	,	and	cries	,	and	shrieks	,	and
这	甲板	是	滑	和	血	;	誓言	,	和	哭泣	,	和	尖叫	,	和

[grəʊnz] , [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] ,

groans	,	and	clashing	of	steel	,
呻吟	,	和	冲突	的	钢	,

甲板上血迹斑斑，湿滑不堪；咒骂声、哭喊声、尖叫声、呻吟声和刀剑碰撞声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['pistlz] , [ri'zaund, -'saund][ɒn] ['evri] [saɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

and	flashing	and	rattling	of	pistols	,	resounded	on	every	side	,	interrupted	by
和	闪烁	和	嘎嘎作响	的	手枪	,	回荡着	在	每一个	边	,	中断	经过

[laʊd] [rɔːrz] ,

loud	roars	,
大声	咆哮	,

枪声和枪械碰撞声在四面八方回荡，不时被响亮的咆哮声打断。

[æz; əz][bəuθ] [ʃɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] ['hevi] [gʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]

as	both	ships	continued	to	work	their	heavy	guns	as	they	could	be	brought
作为	两个都	船舶	持续	到	工作	他们的	重的	枪支	作为	他们	可以	是	带来

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

两艘战舰继续调动重型火炮进行射击。

['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Numbers	were	falling	on	both	sides	;	but	the	intrepid	courage	of	the	English
数字	是	坠落	在	两个都	侧面	;	但	这	强悍	勇气	的	这	英语

[bɔː(r)] [daʊn] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

bore	down	all	opposition	,
钻孔	向下	全部	反对	,

双方人数都在减少；但英国人英勇无畏，击溃了所有抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bɪ'ləʊ] [ɔː(r)] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət] [lɑːst] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)]

and	the	enemy	being	driven	below	or	overboard	at	last	cried	out	for	quarter
和	这	敌人	存在	驱动	以下	或者	落水	在	最后的	哭	出去	为了	四分之一

.

:
.

敌人被赶到船下或落水后，最终喊着求饶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][flæg] ['biːɪŋ] [hɔːl] [daʊn] , [ðə; ði] [wel] - [wʌn] [praɪz] [wɒz; wəz]

It	was	granted	,	and	their	flag	being	hauled	down	,	the	well	-	won	prize	was
它	曾是	的确	,	和	他们的	旗帜	存在	拖拽	向下	,	这	出色地	-	韩元	奖	曾是

['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

taken	possession	of	.
已采取	拥有	的	.

请求获得批准，他们的旗帜被降下，来之不易的奖赏被收归己有。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [saʊθ] - ['westəli] [geɪl] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [suːn] ['ɑːftəwədz] ,

A	violent	south	-	westerly	gale	springing	up	soon	afterwards	,
一个	暴力	南	-	西风	大风	弹簧	向上	很快	然后	,

随后不久，一股猛烈的西南风骤然刮起。

[ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ðæt]

the	frigate	and	her	prize	were	driven	so	far	to	the	north	-	east	that
这	护卫舰	和	她	奖	是	驱动	所以	远的	到	这	北	-	东方	那

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

the	captain	ordered	a	course	to	be	shaped	for	England	.
这	队长	订购	一个	课程	到	是	形状	为了	英格兰	.

护卫舰和她的战利品被驱赶到东北方向很远的地方，以至于舰长下令改变航向，驶往英国。

[ðeə(r)] , [ɪn]['sev(ə)n] [wiːks] [ɔː(r)][səʊ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz]

There	,	in	seven	weeks	or	so	,	they	arrived	,	and	the	ship	being	shortly	afterwards
那里	,	在	七	周	或者	所以	,	他们	到达的	,	和	这	船	存在	不久	然后

[peɪd] [pf] ,

paid	off	,
有薪酬的	离开	,

大约七周后，他们抵达了那里，不久之后，这艘船的贷款也全部还清了。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [praɪz] ['mʌni] .

Jack	found	himself	in	possession	of	no	small	amount	of	prize	money	.
杰克	成立	他自己	在	拥有	的	不	小的	数量	的	奖	钱	.

杰克发现自己获得了一笔不小的奖金。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[dʒæk] [njuː] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃipmeit] ,

Jack	knew	less	of	the	world	,	if	possible	,	than	most	of	his	shipmates	,
杰克	知道	较少的	的	这	世界	,	如果	可能的	,	比	最多	的	他的	船友	,

杰克对世界的了解，或许比他的大多数船员都要少。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] , [hɪz; ɪz] [welθ] ['veri] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] .

and	not	being	much	wiser	,	his	wealth	very	rapidly	disappeared	.
和	不是	存在	很多	更明智	,	他的	财富	非常	快速	消失	.

而由于他并没有变得更聪明，他的财富很快就消失殆尽了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] .

How	it	went	he	could	scarcely	tell	.
如何	它	去	他	可以	几乎	告诉	.

他几乎说不清事情进展如何。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtfɪt] ,

He	had	just	enough	left	to	pay	for	an	outfit	,
他	有	只是	足够的	左边	到	支付	为了	一个	全套服装	,

他剩下的钱刚好够买一套衣服。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [prest] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

when	he	found	himself	pressed	on	board	the	Tribune	sloop	of	war	,
什么时候	他	成立	他自己	按下	在	木板	这	论坛	单桅帆船	的	战争	,

当他发现自己被迫登上“论坛报”号战舰时

['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

fitting	out	for	the	East	Indies	.
配件	出去	为了	这	东方	印第斯	.

为东印度群岛做准备。

[ðɪs] [taɪm] , ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spɾəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['sæmbəʊ] ,

This	time	,	greatly	to	his	sorrow	,	he	was	parted	from	Sambo	,
这	时间	,	非常	到	他的	悲哀	,	他	曾是	分手了	从	桑博	,

这一次，令他无比悲痛的是，他与桑博分离了。

[huː] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['reɪtɪŋ] [æz; əz] [kʊk] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frɪgət] .

who	had	got	his	old	rating	as	cook	on	board	a	large	frigate	.
WHO	有	得到	他的	老的	等级	作为	厨师	在	木板	一个	大的	护卫舰	.

他之前在一艘大型护卫舰上担任厨师，军衔与现在相同。

[ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] [pə'gəʊdəz] , ['daɪəməndz]

Away	sailed	the	Tribune	for	the	lands	of	pearls	and	pagodas	,	diamonds
离开	航行	这	论坛	为了	这	土地	的	珍珠	和	宝塔	,	钻石

[ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] ['templz] ,

and	marble	temples	,
和	大理石	寺庙	,

论坛号扬帆远航，驶向珍珠宝塔、钻石钻石和大理石寺庙的国度。

['elɪfənts] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ['pæləs] , ['skɔːtʃɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌn'baʊndɪd] ;

elephants	and	ivory	palaces	,	scorching	suns	and	wealth	unbounded	;
大象	和	象牙	宫殿	,	灼热	太阳	和	财富	无界	;

大象和象牙宫殿，烈日当空，财富无边无际；

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [dʒæk] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pəulz] ,

but	what	cared	Jack	whether	he	went	to	the	tropics	or	the	poles	,
但	什么	关心	杰克	无论	他	去	到	这	热带	或者	这	杆子	,

但杰克并不在意自己是去热带地区还是极地地区。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['trʌsti] [kəm'pænjənz] [baɪ] [hɪz; ɪz]

provided	he	had	a	stout	ship	under	his	foot	and	trusty	companions	by	his
假如	他	有	一个	肥硕	船	在下面	他的	脚	和	可靠	同伴	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

前提是他脚下有一艘坚固的船，身边有可靠的伙伴。

['ɪndiə] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [braɪt] [kɑːm] ['siːz] [ðə; ði] ['frɪgət] [glaidid] , ['vɪzɪtɪŋ]

India	was	reached	,	and	over	those	bright	calm	seas	the	frigate	glided	,	visiting
印度	曾是	达到	,	和	超过	那些	明亮的	冷静的	海域	这	护卫舰	滑翔	,	访问

['meni] [ə; eɪ] [pɔːt] ,

many	a	port	,
许多	一个	港口	,

抵达印度后，护卫舰在平静明亮的海面上滑行，访问了许多港口。

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wɒz; wəz] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [weə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

where	many	a	strange	scene	was	beheld	,	and	where	communication	was
在哪里	许多	一个	奇怪的	场景	曾是	观看	,	和	在哪里	沟通	曾是

['əʊpənd] [wɪð] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

opened	with	many	strange	people	.
打开	和	许多	奇怪的	人们	.

在那里，人们目睹了许多奇异的景象，也与许多陌生人建立了联系。

[ðə; ði] ['trɪbju:n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] — ['ʃɔ:tnɪŋ] [i:tʃ]

The	Tribune	was	continuing	her	voyage	towards	the	rising	sun	—	shortening	each
这	论坛	曾是	继续	她	航程	向	这	上升	太阳	—	缩短	每个

[deɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prəʊgres] — [wen] ,

day	in	her	progress	—	when	,
天	在	她	进步	—	什么时候	,

《论坛报》继续向着冉冉升起的太阳进发——每过一天，航程就越发短暂——这时，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [spaɪs] - ['beərɪŋ] [aɪl] ,

as	she	was	sailing	by	some	spice	-	bearing	isle	,
作为	她	曾是	帆船	经过	一些	香料	-	轴承	小岛	,

当她航行经过某个盛产香料的小岛时，

[ə; eɪ] [spft] [bri:z] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [ðə; ði] [swi:t] ['əudəz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm]

a	soft	breeze	wafting	the	sweet	odours	of	many	a	fragrant	flower	from
一个	柔软的	微风	飘动	这	甜的	气味	的	许多	一个	香	花	从

[ɒf] [ðə; ði] [lænd] ,

off	the	land	,
离开	这	土地	,

微风轻拂，带来大地上各种芬芳花朵的甜美香气。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] [di:p] , — ['sʌd(ə)n] — [tə'rɪfɪk] — [laɪk]

a	change	came	over	the	smiling	face	of	the	blue	deep	,	—	sudden	—	terrific	—	like
一个	改变	来了	超过	这	微笑	脸	的	这	蓝色的	深的	,	—	突然	—	了不起	—	喜欢

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .

the	work	of	magic	.
这	工作	的	魔法	.

深邃的蓝色海面突然间露出了笑容，仿佛变了一个人，令人惊叹，就像魔法一般。

[ə; eɪ] [laʊd] , [trə'mendəs] [rɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] , ['hɜ:tlɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] .

A	loud	,	tremendous	roar	was	heard	,	with	a	milling	,	hurtling	,	crashing	sound	.
一个	大声	,	巨大的	吼	曾是	听到	,	和	一个	铣削	,	疾驰	,	崩溃	声音	.

一声响亮、巨大的轰鸣声响起，伴随着翻滚、撞击、崩塌的声音。

[ðə; ði] [tɔ:l] [pɑ:m] - [tri:z] [bent] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blɑ:st] , [tɔ:n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] , [wɪð] [ru:fs] [ɒv; əv]

The	tall	palm	-	trees	bent	low	before	the	blast	,	torn	up	by	the	roots	,	with	roofs	of
这	高的	棕榈	-	树木	弯曲	低的	前	这	爆炸	,	撕裂	向上	经过	这	根	,	和	屋顶	的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

高大的棕榈树在爆炸中低垂，连根拔起，房屋的屋顶也被掀翻。

[ɪn'taɪə(r)] ['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd] [həʊl] [krɒps] , [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [lændz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv]

entire	cottages	,	and	whole	crops	,	the	produce	of	rich	lands	and	days	of
全部的	小屋	,	和	所有的	农作物	,	这	生产	的	富有的	土地	和	天	的

['wiəri] [tɔɪl] :

wearying	toil	:
令人疲惫	辛劳	:

整栋房屋，整片庄稼，都是肥沃土地和辛勤劳作的成果：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [laɪk] [tʃæf; tʃɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

they	were	swept	like	chaff	before	it	.
他们	是	扫荡	喜欢	糠	前	它	.

它们像糠秕一样被扫了过去。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [kwɪk] [ə'lɒft] [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [seɪl] , [tæks] , [ʃi:ts] ,

All	hands	were	called	,	quick	aloft	they	flew	to	shorten	sail	,	tacks	,	sheets	,
全部	双手	是	称为	,	快的	高空	他们	飞翔	到	缩短	帆	,	图钉	,	纸张	,

所有船员都被召集起来，他们迅速爬上桅杆，收紧帆、调整帆脚索和帆索。

[ænd; ənd] ['hæljəd] ['kwɪkli] [wɜː(r); wə(r)] [let] [gəʊ] .

and	halliards	quickly	were	let	go	.
和	哈拉德	迅速地	是	让	去	.

哈利亚德很快就被释放了。

[ðə; ði] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['ləʊərd; 'laʊərd] ,

The	topsail	yards	were	speedily	lowered	,
这	顶帆	码	是	迅速地	降低	,

顶帆桁迅速降下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hændɪd] .

but	the	gale	was	down	upon	them	before	the	sails	could	be	handed	.
但	这	大风	曾是	向下	之上	他们	前	这	帆	可以	是	递交	.

但还没等他们升起帆，狂风就袭来了。

['waɪldli] [ðeɪ] ['flʌtə] , [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɪn] ['tætəd] [ʃredz] [frɒm; frəm]

Wildly	they	fluttered	,	bursting	all	restraint	,	and	then	flew	in	tattered	shreds	from
疯狂地	他们	飘动	,	爆发	全部	克制	,	和	然后	飞翔	在	破烂	碎屑	从

[ðə; ði] [bəʊlt] - [rəʊps] .

the	bolt	-	ropes	.
这	螺栓	-	绳索	.

它们疯狂地扑腾着，挣脱了一切束缚，然后从锚绳上折断成碎片飞了出去。

[nɒt] [ə; eɪ] [seɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪə(r)] .

Not	a	sail	remained	entire	.
不是	一个	帆	剩余	全部的	.

没有一张帆是完整的。

['flʌtərɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['kænvəs] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [flæpɪŋ] ['laʊdli] ,

Fluttering	wildly	in	the	gale	the	strips	of	canvas	twisted	and	turned	,	flapping	loudly	,
飘动	疯狂地	在	这	大风	这	条状物	的	帆布	扭曲	和	转向	,	扑	高声	,

狂风中，帆布条剧烈地飘动、扭曲、拍打，发出响亮的声响。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['siːmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrdz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːmd] [θɪk] ,

driving	the	hardy	seamen	from	the	yards	,	till	it	had	formed	thick	,
驾驶	这	耐寒的	海员	从	这	码	,	直到	它	有	形成	厚的	,

将顽强的水手们赶出船坞，直到它形成厚厚的.....

[fəʊldz] [ænd; ənd] [nɒts] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] [kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] .

folds	and	knots	which	no	human	power	could	untie	.
折叠	和	绳结	哪个	不	人类	力量	可以	解开	.

人力无法解开的褶皱和结。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrdz] .

Not	till	then	could	it	be	cut	from	the	yards	.
不是	直到	然后	可以	它	是	切	从	这	码	.

直到那时才能从码头上砍伐下来。

[ɒn] , [ɒn] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɒt] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?

On	,	on	flew	the	ship	,	what	could	stop	her	now	?
在	,	在	飞翔	这	船	,	什么	可以	停止	她	现在	?

飞船继续向前飞去，现在还有什么能阻止她呢?

[ðə; ði] [fɪəs] [taɪ'fuːn] [haul] [ænd; ənd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

The	fierce	typhoon	howled	and	whistled	through	the	rigging	.
这	凶猛的	台风	嚎叫	和	吹口哨	通过	这	索具	.

猛烈的台风呼啸着穿过桅杆。

[ə; eɪ] [jɑːd] ['pɑːtɪd] ; [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] ; [tuː] [breɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

A	yard	parted	;	away	it	was	carried	;	two	brave	men	were	on	it	.
一个	院子	分手了	;	离开	它	曾是	携带	;	二	勇敢的	男人	是	在	它	.

一码开路；它被抬走了；上面有两个勇敢的人。

[bəuθ] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] , ['hɪsɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [θruː]

Both	together	were	hurled	into	the	seething	,	hissing	,	foaming	water	,	through
两个都	一起	是	投掷	进入	这	沸腾	,	嘶嘶声	,	起泡	水	,	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['mædli] ['rʌʃɪŋ] .

which	the	ship	was	madly	rushing	.
哪个	这	船	曾是	疯狂地	匆忙	.

两人一同被抛入沸腾、嘶嘶作响、泡沫翻滚的海水中，而船只正疯狂地冲刺着。

[kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən][eɪd] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] ?

Could	any	human	aid	avail	them	?
可以	任何	人类	援助	可用	他们	?

是否有任何人类援助能够帮助他们?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] .

the	cry	was	heard	of	a	strong	swimmer	in	his	agony	.
这	哭	曾是	听到	的	一个	强的	游泳运动员	在	他的	痛苦	.

人们听到了游泳健将痛苦的呼喊声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːst] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,

He	turned	his	longing	eyes	towards	the	ship	fast	leaving	him	,
他	转向	他的	渴望	眼睛	向	这	船	快速地	离开	他	,

他满怀眷恋地望着那艘即将远去的船。

[æz; əz] [stɪl] [wɪð] ['dʒaɪənt] [streŋθ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

as	still	with	giant	strength	he	struggled	on	,	cleaving	the	yielding	waters	with	his
作为	仍然	和	巨大的	力量	他	挣扎	在	,	劈裂	这	屈服	水	和	他的

['brɔːni] [ɑːmz] ,

brawny	arms	,
强壮的	武器	,

他依然力大无穷，奋力向前，用粗壮的双臂劈开汹涌的河水。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ediɪŋ] [weɪk] ,

his	head	lifted	above	the	white	foam	thrown	from	her	eddying	wake	,
他的	头	抬起	多于	这	白色的	泡沫	抛掷	从	她	涡流	唤醒	,

他的头从她激起的涟漪中抬起，露出了白色的泡沫。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] — [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [veɪn] — [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

in	the	vain	hope	—	he	knows	it	vain	—	to	overtake	her	.
在	这	徒劳	希望	—	他	知道	它	徒劳	—	到	超过	她	.

他怀着徒劳的希望——他知道这是徒劳的——想要追上她。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Yet	he	had	never	given	in	throughout	his	life's	combat	with	the	world	,
然而	他	有	绝不	给定	在	自始至终	他的	生活的	战斗	和	这	世界	,

然而，在他与世界的斗争中，他从未屈服过。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [tɪl] [rɪ'mɔːsləs] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	would	not	now	till	remorseless	death	had	claimed	him	as	his	own	.
和	会	不是	现在	直到	冷酷无情	死亡	有	声称	他	作为	他的	自己的	.

直到无情的死神将他带走，他才会罢休。

[hɪz; ɪz] [ˈʃipmeit] [greɪzd] [əˈstɜːn] [wɪð] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] ,
His **shipmates** **grazed** **astern** **with** **aching** **eyes** **,**
他的 船友 放牧 倒车 和 疼痛 眼睛 ,

他的船员们目光灼灼地望着船尾，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ˈdɪstəns] [əˈmɪd] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [træk]
till **his** **head** **alone** **was** **dimly** **seen** **in** **the** **far** **distance** **amid** **the** **snow** **-** **white** **track**
直到 他的 头 独自的 曾是 依稀 已见 在 这 远的 距离 之中 这 雪 - 白色的 追踪
[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] .
the **ship** **had** **left** **behind** **.**
这 船 有 左边 在后面 .

直到远处，在飞船留下的雪白航迹中，只剩下他模糊的头颅。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ? ” [wɒz; wəz] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [dek] .
“ **Who** **was** **it** **fell** **?** **”** **was** **asked** **from** **the** **quarter** **deck** **.**
“ WHO 曾是 它 跌倒 ? ” 曾是 问 从 这 四分之一 甲板 .

“是谁摔倒了？”从甲板后方传来一个声音。

“ [dʒæk] [ˈbʌntlɪn] , ” [ˈmeni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] .
“ **Jack** **Buntline** **,** **”** **many** **a** **voice** **replied** **.**
“ 杰克 彩带 , ” 许多 一个 嗓音 回复 .

“杰克·邦特林，”许多人回答道。

“ [əˈlæs] , - [twɒz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [ˈbʌntlɪn] . ”
“ **Alas** **,** **'** **twas** **poor** **Jack** **Buntline** **.** **”**
“ 唉 , - 那是 贫穷的 杰克 彩带 . ”

“唉，可怜的杰克·邦特林。”

“ [bʌt; bət] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [jɑːd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)]
“ **But** **two** **men** **were** **carried** **away** **with** **the** **broken** **yard** **,** **”** **exclaimed** **the** **officer**
“ 但 二 男人 是 携带 离开 和 这 破碎的 院子 , ” 惊呼 这 官
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] ;
of **the** **watch** **;**
的 这 手表 ;

“但是有两个人被破损的铁栅栏带走了，”值班军官喊道；

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] .
“ **I** **saw** **them** **fall** **.**
“ 我 锯 他们 落下 .

我亲眼目睹了他们倒下。

” [ə; eɪ] [vɔɪs] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [hɜːd]
” **A** **voice** **,** **faint** **and** **struggling** **for** **utterance** **,** **at** **that** **moment** **was** **heard**
” 一个 嗓音 , 头晕的 和 挣扎 为了 发声 , 在 那 片刻 曾是 听到
[frɒm; frəm] [əˌlɒŋˈsaɪd] .
from **alongside** **.**
从 旁边 .

“就在这时，旁边传来一个微弱而艰难的声音。”

[ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [əˈlɒft] [wɒz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈəʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən]
A **rope** **from** **aloft** **was** **trailing** **overboard** **,** **and** **at** **the** **end** **a** **human**
一个 绳索 从 高空 曾是 尾随 落水 , 和 在 这 结尾 一个 人类
[fɔːm] [wɒz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] .
form **was** **clinging** **.**
形式 曾是 依恋 .

一根绳子从高处垂到海里，绳子的一端挂着一个人影。

[ˈnʌmbəz] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðeə(r)] [ˈʃɪpmeɪt] .
Numbers **hurried** **to** **assist** **their** **shipmate** **.**
数字 慌忙 到 协助 他们的 船友 .

众人纷纷赶去帮助他们的同伴。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nəʊ] , [maɪ] [men] , [ɔː(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

“	Be	careful	now	,	my	men	,	or	he	also	will	be	carried	away	,	”	cried	the	officers
“	是	小心	现在	,	我的	男人	,	或者	他	还	将要	是	携带	离开	,	”	哭	这	警官

.

:

.

“弟兄们，小心点，不然他也会被带走的！”军官们喊道。

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [baɪt] [wɒz; wəz] [həʊv] [tuː; tə] [hɪm] ,

A	rope	with	a	bight	was	hove	to	him	,
一个	绳索	和	一个	海湾	曾是	霍夫	到	他	,

他面前放着一根带环的绳子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['seɪlə(r)] [dɜːst] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	struggling	sailor	durst	not	attempt	to	clutch	it	,
但	这	挣扎	水手	杜斯特	不是	试图	到	离合器	它	,

但挣扎中的水手不敢试图抓住它。

[lest] [ɒn] [kwɪtɪŋ] [wʌn] [hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [bɔːn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

lest	on	quitting	one	he	might	miss	the	other	,	and	be	borne	,	like	his	comrade	,
免得	在	辞职	一	他	可能	错过	这	其他	,	和	是	出生	,	喜欢	他的	同志	,

免得放弃其中一项后，他会想念另一项，并像他的同伴一样被抛弃。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'stɜːn] .

far	away	astern	.
远的	离开	倒车	.

遥远的船尾。

[əʊ] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [klɪŋ] [ɒn] .

Oh	,	not	another	instant	could	he	cling	on	.
哦	,	不是	其他	立即的	可以	他	黏着	在	.

哦，他再也坚持不下去了。

[ɪf] [help] ['kænɒt] [biː; bi] [sent] [hɪm] [hiː; hi] [tuː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [let] [gəʊ] .

If	help	cannot	be	sent	him	he	too	certainly	must	let	go	.
如果	帮助	不能	是	发送	他	他	也	当然	必须	让	去	.

如果无法向他提供帮助，他也必须放手。

[ə'nʌðə(r)] [rəʊp] [wɒz; wəz] [həʊv] .

Another	rope	was	hove	.
其他	绳索	曾是	霍夫	.

另一根绳子被挂住了。

[ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [baɪt] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

This	time	more	successfully	,	the	bight	fell	over	his	shoulder	.
这	时间	更多的	成功地	,	这	海湾	跌倒	超过	他的	肩膀	.

这一次，猎物更成功地落在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [pɑːst] [æn; ən] [ɑːm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	passed	an	arm	through	it	.
他	通过了	一个	手臂	通过	它	.

他把胳膊伸了过去。

“ [naʊ] [hɔːl] [ə'weɪ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] .

“	Now	haul	away	,	”	was	the	cry	.
“	现在	运输	离开	,	”	曾是	这	哭	.

“快拉走！”有人喊道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [hɑːf] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

He	was	hoisted	half	fainting	on	the	deck	.
他	曾是	吊起	一半	昏厥	在	这	甲板	.

他被抬上甲板时，已经半昏迷了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .

The	surgeon	was	ready	to	attend	him	.
这	外科医生	曾是	准备好	到	出席	他	.

外科医生已准备好为他进行手术。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

“	Who	is	it	?	”	was	asked	.
“	WHO	是	它	?	”	曾是	问	.

“是谁？”有人问道。

“ [dʒæk] ['bʌntlɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Jack	Buntline	,	”	was	the	answer	.
“	杰克	彩带	,	”	曾是	这	回答	.

“杰克·邦特林，”答案是。

[wʌns] [ə'gen] [dʒæk] ['bʌntlɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

Once	again	Jack	Buntline	was	preserved	from	sudden	death	,
一次	再次	杰克	彩带	曾是	保存完好	从	突然	死亡	,

杰克·邦特林再次死里逃生。

[ænd; ənd] [wɒt] [deθ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] ['fləʊɪŋ] ['friːli] [θruː]

and	what	death	more	dreadful	than	to	feel	the	life	blood	flowing	freely	through
和	什么	死亡	更多的	可怕	比	到	感觉	这	生活	血	流动	自由	通过

[ðə; ði] [veɪns] ,

the	veins	,
这	静脉	,

还有什么比感受到鲜血在血管中自由流淌更可怕的死亡呢?

[wɪð] [juːθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fænsid] [dʒɔɪ][ɪn] ['prɒspekt] , [frendz] ['lʊkɪŋ]

with	youth	,	and	strength	,	and	many	a	fancied	joy	in	prospect	,	friends	looking
和	青年	,	和	力量	,	和	许多	一个	幻想	喜悦	在	前景	,	朋友们	寻找

[ɒn] ,

on	,
在	,

青春洋溢，精力充沛，对未来充满憧憬和喜悦，朋友们在一旁注视着他。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [jet] ['paʊələs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪələs] ['baʊndləs]

eager	to	save	yet	powerless	,	and	to	be	left	alone	on	the	cheerless	boundless
渴望的	到	节省	然而	无力	,	和	到	是	左边	独自的	在	这	冷冷清清	无边无际

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

渴望拯救却无能为力，最终只能独自一人漂泊在凄凉无垠的大海上。

[ðə; ði] [staʊt] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [lɒŋ] ,

the	stout	ship	flying	fast	and	far	away	,	and	unable	to	return	till	long	,
这	肥硕	船	飞行	快速地	和	远的	离开	,	和	无法	到	返回	直到	长的	,

那艘坚固的飞船飞得又快又远，很久都无法返回。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] ['swɪmə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][grɑːsp][ɒv; əv] [deθ] .

long	after	the	strongest	swimmer	must	have	sunk	in	the	cold	grasp	of	death	.
长的	后	这	最强	游泳运动员	必须	有	沉没	在	这	寒冷的	抓牢	的	死亡	.

即使是游泳健将，也早已沉入冰冷的死神怀抱。

[dʒæk] [njuː] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm] .

Jack	knew	and	acknowledged	with	a	grateful	heart	the	arm	which	saved	him	.
杰克	知道	和	已确认	和	一个	感激的	心	这	手臂	哪个	已保存	他	.

杰克认出了救了他的那只手臂，并满怀感激地承认了这一点。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Away	,	away	flew	the	ship	.
离开	,	离开	飞翔	这	船	.

飞船飞走了，飞走了。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ][klɪə(r)] [diːp] - ['dæz(ə)lɪŋ] [bluː] ,

The	sky	overhead	a	clear	deep	-	dazzling	blue	,
这	天空	开销	一个	清除	深的	-	耀眼的	蓝色的	,

头顶的天空湛蓝清澈，令人惊艳。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ;

not	a	cloud	but	that	wind	must	have	blown	it	from	the	atmosphere	;
不是	一个	云	但	那	风	必须	有	吹	它	从	这	气氛	;

不是云，而是风把它从大气层中吹下来的；

[ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['siːðɪŋ] , ['hɪsɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] , ['mædli] - ['liːpɪŋ]

the	sea	beneath	was	one	mass	of	seething	,	hissing	,	foaming	,	madly	-	leaping
这	海	下面	曾是	一	大量的	的	沸腾	,	嘶嘶声	,	起泡	,	疯狂地	-	跳跃

[weɪvz] ; [nɒt] ['ʌpwəd] ,

waves	;	not	upward	,
波浪	;	不是	向上	,

下面的大海是一团翻腾、嘶嘶作响、泡沫翻涌、疯狂跳跃的巨浪；不是向上，

[bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [spreɪ] , [laɪk] ['θɪkɪst] [snəʊ] [drɪfts]

but	rushing	in	frantic	haste	one	over	the	other	,	the	spray	,	like	thickest	snow	drifts
但	匆忙	在	疯狂的	匆忙	一	超过	这	其他	,	这	喷	,	喜欢	最厚	雪	漂移

,

,
,

但是，飞溅的水花像最厚的雪堆一样，疯狂地相互交叠，

['fɒləʊɪŋ] [fɑːst] [ə'stɜːn] , [tɔːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

following	fast	astern	,	torn	,	as	it	seemed	,	from	the	summit	of	the	seas	.
下列的	快速地	倒车	,	撕裂	,	作为	它	似乎	,	从	这	首脑	的	这	海域	.

紧随其后，仿佛是从海之巅撕裂而来。

['rɔɪəl] [mɑːsts] , [ænd; ənd][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][mɑːsts][ænd; ənd] [jɑːrdz] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

Royal	masts	,	and	topgallant	masts	and	yards	had	from	the	first
皇家	桅杆	,	和	顶盖兰特	桅杆	和	码	有	从	这	第一的

[biːn] [strʌk] , [tɒp] [mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] ,

been	struck	,	top	masts	were	housed	,
到过	击	,	顶部	桅杆	是	房屋	,

皇家桅杆、上桅杆和横桁从一开始就被建造出来，上桅杆被安置在.....

— [stɪl] ['fræntɪkli] ['ɒnwəd] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['skʌdɪŋ] ['ʌndə(r)][beə(r)] [pəulz] .

—	still	frantically	onward	flew	the	ship	,	scudding	under	bare	poles	.
—	仍然	疯狂地	向前	飞翔	这	船	,	疾驰	在下面	裸	杆子	.

——飞船仍然拼命地向前飞去，在光秃秃的杆子下疾驰。

“ [wɒt] [siː] [ruːm] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ” [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ]

“	What	sea	room	has	she	?	”	was	asked	with	many	an	anxious	look	into	each
“	什么	海	房间	有	她	?	”	曾是	问	和	许多	一个	焦虑的	看	进入	每个

['ʌðə(r)z] - [aɪz] .

others	'	eyes	.
其他的	-	眼睛	.

“她有多少海景房？”众人焦急地互相望着，问道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] — [aɪlz] [ænd; ənd] [riːfs] [ænd; ənd] [rɒks] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ə'baʊnd] ,

“	Not	much	on	either	hand	—	isles	and	reefs	and	rocks	on	every	side	abound	,
“	不是	很多	在	任何一个	手	—	岛屿	和	珊瑚礁	和	岩石	在	每一个	边	盛产	,

“两边都没什么东西——到处都是岛屿、暗礁和岩石，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ɑːnsə(r)] .

”	was	the	whispered	answer	.
”	曾是	这	低声说道	回答	.

“.....”这是低声的回答。

[ðə; ði] [taɪˈfuːn] [haul] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

The	typhoon	howled	louder	than	before	.
这	台风	嚎叫	更大声	比	前	.

台风的呼啸声比之前更大了。

[lænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bluː] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [brɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [biːm] ,

Land	could	be	seen	blue	and	distinct	broad	on	the	starboard	beam	,
土地	可以	是	已见	蓝色的	和	清楚的	广阔	在	这	右舷	光束	,

在右舷可以看到一片宽阔而清晰的蓝色陆地。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈʃeltərɪŋ] [pɔːt] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkænɒt] [biː; bi] [stɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	though	a	sheltering	port	is	there	,	the	ship	cannot	be	steered	to	reach	it
但	尽管	一个	庇护所	港口	是	那里	,	这	船	不能	是	转向	到	抵达	它

,

,

,

虽然有避风港，但这艘船却无法驶入。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [rʌn] [ɒn] , [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [əˈhed] .

but	must	run	on	,	whatever	may	be	the	dangers	ahead	.
但	必须	跑步	在	,	任何	可能	是	这	危险	前方	.

但无论前方有何危险，都必须继续前进。

[ɒn] , [ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] : [naɪt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

On	,	on	she	went	:	night	was	approaching	.
在	,	在	她	去	:	夜晚	曾是	接近	.

她继续前行：夜幕即将降临。

[ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , “ [ˈbrekər] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [baʊ; bəʊ] — [ˈbrekər] [ɒn] [ðə; ði]

A	startling	cry	was	heard	,	“	breakers	on	the	starboard	bow	—	breakers	on	the
一个	令人震惊	哭	曾是	听到	,	“	断路器	在	这	右舷	弓	—	断路器	在	这

[pɔːt] [baʊ; bəʊ] — [ˈbrekər] [əˈhed] — [ˈbrekər] [əˈbiːm] .

port	bow	—	breakers	ahead	—	breakers	abeam	.
港口	弓	—	断路器	前方	—	断路器	横梁	.

—声惊恐的喊叫传来：“右舷船首有浪——左舷船首有浪——前方有浪——横舷有浪。”

” [haɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [rɒks] [ðə; ði] [waɪld] [siː] [liːps] .

”	High	over	the	hidden	rocks	the	wild	sea	leaps	.
”	高的	超过	这	隐	岩石	这	荒野	海	跳跃	.

“狂野的大海在隐蔽的岩石上方奔腾咆哮。”

[ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ɒn] [əʊld] [ˈəʊʃ(ə)n] , [ɪf] [wʌns] [əˈmɪd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]

The	stoutest	ship	which	ever	floated	on	old	ocean	,	if	once	amid	them	but	for
这	最粗壮的	船	哪个	曾经	漂浮	在	老的	海洋	,	如果	一次	之中	他们	但	为了

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

即使是曾经漂浮在古老海洋上最坚固的船只，哪怕只是短暂地置身其中，

[wʊd] [biː; bi] [ˈʃætəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] ;

would	be	shattered	into	a	thousand	fragments	;
会	是	破碎	进入	一个	千	片段	;

将会破碎成无数碎片；

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈrɔːrɪŋ]

and	not	for	an	instant	could	a	human	being	struggle	among	those	roaring
和	不是	为了	一个	立即的	可以	一个	人类	存在	斗争	之中	那些	咆哮

[ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

waters	and	live	.
水	和	居住	.

人类绝不可能在如此汹涌的波涛中挣扎求生。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [nəʊ] [ðɪs] .
All **on** **board** **know** **this** **.**
全部 在 木板 知道 这 .

船上所有人都知道这一点。

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ?
Where **can** **they** **look** **for** **safety** **?**
在哪里 能 他们 看 为了 安全 ?

他们该去哪里寻求安全?

[kæn; kən] [ðeɪ] ['ɔːltə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['frɪgət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [beɪ]
Can **they** **alter** **their** **course** **and** **beat** **the** **frigate** **out** **of** **that** **dangerous** **bay**
能 他们 改变 他们的 课程 和 打 这 护卫舰 出去 的 那 危险的 湾
[ɒv; əv] [rɒks] ?
of **rocks** **?**
的 岩石 ?

他们能否改变航向，抢在护卫舰之前驶出那片危险的礁石湾?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

[nɒt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]['kænvəs][kæn; kən][biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [geɪl] .
Not **a** **yard** **of** **canvas** **can** **be** **stretched** **to** **meet** **that** **terrific** **gale** **.**
不是 一个 院子 的 帆布 能 是 拉伸 到 见面 那 了不起 大风 .

再多的帆布也撑不住，抵挡不住那场猛烈的狂风。

[ɒn] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɪə(r)] ;
On **they** **must** **steer** **;**
在 他们 必须 转向 ;

他们必须继续前行;

['naɪðə(r)] [ɒn] [wʌn] [hænd] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp]
neither **on** **one** **hand** **nor** **the** **other** **did** **an** **opening** **appear** **by** **which** **they** **might** **escape**
两者都不 在 一 手 也不 这 其他 做过 一个 开幕 出现 经过 哪个 他们 可能 逃脱
.
:
.

无论是从哪一边，他们都没有找到逃脱的出路。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːdi] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [blɑːntʃt] [wɪð] [dred] ,
The **faces** **of** **even** **the** **bravest** **of** **that** **hardy** **crew** **were** **blanched** **with** **dread** **,**
这 面孔 的 甚至 这 最勇敢的 的 那 耐寒的 全体人员 是 焯水 和 恐惧 ,

即使是那群意志坚强的船员中最勇敢的人，脸上也因恐惧而变得苍白。

[æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [stʊd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] .
as **calm** **and** **collected** **they** **stood** **contemplating** **their** **approaching** **doom** **.**
作为 冷静的 和 集 他们 站立 沉思 他们的 接近 厄运 .

他们镇定自若地站在那里，思考着即将到来的厄运。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkˌaʊts] [ə'hed] , — ['lʊkˌaʊts] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [jɑːd] - [ɑːmz] [wɪð] ['streɪnɪŋ] ['iːgə(r)]
There **were** **lookouts** **ahead** **,** **—** **lookouts** **on** **the** **fore** **-** **yard** **-** **arms** **with** **straining** **eager**
那里 是 瞭望台 前方 , — 瞭望台 在 这 前 - 院子 - 武器 和 紧张 渴望的
[aɪz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ,
eyes **,** **endeavouring** **to** **find** **,**
眼睛 , 努力 到 寻找 ,

前方有瞭望员，——瞭望员们站在前桅横桁上，目光炯炯，急切地寻找着什么。

['i:v(ə)n] [ə'genst] [həʊp] [ɪt'self] , [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:fs] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]

even	against	hope	itself	,	some	passage	among	the	reefs	through	which	the	ship
甚至	反对	希望	本身	,	一些	通道	之中	这	珊瑚礁	通过	哪个	这	船

[mait] [rʌn] .

might	run	.
可能	跑步	.

即使希望渺茫，也要在礁石间找到一条通道，让船只能够通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

There	was	a	shout	.
那里	曾是	一个	喊	.

有人喊叫了一声。

[æt; ət][wʌn] [spɒt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [baʊ; bəʊ] ,

At	one	spot	,	a	little	on	the	starboard	bow	,
在	一	点	,	一个	小的	在	这	右舷	弓	,

在右舷船首的某个位置，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [fəʊm] .

there	appeared	to	be	a	break	in	the	line	of	dancing	foam	.
那里	出现	到	是	一个	休息	在	这	线	的	跳舞	泡沫	.

舞动的泡沫似乎出现了断点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [glu:m] ['di:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

It	was	scarcely	perceptible	among	the	thickening	gloom	dealing	over	the	ocean	.
它	曾是	几乎	可感知的	之中	这	增稠	愁云	处理	超过	这	海洋	.

在笼罩着大海的越来越浓重的阴霾中，它几乎难以察觉。

[ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [pɔ:t] .

The	helm	was	put	to	port	.
这	舵	曾是	放	到	港口	.

舵向左舷转动。

[wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['helmzmən] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [haʊ] [tu:; tə][stɪə(r)] .

With	voice	and	hand	the	helmsman	was	directed	how	to	steer	.
和	嗓音	和	手	这	舵手	曾是	指导	如何	到	转向	.

通过语音和手势，舵手被告知如何掌舵。

[ðə; ði] ['frɪgət] [rʌʃt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][spɒt] .

The	frigate	rushed	towards	the	spot	.
这	护卫舰	匆忙	向	这	点	.

护卫舰迅速向事发地点驶去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [si:ld] .

In	an	instant	more	her	fate	would	be	sealed	.
在	一个	立即的	更多的	她	命运	会	是	密封	.

再过一瞬间，她的命运就将注定。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['wɔ:təz] , [ɪn]['kætərækts][ɒv; əv] [fəʊm] , [li:pt] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

The	breaking	waters	,	in	cataracts	of	foam	,	leaped	up	on	either	side	,
这	打破	水	,	在	白内障	的	泡沫	,	跳跃	向上	在	任何一个	边	,

飞溅的浪花，如同瀑布般翻腾而起，泡沫四溅，从两侧奔涌而出。

[bʌt; bət][ɒn][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] .

but	on	she	rushed	without	impediment	.
但	在	她	匆忙	没有	障碍	.

但她却畅通无阻地继续前进。

[stɪl] [ɔ:l] [nju:] [ðæt] [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kræʃ] [meɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:sts] ,

Still	all	knew	that	ere	another	instant	the	fatal	crash	may	sound	,	and	then	masts	,
仍然	全部	知道	那	埃雷	其他	立即的	这	致命的	碰撞	可能	声音	,	和	然后	桅杆	,

但所有人都知道，再过片刻，致命的撞击声可能就会响起，然后是桅杆，

[spɑːrz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [dek] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['skeəsli]

spars	,	and	rigging	will	all	come	hurtling	down	;	the	deck	on	which	they	now	scarcely
桅杆	,	和	索具	将要	全部	来	疾驰	向下	;	这	甲板	在	哪个	他们	现在	几乎

[stænd] ,

stand	,
站立	,

桅杆和索具都会坠落下来；它们现在几乎无法站立的甲板，

[ðə; ði] ['əʊkən] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['plæŋkɪŋ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [rentʃ] [ə'sʌndə(r)] ,

the	oaken	timbers	and	the	stoutest	planking	will	all	be	wrenched	asunder	,
这	橡木	木材	和	这	最粗壮的	木板	将要	全部	是	扭动	分离	,

橡木梁和最厚实的木板都会被撕裂。

[ænd; ənd]['waɪldlɪ] [tɒst] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] , [tɪl] [kɑːst][ɒn][sʌm; səm] [ləʊn] , [fɑː(r)] - [ɒf]

and	wildly	tossed	amid	their	mangled	bodies	,	till	cast	on	some	lone	,	far	-	off
和	疯狂地	抛掷	之中	他们的	残缺不全	身体	,	直到	投掷	在	一些	孤独	,	远的	-	离开

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

在它们残缺的尸体间疯狂翻滚，最终被冲到遥远而孤寂的海岸边。

[ɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .

or	till	the	sea	itself	is	summoned	to	give	up	its	dead	.
或者	直到	这	海	本身	是	被召唤	到	给	向上	它是	死的	.

或者直到大海被召唤出来交出它的亡灵。

[huː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [kæn; kən] ['friːli] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] ?

Who	,	at	such	a	moment	,	can	freely	draw	a	breath	?
WHO	,	在	这样的	一个	片刻	,	能	自由	画	一个	气息	?

在这样的时刻，谁还能自由呼吸?

[jet] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [nɒt] .

Yet	the	crash	came	not	.
然而	这	碰撞	来了	不是	.

然而，崩溃并没有发生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] ['plʌndʒɪŋ] [ɒn] ; [riːf] ['ɑːftə(r)] [riːf] , ['kʌvəd] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] , [wɒz; wəz] [pɑːst]

The	ship	flew	plunging	on	;	reef	after	reef	,	covered	with	foaming	waves	,	was	passed
这	船	飞翔	骤降	在	;	礁	后	礁	,	涵盖	和	起泡	波浪	,	曾是	通过了

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

船只飞速向前冲去；一处又一处礁石，上面覆盖着翻滚的浪花，都被安全地通过了。

[wɒt] [hænd] , [wɪð] ['mɜːsi] [ɪn][ɪts][pɑːm] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðæt] [ʃɪp] ?

What	hand	,	with	mercy	in	its	palm	,	came	down	to	guide	that	ship	?
什么	手	,	和	怜悯	在	它是	棕榈	,	来了	向下	到	指导	那	船	?

是哪只手，带着怜悯之心，俯身引导那艘船?

[nəʊ]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'veɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] : [nəʊ] [tʃɑːt]

No	human	knowledge	or	experience	availed	the	captain	or	his	officers	:	no	chart
不	人类	知识	或者	经验	已利用	这	队长	或者	他的	警官	:	不	图表

[kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] :

could	help	them	:
可以	帮助	他们	:

船长和他的船员们所拥有的任何人类知识或经验都无济于事：任何海图都帮不了他们：

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [siː] [ðeɪ] [skʌd] [ɒn] .

in	an	unknown	sea	they	scudded	on	.
在	一个	未知	海	他们	疾驰	在	.

在一片未知的海域中，他们疾驰而去。

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [feɪt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [kɔn]

Did	any	of	them	believe	that	chance	or	Fate	stood	near	the	helm	and	conned
做过	任何	的	他们	相信	那	机会	或者	命运	站立	靠近	这	舵	和	被骗

[ðə; ði] [ʃɪp] ?

the	ship	?
这	船	?

他们当中有人相信是机遇或命运在掌舵，欺骗了这艘船吗?

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][deə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] [feɪt] ,

Did	any	of	them	dare	in	that	awful	moment	to	pray	to	chance	,	or	fate	,
做过	任何	的	他们	敢	在	那	可怕	片刻	到	祈祷	到	机会	,	或者	命运	,

在那可怕的时刻，他们当中有人敢向命运或机遇祈祷吗?

[ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stɪə(r)][ðem; ðəm][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['deindʒəz] ?

or	fortune	to	preserve	them	,	and	steer	them	clear	of	all	dangers	?
或者	财富	到	保存	他们	,	和	转向	他们	清除	的	全部	危险	?

还是靠运气来保护它们，并让它们远离一切危险?

[ɪf] ['eni] [dɪd] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] —

If	any	did	—	and	surely	many	of	the	bravest	lifted	up	the	voice	of	prayer	—
如果	任何	做过	—	和	一定	许多	的	这	最勇敢的	抬起	向上	这	嗓音	的	祷告	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪm] [huː] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

it	was	to	Him	who	made	heaven	and	earth	,
它	曾是	到	他	WHO	制成	天堂	和	地球	,

如果有人祈祷——而且肯定有很多最勇敢的人发出了祈祷的声音——那也是向创造天地万物的神祈祷。

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gʌvnz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɪzdəm] ['ɪnfɪnət] .

the	sea	,	and	all	things	in	them	,	and	governs	them	with	wisdom	infinite	.
这	海	,	和	全部	事物	在	他们	,	和	统治	他们	和	智慧	无限	.

祂掌管海洋及其中的一切，并以无限的智慧统治它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'septɪv] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] ['entəd] .

It	was	no	deceptive	passage	the	frigate	had	entered	.
它	曾是	不	欺骗性的	通道	这	护卫舰	有	进入	.

这艘护卫舰驶入的并非一条隐蔽的航道。

[ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smuːðə(r)] ;

It	widened	as	she	advanced	,	the	water	becoming	smoother	;
它	扩大	作为	她	先进的	,	这	水	成为	更平滑	;

随着她向前走，水面逐渐变宽，水流也变得平静起来;

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['əʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

but	still	before	her	lay	stretched	out	the	moonlit	ocean	;	the
但	仍然	前	她	躺	拉伸	出去	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海洋	;	这

[stɑːz] , ['ɔːlsəʊ] ,

stars	,	also	,
明星	,	还	,

但她面前依然是月光下的大海；繁星也一样。

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] [ɪn] ['hɛvənz] [dɑːk] [bluː] [ɑːtʃ] .

glittering	with	an	almost	dazzling	brilliancy	in	heaven's	dark	blue	arch	.
闪闪发光	和	一个	几乎	耀眼的	才华横溢	在	天	黑暗的	蓝色的	拱	.

在深蓝色的天穹中闪耀着近乎耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] ,

The	channel	was	passed	through	,
这	渠道	曾是	通过了	通过	,

通道已通过，

[bʌt; bət] [stɪl] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [mait] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi]

but	still	who	could	tell	the	numberless	dangers	which	might	yet	remain	to	be
但	仍然	WHO	可以	告诉	这	无数	危险	哪个	可能	然而	保持	到	是

[ɪn'kaʊntəd] .

encountered	.
遭遇	.

但谁又能预料到未来可能遇到的无数危险呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set] , " ['brekər] [ə'hed] — ['brekər] [ə'biːm] ! " [wɒz; wəz][wʌns]

Before	another	watch	was	set	,	"	breakers	ahead	—	breakers	abeam	!	"	was	once
前	其他	手表	曾是	放	,	"	断路器	前方	—	断路器	横梁	!	"	曾是	一次

[mɔː(r)] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] .

more	echoed	along	the	decks	.
更多的	回声	沿着	这	甲板	.

在另一班值班人员就位之前,"前方有浪——船舷有浪!"的呼喊声再次在甲板上回荡。

" [ðen] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['aʊə(r)][sænd][hæz; həz] ['prɪti] [wel] [rʌn] ,

"	Then	,	to	my	mind	,	our	sand	has	pretty	well	run	,
"	然后	,	到	我的	头脑	,	我们的	沙	有	漂亮的	出色地	跑步	,

"那么,在我看来,我们的沙子基本上已经流走了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪv] [əʊld] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['feɪnt͵hɑːt] ,

and	we	and	our	brave	old	ship	are	doomed	,	"	exclaimed	Ned	Faintheart	,
和	我们	和	我们的	勇敢的	老的	船	是	注定失败	,	"	惊呼	内德	胆小鬼	,

"我们和我们这艘勇敢的老船都完蛋了!"内德·费恩特哈特惊呼道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

putting	his	hands	in	his	pockets	,	with	a	deep	sigh	.
推杆	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	一个	深的	叹	.

他把手插进口袋,深深地叹了口气。

" [duːmd] [baɪ] [huːm] ? " [kraɪd][dʒæk] .

"	Doomed	by	whom	?	"	cried	Jack	.
"	注定失败	经过	谁	?	"	哭	杰克	.

"究竟是谁害了我?"杰克喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [meɪt] , [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][aɪ]['nevə(r)] [meɪ] ,

"	I	tell	you	what	,	mate	,	I	haven't	forgotten	,	and	I	hope	I	never	may	,
"	我	告诉	你	什么	,	伴侣	,	我	还没有	被遗忘的	,	和	我	希望	我	绝不	可能	,

"我跟你说,伙计,我没忘记,而且我希望我永远不会忘记。"

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] , [ə; eɪ] [blæk] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [faʊl] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

the	saying	of	an	old	friend	,	a	black	,	as	good	a	foul	as	ever	lived	,
这	说	的	一个	老的	朋友	,	一个	黑色的	,	作为	好的	一个	犯规	作为	曾经	居住地	,

一位老朋友,一个黑人,说过一句至理名言:他是有史以来最棒的混蛋之一。

[wen] [wiː; wi][bəuθ] [leɪ] [ɪk'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] , [ðəʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ,

when	we	both	lay	expecting	little	better	than	a	felon's	death	,	though	undeserved	,
什么时候	我们	两个都	躺	期待	小的	更好的	比	一个	重罪犯	死亡	,	尽管	不应得的	,

当我们两人都躺在那里,期待的也只是罪犯的死刑,尽管这并非他们应得的,

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] , - ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒæk] , ['sʌmθɪŋ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs]

at	the	hands	of	our	fellow	men	,	'	Never	mind	,	Jack	,	something	save	us	this
在	这	双手	的	我们的	同伴	男人	,	-	绝不	头脑	,	杰克	,	某物	节省	我们	这

[taɪm] , [tuː] .

time	,	too	.
时间	,	也	.

落入同胞之手,"没关系,杰克,这次也会有什么东西来救我们。"

[wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [gɒd] . -

We	trust	in	God	.	'
我们	相信	在	上帝	.	-

我们信赖上帝。

" [ðə; ði] ['brekər] [rɔ:d] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒrəl] [ri:fs] , [bʌt; bət] , [stɪl]

"	The	breakers	roared	as	loudly	as	before	over	the	coral	reefs	,	but	,	still
"	这	断路器	咆哮	作为	高声	作为	前	超过	这	珊瑚	珊瑚礁	,	但	,	仍然

[ʌn'hɑ:md] ,

unharmed	,
毫发无损	,

“海浪像之前一样轰鸣着拍打着珊瑚礁，但珊瑚礁仍然毫发无损，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [flu:] ['kwɪkli] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	British	frigate	flew	quickly	by	them	.
这	英国	护卫舰	飞翔	迅速地	经过	他们	.

英国护卫舰快速从他们身边飞过。

[ə; eɪ] [greɪz] ['ɔ:ləʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ri:f] [maɪt]

A	graze	almost	from	the	outer	point	of	the	rugged	surface	of	a	reef	might
一个	轻擦	几乎	从	这	外	观点	的	这	崎岖	表面	的	一个	礁	可能

[hɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

hurl	her	to	destruction	;
投	她	到	破坏	;

礁石崎岖表面的外缘轻微擦伤就可能将她抛向毁灭；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['kɒrəl] [ri:f] , [nɔ:(r)] [rɒk] , [nɔ:(r)]['sændbæŋk] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .

but	neither	coral	reef	,	nor	rock	,	nor	sandbank	stopped	her	course	.
但	两者都不	珊瑚	礁	,	也不	岩石	,	也不	沙洲	停止	她	课程	.

但无论是珊瑚礁、岩石还是沙洲，都无法阻止她的航向。

[deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] ,

Day	came	at	last	,
天	来了	在	最后的	,

终于到了这一天，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['trʌbld] ['wɔ:təz] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	what	a	wide	expanse	of	troubled	waters	broke	upon	the	sight	of	the
和	什么	一个	宽的	广阔	的	麻烦	水	打破	之上	这	视线	的	这

['wɪəri] ['si:mən] !

weary	seamen	!
厌倦	海员	!

疲惫的水手们眼前展现的是一片波涛汹涌的广阔海面！

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [tɜ:nd] [ɪn] ; [ɔ:l] [kept] [ðə; ði] [dek] , ['stedi] [æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,

No	one	had	that	night	turned	in	;	all	kept	the	deck	,	steady	at	their	stations	,
不	一	有	那	夜晚	转向	在	;	全部	保留	这	甲板	,	稳定的	在	他们的	车站	,

当晚无人值班；所有人都坚守岗位，稳住阵脚。

['redi] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [men] [maɪt] [du:; də][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

ready	to	do	what	men	might	do	to	save	the	ship	or	their	lives	;
准备好	到	做	什么	男人	可能	做	到	节省	这	船	或者	他们的	生活	;

准备做男人为了拯救船只或自己的生命可能会做的事情；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

at	all	events	to	obey	their	officers	to	the	last	.
在	全部	活动	到	服从	他们的	警官	到	这	最后的	.

无论如何都要服从上级命令到底。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sæŋgwɪnd] [gləʊ] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

When	the	sun	with	an	ensanguined	glow	shot	upward	from	the	ocean	,
什么时候	这	太阳	和	一个	流血的	辉光	射击	向上	从	这	海洋	,

当太阳带着血红的光芒从海面冲天而起时，

[hɪz; ɪz] [bi:mz] [glɑ:ns, glæns][ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'hed] .

his	beams	glanced	on	a	dark	object	which	lay	ahead	.
他的	光束	瞥了一眼	在	一个	黑暗的	目的	哪个	躺	前方	.

他的光束扫过前方一个黑色的物体。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [suːn] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] [ʃɪp] .

The	lookouts	soon	proclaimed	it	to	be	a	dismasted	ship	.
这	瞭望台	很快	宣布	它	到	是	一个	桅杆折断	船	.

瞭望员很快宣布这是一艘桅杆折断的船。

[æz; əz][ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ðeə(r)] [stɪl] ['hedlɒŋ] [kɔːs] ,

As	on	they	rushed	in	their	still	headlong	course	,
作为	在	他们	匆忙	在	他们的	仍然	一头扎	课程	,

他们继续朝着既定的方向疾驰而去。

[nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'mɑːst] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kiːl] ['ʌpwəd] ,

not	only	did	they	see	that	she	was	dismasted	but	was	keel	upward	,
不是	仅有的	做过	他们	看	那	她	曾是	桅杆折断	但	曾是	龙骨	向上	,

他们不仅看到她桅杆折断，而且船底朝上。

[ðə; ði] ['siːz] ['kɒnstəntli] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

the	seas	constantly	breaking	over	.
这	海域	不断地	打破	超过	.

海浪不断拍打着海岸。

[ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [helm] ['kærid] [ðə; ði] ['frɪgət] [klɪə(r)] ,

A	turn	to	starboard	of	the	helm	carried	the	frigate	clear	,
一个	转动	到	右舷	的	这	舵	携带	这	护卫舰	清除	,

舵向右舷转动，护卫舰便脱离了航向。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [rʌŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] — [ə'læs] !

but	how	their	hearts	wrung	with	sorrow	and	regret	—	alas	!
但	如何	他们的	心	拧干	和	悲哀	和	后悔	—	唉	!

但他们的心中充满了悲伤和遗憾——唉!

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] — [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

unavailing	—	when	they	saw	clinging	to	the	keel	some	eight	or	more	of	their
徒劳无功	—	什么时候	他们	锯	依恋	到	这	龙骨	一些	八	或者	更多的	的	他们的

['feləʊ] ['kriːtʃəz] .

fellow	creatures	.
同伴	生物	.

徒劳无功——当他们看到有八个或更多同类紧紧抓住龙骨时。

[sʌm; səm] , [ə'pærəntli] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] , [ðeə(r)][fɑːst] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] ['beəli] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]

Some	,	apparently	,	could	scarcely	move	,	their	fast	waning	strength	barely	enabling
一些	,	显然	,	可以	几乎	移动	,	他们的	快速地	减弱	力量	仅仅	使能

[ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ɒn] ;

them	to	hold	on	;
他们	到	抓住	在	;

有些显然几乎动弹不得，他们迅速衰弱的体力几乎让他们无法坚持下去；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['waɪldli] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][kæps] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd]

but	others	wildly	waved	their	hats	and	caps	,	shouting	,	though	their	voices	could
但	其他的	疯狂地	挥手	他们的	帽子	和	帽子	,	喊叫	,	尽管	他们的	声音	可以

[nɒt][biː; bi] [hɜːd] ,

not	be	heard	,
不是	是	听到	,

但其他人则疯狂地挥舞着帽子和鸭舌帽，大声喊叫，尽管他们的声音听不见。

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

寻求帮助。

['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] .

Utterly	impossible	would	it	have	been	to	lower	a	boat	.
完全地	不可能的	会	它	有	到过	到	降低	一个	船	.

放下船是完全不可能的。

[ə'gen] [ðə; ðI][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] [im'plɔ:riŋli]

Again	the	poor	wretches	shouted	in	chorus	and	held	out	their	hands	imploringly
再次	这	贫穷的	可怜虫	喊叫	在	合唱	和	握住	出去	他们的	双手	恳求地

[æz; əz][ðə; ðI] ['frɪgət] [drəʊv] ['ɒnwəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

as	the	frigate	drove	onward	by	them	.
作为	这	护卫舰	驾驶	向前	经过	他们	.

可怜的人们再次齐声呐喊，伸出双手恳求，而护卫舰则从他们身边驶过。

[ɒn] , [ɒn][ʃi:; ʃi] [went] .

On	,	on	she	went	.
在	,	在	她	去	.

她继续前行。

['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] , [laɪk] [dʒæk] - , [bled] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Many	a	heart	,	like	Jack	Buntline's	,	bled	for	them	,
许多	一个	心	,	喜欢	杰克	-	,	出血	为了	他们	,

许多人，就像杰克·邦特林一样，为他们流血。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ;

and	he	and	others	kept	their	eyes	on	them	;
和	他	和	其他的	保留	他们的	眼睛	在	他们	;

他和其他人一直密切关注着他们;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [nelt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðI] [ki:l] ,

and	there	they	clung	and	knelt	along	the	keel	,
和	那里	他们	紧紧抓住	和	跪下	沿着	这	龙骨	,

于是他们就那样跪在龙骨上，紧紧抓住船体。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] [tɪl] [ðə; ðI] ['frɪgət] [seɪld] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [saɪt] .

holding	out	their	hands	till	the	frigate	sailed	far	beyond	their	sight	.
保持	出去	他们的	双手	直到	这	护卫舰	航行	远的	超过	他们的	视线	.

他们伸出手，直到护卫舰驶离他们的视线很远。

[stɪl] [ɒn][ðə; ðI] ['frɪgət] [flu:] , [jet] [θru:] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] [ʌn'hɑ:md] .

Still	on	the	frigate	flew	,	yet	through	every	danger	they	passed	unharmed	.
仍然	在	这	护卫舰	飞翔	,	然而	通过	每一个	危险	他们	通过了	毫发无损	.

他们仍然在护卫舰上飞行，尽管遭遇了种种危险，却毫发无损。

“ ['mesmeɪt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [gɒd] [hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ju: 'es] .

“	Messmates	,	”	said	Jack	,	“	God	has	been	with	us	.
“	同伴	,	”	说	杰克	,	“	上帝	有	到过	和	我们	.

“伙计们，”杰克说，“上帝与我们同在。”

[gɒd] [dwel] [ɒn][ðə; ðI] [di:p] .

God	dwells	on	the	deep	.
上帝	居住地	在	这	深的	.

上帝居住在深渊之上。

[gɒd] [ɪz] ['evriweə(r)] .

God	is	everywhere	.
上帝	是	到处	.

上帝无处不在。

” [ðə; ðI] [taɪ'fu:nz] ['fjʊəri] [si:st] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hɑ:bə(r)] [ðə; ðI] ['frɪgət]

”	The	typhoon's	fury	ceased	,	and	at	length	in	a	quiet	harbour	the	frigate
”	这	台风的	愤怒	停止	,	和	在	长度	在	一个	安静的	港口	这	护卫舰

[rəʊd][æt; ət]['æŋkə(r)] .

rode	at	anchor	.
骑	在	锚	.

“台风的肆虐终于平息，护卫舰最终停泊在一个平静的港口里。”

[sʌm; səm] , [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [blɑːntʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tʌŋ] ,

Some	,	who	during	the	gale	had	stood	with	blanched	cheek	and	silent	tongue	,
一些	,	WHO	期间	这	大风	有	站立	和	焯水	脸颊	和	沉默的	舌头	,

有些人，在狂风中面色苍白，沉默不语。

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [bəʊst] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

now	began	to	talk	as	loud	as	ever	and	to	boast	what	they	would	have
现在	开始	到	讲话	作为	大声	作为	曾经	和	到	夸	什么	他们	会	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

现在他们开始像以前一样大声喧哗，吹嘘他们原本打算做什么；

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm]['aɪlənd] [kəʊst] ,

how	they	would	have	swum	on	shore	if	the	ship	had	struck	some	island	coast	,
如何	他们	会	有	游泳	在	支撑	如果	这	船	有	击	一些	岛	海岸	,

如果船撞上了某个岛屿海岸，他们会如何游到岸边呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	how	they	would	have	lived	a	life	of	ease	and	indolence	among	the
和	如何	他们	会	有	居住地	一个	生活	的	舒适	和	懒惰	之中	这

['hɑːmləs] ['neɪtɪvz] .

harmless	natives	.
无害	本地人	.

以及他们会如何在淳朴的土著居民中过着轻松懒散的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['rɪtʃəd] ['rændəm] .

Among	the	loudest	of	the	talkers	was	a	man	named	Richard	Random	.
之中	这	最响亮	的	这	谈话者	曾是	一个	男人	命名	理查德	随机的	.

在众多说话声音最大的人中，有一位名叫理查德·兰登的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊld] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ,

He	was	bold	,	and	often	seemed	to	be	among	the	bravest	,
他	曾是	大胆的	,	和	经常	似乎	到	是	之中	这	最勇敢的	,

他胆识过人，常常显得是最勇敢的人之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [pɑːst] ['skeəsli] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ʌn'nəːvd] .

but	in	the	night	just	passed	scarcely	a	man	appeared	to	be	more	unnerved	.
但	在	这	夜晚	只是	通过了	几乎	一个	男人	出现	到	是	更多的	不安	.

但在刚刚过去的夜晚，几乎没有人比他更感到不安。

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skɔːn] , [waɪl] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ʌtə] [bʌt; bət]

Religion	was	his	scorn	,	while	the	holy	name	of	God	he	never	uttered	but
宗教	曾是	他的	轻蔑	,	尽管	这	圣	姓名	的	上帝	他	绝不	说出	但

[tuː; tə] [blæs'fiːm] .

to	blaspheme	.
到	亵渎神明	.

他鄙视宗教，从未提及上帝的圣名，只为亵渎神灵。

[naʊ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [leɪt] [fɪəz] ,

Now	,	pretending	to	forget	all	his	late	fears	,
现在	,	假装	到	忘记	全部	他的	晚的	恐惧	,

现在，他假装忘记了所有近期的恐惧，

[hiː; hi][bɪ'gæn]['əʊpənli][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

he	began	openly	to	deny	the	existence	of	a	God	.
他	开始	公然	到	否定	这	存在	的	一个	上帝	.

他开始公开否认上帝的存在。

[dʒæk] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][bɪ'weə(r)] [lest] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Jack	urged	him	to	beware	lest	vengeance	should	overtake	him	before	long	.
杰克	敦促	他	到	提防	免得	复仇	应该	超过	他	前	长的	.

杰克告诫他要当心，以免复仇之手很快降临到他身上。

[hiː; hi] [lɑːft] [ɔːl] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [skɔːn] .

He	laughed	all	such	warnings	to	scorn	.
他	笑了	全部	这样的	警告	到	轻蔑	.

他对所有这类警告都嗤之以鼻，一笑置之。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] , [strɒŋ] ['swɪmə(r)] , [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð] [hɪm] .

He	was	a	bold	,	strong	swimmer	,	no	man	in	the	ship	could	compete	with	him	.
他	曾是	一个	大胆的	,	强的	游泳运动员	,	不	男人	在	这	船	可以	竞争	和	他	.

他是个胆大心细、游泳技术高超的人，船上没有人能和他匹敌。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

He	boasted	that	he	could	swim	for	many	hours	,
他	吹嘘	那	他	可以	游泳	为了	许多	小时	,

他吹嘘自己可以连续游泳好几个小时，

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ['naɪðə(r)] [ʃɑːks] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] .

that	he	feared	neither	sharks	nor	any	other	monsters	of	the	deep	.
那	他	害怕	两者都不	鲨鱼	也不	任何	其他	怪物	的	这	深的	.

他既不怕鲨鱼，也不怕深海里的任何其他怪物。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɔː(r)]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['vendʒəns]

Why	then	should	he	be	afraid	of	what	spirits	of	evil	or	angels	of	vengeance
为什么	然后	应该	他	是	害怕的	的	什么	烈酒	的	邪恶的	或者	天使	的	复仇

[kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?

could	do	to	him	?
可以	做	到	他	?

那么，他为何要惧怕邪灵或复仇天使对他做什么呢?

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .

He	defied	them	.
他	违抗	他们	.

他违抗了他们的命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][mæn] , ['eɪndʒl] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] .

He	was	not	afraid	of	man	,	angel	,	or	devil	.
他	曾是	不是	害怕的	的	男人	,	天使	,	或者	魔鬼	.

他既不怕人，也不怕天使，更不怕魔鬼。

[tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [sens] , [ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi] [spəʊk] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] ,

To	men	of	sense	,	the	wickedness	he	spoke	might	have	done	no	harm	,
到	男人	的	感觉	,	这	邪恶	他	辐	可能	有	完毕	不	伤害	,

对于有识之士来说，他所说的那些恶言恶语或许并不会造成什么伤害。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [juːðz] [ɒn] [bɔːd] [huː] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt'evə(r)]

but	there	were	many	youths	on	board	who	listened	with	admiration	to	whatever
但	那里	是	许多	青年	在	木板	WHO	听着	和	钦佩	到	任何

['rændəm] [sed] .

Random	said	.
随机的	说	.

但船上有很多年轻人，他们钦佩地听着兰登说的每一句话。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræŋkɪst] ['pɔɪz(ə)n] .

To	the	ears	of	such	his	words	were	rankest	poison	.
到	这	耳朵	的	这样的	他的	字	是	排名最高	毒	.

对这些人来说，他的话语如同剧毒的毒药。

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hɪm'self] , [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ['wɪzdəm] .

Foolish	as	himself	,	they	thought	his	folly	wisdom	.
愚蠢	作为	他自己	,	他们	想法	他的	蠢事	智慧	.

他们和他一样愚蠢，却把他的愚蠢当成了智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , [tuː] , [ænd; ənd] ['brɔːlə(r)] ,

He	was	a	bully	,	too	,	and	brawler	,
他	曾是	一个	欺负	,	也	,	和	斗士	,

他也是个欺凌弱小、好斗的人。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wen] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv]

and	often	had	he	caused	a	quarrel	when	a	soothing	word	would	have
和	经常	有	他	导致	一个	争吵	什么时候	一个	舒缓	单词	会	有

[brɔːt] [piːs] [ə'baʊt] .

brought	peace	about	.
带来	和平	关于	.

他常常挑起争端，而其实一句温和的话语就能化解矛盾。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][djuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [pe'stɪfərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

To	give	him	but	his	due	,	he	was	a	most	pestiferous	and	dangerous
到	给	他	但	他的	到期的	,	他	曾是	一个	最多	害虫	和	危险的

['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kruː] .

fellow	among	a	crew	.
同伴	之中	一个	全体人员	.

平心而论，他是船员中最令人讨厌、最危险的家伙。

['bəʊstɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ; “ [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Boasting	one	day	of	what	he	could	do	;	“	I'll	undertake	,	”	he	said	,
吹嘘	一	天	的	什么	他	可以	做	;	“	患病的	承担	,	”	他	说	,

他吹嘘自己有一天能做到的事；“我愿意承担，”他说。

“ [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	to	swim	a	dozen	times	or	more	around	the	ship	,	or	,	if	you	please	,
“	到	游泳	一个	打	时代	或者	更多的	大约	这	船	,	或者	,	如果	你	请	,

“绕船游十二圈或更多圈，或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] , [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][bʌt; bət][kɑːm] .

a	mile	away	and	back	,	if	the	water	is	but	calm	.
一个	英里	离开	和	后退	,	如果	这	水	是	但	冷静的	.

如果水面平静，往返一英里即可。

[huːl] [deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?

Who'll	dare	to	follow	me	?
谁会	敢	到	跟随	我	?

谁敢跟随我?

” [dʒæk][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)] [ðɪs] ['bəʊstɪŋ] .

”	Jack	could	no	longer	bear	this	boasting	.
”	杰克	可以	不	更长	熊	这	吹嘘	.

杰克再也无法忍受这种吹嘘了。

“ [wen] [jʌŋ] ['siːtən] [fel] ['əʊvəbɔːd] , [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?

“	When	young	Seaton	fell	overboard	,	did	you	jump	overboard	to	save	him	?
“	什么时候	年轻的	西顿	跌倒	落水	,	做过	你	跳	落水	到	节省	他	?

“当小西顿落水时，你跳下船去救他了吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['aʊə(r)] ['gælənt] [fɜːst] [lef'tenənt] , [ðəʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [twaɪs]

Was	it	not	our	gallant	first	lieutenant	,	though	wounded	in	the	arm	and	twice
曾是	它	不是	我们的	英勇	第一的	中尉	,	尽管	受伤	在	这	手臂	和	两次

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

your	age	,
你的	年龄	,

难道不是我们英勇的中尉吗？他虽然手臂受伤，年纪却是你的两倍。

[waɪl] [juː; jʊ] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

while	**you**	**stood**	**hesitating**	**because**	**you**	**had**	**seen**	**a**	**shark**	**swimming**	**around**	**the**
尽管	你	站立	犹豫不决	因为	你	有	已见	一个	鲨鱼	游泳	大约	这

[ʃɪp] ?

ship	**?**
船	?

你当时犹豫不决，是因为你看到有鲨鱼在船周围游来游去吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['saɪlənst] ['rændəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

"	**The**	**question**	**silenced**	**Random**	**for**	**the**	**time**	**.**
"	这	问题	沉默	随机的	为了	这	时间	.

这个问题让Random一时语塞。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Several	**days**	**passed**	**away**	**.**
一些	天	通过了	离开	.

几天过去了。

[ðə; ði] ['frɪgət] [bent] [njuː] [seɪlz] , [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl] [hændz] [pʊt]

The	**frigate**	**bent**	**new**	**sails**	**,**	**set**	**up**	**her**	**rigging**	**,**	**and**	**once**	**more**	**all**	**hands**	**put**
这	护卫舰	弯曲	新的	帆	,	放	向上	她	索具	,	和	一次	更多的	全部	双手	放

[tuː; tə] [siː] .

to	**sea**	**.**
到	海	.

护卫舰卷起新帆，架设好索具，全体船员再次出海。

['trævɚsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] [ʃiː; ʃi] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Traversing	**the**	**blue**	**Pacific**	**she**	**steered**	**her**	**course**	**far**	**to**	**the**	**south**	**.**
穿越	这	蓝色的	太平洋	她	转向	她	课程	远的	到	这	南	.

她横渡蔚蓝的太平洋，一路向南航行。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] ['pɒlɪʃt]

A	**gentle**	**breeze**	**wafted**	**her**	**along**	**,**	**the**	**sea**	**was**	**smooth**	**as**	**polished**
一个	温和的	微风	飘散	她	沿着	,	这	海	曾是	光滑的	作为	抛光

[glɑːs] .

glass	**.**
玻璃	.

微风轻拂，海面平静如镜。

[ɔːl] [seɪl] [ə'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒft] [wɒz; wəz] [set] .

All	**sail**	**alow**	**and**	**aloft**	**was**	**set**	**.**
全部	帆	允许	和	高空	曾是	放	.

所有的帆都已升起，包括低帆和高帆。

[sʌm; səm] [blɒk] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] [rɪ'kwaɪəd] [freʃ] ['stɒpɪŋ] .

Some	**block**	**at**	**the**	**yard**	**-**	**arm**	**required**	**fresh**	**stopping**	**.**
一些	堵塞	在	这	院子	-	手臂	必需的	新鲜的	停止	.

站台臂上的某些障碍物需要重新制动。

['rændəm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [duː; də][ðə; ði]['djuːti] .

Random	**was**	**sent**	**to**	**do**	**the**	**duty**	**.**
随机的	曾是	发送	到	做	这	责任	.

随机派人执行这项任务。

['θɔːtləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [went] [ə'lɒft] [ænd; ənd][sæt] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði] [jɑːd] .

Thoughtless	**of**	**danger**	**he**	**went**	**aloft**	**and**	**sat**	**carelessly**	**on**	**the**	**yard**	**.**
轻率	的	危险	他	去	高空	和	卫星	粗心大意	在	这	院子	.

他全然不顾危险，爬上高处，漫不经心地坐在院子里。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [si:n] , [ə; eɪ] [splæʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d]

Suddenly	**he**	**lost**	**his**	**balance**	**,**	**a**	**falling**	**form**	**was**	**seen**	**,**	**a**	**splash**	**was**	**heard**
突然	他	丢失的	他的	平衡	,	一个	坠落	形式	曾是	已见	,	一个	溅	曾是	听到

. **:** .

他突然失去平衡，只见一个人影坠落，同时听到一声落水声。

“ [ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔ:d] — [ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔ:d] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

“	**A**	**man**	**overboard**	**—**	**a**	**man**	**overboard**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**sentry**	**at**	**the**	**gangway**	**.**
”	一个	男人	落水	—	一个	男人	落水	！	”	哭	这	哨兵	在	这	舷梯	.

“有人落水了——有人落水了！”舷梯上的哨兵喊道。

['rændəm] [rəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

Random	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**.**
随机的	玫瑰	到	这	表面	.

随机的玫瑰花浮出水面。

“ ['nevə(r)][fɪə(r)][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sʌŋ] [aʊt] ; “ [ai][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

“	**Never**	**fear**	**me**	**,**	**”**	**he**	**sung**	**out**	**;**	**“**	**I**	**can**	**take**	**good**	**care**	**of**	**myself**	**.**
”	绝不	害怕	我	,	”	他	唱	出去	;	“	我	能	拿	好的	关心	的	我	.

“别怕我，”他唱道；“我能照顾好自己。”

[hʊz] [ə'freɪd] ?

Who's	**afraid**	**?**
谁是	害怕的	?

谁会害怕?

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] [ɪn][brə'vɑ:dəʊ] .

”	**He**	**shouted**	**this**	**in**	**bravado**	**.**
”	他	喊叫	这	在	虚张声势	.

他虚张声势地喊出了这句话。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] , [veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

All	**the**	**officers**	**were**	**looking**	**on**	**he**	**saw**	**,**	**and**	**,**	**vain**	**of**	**his**	**powers**	**,**
全部	这	警官	是	寻找	在	他	锯	,	和	,	徒劳	的	他的	权力	,

他看到所有军官都在看着，但他徒劳无功。

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə][geɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

he	**fought**	**to**	**gain**	**their**	**admiration**	**.**
他	战斗	到	获得	他们的	钦佩	.

他努力赢得他们的钦佩。

[dʒʌst][eə(r)][hi:; hi] [fel] [ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] ,

Just	**ere**	**he**	**fell**	**the**	**breeze**	**had**	**strengthened**	**suddenly**	**,**
只是	埃雷	他	跌倒	这	微风	有	加强	突然	,

就在他倒下之前，微风突然增强了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['kænvəs][set][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

and	**with**	**all**	**her**	**canvas**	**set**	**the**	**ship**	**was**	**running**	**quickly**	**through**	**the**	**water**
和	和	全部	她	帆布	放	这	船	曾是	跑步	迅速地	通过	这	水

. **:** .

帆全部展开后，船在水中快速航行。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [seɪl] , — [ðə; ði] [kru:] [æz; əz] ['prɒmptli] [flu:]

The	**order**	**was**	**promptly**	**given**	**to**	**shorten**	**sail**	**,**	**—**	**the**	**crew**	**as**	**promptly**	**flew**
这	命令	曾是	及时	给定	到	缩短	帆	,	—	这	全体人员	作为	及时	飞翔

[ə'lɒft][tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

aloft	**to**	**obey**	**it**	**.**
高空	到	服从	它	.

命令立即下达，缩短帆索——船员们立即飞到高空执行命令。

[waɪl] - - [seɪl] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['hæljəd] [wɜː(r); wə(r)][let][flaɪ] ,
While studden - sail - sheets , and halliards were let fly ,
尽管 - - 帆 - 纸张 , 和 哈拉德 是 让 飞 ,

当帆脚索和升帆索扬起时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['kænvəs][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['rændəm] [swæm]
and all the lighter canvas was fluttering loosely in the wind , Random swam
和 全部 这 打火机 帆布 曾是 飘动 松散地 在 这 风 , 随机的 游泳
['breɪvli] [ɒn] .
bravely on .
勇敢地 在 .

轻薄的帆布在风中飘荡，兰登勇敢地游了过去。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [fɑːst] [ə'stɜːn] .
Still he was dropping fast astern .
仍然 他 曾是 下降 快速地 倒车 .

但他仍然迅速地向后沉去。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['heisən] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
A boat was quickly lowered and hastening towards him .
一个 船 曾是 迅速地 降低 和 加速 向 他 .

一艘小船迅速放下，飞速驶向他。

“ [haʊ] [kɑːm] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
“ How calm the ocean !
” 如何 冷静的 这 海洋 !

“大海多么平静啊！”

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] ['eni] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ? ”
what reason can any have for fear ? ”
什么 原因 能 任何 有 为了 害怕 ? ”

谁还有理由感到恐惧呢?

“ [ðæt] [mæn] [swɪmz] [wel] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][faɪnə] ['swɪmə(r)] .
“ That man swims well , ” observed the captain , “ I never saw a finer swimmer .
” 那 男人 游泳 出色地 , ” 观察到 这 队长 , “ 我 绝不 锯 一个 更精细 游泳运动员 .

“那个人游泳游得很好，”船长评论道，“我从来没见过比他更优秀的游泳者。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm][ɒv; əv][gɒd] , [səʊ][ɒft] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [seɪv] ,
” But the right arm of God , so oft stretched out to save ,
” 但 这 正确的 手臂 的 上帝 , 所以 经常 拉伸 出去 到 节省 ,

“但是上帝的右手，常常伸出来拯救，

[kæn; kən][æz; əz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnə(r)] [wen] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
can as assuredly reach the hardened sinner when the cup of his
能 作为 当然 抵达 这 硬化 罪人 什么时候 这 杯子 的 他的
[i'nikwəti] [ɪz] [fʊl] .
iniquities is full .
罪恶 是 满的 .

即使罪孽深重、顽固不化的罪人，也能确信自己能够触及到他。

[siː] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] ['kɒmz] .
See from afar the minister of vengeance comes .
看 从 远方 这 部长 的 复仇 来 .

远远望去，复仇的使者来了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪz] [siːn] .
From out of the clear blue sky a speck of white is seen .
从 出去 的 这 清除 蓝色的 天空 一个 斑点 的 白色的 是 已见 .

从湛蓝的天空中，可以看到一小点白色。

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [ðə; ði][eə(r)] .

On	wings	of	lightning	rapidly	it	cleaves	the	air	.
在	翅膀	的	闪电	快速	它	裂片	这	空气	.

它如闪电般迅速划破空气。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[æn; ən] ['ælbətrɒs] , — [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəri] [traɪb] [wɪtʃ] [skɪm] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd]

An	albatross	,	—	the	giant	of	the	feathery	tribe	which	skim	the	ice	-	bound
一个	信天翁	,	—	这	巨大的	的	这	羽毛状的	部落	哪个	撇去	这	冰	-	边界

['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pəʊl] ,

ocean	of	the	southern	pole	,
海洋	的	这	南部	极	,

信天翁——这种羽毛丰满的鸟类是南极冰封海洋上的巨型鸟类。

[wɪð] [aɪ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz]

with	eye	so	bright	and	piercing	that	objects	invisible	to	human	sight	it	sees
和	眼睛	所以	明亮的	和	冲孔	那	对象	无形的	到	人类	视线	它	看到

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [ɪt'self] .

when	it	cannot	be	seen	itself	.
什么时候	它	不能	是	已见	本身	.

它的眼睛明亮而锐利，能够看到人类肉眼看不见的物体，而它自己却看不见。

[ɒn] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊd] ['swɪmərz] [hed] ,

On	,	on	it	came	,	for	an	instant	hovering	over	the	proud	swimmer's	head	,
在	,	在	它	来了	,	为了	一个	立即的	悬停	超过	这	自豪的	游泳运动员的	头	,

它来了，来了，瞬间悬停在骄傲的游泳运动员的头顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [fel] [swuːp] ['daʊnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] — [ɪts] [biːk] [ʃɑːp] [æz; əz][æn; ən]

and	then	with	a	fell	swoop	downward	it	plunged	—	its	beak	sharp	as	an
和	然后	和	一个	跌倒	俯冲	向下	它	暴跌	—	它是	喙	锋利的	作为	一个

['aɪən] [lɑːns] ,

iron	lance	,
铁	槊	,

然后它猛地俯冲而下——它的喙像铁矛一样锋利，

[wɪð] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

with	neck	outstretched	approached	him	.
和	脖子	伸展	接近	他	.

她伸长脖子向他走来。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['klɪəli] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

He	saw	too	clearly	the	monster	bird	coming	from	afar	.
他	锯	也	清楚地	这	怪物	鸟	未来	从	远方	.

他看得太清楚了，远远地就飞来一只怪鸟。

[wɪð] [aɪ] [ɒv; əv] [dred] [hiː; hi] [mɑːkt] [ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] .

With	eye	of	dread	he	marked	its	rapid	flight	.
和	眼睛	的	恐惧	他	标记	它是	迅速的	航班	.

他惊恐地注视着它的快速飞行。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [duːm] — [kwɪk] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

He	saw	his	doom	—	quick	,	quick	as	thought	it	came	—	horror	of	great
他	锯	他的	厄运	—	快的	,	快的	作为	想法	它	来了	—	恐怖	的	伟大的

['dɑːknəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

darkness	filled	his	soul	.
黑暗	已填	他的	灵魂	.

他看到了自己的厄运——来得如此之快，仿佛瞬间降临——巨大的黑暗恐惧充满了他的灵魂。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'speld] [bləʊ] .

In	vain	he	lifted	up	his	hands	to	ward	the	expelled	blow	.
在	徒劳	他	抬起	向上	他的	双手	到	病房	这	被驱逐	吹	.

他徒劳地举起双手，试图抵挡那袭来的攻击。

[ɪn] [veɪn] — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [bɜːd] .

In	vain	—	in	vain	he	shouted	to	his	shipmates	,	or	to	frighten	off	the	bird	.
在	徒劳	—	在	徒劳	他	喊叫	到	他的	船友	,	或者	到	吓唬	离开	这	鸟	.

他徒劳地向他的船员们大喊，试图吓走那只鸟。

['daʊnwəd] , [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] [bəʊn] .

Downward	,	with	terrific	force	,	there	came	a	wedge	of	bone	.
向下	,	和	了不起	力量	,	那里	来了	一个	楔	的	骨	.

一块楔形骨头以惊人的力量向下砸来。

[diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] ,

Deep	into	his	skull	it	pierced	,
深的	进入	他的	颅骨	它	穿孔	,

它深深刺入了他的头骨，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [hiː; hi] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [faɪt] .

and	with	a	shriek	of	agony	and	fear	he	sunk	from	fight	.
和	和	一个	尖叫	的	痛苦	和	害怕	他	沉没	从	斗争	.

他发出一声痛苦和恐惧的尖叫，退出了战斗。

[ɔːl] [huː] [lʊkt] [ɒn] [bɪ'held] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

All	who	looked	on	beheld	the	spectacle	with	horror	,
全部	WHO	看起来	在	观看	这	奇观	和	恐怖	,

所有围观者都惊恐地看着眼前的景象。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʃʌdə] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [lɑːst] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['ʌtə] [baɪ] [ðæt] ['gɒdləs] [mæn] .

and	many	shuddered	when	they	remembered	some	last	words	they	had	heard	uttered	by	that	godless	man	.
和	许多	颤抖	什么时候	他们	记得	一些	最后的	字	他们	有	听到	说出	经过	那	无神论者	男人	.

许多人想起那个无神论者临终前说的一些话，不禁不寒而栗。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

But	think	a	moment	.
但	思考	一个	片刻	.

但请稍作思考。

[ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [æz; əz] ['dredf(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	death	as	sudden	,	if	not	as	dreadful	,	may	be	that	of	any	one	,	and	then	,
一个	死亡	作为	突然	,	如果	不是	作为	可怕	,	可能	是	那	的	任何	一	,	和	然后	,

任何人的死亡都可能如此突然，即便不那么可怕，然后，

[wɒt] [meɪ] ['aʊə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ?

what	may	our	last	words	have	been	?
什么	可能	我们的	最后的	字	有	到过	?

我们临终遗言会是什么?

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['evri] [deɪ] ,

As	we	are	living	,	as	we	think	and	speak	every	day	,
作为	我们	是	活的	,	作为	我们	思考	和	说话	每一个	天	,

正如我们生活的方式，正如我们每天思考和说话的方式，

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [steɪt] [wen] ['sʌmənd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

such	will	be	our	state	when	summoned	to	stand	before	the	Judge	of	all	the
这样的	将要	是	我们的	状态	什么时候	被召唤	到	站立	前	这	法官	的	全部	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

当我们被召到全地审判者面前时，我们的状态也将如此。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] [ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

A	sailor's	life	is	scarcely	more	uncertain	than	that	of	those	who	live	on	shore	.
一个	水手的	生活	是	几乎	更多的	不确定	比	那	的	那些	WHO	居住	在	支撑	.

水手的生活几乎和岸上居民的生活一样充满不确定性。

[dʒæk] [druː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] ['rændəmz] [end] .

Jack	drew	a	lesson	from	Random's	end	.
杰克	画	一个	课	从	随机的	结尾	.

杰克从兰登的遭遇中吸取了教训。

[meɪ] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [drɔː] [wʌn] ['laɪkwaɪz] .

May	those	who	read	this	draw	one	likewise	.
可能	那些	WHO	读	这	画	一	同样地	.

愿读到此文的人也能画出一幅。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

The	Tribune's	course	was	now	held	among	the	clustering	islands	of	the	Pacific	.
这	论坛的	课程	曾是	现在	握住	之中	这	聚类	岛屿	的	这	太平洋	.

《论坛报》的报道范围现在转移到了太平洋的群岛之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['bauntɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	are	mostly	bountifully	supplied	with	all	the	varied	productions	of	the
他们	是	大多	丰盛地	供应	和	全部	这	多种多样	作品	的	这

['dʒenərəs] ['trɒpɪks] .

generous	tropics	.
慷慨的	热带	.

它们大多能从物产丰富的热带地区获得各种各样的农产品。

['skeəsli] [ə; eɪ] [fruːt] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] ['riːdʒənz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] ['æmpl] [ə'bʌndəns]

Scarcely	a	fruit	or	vegetable	of	those	sunny	regions	but	which	in	ample	abundance
几乎	一个	水果	或者	蔬菜	的	那些	阳光明媚	地区	但	哪个	在	充足	丰富

[ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

is	found	among	them	.
是	成立	之中	他们	.

虽然这种水果或蔬菜在阳光充足的地区并不常见，但在这些地区却大量存在。

[ðeə(r)] ['veərɪəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ;

There	various	kinds	of	the	bread	-	fruit	tree	flourish	in	the	greatest	perfection	;
那里	各种各样的	种类	的	这	面包	-	水果	树	繁荣	在	这	最	完美	;

那里各种面包树长势极佳；

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] [ænd; ənd] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] - ['gɪvɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [grəʊ] [ɪn]

so	likewise	the	banana	and	plantain	and	milk	-	giving	cocoa	-	nut	grow	in
所以	同样地	这	香蕉	和	芭蕉	和	牛奶	-	给予	可可	-	坚果	生长	在

[prə'fjuːʒn] ; [jæmz] , [p'ʌmpkɪnz] , ['kjuːkʌmbəz] ,

profusion	;	yams	,	pumpkins	,	cucumbers	,
丰富	;	山药	,	南瓜	,	黄瓜	,

同样，香蕉、大蕉和产奶的椰子也大量生长；山药、南瓜、黄瓜，

['gwɑ:vəz] , [paɪn] ['æplz] , ['ʃædək] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['lemənz] , [ðə; ði][tə'mɑ:təʊ] , ['ærəʊ] [ru:t] , [ðə; ði]

guavas	,	pine	apples	,	shaddocks	,	oranges	,	lemons	,	the	tomato	,	arrow	root	,	the
番石榴	,	松树	苹果	,	沙豆	,	橙子	,	柠檬	,	这	番茄	,	箭	根	,	这

[mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tɑ:rəʊ; 'tærəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [keɪn] ,

much	cultivated	taro	and	sugar	cane	,
很多	栽培	芋头	和	糖	甘蔗	,

番石榴、菠萝、柚子、橙子、柠檬、番茄、葛根、广泛种植的芋头和甘蔗，

[wɪð] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [fru:ts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] [ru:ts] , [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ə'bʌndənt]

with	numberless	other	fruits	,	vegetables	,	and	nutritious	roots	,	afford	an	abundant
和	无数	其他	水果	,	蔬菜	,	和	营养丰富的	根	,	买得起	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] .

supply	of	food	for	man	.
供应	的	食物	为了	男人	.

以及其他数不胜数的水果、蔬菜和营养丰富的根茎类蔬菜，为人类提供了丰富的食物来源。

[haʊ] [wɔ:m] [ænd; ənd]['dʒi:niəl][ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] !

How	warm	and	genial	is	the	atmosphere	!
如何	温暖的	和	和蔼可亲	是	这	气氛	!

气氛多么温暖友好啊！

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ; [stɔ:rmz] [meɪ] [bləʊ] ,

the	cold	of	winter	is	altogether	unknown	;	storms	may	blow	,
这	寒冷的	的	冬天	是	共	未知	;	暴风雨	可能	吹	,

冬天的寒冷完全未知；暴风雪可能会来袭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)] ; [reɪnz][æt; ət] [taɪmz] [dɪ'send] [tu:; tə]

but	they	are	necessary	to	purify	the	air	;	rains	at	times	descend	to
但	他们	是	必要的	到	净化	这	空气	;	雨	在	时代	下降	到

['fɜ:təlaɪz] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

fertilise	the	earth	,
施肥	这	地球	,

但它们对于净化空气是必要的；雨水有时也能滋养土地。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [skaɪ][ɪz] [si:n] [ˌəʊvə'hed] ,

but	generally	a	bright	blue	sky	is	seen	overhead	,
但	一般来说	一个	明亮的	蓝色的	天空	是	已见	开销	,

但通常情况下，头顶会呈现一片湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sʌn]['spɑ:k(ə)l][ɒn][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [si:]

and	the	rays	of	the	glorious	sun	sparkle	on	the	blue	waters	of	a	placid	sea
和	这	射线	的	这	辉煌	太阳	火花	在	这	蓝色的	水	的	一个	平静	海

.

:

.

灿烂的阳光洒在平静的蓝色海面上，波光粼粼。

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,

All	nature	is	beautiful	and	excellent	,
全部	自然	是	美丽的	和	出色的	,

大自然的一切都是美丽而奇妙的。

[bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [spɒt] [wɪtʃ] [dɪ'fail] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	savage	man	is	the	dark	and	loathsome	spot	which	defiles	it	;
但	野蛮的	男人	是	这	黑暗的	和	令人厌恶的	点	哪个	污秽	它	;

但野蛮人是玷污它的黑暗可憎之物；

[nɒt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [fɜ:st] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn]['pærədaɪs] ,

not	as	he	was	when	first	he	walked	in	Paradise	,
不是	作为	他	曾是	什么时候	第一的	他	步行	在	天堂	,

不再是他初入天堂时的样子了。

[bʌt; bət][æz; əz][sɪn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] .

but	as	sin	and	all	his	evil	passions	have	made	him	.
但	作为	罪	和	全部	他的	邪恶的	激情	有	制成	他	.

但罪恶和他所有的邪恶欲望造就了他。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [hɜːd] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

Jack	and	his	shipmates	heard	the	character	of	these	islanders	,	and	though
杰克	和	他的	船友	听到	这	特点	的	这些	岛民	,	和	尽管

[nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃʌdərɪŋ] ,

not	much	given	to	shuddering	,
不是	很多	给定	到	颤抖	,

杰克和他的船员们听说了这些岛民的性格，虽然他们并不怎么容易感到害怕，

['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] .

shuddered	as	they	heard	the	tale	.
颤抖	作为	他们	听到	这	故事	.

听到这个故事，他们都感到不寒而栗。

['nəʊweə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [dɪd][mɔː(r)] ['blʌdθɜːsti] ['kænɪblz] [ɪg'zɪst] , [ɪ'speʃəli]

Nowhere	on	the	face	of	the	globe	did	more	bloodthirsty	cannibals	exist	,	especially
无处	在	这	脸	的	这	地球	做过	更多的	嗜血	食人族	存在	,	尤其

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] .

among	the	chiefs	.
之中	这	酋长们	.

世界上任何地方都没有比这里更嗜血的食人族，尤其是在酋长阶层中。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] ,

To	satisfy	their	horrible	and	unnatural	craving	for	human	flesh	,
到	满足	他们的	可怕	和	不自然	渴望	为了	人类	肉	,

为了满足他们对人肉可怕而反常的渴望，

[ðeɪ] ['məːdə] ['evri] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɒn][ðeə(r)] [kəʊst] .

they	murdered	every	one	who	was	shipwrecked	on	their	coast	.
他们	被谋杀	每一个	一	WHO	曾是	遭遇海难	在	他们的	海岸	.

他们杀害了所有在他们海岸遭遇海难的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz][kɑːst][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [kruː]

Even	if	a	canoe	was	cast	on	shore	with	their	own	people	they	claimed	the	crew
甚至	如果	一个	独木舟	曾是	投掷	在	支撑	和	他们的	自己的	人们	他们	声称	这	全体人员

[æz; əz][ðeə(r)] ['vɪktɪms] ;

as	their	victims	;
作为	他们的	受害者	;

即使独木舟被冲上岸，船上的人也是他们的受害者；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

they	went	to	war	for	this	sole	object	;
他们	去	到	战争	为了	这	唯一	目的	;

他们为此发动战争；

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

they	lay	in	wait	and	carried	off	helpless	women	and	children	,
他们	躺	在	等待	和	携带	离开	无助	女性	和	孩子们	,

他们埋伏起来，掳走了手无寸铁的妇女儿童。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [sleɪvz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kɪld] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] .

even	their	slaves	they	often	killed	to	feed	upon	.
甚至	他们的	奴隶	他们	经常	被杀	到	喂养	之上	.

甚至连他们的奴隶，他们也经常杀害食用。

[wen] [ə; eɪ][wɔː(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɒdɪz]

When	a	war	canoe	was	finished	they	dragged	her	over	the	writhing	bodies
什么时候	一个	战争	独木舟	曾是	完成的	他们	拖拽	她	超过	这	扭动	身体

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪvz] ,

of	their	captives	,
的	他们的	俘虏	,

当一艘战船完工后，他们把它拖过俘虏们扭动的尸体。

[ænd; ənd] [wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] ['məːdə] ['ʌðə(r)z] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

and	when	first	she	put	to	sea	they	murdered	others	on	her	deck	.
和	什么时候	第一的	她	放	到	海	他们	被谋杀	其他的	在	她	甲板	.

当她第一次出海时，他们就在她的甲板上杀害了其他人。

[wen] [ə; eɪ] [tʃiːfs] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] ,

When	a	chief's	house	or	a	temple	was	built	,
什么时候	一个	酋长的	房子	或者	一个	寺庙	曾是	建造	,

当建造酋长的房屋或寺庙时，

[men] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pəʊsts] ,

men	were	compelled	to	descend	and	hold	the	upright	posts	,
男人	是	被迫	到	下降	和	抓住	这	直立	帖子	,

男人们被迫下到柱子上扶住竖立的柱子，

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['ʃʌvld] [ɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

when	the	earth	was	shovelled	in	upon	their	heads	.
什么时候	这	地球	曾是	铲	在	之上	他们的	头部	.

当泥土被铲到他们头上时。

[wen] [ə; eɪ] [tʃiːf] [daɪd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stræŋgld] [ɔː(r)] [bɜːnt] ;

When	a	chief	died	,	all	his	wives	were	strangled	or	burnt	;
什么时候	一个	首席	死亡	,	全部	他的	妻子们	是	被勒死	或者	烧焦的	;

酋长死后，他的所有妻子都会被勒死或烧死；

['mʌðəz] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] — ['tʃɪldrən] [kəm'peld] [ðeə(r)][eɪdʒd]['peərənts][tuː; tə] [dɪ'send]

mothers	destroyed	their	infants	—	children	compelled	their	aged	parents	to	descend
母亲们	损毁	他们的	婴儿	—	孩子们	被迫	他们的	老年人	父母	到	下降

['lɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːm] [wen] ['wɪəri] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,

living	into	a	tomb	when	weary	of	supporting	them	—	and	young	men	,
活的	进入	一个	墓	什么时候	厌倦	的	支持	他们	—	和	年轻的	男人	,

母亲们杀死了自己的婴儿——孩子们迫使年迈的父母在疲惫不堪时活埋——而年轻人，

[wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ;

when	disappointed	of	some	object	,	would	desire	to	be	buried	;
什么时候	失望的	的	一些	目的	,	会	欲望	到	是	埋葬	;

当对某事感到失望时，会希望被埋葬；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['peərənts] [wʊd] [ə'sɪst] ['siːmɪŋli] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

and	their	own	parents	would	assist	seemingly	with	pleasure	at	the	horrible
和	他们的	自己的	父母	会	协助	似乎	和	乐趣	在	这	可怕

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

而他们的父母似乎也乐于参与这种可怕的仪式。

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ; [nɒt]

Their	only	religion	seemed	to	be	an	unwilling	worship	of	evil	spirits	;	not
他们的	仅有的	宗教	似乎	到	是	一个	不情愿	崇拜	的	邪恶的	烈酒	;	不是

[frɒm; frəm] [lʌv] [ɔː(r)] ['revərəns] ,

from	love	or	reverence	,
从	爱	或者	尊敬	,

他们唯一的宗教信仰似乎是对邪灵的不情愿的崇拜；并非出于爱或敬畏。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ] [mait] [ˈʌðəwaɪz] [wɜːk] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

but	to	avert	the	mischief	they	might	otherwise	work	upon	them	.
但	到	避免	这	恶作剧	他们	可能	否则	工作	之上	他们	.

但是为了避免他们可能对他们造成的危害。

[ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈaɪlənd] [traɪbz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	minds	and	hearts	and	souls	of	all	those	island	tribes	seemed	to	be
这	思想	和	心	和	灵魂	的	全部	那些	岛	部落	似乎	到	是

[sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .

sunk	into	the	lowest	depths	of	darkness	.
沉没	进入	这	最低	深度	的	黑暗	.

那些岛屿部落的思想、心灵和灵魂似乎都沉入了最黑暗的深渊。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [wen] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Such	was	their	condition	when	the	Tribune	visited	them	.
这样的	曾是	他们的	状况	什么时候	这	论坛	到访	他们	.

《论坛报》记者探访他们时，他们的情况就是这样。

[ðeɪ] [geɪzd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [gʌnz]

They	gazed	with	wonder	on	her	snow	-	white	sails	and	frowning	battery	of	guns
他们	凝视	和	想知道	在	她	雪	-	白色的	帆	和	皱眉	电池	的	枪支

.

:
.

他们惊奇地凝视着她雪白的船帆和密密麻麻的大炮。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n][bɪˈfɔː(r)] [siːn] ['hweilə] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [ˈves(ə)lz] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [sɪns]

They	had	often	before	seen	whalers	,	and	other	smaller	vessels	;	but	never	since
他们	有	经常	前	已见	捕鲸者	,	和	其他	较小的	船只	;	但	绝不	自从

['kæptɪn] [kʊk] ,

Captain	Cook	,
队长	厨师	,

他们以前经常见到捕鲸船和其他小型船只；但自从库克船长之后就再也没有见过。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɔːz] ,

in	days	gone	by	,	came	to	their	shores	,
在	天	已消失	经过	,	来了	到	他们的	海岸	,

在过去的日子里，他们来到了他们的海岸，

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][saɪz] .

had	they	seen	a	ship	comparable	to	her	in	size	.
有	他们	已见	一个	船	可比	到	她	在	尺寸	.

他们是否见过一艘与她体型相当的船？

[ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [suːn] [kɑːst][ˈæŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃeltəd] [beɪ] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

The	Tribune	soon	cast	anchor	in	a	beautiful	and	sheltered	bay	,	the	shores	of
这	论坛	很快	投掷	锚	在	一个	美丽的	和	避难所	湾	,	这	海岸	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

《论坛报》很快在一个美丽而隐蔽的海湾抛锚，海湾的岸边.....

[daʊn] [ˈnɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,

down	nearly	to	the	water's	edge	,
向下	几乎	到	这	水的	边缘	,

几乎一直延伸到水边，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeðəri] [frɪndʒ] [ɒv; əv][pɑːm][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] [triːz] .

were	ornamented	with	a	feathery	fringe	of	palm	and	other	graceful	trees	.
是	装饰	和	一个	羽毛状的	边缘	的	棕榈	和	其他	优美	树木	.

饰以棕榈树和其他优美树木的羽毛状流苏。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]

While	Jack	and	his	shipmates	were	looking	towards	the	smooth	and	yellow
尽管	杰克	和	他的	船友	是	寻找	向	这	光滑的	和	黄色的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

杰克和他的船员们望着那片光滑的黄色沙滩时，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈdʒentli] [ˈrɪpld] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈnjuːmərəs] [ˈneɪtɪvz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] , [æz; əz]

over	which	the	waves	gently	rippled	,	they	saw	numerous	natives	running	along	,	as
超过	哪个	这	波浪	轻轻地	涟漪	,	他们	锯	很多的	本地人	跑步	沿着	,	作为

[ɪf] [ɪn] [ˈiːgə(r)] [heɪst] ;

if	in	eager	haste	;
如果	在	渴望的	匆忙	;

在波光粼粼的水面上，他们看到许多当地人奔跑着，仿佛急于赶路；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [kəˈnuːz] , [laɪk] [tuː] [boʊts] [læʃt] [təˈgeðə(r)] , [pʊt] [ɒf] [təˈwɔːdz]

and	presently	several	large	canoes	,	like	two	boats	lashed	together	,	put	off	towards
和	目前	一些	大的	独木舟	,	喜欢	二	船	鞭打	一起	,	放	离开	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时，几艘像两艘船绑在一起一样的大独木舟向他们驶去。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɒŋˈsaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [wɪð] [gʊd] -

The	canoes	were	allowed	to	come	alongside	;	and	the	seamen	with	good	-
这	独木舟	是	允许	到	来	旁边	;	和	这	海员	和	好的	-

[neɪˌtʃəd] [ˈfræŋknəs] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [gests] ,

natured	frankness	received	their	savage	-	looking	guests	,
自然	坦率	已收到	他们的	野蛮的	-	寻找	客人	,

独木舟被允许靠岸；水手们以和蔼坦率的态度接待了这些外表粗犷的客人。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [deks] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [aɪ] ,

as	they	stalked	along	the	decks	examining	everything	with	curious	eye	,
作为	他们	跟踪	沿着	这	甲板	检查	一切	和	好奇的	眼睛	,

他们沿着甲板蹑手蹑脚地走着，用好奇的目光打量着一切。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [bɪˈheld] .

and	evidently	longing	to	possess	the	wonders	they	beheld	.
和	显然	渴望	到	具有	这	奇迹	他们	观看	.

显然，他们渴望拥有他们所看到的奇观。

[ˈsevrəl] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːfs] ;

Several	appeared	to	be	chiefs	;
一些	出现	到	是	酋长们	;

其中几人看起来像是首领；

[bʌt; bət][nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgreɪtə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

but	no	person	could	be	discovered	to	have	greater	authority	than	all	the
但	不	人	可以	是	发现	到	有	更大的	权威	比	全部	这

[rest] .

rest	.
休息	.

但没有任何人被发现拥有凌驾于所有人之上的权力。

[ɔːl] [deɪ] , [kəˈnuːz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

All	day	,	canoes	full	of	natives	came	off	to	the	ship	,
全部	天	,	独木舟	满的	的	本地人	来了	离开	到	这	船	,

一整天，满载土著人的独木舟都驶向那艘船。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [naɪt] [dru:] [ɒn] [ðeɪ] [si:md] [ɪn][nəʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

and	even	when	night	drew	on	they	seemed	in	no	way	inclined	to	take	their
和	甚至	什么时候	夜晚	画	在	他们	似乎	在	不	方式	倾斜	到	拿	他们的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

departure	.
离开	.

即使夜幕降临，他们似乎也丝毫没有要离开的意愿。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:z][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [fɔ:s] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] ;

At	last	it	was	necessary	to	use	some	gentle	force	to	make	them	go	;
在	最后的	它	曾是	必要的	到	使用	一些	温和的	力量	到	制作	他们	去	;

最后不得不稍微用点力才能让他们离开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [ɒn][ðə; ði]

but	it	was	intimated	to	them	by	signs	that	they	might	return	on	the
但	它	曾是	暗示	到	他们	经过	标志	那	他们	可能	返回	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

但种种迹象表明，他们或许明天就能回来。

[ænd; ənd] [saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [faul] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi]

and	signs	were	made	to	them	that	fowls	and	vegetables	would	be
和	标志	是	制成	到	他们	那	家禽	和	蔬菜	会	是

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

并向他们发出信号，表明家禽和蔬菜是可以接受的。

[ðə; ði] [naɪt] [dru:] [ɒn] — [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]

The	night	drew	on	—	the	stars	were	shining	brightly	on	the	placid	waters	of
这	夜晚	画	在	—	这	明星	是	灼灼	明亮地	在	这	平静	水	的

[ðə; ði] [beɪ] ;

the	bay	;
这	湾	;

夜色渐深，繁星闪烁在平静的海湾水面上；

[ðə; ði] ['sentriz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ; [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [leɪ] [kən'si:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

the	sentries	were	at	their	posts	;	the	watch	on	deck	lay	concealed	under	the
这	哨兵	是	在	他们的	帖子	;	这	手表	在	甲板	躺	暗	在下面	这

['bʊlwəks] ;

bulwarks	;
堡垒	;

哨兵们各司其职；甲板上的守卫藏在舷墙下；

[dʒæk][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ['fɔ:wəd] .

Jack	was	stationed	forward	.
杰克	曾是	驻	向前	.

杰克驻守在前线。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

As	his	keen	eye	glanced	towards	the	shore	,
作为	他的	敏锐的	眼睛	瞥了一眼	向	这	支撑	,

他敏锐的目光瞥向岸边时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkts] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

he	saw	several	dark	objects	crossing	the	light	streaming	on	the	water	.
他	锯	一些	黑暗的	对象	过境	这	光	流媒体	在	这	水	.

他看到几个黑色物体穿过水面上的光束。

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] .

They	increased	in	numbers	.
他们	增加	在	数字	.

他们的数量增加了。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [kə'nuːz] .

The	whole	surface	of	the	bay	was	alive	with	canoes	.
这	所有的	表面	的	这	湾	曾是	活	和	独木舟	.

整个海湾水面上到处都是独木舟。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ?

What	could	be	the	intention	of	the	savages	?
什么	可以	是	这	意图	的	这	野蛮人	?

这些野蛮人究竟有何意图?

[hiː; hi][ræn][ɑːft][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .

He	ran	aft	to	report	the	circumstance	to	the	officer	of	the	watch	.
他	跑	后部	到	报告	这	环境	到	这	官	的	这	手表	.

他跑到后面向值班军官报告了情况。

[ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [naʊ] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	sentries	at	the	gangways	and	quarters	now	sung	out	that	there	were
这	哨兵	在	这	舷梯	和	四分之一	现在	唱	出去	那	那里	是

[kə'nuːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

canoes	surrounding	the	ship	.
独木舟	周围	这	船	.

舷梯和舱室的哨兵们高声喊道，有独木舟包围了这艘船。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	an	instant	the	watch	was	called	;	and	probably	to	the	surprise	of	the
在	一个	立即的	这	手表	曾是	称为	;	和	大概	到	这	惊喜	的	这

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

守卫立刻被叫来；或许令野蛮人感到惊讶的是，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

they	discovered	that	the	crew	of	a	British	man	-	of	-	war	are	not	to	be
他们	发现	那	这	全体人员	的	一个	英国	男人	-	的	-	战争	是	不是	到	是

[faʊnd] [næpɪŋ] .

found	napping	.
成立	打盹	.

他们发现，英国军舰上的船员可不是在打盹儿的。

['saɪləntli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [dɑːk] [flə'tɪlə] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

Silently	,	as	it	had	approached	,	the	dark	flotilla	disappeared	again	into	the
默默	,	作为	它	有	接近	,	这	黑暗的	船队	消失	再次	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

悄无声息地，那支黑色的舰队靠近后，又消失在了黑暗中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli]

The	next	morning	the	savages	returned	on	board	with	smiling	and	friendly
这	下一个	早晨	这	野蛮人	返回	在	木板	和	微笑	和	友好的

['kauntənəns] ,

countenances	,
面容	,

第二天早上，那些野蛮人面带微笑、友好地回到了船上。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['tretʃəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] ;

as	if	no	act	of	treachery	had	been	intended	;
作为	如果	不	行为	的	背信弃义	有	到过	故意的	;

仿佛根本没有背叛的意图；

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd] [ðɪs] [ə'pærənt] ['frænknəs] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'sliːp] ,

and	so	completely	did	this	apparent	frankness	lull	suspicion	asleep	,
和	所以	完全地	做过	这	明显	坦率	麻痹	怀疑	睡着了	,

这种表面上的坦诚彻底打消了人们的疑虑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [nəʊ] ['tretʃəri] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

that	it	was	believed	no	treachery	had	been	contemplated	.
那	它	曾是	相信	不	背信弃义	有	到过	思考	.

人们认为没有人考虑过背叛。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [kəʊst] ,

The	next	day	a	boat	was	sent	to	explore	the	coast	,
这	下一个	天	一个	船	曾是	发送	到	探索	这	海岸	,

第二天，一艘船被派去勘察海岸线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ; [dʒæk] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv]

and	to	select	a	more	secure	harbour	for	the	ship	;	Jack	formed	one	of
和	到	选择	一个	更多的	安全的	港口	为了	这	船	;	杰克	形成	一	的

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

为了给船只选择一个更安全的港口；杰克成为了船员之一。

['miːntaɪm] , [ə; eɪ][məʊst] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

Meantime	,	a	most	friendly	intercourse	was	maintained	with	the	natives	;
与此同时	,	一个	最多	友好的	交往	曾是	维持	和	这	本地人	;

与此同时，与当地居民保持着非常友好的交往；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ['kɒnstəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

a	number	of	the	officers	and	crew	constantly	visiting	the	shore	.
一个	数字	的	这	警官	和	全体人员	不断地	访问	这	支撑	.

一些军官和船员经常上岸。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] ,

While	the	boat	was	away	a	sudden	gale	sprung	up	,
尽管	这	船	曾是	离开	一个	突然	大风	弹簧	向上	,

船离开后，突然刮起了狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	the	ship	was	obliged	to	put	to	sea	to	avoid	the	risk	of	being
和	这	船	曾是	有义务	到	放	到	海	到	避免	这	风险	的	存在

['drɪvn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

driven	on	shore	.
驱动	在	支撑	.

为了避免被冲上岸的风险，该船不得不驶向大海。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] ['drɪvn]

Meantime	the	boat	in	which	were	Jack	and	his	companions	was	driven
与此同时	这	船	在	哪个	是	杰克	和	他的	同伴	曾是	驱动

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [riːf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

towards	a	reef	a	short	distance	from	the	land	.
向	一个	礁	一个	短的	距离	从	这	土地	.

与此同时，杰克和他的同伴们乘坐的船被冲向离岸不远的一处暗礁。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The	lieutenant	in	command	urged	them	to	pull	hard	to	save	their	lives	.
这	中尉	在	命令	敦促	他们	到	拉	难的	到	节省	他们的	生活	.

指挥官敦促他们拼命拉，以保住性命。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['pʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['pʊld] [bɪ'fɔː(r)] ,

Of	course	they	pulled	as	they	had	not	often	pulled	before	,
的	课程	他们	拉	作为	他们	有	不是	经常	拉	前	,

当然，他们这次的拉力比以往任何时候都要大。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .

but	their	efforts	were	of	no	avail	.
但	他们的	努力	是	的	不	可用	.

但他们的努力都徒劳无功。

[haɪ] [rəʊz] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['brekər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] [ə'pɪəd]

High	rose	the	foaming	breakers	around	them	,	and	the	black	rock	appeared
高的	玫瑰	这	起泡	断路器	大约	他们	,	和	这	黑色的	岩石	出现

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [kiːl] .

beneath	their	keel	.
下面	他们的	龙骨	.

周围掀起滔天巨浪，黑色的岩石出现在船底。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

Down	came	the	boat	upon	it	and	was	shattered	into	a	thousand	fragments	.
向下	来了	这	船	之上	它	和	曾是	破碎	进入	一个	千	片段	.

小船坠落到上面，摔成了无数碎片。

[dʒæk] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['moʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] .

Jack	thought	his	last	moments	were	come	.
杰克	想法	他的	最后的	时刻	是	来	.

杰克觉得自己的死期到了。

[stɪl] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['bəʊldli] ,

Still	he	struck	out	boldly	,
仍然	他	击	出去	大胆地	,

但他仍然大胆尝试，

[ðəʊ] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [spreɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

though	blinded	by	the	spray	he	could	not	see	where	he	was	going	.
尽管	失明	经过	这	喷	他	可以	不是	看	在哪里	他	曾是	去	.

虽然被水雾遮蔽了视线，但他还是看不清路。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] [wɪð] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

At	length	he	discovered	that	he	was	inside	the	reef	with	four	of	his
在	长度	他	发现	那	他	曾是	里面	这	礁	和	四	的	他的

[kəm'pænjənz] [nɪə(r)] [hɪm] ,

companions	near	him	,
同伴	靠近	他	,

最后他发现自己身处礁石内，身边还有四个同伴。

[sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɔːz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['swɪmɪŋ] .

some	clinging	to	oars	and	bits	of	the	wreck	and	others	swimming	.
一些	依恋	到	桨	和	比特	的	这	破坏	和	其他的	游泳	.

有些人紧紧抓住船桨和残骸碎片，有些人则在水中游动。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [naɪn] [ɪn] [ɔːl] , [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

There	had	been	nine	in	all	,	four	were	missing	.
那里	有	到过	九	在	全部	,	四	是	丢失的	.

总共有九个人，少了四个。

[dʒæk] [lʊkt] [bæk] .

Jack	looked	back	.
杰克	看起来	后退	.

杰克回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekər] .

He	saw	a	person	still	struggling	in	the	breakers	.
他	锯	一个	人	仍然	挣扎	在	这	断路器	.

他看到有人仍在海浪中挣扎。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)][hiː; hi] ['breɪvli] [swæm]

Throwing	off	his	shoes	and	jacket	and	grasping	an	oar	he	bravely	swam
投掷	离开	他的	鞋	和	夹克	和	抓握	一个	桨	他	勇敢地	游泳

[bæk] ,

back	,
后退	,

他脱掉鞋子和外套，抓起一根桨，勇敢地游了回去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

and	just	as	the	drowning	man	was	giving	up	the	struggle	in	despair	,
和	只是	作为	这	溺水	男人	曾是	给予	向上	这	斗争	在	绝望	,

就在溺水者绝望地放弃挣扎的时候，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

he	seized	him	by	the	collar	,
他	查获	他	经过	这	衣领	,

他揪住他的衣领，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][ɔː(r)] [təʊd] [hɪm]['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtə(r)] .

and	placing	his	hands	on	the	oar	towed	him	into	smooth	water	.
和	放置	他的	双手	在	这	桨	被拖走	他	进入	光滑的	水	.

他将双手放在船桨上，船桨将他拖入平静的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lef'tenənt] .

It	was	the	lieutenant	.
它	曾是	这	中尉	.

是那位中尉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][biː; bi] [siːn] .

The	other	poor	fellows	could	nowhere	be	seen	.
这	其他	贫穷的	伙伴们	可以	无处	是	已见	.

其他可怜的家伙们都不见了踪影。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [meɪd] [tə'wɔːdz]

Expecting	a	kind	reception	from	the	friendly	natives	the	survivors	made	towards
期待	一个	种类	接待	从	这	友好的	本地人	这	幸存者	制成	向

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

幸存者们满怀期待地向岸边走去，希望受到当地土著居民的热情接待。

['neɪkɪd] , [bruːzd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃel] - [struːd] [sændz] .

Naked	,	bruised	,	and	bleeding	,	they	reached	the	yellow	shell	-	strewed	sands	.
裸	,	瘀伤	,	和	出血	,	他们	达到	这	黄色的	壳	-	散落的	沙子	.

他们赤身裸体，浑身是伤，鲜血淋漓，到达了遍布黄色贝壳的沙滩。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

They	climbed	up	the	bank	and	approached	a	village	.
他们	攀登	向上	这	银行	和	接近	一个	村庄	.

他们爬上河岸，来到一个村庄附近。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)]['sævɪdʒɪz]

Before	many	minutes	they	were	discovered	,	and	some	twenty	or	more	savages
前	许多	分钟	他们	是	发现	,	和	一些	二十	或者	更多的	野蛮人

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

were	seen	rushing	towards	them	.
是	已见	匆忙	向	他们	.

没过几分钟，他们就被发现了，只见二十来个野蛮人朝他们冲了过来。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

Jack	was	assisting	the	officer	whose	life	he	had	saved	.
杰克	曾是	协助	这	官	谁	生活	他	有	已保存	.

杰克当时正在帮助那位被他救过的警官。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .

They	were	a	little	apart	from	the	rest	.
他们	是	一个	小的	除	从	这	休息	.

他们和其他人稍微有些距离。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['ləʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Near	them	was	an	odd	looking	building	,	with	a	hideous	figure	in	the	centre	,
靠近	他们	曾是	一个	奇怪的	寻找	建筑	,	和	一个	可怕	数字	在	这	中心	,

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] .

shaded	by	trees	.
阴影	经过	树木	.

他们附近有一座外形奇特的建筑物，中央有一个丑陋的身影，被树木遮蔽着。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Come	in	here	,	”	exclaimed	the	officer	.
“	来	在	这里	,	”	惊呼	这	官	.

“进来！”警官喊道。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ][men] .

“	Follow	me	,	my	men	.
“	跟随	我	,	我的	男人	.

“跟我来，我的弟兄们。”

” [dʒæk][ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

”	Jack	and	he	reached	the	temple	and	got	hold	of	the	idol	.
”	杰克	和	他	达到	这	寺庙	和	得到	抓住	的	这	偶像	.

“杰克和他到达了神庙，拿到了神像。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪð] ['hɪdiəs] [jel] [wɜː(r); wə(r)]

Before	the	rest	could	follow	their	example	the	savages	with	hideous	yells	were
前	这	休息	可以	跟随	他们的	例子	这	野蛮人	和	可怕	喊叫	是

[ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] ,

upon	them	with	their	clubs	,
之上	他们	和	他们的	俱乐部	,

其他人还没来得及效仿，那些发出凄厉叫声的野蛮人就挥舞着棍棒冲向了他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][dʒæk] [sɔː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [daʊn]

and	to	his	grief	and	horror	Jack	saw	every	one	of	them	struck	down
和	到	他的	悲伤	和	恐怖	杰克	锯	每一个	一	的	他们	击	向下

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	killed	.
和	被杀	.

令杰克悲痛和恐惧的是，他亲眼目睹了他们所有人被击倒并杀害。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [strɪpt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn] ['litəz] ,

The	bodies	were	instantly	stripped	,	and	being	placed	on	litters	,
这	身体	是	即刻	脱衣舞	,	和	存在	放置	在	幼崽	,

尸体立即被剥光衣服，放在担架上。

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɐpɹ'əʊtʃt] [dʒæk]

were	carried	away	by	some	of	the	savages	,	while	the	rest	approached	Jack
是	携带	离开	经过	一些	的	这	野蛮人	,	尽管	这	休息	接近	杰克

[ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] .

and	the	lieutenant	.
和	这	中尉	.

一些人被野蛮人带走了，而其他人则走向了杰克和中尉。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

Among	**them**	**was**	**one**	**who**	**was**	**evidently**	**a**	**chief**	**.**
之中	他们	曾是	一	WHO	曾是	显然	一个	首席	.

其中一人显然是首领。

[hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði]['aɪdl] .

He	**took**	**their**	**hands**	**,**	**but**	**they**	**refused**	**to**	**let**	**go**	**the**	**idol**	**.**
他	采取	他们的	双手	,	但	他们	拒绝	到	让	去	这	偶像	.

他握住他们的手，但他们不肯放开偶像。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] ,

Jack	**was**	**heartily**	**ashamed**	**of**	**his**	**position**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**,**
杰克	曾是	衷心地	羞愧	的	他的	位置	,	但	他	做过	不是	忘记	,

杰克对自己的处境深感羞愧，但他没有忘记。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

that	**he**	**must**	**look**	**for**	**protection**	**from**	**above**	**.**
那	他	必须	看	为了	保护	从	多于	.

他必须寻求来自上天的庇护。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

The	**chief**	**intimated**	**that**	**if**	**they**	**would**	**trust**	**to**	**him**	**they**	**would**	**be**	**safe**	**.**
这	首席	暗示	那	如果	他们	会	相信	到	他	他们	会	是	安全的	.

酋长暗示说，如果他们信任他，就会安全。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] , ” [əb'zɜːvd] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ;

“	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**a**	**word**	**he**	**says**	**,**	**”**	**observed**	**Jack**	**to**	**the**	**lieutenant**	**;**
“	我	不	相信	在	一个	单词	他	说道	,	”	观察到	杰克	到	这	中尉	;

“他说的每一个字我都不相信，”杰克对中尉说道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

“	**but**	**as**	**we**	**can't**	**stay**	**here**	**for**	**ever**	**,**
“	但	作为	我们	不能	停留	这里	为了	曾经	,

“但是我们不可能永远留在这里，

[aɪl] [dʒʌst] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

I'll	**just**	**teach**	**him**	**to**	**have**	**a**	**little**	**respect**	**for**	**us**	**at**	**all**	**events**	**.**
患病的	只是	教	他	到	有	一个	小的	尊重	为了	我们	在	全部	活动	.

我只想让他明白，在任何情况下都要对我们稍微尊重一点。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] [sprʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

”	**Saying**	**this**	**,**	**Jack**	**sprung**	**on**	**the**	**chief**	**,**
”	说	这	,	杰克	弹簧	在	这	首席	,

说完，杰克猛地扑向了酋长。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɔːlməʊst] [skwiːzd] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ;

and	**clasping**	**him**	**round**	**the**	**body**	**almost**	**squeezed**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**him**	**;**
和	紧握	他	圆形的	这	身体	几乎	挤压	这	气息	出去	的	他	;

她紧紧地搂住他的身体，几乎让他喘不过气来；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [sæt][hɪm] [ə'straɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

then	**lifting**	**him**	**up**	**sat**	**him**	**astride**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**idol**	**.**
然后	举重	他	向上	卫星	他	跨骑	在	这	后退	的	这	偶像	.

然后把他抱起来，让他跨坐在偶像的背上。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl]['prez(ə)nt] ,

The	**proceeding**	**very**	**much**	**astonished**	**all**	**present**	**,**
这	进行中	非常	很多	惊讶	全部	展示	,

这一过程令在场的所有人都感到非常震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [rɪ'spekt] [ðə; ði][bəʊld] ['siːmən] .

but	**it**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**making**	**the**	**savages**	**respect**	**the**	**bold**	**seaman**	**.**
但	它	有	这	影响	的	制作	这	野蛮人	尊重	这	大胆的	水手	.

但这却让野蛮人对勇敢的水手肃然起敬。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [drægd] [ə'weɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

His	companion	,	the	lieutenant	,	was	,	however	,	dragged	away	;	while	the	chief	,
他的	伴侣	,	这	中尉	,	曾是	,	然而	,	拖拽	离开	;	尽管	这	首席	,

然而，他的同伴，那位中尉，却被拖走了；而酋长，

['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [si:t] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dʒæk][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

getting	down	from	his	unusual	seat	and	taking	Jack	by	the	hand	,
获得	向下	从	他的	异常	座位	和	采取	杰克	经过	这	手	,

他从那张不寻常的椅子上下来，牵起杰克的手。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

made	a	long	speech	to	the	bystanders	,
制成	一个	长的	演讲	到	这	旁观者	,

他向旁观者发表了长篇讲话，

['klɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .

clearly	to	the	effect	that	he	intended	to	be	his	friend	and	protector	.
清楚地	到	这	影响	那	他	故意的	到	是	他的	朋友	和	保护者	.

显然，他的意思是想成为他的朋友和保护者。

['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'si:vd] .

Very	different	was	the	treatment	the	unfortunate	officer	received	.
非常	不同的	曾是	这	治疗	这	不幸	官	已收到	.

这位不幸的警官所受到的待遇却截然不同。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [set] [ɒn] [hɪm]

No	sooner	was	the	speech	over	than	the	savages	,	without	warning	,	set	on	him
不	很快	曾是	这	演讲	超过	比	这	野蛮人	,	没有	警告	,	放	在	他

[wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] ,

with	their	clubs	,
和	他们的	俱乐部	,

演讲刚一结束，那些野蛮人就毫无预兆地用棍棒向他扑来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒæk][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [klʌbd] [hɪm][tu:; tə] [deθ] .

and	before	Jack	could	go	to	his	assistance	clubbed	him	to	death	.
和	前	杰克	可以	去	到	他的	协助	俱乐部	他	到	死亡	.

杰克还没来得及上前帮忙，就被他用棍子打死了。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

Poor	Jack	fully	expected	to	share	the	same	fate	,
贫穷的	杰克	完全	预期的	到	分享	这	相同的	命运	,

可怜的杰克完全预料到自己会遭遇同样的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] .

but	the	savages	seemed	to	have	no	intention	of	injuring	him	.
但	这	野蛮人	似乎	到	有	不	意图	的	受伤	他	.

但这些野蛮人似乎并没有伤害他的意图。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [led] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌt] ,

The	chief	,	on	the	contrary	,	led	him	away	to	a	hut	,
这	首席	,	在	这	相反	,	引领	他	离开	到	一个	小屋	,

相反，酋长把他带到了一间小屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ə'pɪəd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , ['naɪsli]

and	in	a	little	time	several	natives	appeared	bringing	a	variety	of	dishes	,	nicely
和	在	一个	小的	时间	一些	本地人	出现	带来	一个	种类	的	菜肴	,	很好

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

不一会儿，几个当地人出现了，他们带来了各种各样烹饪精美的菜肴。

[ɒn] [kliːn] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪkə(r)] [ɪn]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [kʌps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

on	clean	plantain	leaves	,	and	some	liquor	in	cocoa	-	nut	cups	,	which	was
在	干净的	芭蕉	树叶	,	和	一些	酒	在	可可	-	坚果	杯子	,	哪个	曾是

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ʌn'pælətəb(ə)l] .

far	from	unpalatable	.
远的	从	令人难以接受	.

盛在干净的芭蕉叶上，再配上一些用椰子壳杯盛的酒，味道还算不错。

[hæd; həd][dʒæk][nɒt] ['witnis] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

Had	Jack	not	witnessed	the	sad	fate	of	his	companions	he	would	not	have
有	杰克	不是	目击者	这	伤心	命运	的	他的	同伴	他	会	不是	有

[kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['bædli] [ɒf] .

considered	himself	badly	off	.
经过考虑的	他自己	糟糕	离开	.

如果杰克没有亲眼目睹同伴们的悲惨命运，他不会觉得自己处境很糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;

He	was	,	however	,	a	prisoner	;
他	曾是	,	然而	,	一个	囚犯	;

但他却是一名囚犯；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd]

for	after	what	had	occurred	he	was	very	certain	that	the	savages	would
为了	后	什么	有	发生	他	曾是	非常	肯定	那	这	野蛮人	会

[nɒt] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .

not	let	him	return	to	the	frigate	.
不是	让	他	返回	到	这	护卫舰	.

因为发生了那件事之后，他非常肯定野蛮人不会让他回到护卫舰上。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [liːvz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

All	night	he	lay	awake	on	his	bed	of	leaves	thinking	how	he	should	escape	.
全部	夜晚	他	躺	醒	在	他的	床	的	树叶	思维	如何	他	应该	逃脱	.

他整夜躺在树叶铺成的床上，辗转反侧，想着该如何逃脱。

[twaɪs] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ,

Twice	he	got	up	,
两次	他	得到	向上	,

他两次起身，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

resolved	to	run	off	to	the	shore	and	to	endeavour	to	swim	on	board	,
已解决	到	跑步	离开	到	这	支撑	和	到	努力	到	游泳	在	木板	,

决心跑到岸边，想办法游到船上。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

but	each	time	he	found	a	savage	with	a	long	spear	sitting	at	the	door	of
但	每个	时间	他	成立	一个	野蛮的	和	一个	长的	矛	坐着	在	这	门	的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

但每次他都发现一个野蛮人拿着长矛坐在小屋门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [rɪ'triːt] .

and	a	significant	gesture	made	him	retreat	.
和	一个	重要的	手势	制成	他	撤退	.

一个意味深长的举动让他退缩了。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'tendɪd] ['kləʊsli] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gɑːdz] ,

Next	day	,	as	he	was	wandering	about	attended	closely	by	two	or	three	guards	,
下一个	天	,	作为	他	曾是	漫游	关于	参加	密切	经过	二	或者	三	守卫	,

第二天，当他在两三个卫兵的簇拥下四处闲逛时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

the	sound	of	music	and	shouting	attracted	him	to	the	neighbourhood	of
这	声音	的	音乐	和	喊叫	吸引	他	到	这	邻里	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

音乐声和喊叫声吸引他来到寺庙附近。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , ['evɪdəntli] [tʃiːfs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [del] ,

A	number	of	persons	,	evidently	chiefs	,	were	assembled	in	a	shaded	dell	,
一个	数字	的	人	,	显然	酋长们	,	是	组装	在	一个	阴影	戴尔	,

一群人，显然是酋长，聚集在一个阴凉的小山谷里。

[waɪl] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

while	a	mob	of	the	common	people	stood	around	at	a	distance	.
尽管	一个	暴民	的	这	常见的	人们	站立	大约	在	一个	距离	.

而一大群普通民众则远远地围观着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['ʌvnz] [nɪə(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [θɪk] ['veɪpə(r)] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	were	large	ovens	near	,	from	whence	a	thick	vapour	ascended	into	the
那里	是	大的	烤箱	靠近	,	从	何处	一个	厚的	汽	上升	进入	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

附近有大型烤炉，浓浓的蒸汽从那里升腾到蓝天。

[ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

A	feast	was	going	forward	.
一个	盛宴	曾是	去	向前	.

宴会即将开始。

[dʒæk] [stʊd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [siːn] ,

Jack	stood	riveted	to	the	spot	with	horror	as	he	beheld	the	scene	,
杰克	站立	铆接	到	这	点	和	恐怖	作为	他	观看	这	场景	,

杰克惊恐地呆立在原地，目睹了眼前的一幕。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] .

and	discovered	the	dreadful	fare	on	which	the	savages	were	feasting	.
和	发现	这	可怕	票价	在	哪个	这	野蛮人	是	盛宴	.

然后发现了野蛮人正在享用的可怕食物。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [tuː] [wel] [waɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['mɜːsɪləsli] ['slɔːtəd] .

He	now	knew	too	well	why	his	companions	had	been	so	mercilessly	slaughtered	.
他	现在	知道	也	出色地	为什么	他的	同伴	有	到过	所以	无情地	屠杀	.

他现在终于明白为什么他的同伴们会遭到如此无情的屠杀。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv] ['kænɪblz] .

His	captors	were	the	most	cruel	of	cannibals	.
他的	俘虏者	是	这	最多	残忍的	的	食人族	.

俘虏他的是一群极其残忍的食人族。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] , [bʌt; bət][ræn] ['ʃriːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	could	gaze	no	longer	on	the	dreadful	scene	,	but	ran	shrieking	from	the
他	可以	目光	不	更长	在	这	可怕	场景	,	但	跑	尖叫	从	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

他再也无法直视这可怕的景象，尖叫着逃离了现场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [huː] [siːmd] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	followed	closely	by	his	guards	,	who	seemed	highly	amused	at	the
他	曾是	随后	密切	经过	他的	守卫	,	WHO	似乎	高度	觉得好笑	在	这

['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

delicacy	of	his	nerves	.
美味	的	他的	神经	.

他的卫兵紧随其后，卫兵们似乎对他的神经敏感表现感到非常好笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] ,

For	many	a	day	,	notwithstanding	all	the	care	bestowed	on	him	,
为了	许多	一个	天	,	虽然	全部	这	关心	授予	在	他	,

尽管他得到了很多关爱，但很多天以来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [feɪt]

he	could	not	banish	the	idea	that	he	was	reserved	for	the	same	fate
他	可以	不是	放逐	这	主意	那	他	曾是	预订的	为了	这	相同的	命运

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

which	had	befallen	his	companions	.
哪个	有	发生	他的	同伴	.

他始终无法摆脱这样一种想法：他注定要遭受与同伴们同样的命运。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['evri] [haɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

His	chief	occupation	was	climbing	every	height	he	could	reach	to	look	for
他的	首席	职业	曾是	攀登	每一个	高度	他	可以	抵达	到	看	为了

[ðə; ði] ['frɪgət] .

the	frigate	.
这	护卫舰	.

他的主要任务是攀登他所能到达的所有高处，寻找那艘护卫舰。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['sɒlətri] [ænd; ənd][sæd] , [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [rɒk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

One	day	he	was	sitting	,	solitary	and	sad	,	on	a	lofty	rock	overlooking	the
一	天	他	曾是	坐着	,	孤	和	伤心	,	在	一个	高远	岩石	俯瞰	这

[bluː] ['əʊʃ(ə)n] ,

blue	ocean	,
蓝色的	海洋	,

有一天，他独自一人，悲伤地坐在俯瞰蔚蓝大海的一块高耸岩石上。

['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] ,

pondering	on	the	means	of	escaping	from	his	thraldom	,
沉思	在	这	方法	的	逃脱	从	他的	奴役	,

他正在思考如何摆脱奴役，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

when	his	eye	fell	on	a	white	speck	in	the	horizon	.
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	一个	白色的	斑点	在	这	地平线	.

他的目光落在了地平线上的一个白色小点上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['snəʊi] - [wɪŋd] [siː] [bɜːd] ,

For	a	moment	he	thought	it	was	but	a	snowy	-	winged	sea	bird	,
为了	一个	片刻	他	想法	它	曾是	但	一个	下雪的	-	有翅膀的	海	鸟	,

他一时以为那只是一只雪翼海鸟。

[bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

but	larger	and	larger	it	grew	,
但	更大的	和	更大的	它	生长	,

但它越长越大，

[tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

till	he	knew	it	to	be	the	white	canvas	of	a	ship	;
直到	他	知道	它	到	是	这	白色的	帆布	的	一个	船	;

直到他意识到那是一艘船的白色帆布；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [seɪl] ['ɑːftə(r)] [seɪl] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	then	as	sail	after	sail	rose	out	of	the	water	,
和	然后	作为	帆	后	帆	玫瑰	出去	的	这	水	,

然后，一艘又一艘帆船升出水面，

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] ,

and	nearer	and	nearer	she	drew	to	the	land	,	his	heart	beat	high	with	hope	,
和	更近	和	更近	她	画	到	这	土地	,	他的	心	打	高的	和	希望	,

她越来越靠近陆地，他的心中充满了希望，怦怦直跳。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['gælənt] ['frɪgət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

for	he	recognised	the	gallant	frigate	to	which	he	belonged	.
为了	他	已确认	这	英勇	护卫舰	到	哪个	他	属于	.

因为他认出了自己所属的那艘英勇的护卫舰。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [beɪ] .

On	she	sailed	till	she	cast	anchor	in	a	neighbouring	bay	.
在	她	航行	直到	她	投掷	锚	在	一个	邻接	湾	.

她继续航行，直到在邻近的海湾抛锚。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [swæm] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	would	have	rushed	down	to	the	beach	and	swam	off	to	meet	her	,
他	会	有	匆忙	向下	到	这	海滩	和	游泳	离开	到	见面	她	,

他本会冲到海滩上，游向她去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['iːgə(r)] [fiːt] , ['sevrəl] [dɑːk] ['sævɪdʒɪz] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	as	he	was	hurrying	on	with	eager	feet	,	several	dark	savages	rose	up	before	him	,
但	作为	他	曾是	匆忙	在	和	渴望的	脚	,	一些	黑暗的	野蛮人	玫瑰	向上	前	他	,

但他正急忙向前走时，几个肤色黝黑的野蛮人突然在他面前站了起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃəz] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

and	by	significant	gestures	impeded	his	further	progress	.
和	经过	重要的	手势	受阻	他的	更远	进步	.

并以重大举动阻碍了他的进一步发展。

[ðə; ði] ['frɪgəts] [boʊts] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	frigate's	boats	came	on	shore	,	and	the	natives	went	off	to	her	as	before	.
这	护卫舰的	船	来了	在	支撑	,	和	这	本地人	去	离开	到	她	作为	前	.

护卫舰的小艇靠岸后，土著人像以前一样向她走去。

[dʒæk] ['evri] [deɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['tretʃəri] [wɒz; wəz] ['mediteit] ,

Jack	every	day	suspected	that	some	diabolical	treachery	was	meditated	,
杰克	每一个	天	怀疑	那	一些	邪恶的	背信弃义	曾是	冥想	,

杰克每天都怀疑有人在策划某种邪恶的阴谋。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,

and	longed	to	warn	his	shipmates	of	their	danger	,
和	渴望	到	警告	他的	船友	的	他们的	危险	,

他很想警告他的船员们他们正身处险境，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	he	was	too	closely	watched	to	have	the	slightest	chance	of	communicating	with	them	.
但	他	曾是	也	密切	观看	到	有	这	丝毫	机会	的	沟通	和	他们	.

但他受到严密监视，根本没有一丝与他们沟通的机会。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] .

How	his	heart	longed	to	be	on	board	his	ship	with	his	brave	companions	.
如何	他的	心	渴望	到	是	在	木板	他的	船	和	他的	勇敢的	同伴	.

他多么渴望能和勇敢的伙伴们一起待在船上啊。

[ɪn] [veɪn] — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [wɒtʃt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

In	vain	—	in	vain	he	watched	an	opportunity	to	escape	.
在	徒劳	—	在	徒劳	他	观看	一个	机会	到	逃脱	.

他徒劳地错过了逃跑的机会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [seɪld] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][dʒæk] [sə'spektɪd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]

At	length	she	sailed	;	the	captain	,	as	Jack	suspected	,	satisfied	that	the	boat
在	长度	她	航行	;	这	队长	,	作为	杰克	怀疑	,	使满意	那	这	船

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

had	been	lost	,
有	到过	丢失的	,

最后她扬帆起航；正如杰克所怀疑的那样，船长确信小船已经沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	that	all	hands	had	perished	.
和	那	全部	双手	有	遇难	.

所有船员都已遇难。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['frɪgət] [seɪld] [ðæn; ðən][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

No	sooner	had	the	frigate	sailed	than	Jack	found	himself	restored	to
不	很快	有	这	护卫舰	航行	比	杰克	成立	他自己	恢复	到

[kəm'pærətɪv] ['lɪbəti] ;

comparative	liberty	;
比较	自由	;

护卫舰刚一起航，杰克就发现自己恢复了相对的自由；

[bʌt; bət] ['lɪbəti] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['kænɪblz] [brɔːt] [nəʊ] [swiːts] [tuː; tə] [hɪm] .

but	liberty	among	such	cannibals	brought	no	sweets	to	him	.
但	自由	之中	这样的	食人族	带来	不	糖果	到	他	.

但是，在这样的食人族中享有自由并没有给他带来任何好处。

[stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]

Still	he	saw	that	the	appearance	of	contentment	was	more	likely	to	throw	his
仍然	他	锯	那	这	外貌	的	满意	曾是	更多的	可能	到	扔	他的

['kæptəz] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;

captors	off	their	guard	than	the	constant	exhibition	of	his	misery	;
俘虏者	离开	他们的	警卫	比	这	持续的	展览	的	他的	苦难	;

但他意识到，与其不断表现出痛苦，不如表现出满足更容易让俘虏他的人放松警惕；

[səʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [staɪl] ,

so	he	set	himself	to	work	to	build	a	hut	after	their	style	,
所以	他	放	他自己	到	工作	到	建造	一个	小屋	后	他们的	风格	,

于是他开始着手建造一座仿照他们风格的小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

and	to	cultivate	a	garden	,	and	to	manufacture	numerous	articles	of
和	到	培育	一个	花园	,	和	到	生产	很多的	文章	的

[də'mestɪk] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

domestic	furniture	,
国内的	家具	,

并开垦菜园，制造各种家用家具，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] .

as	if	he	had	resolved	to	make	himself	at	home	.
作为	如果	他	有	已解决	到	制作	他自己	在	家	.

仿佛他决心要把自己当成家里一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] ,

He	was	fortunate	in	discovering	a	saw	,	and	plane	,	and	other	carpenter's	tools	,
他	曾是	幸运	在	发现	一个	锯	,	和	飞机	,	和	其他	木匠的	工具	,

他很幸运地找到了锯子、刨子和其他木工工具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第4/5页

[wɪtʃ] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [biː] ['gɪv(ə)n][ɪn]['bɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔː(r)] [biː] ['stəʊlən][baɪ][ðem; ðəm] .

which	**had**	**either**	**been**	**given**	**in**	**barter**	**to**	**the**	**natives**	**or**	**been**	**stolen**	**by**	**them**	**.**
哪个	有	任何一个	到过	给定	在	物物交换	到	这	本地人	或者	到过	被盗	经过	他们	.

这些物品要么是与当地人交换所得，要么是被他们偷走的。

[ðiːz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][juːz] ['veri] ['skɪlfəli] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)]['wʌndə(r)] ,

These	**he**	**managed**	**to**	**use**	**very**	**skilfully**	**,**	**greatly**	**to**	**their**	**wonder**	**,**
这些	他	管理	到	使用	非常	巧妙地	,	非常	到	他们的	想知道	,

他巧妙地运用了这些，令他们非常惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs]

as	**he**	**performed**	**ten**	**times**	**as**	**much**	**work**	**as**	**they**	**could**	**in**	**the**	**same**	**space**
作为	他	执行	十	时代	作为	很多	工作	作为	他们	可以	在	这	相同的	空间

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

在相同的时间内，他完成的工作量是他们的十倍。

[hiː; hi] [ðʌs] [geɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] ,

He	**thus**	**gained**	**their**	**respect**	**,**
他	因此	获得	他们的	尊重	,

因此，他赢得了他们的尊重。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

and	**then**	**he**	**bethought**	**himself**	**that**	**he**	**might**	**influence**	**them**	**in**	**some**	**way**
和	然后	他	思考	他自己	那	他	可能	影响	他们	在	一些	方式

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	**good**	**.**
为了	好的	.

然后他想到，或许他可以以某种方式对他们产生积极的影响。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

He	**rapidly**	**learned**	**their**	**language**	**.**
他	快速	学习	他们的	语言	.

他很快就学会了他们的语言。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]

He	**endeavoured**	**to**	**shew**	**them**	**the**	**horrors**	**of**	**cannibalism**	**,**	**and**	**many**	**of**
他	努力	到	展示	他们	这	恐怖	的	食人行为	,	和	许多	的

[ðeə(r)]['ʌðə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪsɪz] .

their	**other**	**disgusting**	**practices**	**.**
他们的	其他	令人作呕	实践	.

他努力向他们展示食人行为的恐怖，以及他们许多其他令人作呕的做法。

['meni] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tentɪv] [ɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [truːθ]

Many	**listened**	**with**	**attentive**	**ears**	**,**	**and**	**to**	**his**	**surprise**	**acquiesced**	**in**	**the**	**truth**
许多	听着	和	细心	耳朵	,	和	到	他的	惊喜	默许	在	这	真相

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

of	**his**	**remarks**	**.**
的	他的	评论	.

许多人认真地听着，令他惊讶的是，他们竟然认同了他所说的话。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	**pointed**	**out**	**to**	**them**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**own**	**religion**	**,**
他	尖	出去	到	他们	这	美丽	的	他的	自己的	宗教	,

他向他们指出了他自己宗教的美好之处，

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ['præktɪsɪz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pure	practices	inculcated	by	it	.
和	这	纯的	实践	灌输	经过	它	.

以及它所倡导的纯正实践。

[ðeɪ] [dræŋk][ɪn] ['diːpli] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

They	drank	in	deeply	what	he	said	.
他们	喝	在	深	什么	他	说	.

他们深深地听着他的话。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [w'ɔːz] , [ænd; ənd] ['məːdə] ,

He	shewed	them	what	even	this	world	would	be	without	wars	,	and	murders	,
他	展示	他们	什么	甚至	这	世界	会	是	没有	战争	,	和	谋杀案	,

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,

and	violence	and	deceit	,
和	暴力	和	欺骗	,

他向他们展示了如果没有战争、谋杀、暴力和欺骗，这个世界将会是什么样子。

[ænd; ənd] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]

and	treachery	and	wrong	;	and	then	he	strove	to	lift	their	thoughts	to
和	背信弃义	和	错误的	;	和	然后	他	努力	到	举起	他们的	想法	到

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

another	world	,
其他	世界	,

还有背叛和罪恶；然后他努力将他们的思想提升到另一个世界，

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] , [ænd; ənd] ['sɪnləs] [ænd; ənd] ['peɪnləs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]

where	all	is	pure	and	holy	,	and	sinless	and	painless	,	and	full	of	joy
在哪里	全部	是	纯的	和	圣	,	和	无罪	和	无痛	,	和	满的	的	喜悦

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	thanksgiving	,
和	感恩	,

那里一切都是纯洁神圣的，没有罪恶，没有痛苦，充满了喜悦和感恩。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [friːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [freɪl] ['kɑːskɪt] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['bɒdi]

where	the	spirit	,	freed	from	this	frail	casket	,	having	put	on	an	incorruptible	body
在哪里	这	精神	,	自由	从	这	脆弱	棺材	,	拥有	放	在	一个	廉洁奉公	身体

, [wɪl] ,

,	will	,
,	将要	,

灵魂从这脆弱的躯壳中解脱出来，披上了不朽的躯体，将会.....

[wɪð] ['friːdəm] [ʌn'fetəd] , ['evə(r)][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dʒɔɪəsli] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]

with	freedom	unfettered	,	ever	be	employed	in	joyously	executing	the	commands	of
和	自由	不受约束的	,	曾经	是	受雇	在	欣喜地	执行	这	命令	的

[ɪts] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtə(r)] .

its	Almighty	Creator	.
它是	全能者	创作者	.

享有不受束缚的自由，永远乐于执行全能造物主的命令。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]

Little	thought	the	rough	sailor	,	for	rough	he	was	,	though	his	mind	was
小的	想法	这	粗糙的	水手	,	为了	粗糙的	他	曾是	,	尽管	他的	头脑	曾是

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

这位粗犷的水手虽然心地善良，却很少想到这一点，因为他虽然粗犷，但思想却很开明。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] .

of	the	fruit	which	the	seeds	he	was	sowing	was	destined	to	bring	forth	.
的	这	水果	哪个	这	种子	他	曾是	播种	曾是	注定	到	带来	前进	.

他播下的种子注定会结出怎样的果实。

[mʌnθs] , [j'iəz] [pɑ:st] [baɪ] , [stɪl] [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Months	,	years	passed	by	,	still	Jack	was	a	prisoner	.
几个月	,	年	通过了	经过	,	仍然	杰克	曾是	一个	囚犯	.

几个月，几年过去了，杰克仍然是囚犯。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Yet	he	had	won	the	affection	of	many	of	the	natives	,
然而	他	有	韩元	这	感情	的	许多	的	这	本地人	,

但他赢得了许多当地人的喜爱。

[sʌm; səm][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [wɜ:st] ['præktɪsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

some	had	even	abandoned	their	worst	practices	at	his	instigation	.
一些	有	甚至	弃	他们的	最差	实践	在	他的	煽动	.

在他的鼓励下，有些人甚至放弃了他们最糟糕的恶习。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][men][tu:; tə] [kə'lekt]

At	length	a	vessel	came	from	Australia	with	a	party	of	men	to	collect
在	长度	一个	血管	来了	从	澳大利亚	和	一个	派对	的	男人	到	收集

[ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]['sænd(ə)l] [wʊd] .

a	cargo	of	sandal	wood	.
一个	货物	的	凉鞋	木头	.

最后，一艘船从澳大利亚驶来，船上载着一群人来运载檀香木。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [bʌt; bət] ,

Some	of	the	chiefs	were	still	anxious	to	prevent	his	departure	,	but	,
一些	的	这	酋长们	是	仍然	焦虑的	到	防止	他的	离开	,	但	,

有些酋长仍然急于阻止他离开，但是，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

aided	by	the	friends	he	had	made	,	he	was	enabled	to	reach	the	vessel	.
协助	经过	这	朋友们	他	有	制成	,	他	曾是	已启用	到	抵达	这	血管	.

在他的朋友们的帮助下，他得以到达船上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [prə'tekʃ(ə)n] .

He	was	welcomed	by	the	master	and	promised	protection	.
他	曾是	欢迎	经过	这	掌握	和	承诺	保护	.

他受到了主人的欢迎，并被承诺会保护他。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sku:nə(r)] .

The	Gipsy	was	a	small	schooner	.
这	吉普赛人	曾是	一个	小的	大篷车	.

“吉普赛号”是一艘小型帆船。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [pɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] .

She	put	into	another	port	to	complete	her	cargo	.
她	放	进入	其他	港口	到	完全的	她	货物	.

她驶入另一个港口，完成剩余货物的运输。

[ðeə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] .

There	,	as	usual	,	the	natives	came	on	board	.
那里	,	作为	通常	,	这	本地人	来了	在	木板	.

和往常一样，当地人也上了船。

[hi:; hi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

He	took	care	not	to	let	it	be	known	that	he	understood	their	language	.
他	采取	关心	不是	到	让	它	是	已知	那	他	理解	他们的	语言	.

他小心翼翼地不让别人知道他听得懂他们的语言。

[baɪ][ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] .

By	their	looks	and	behaviour	he	suspected	treachery	.
经过	他们的	看起来	和	行为	他	怀疑	背信弃义	.

从他们的外表和行为来看，他怀疑他们有奸诈之嫌。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːft] [tuː; tə]

He	warned	the	master	of	the	Gipsy	,	but	his	warnings	were	laughed	to
他	警告	这	掌握	的	这	吉普赛人	,	但	他的	警告	是	笑了	到

[skɔːn] .

scorn	.
轻蔑	.

他警告了吉普赛人的主人，但他的警告却被嘲笑不已。

['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] .

Nearly	half	the	crew	were	on	shore	.
几乎	一半	这	全体人员	是	在	支撑	.

近一半的船员都在岸上。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

The	canoes	of	the	natives	came	thronging	round	the	schooner	.
这	独木舟	的	这	本地人	来了	熙熙攘攘	圆形的	这	大篷车	.

当地土著人的独木舟蜂拥而至，围住了纵帆船。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,

Some	of	the	savages	were	clambering	on	board	,
一些	的	这	野蛮人	是	攀爬	在	木板	,

有些野蛮人正爬上船。

[wen] [dʒæk] [di'sɜːnd] [θruː] [ə; eɪ]['spaɪglɑːs][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

when	Jack	discerned	through	a	spyglass	a	disturbance	on	shore	.
什么时候	杰克	辨别	通过	一个	望远镜	一个	干扰	在	支撑	.

杰克用望远镜发现岸边有动静。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz][wɒz; wəz] [hɜːd] .

The	report	of	firearms	was	heard	.
这	报告	的	枪支	曾是	听到	.

有人听到枪声。

“ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	What	think	you	of	that	,	sir	?	”	asked	Jack	of	the	master	.
“	什么	思考	你	的	那	,	先生	?	”	问	杰克	的	这	掌握	.

“先生，您觉得怎么样？”杰克问主人。

“ [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

“	That	the	savages	are	murdering	my	people	.
“	那	这	野蛮人	是	谋杀	我的	人们	.

“野蛮人正在屠杀我的人民。”

[kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [luːs] [ðə; ði][seɪlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

Cut	the	cable	,	loose	the	sails	,	we	must	stand	in	to	defend	them	.
切	这	电缆	,	松动的	这	帆	,	我们	必须	站立	在	到	保卫	他们	.

剪断缆绳，松开帆，我们必须挺身而出保卫他们。

[hiːv] [ðəʊz] ['feloʊz] ['əʊvəbɔːd] .

Heave	those	fellows	overboard	.
举	那些	伙伴们	落水	.

把那些家伙扔下船。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,

”	In	another	moment	the	savages	would	have	gained	the	deck	,
”	在	其他	片刻	这	野蛮人	会	有	获得	这	甲板	,

“再过一会儿，野蛮人就会占领甲板了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [wɪð] ['bɔːdɪŋ] [paɪks] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [baɪ][sʌm; səm]

but	while	they	were	driven	back	with	boarding	pikes	and	cutlasses	by	some
但	尽管	他们	是	驱动	后退	和	登机	长矛	和	弯刀	经过	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

of	the	crew	,
的	这	全体人员	,

但是，当他们被一些船员用登船长矛和弯刀击退时，

['ʌðə(r)z] [spræŋ] [ə'lɒft] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,

others	sprang	aloft	to	make	sail	,
其他的	弹簧	高空	到	制作	帆	,

另一些则跃上桅杆扬帆起航，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒnsət] [ə; eɪ] [freʃ] [plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [ðə; ði] ['skuːnə(r)]

and	before	they	had	time	to	concert	a	fresh	plan	of	attack	the	schooner
和	前	他们	有	时间	到	音乐会	一个	新鲜的	计划	的	攻击	这	大篷车

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [ræn][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	a	fine	breeze	ran	from	among	them	.
和	一个	美好的	微风	跑	从	之中	他们	.

还没等他们来得及商定新的攻击计划，那艘帆船就乘着微风从他们中间疾驰而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['faɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [tuː] [boʊts] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə]

As	she	swept	close	to	the	shore	firing	among	the	savages	,	two	boats	put	off	to
作为	她	扫荡	关闭	到	这	支撑	射击	之中	这	野蛮人	,	二	船	放	离开	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

当她靠近岸边向野蛮人开火时，两艘船向她驶来；

[bʌt; bət] ['meni] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [waɪl] ['sevrəl] [mɔː(r)] [men] [leɪ] [ded] [ɒn]

but	many	on	board	were	desperately	wounded	,	while	several	more	men	lay	dead	on
但	许多	在	木板	是	绝望地	受伤	,	尽管	一些	更多的	男人	躺	死的	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

但船上许多人身负重伤，另有几人死在海滩上。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	canoes	no	longer	dared	approach	her	.
这	独木舟	不	更长	敢于	方法	她	.

独木舟们再也不敢靠近她了。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] .

The	savages	deserved	punishment	.
这	野蛮人	应得的	惩罚	.

这些野蛮人罪有应得。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] [kruː] [riːkt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

The	survivors	of	the	schooner's	crew	wreaked	a	severe	vengeance	on	their	heads	,
这	幸存者	的	这	纵帆船的	全体人员	破坏	一个	严重	复仇	在	他们的	头部	,

帆船上幸存的船员对他们的首领进行了残酷的报复。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

and	then	sailed	away	for	their	destination	,
和	然后	航行	离开	为了	他们的	目的地	,

然后他们扬帆驶向目的地。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðeə(r)] [ʃɔːz] .

leaving	the	natives	to	retaliate	on	the	next	vessel	which	might	visit	their	shores	.
离开	这	本地人	到	报复	在	这	下一个	血管	哪个	可能	访问	他们的	海岸	.

留下当地居民对下一个可能造访他们海岸的船只进行报复。

[dʒæk] [riːtʃt] ['sɪdnɪ] [ɪn] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['entəd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]

Jack	reached	Sydney	in	safety	,	and	quitting	the	schooner	,	entered	on	board	a
杰克	达到	悉尼	在	安全	,	和	辞职	这	大篷车	,	进入	在	木板	一个

['mɜːtʃənt] [brɪg] ,

merchant	brig	,
商人	布里格	,

杰克安全抵达悉尼，离开纵帆船后，登上了一艘商船。

[ðə; ði] [həʊp] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

the	Hope	,	bound	for	England	.
这	希望	,	边界	为了	英格兰	.

“希望号”，驶往英国。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

“	I	think	that	I	should	like	once	more	to	visit	my	native	land	after	all	the	adventures
“	我	思考	那	我	应该	喜欢	一次	更多的	到	访问	我的	本国的	土地	后	全部	这	冒险

[aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ,

I	have	gone	through	,
我	有	已消失	通过	,

“经历了这么多冒险之后，我想我应该再去一次我的故乡。”

” [əb'zɜːvd] [dʒæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

”	observed	Jack	to	a	shipmate	;	but	he	experienced	the	truth	of	the	saying	,
”	观察到	杰克	到	一个	船友	;	但	他	经验丰富的	这	真相	的	这	说	,

“ [mæn] [prə'pəʊzɪz] ,

“	Man	proposes	,
“	男人	提议	,

杰克对一位船友说道；但他亲身经历了“人算不如天算”这句谚语的真谛。

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz] . ”

but	God	disposes	.	”
但	上帝	处置	.	”

但一切都由上帝安排。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] ; “ ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , [dɪ'pend]

“	Yes	,	”	replied	his	shipmate	;	“	nothing	shall	stop	me	from	getting	there	,	depend
“	是的	,	”	回复	他的	船友	;	“	没有什么	将	停止	我	从	获得	那里	,	依赖

[ɒn] [ðæt] . ”

on	that	.	”
在	那	.	”

“是的，”他的船友回答说，“没有什么能阻止我到达那里，这一点毋庸置疑。”

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [stɒp] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

“	There's	many	a	thing	may	stop	you	,	Bill	,	”	answered	Jack	.
“	有	许多	一个	事物	可能	停止	你	,	账单	,	”	回答	杰克	.

“有很多事情可能会阻止你，比尔，”杰克回答道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['faʊndə(r)] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

“	We	may	be	cast	away	or	founder	,	or	be	taken	by	the	enemy	,
“	我们	可能	是	投掷	离开	或者	创始人	,	或者	是	已采取	经过	这	敌人	,

“我们可能会被抛弃、失败，或者被敌人俘虏，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['draʊnd] , [ɔː(r)] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən]

or	you	may	fall	overboard	and	be	drowned	,	or	fifty	other	things	may	happen
或者	你	可能	落下	落水	和	是	溺水	,	或者	五十	其他	事物	可能	发生

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

或者你可能会落水溺亡，或者发生其他五十种不幸的事情。

[ai] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] . ”

I	would	not	dare	to	make	so	sure	if	I	were	you	.	”
我	会	不是	敢	到	制作	所以	当然	如果	我	是	你	.	”

如果我是你，我可不敢这么肯定。

“ [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;

“	All	nonsense	,	Jack	,	”	said	the	other	;
”	全部	废话	,	杰克	,	”	说	这	其他	;

“全是胡说八道，杰克，”另一个人说；

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	when	a	man	has	a	mind	to	do	a	thing	he	may	do	it	.
”	什么时候	一个	男人	有	一个	头脑	到	做	一个	事物	他	可能	做	它	.

“只要一个人想做某件事，他就能做到。”

[ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] .

That's	my	opinion	.
那就是	我的	观点	.

这是我的看法。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	care	who	knows	it	.
我	不	关心	WHO	知道	它	.

我不在乎谁知道。

” [ɒn] [seɪld] [ðə; ði] [həʊp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

”	On	sailed	the	Hope	on	her	voyage	,
”	在	航行	这	希望	在	她	航程	,

“希望号继续她的航程。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈəʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

but	in	crossing	the	Indian	Ocean	she	got	into	a	dead	calm	.
但	在	过境	这	印度	海洋	她	得到	进入	一个	死的	冷静的	.

但在穿越印度洋时，她遇到了死寂的海面。

[ðə; ði] [sʌn] [sent] [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [reɪz] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˈfjʊəri] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

The	sun	sent	its	almost	perpendicular	rays	with	intense	fury	down	on	the	heads	of
这	太阳	发送	它是	几乎	垂直	射线	和	激烈的	愤怒	向下	在	这	头部	的

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

太阳几乎垂直地向船员们的头部喷射出强烈的光线。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [stiːl] .

The	water	shone	like	a	slab	of	polished	steel	.
这	水	闪耀	喜欢	一个	板	的	抛光	钢	.

水面闪闪发光，就像一块抛光过的钢板。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fæn] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ɔː(r)] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] [seɪlz]

Not	a	breath	of	air	came	to	fan	their	cheeks	or	to	move	the	sluggish	sails
不是	一个	气息	的	空气	来了	到	扇子	他们的	脸颊	或者	到	移动	这	迟缓	帆

[ˈhæŋɪŋ] [ˈjuːsləsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɑːsts] .

hanging	uselessly	against	the	masts	.
绞刑	无用	反对	这	桅杆	.

没有一丝风吹拂他们的脸颊，也没有一丝风吹动无力地挂在桅杆上的帆。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒn] [dek] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] ,

The	heat	on	deck	was	intense	,
这	热	在	甲板	曾是	激烈的	,

甲板上热浪滚滚。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ku:lə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'freʃɪŋ] .

the	**water**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**must**	**be**	**cooler**	**and**	**more**	**refreshing**	**.**
这	水	看起来	作为	如果	它	必须	是	冷却器	和	更多的	令人耳目一新	.

水看起来一定更凉爽、更清爽。

" [huz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm] ? " [kraɪd][wʌn] .

" Who's	**for**	**a**	**swim**	**?**	**"**	**cried**	**one**	**.**
" 谁是	为了	一个	游泳	?	"	哭	一	.

"谁想去游泳？"有人喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,

" I	**am**	**,**	**I**	**am**	**,**	**"**	**answered**	**several**	**voices**	**,**
" 我	是	,	我	是	,	"	回答	一些	声音	,

"我是，我是，"几个声音回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**the**	**crew**	**were**
和	在	一个	很少	秒	一个	大量	数字	的	这	全体人员	是

['əʊvəbɔ:d] ,

overboard	**,**
落水	,

短短几秒钟内，相当数量的船员就落水了。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .

swimming	**about**	**like**	**fish**	**in**	**the**	**clear**	**water**	**.**
游泳	关于	喜欢	鱼	在	这	清除	水	.

像鱼儿一样在清澈的水中游来游去。

[haʊ] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['flu:ɪd] .

How	**they**	**kicked**	**and**	**splashed**	**about**	**and**	**revelled**	**in**	**the**	**cool**	**fluid**	**.**
如何	他们	踢	和	溅起	关于	和	尽情狂欢	在	这	凉爽的	体液	.

它们在水中踢来踢去，溅起水花，尽情享受着清凉的液体。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['prɪznər] [set] [fri:] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑ:k] [selz] .

They	**felt**	**like**	**prisoners**	**set**	**free**	**from**	**their**	**dark**	**cells**	**.**
他们	毛毡	喜欢	囚犯	放	自由的	从	他们的	黑暗的	细胞	.

他们感觉自己像是从黑暗牢房中被释放出来的囚犯。

['evri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [swɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] ,

Every	**man**	**who**	**could**	**swim**	**but**	**a**	**few**	**strokes**	**,**
每一个	男人	WHO	可以	游泳	但	一个	很少	笔画	,

每个只会游几下泳的男人，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stju:pɪd] ['feloʊz] [hu:] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [wʌn]

and	**some**	**even**	**of**	**those**	**stupid**	**fellows**	**who**	**had**	**neglected**	**to**	**learn**	**one**
和	一些	甚至	的	那些	愚蠢的	伙伴们	WHO	有	被忽视的	到	学习	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][fɔ:(r); fə(r)] ['lændzmən] [æz; əz]

of	**the**	**most**	**requisite**	**of**	**ordinary**	**accomplishments**	**for**	**landsmen**	**as**
的	这	最多	必需品	的	普通的	成就	为了	乡绅	作为

[wel] [æz; əz] ['si:mən] ,

well	**as**	**seamen**	**,**
出色地	作为	海员	,

甚至有些愚蠢的家伙，连陆地上和海上航行者最基本的一项基本技能都没学会。

[let] [ðəm'selvz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][baɪ] [rəʊps] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [taɪt] [kɪkt]

let	**themselves**	**down**	**over**	**the**	**ship's**	**side**	**by**	**ropes**	**,**	**and**	**holding**	**on**	**tight**	**kicked**
让	他们自己	向下	超过	这	船的	边	经过	绳索	,	和	保持	在	紧的	踢

[ænd; ənd] [splæʃt] ,

and	**splashed**	**,**
和	溅起	,

他们用绳索从船舷垂落，紧紧抓住绳索，踢水、溅水。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

and	shouted	with	the	rest	.
和	喊叫	和	这	休息	.

然后和其他人一起大声喊叫。

[dʒæk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪməz] , [meɪd] [lɑːdʒ] ['sɜːkɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Jack	,	among	the	boldest	of	the	swimmers	,	made	large	circuits	round	the	ship	,
杰克	,	之中	这	最勇敢的	的	这	游泳运动员	,	制成	大的	电路	圆形的	这	船	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ,

accompanied	by	his	messmate	,
伴随	经过	他的	同居伴侣	,

杰克是游泳者中最勇敢的一个，他和他的同伴一起绕着船游了好几圈。

[bɪl] [saɪk] .

Bill	Sikes	.
账单	赛克斯	.

比尔·赛克斯。

[wʌn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

One	encouraging	the	other	they	increased	their	distance	from	the	vessel	.
一	鼓励	这	其他	他们	增加	他们的	距离	从	这	血管	.

他们互相鼓励，逐渐拉开了与船只的距离。

“ [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] , ” [əb'zɜːvd] [dʒæk] [æt; ət] [lɑːst] :

“	It's	time	we	were	homeward	bound	,	”	observed	Jack	at	last	:
“	它是	时间	我们	是	回家	边界	,	”	观察到	杰克	在	最后的	:

“我们该回家了，”杰克最后说道：

[ɪn'diːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

indeed	more	than	one	signal	had	been	made	to	them	from	the	ship	to
的确	更多的	比	一	信号	有	到过	制成	到	他们	从	这	船	到

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

事实上，船上曾多次向他们发出返航信号。

[stɪl] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

Still	Bill	in	his	folly	wanted	to	go	farther	off	.
仍然	账单	在	他的	蠢事	通缉	到	去	更远	离开	.

比尔仍然愚蠢地想要走得更远。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

At	length	they	turned	with	their	faces	to	the	ship	.
在	长度	他们	转向	和	他们的	面孔	到	这	船	.

最后，他们转过身，面向那艘船。

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [raʊnd] [dʒæk] [sɔː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [blæk] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

As	they	swam	round	Jack	saw	close	to	them	a	black	triangular	object
作为	他们	游泳	圆形的	杰克	锯	关闭	到	他们	一个	黑色的	三角形	目的

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] :

moving	along	just	above	the	surface	of	the	water	:
移动	沿着	只是	多于	这	表面	的	这	水	:

他们游动的时候，杰克看到附近有一个黑色三角形物体在水面上方移动：

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɔːsləs] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv]

he	knew	it	at	a	glance	to	be	the	fin	of	that	remorseless	monster	of
他	知道	它	在	一个	瞥一眼	到	是	这	鳍	的	那	冷酷无情	怪物	的

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

他一眼就认出那是深海里那头冷酷无情的怪物的鳍。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] .
a **shark** **.**
一个 鲨鱼 .

一条鲨鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
He **was** **afraid** **of** **telling** **his** **companion** **what** **he** **had** **seen** **,** **lest** **it** **should**
他 曾是 害怕的 的 讲述 他的 伴侣 什么 他 有 已见 , 免得 它 应该
[ˌʌn'nɜːv] [hɪm] ;
unnerve **him** **;**
令人不安 他 ;

他不敢将自己所见所闻告诉同伴，以免同伴受到惊吓；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
but **he** **himself** **instantly** **began** **to** **kick** **and** **beat** **the** **water** **,**
但 他 他自己 即刻 开始 到 踢 和 打 这 水 ,

但他自己却立刻开始踢水、拍打水面。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and **shout** **in** **the** **hopes** **of** **keeping** **the** **shark** **at** **a** **distance** **.**
和 喊 在 这 希望 的 保持 这 鲨鱼 在 一个 距离 .

并大声呼喊，希望以此让鲨鱼远离自己。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [bɪl] [sə'praɪzd] .
“ **What's** **all** **that** **about** **?** **”** **asked** **Bill** **surprised** **.**
“ 是什么 全部 那 关于 ? ” 问 账单 惊讶 .

“这是怎么回事？”比尔惊讶地问道。

“ [duː; də][æz; əz][ai][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['splæʃɪŋ] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
“ **Do** **as** **I** **do** **,** **”** **answered** **Jack** **,** **splashing** **more** **furiously** **than** **before** **;**
“ 做 作为 我 做 , ” 回答 杰克 , 溅起水花 更多的 愤怒地 比 前 ;

“照我说的做，”杰克回答道，同时比之前更加用力地泼水；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
“ **it** **will** **be** **the** **better** **for** **both** **of** **us** **.**
“ 它 将要 是 这 更好的 为了 两个都 的 我们 .

“这对我们双方都有好处。”

” [ðeɪ] [swæm][ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɒmɪnəs] [blæk] [fɪn] [kept] ['iːv(ə)n] [wei]
” **They** **swam** **on** **thus** **for** **some** **way** **,** **but** **that** **ominous** **black** **fin** **kept** **even** **way**
” 他们 游泳 在 因此 为了 一些 方式 , 但 那 不祥的 黑色的 鳍 保留 甚至 方式
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

“他们就这样游了一段路，但那不祥的黑色鱼鳍始终紧随其后。”

“ [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [bruːt] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv]
“ **If** **either** **of** **us** **stop** **for** **a** **moment** **the** **brute** **will** **have** **one** **or** **both** **of**
“ 如果 任何一个 的 我们 停止 为了 一个 片刻 这 蛮力 将要 有 一 或者 两个都 的
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

“如果我们俩中任何一个停下来片刻，那畜生就会吃掉我们其中一个或者我们两个。”

” [θɔːt] [dʒæk] ,
” **thought** **Jack** **,**
” 想法 杰克 ,

杰克心想：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['fuːlhɑːdi] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)]

and	he	wished	that	he	had	not	been	so	foolhardy	as	to	go	so	far
和	他	希望	那	他	有	不是	到过	所以	蛮干	作为	到	去	所以	远的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

from	his	ship	.
从	他的	船	.

他后悔自己当初那么鲁莽，离船走得那么远。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl][mɑːsts][ænd; ənd][dɑːk] [hʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ɒv; əv]

He	looked	up	at	the	tall	masts	and	dark	hull	,	and	the	delicate	tracery	of
他	看起来	向上	在	这	高的	桅杆	和	黑暗的	船体	,	和	这	精美的	花饰	的

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

他抬头望着高耸的桅杆、深色的船体和精巧的索具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] ,

and	the	white	sails	,
和	这	白色的	帆	,

还有白色的帆，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði]

which	hung	against	the	masts	and	were	reflected	as	in	a	mirror	on	the
哪个	悬挂	反对	这	桅杆	和	是	反映	作为	在	一个	镜子	在	这

['trænkwɪl] [diːp] ,

tranquil	deep	,
宁静	深的	,

它们悬挂在桅杆上，像镜子一样倒映在平静的深海上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ; [bʌt; bət][dʒæk] [njuː] [ɪn] [huːm]

and	they	seemed	still	a	long	,	long	way	from	him	;	but	Jack	knew	in	Whom
和	他们	似乎	仍然	一个	长的	,	长的	方式	从	他	;	但	杰克	知道	在	谁

[hiː; hi] ['trʌstɪd] .

he	trusted	.
他	可信	.

他们似乎离他还有很远很远的路；但杰克知道他应该信任谁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɪn]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

He	had	been	foolish	and	disobedient	in	going	so	far	from	the	ship	;
他	有	到过	愚蠢	和	忤	在	去	所以	远的	从	这	船	;

他离开船走得那么远，真是愚蠢又不听话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] , ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ]

but	he	felt	that	he	was	under	the	protection	of	One	,	merciful	and	long
但	他	毛毡	那	他	曾是	在下面	这	保护	的	一	,	仁慈	和	长的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

但他觉得自己受到一位仁慈宽厚、忍耐力极强的神的庇护。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənəs] [fɪʃ] ,

who	had	the	power	to	save	him	even	from	the	jaws	of	the	ravenous	fish	,
WHO	有	这	力量	到	节省	他	甚至	从	这	下颚	的	这	贪婪的	鱼	,

谁有能力将他从贪婪的鱼口中救出来?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [preɪd] ['fɜːvəntli] , [ʌn'siːsɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][eɪd][æz; əz][hiː; hi]

and	to	that	Great	Being	he	prayed	fervently	,	unceasingly	,	for	aid	as	he
和	到	那	伟大的	存在	他	祈祷	热切地	,	不停地	,	为了	援助	作为	他

[swæm][ɒn] .

swam	on	.
游泳	在	.

于是，他一边游一边虔诚地、不停地向那位伟大的存在祈祷，请求帮助。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɑːt] ; [stɪl] , [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd]

Not	for	a	moment	did	he	lose	heart	;	still	,	as	now	and	again	he	turned
不是	为了	一个	片刻	做过	他	失去	心	;	仍然	,	作为	现在	和	再次	他	转向

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他片刻也没有灰心丧气；尽管如此，他还是时不时地转过头来，

[ðeə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] ['ɒmɪnəs] [fɪn] ,

there	,	close	to	him	,	was	the	dark	ominous	fin	,
那里	,	关闭	到	他	,	曾是	这	黑暗的	不祥的	鳍	,

在他附近，是那条阴森森的黑色鱼鳍。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['glitə] [ðə; ði] [braɪt] ['kruːəl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv]

and	through	the	clear	water	glittered	the	bright	cruel	eye	of	the	monster	of
和	通过	这	清除	水	闪闪发光	这	明亮的	残忍的	眼睛	的	这	怪物	的

[ðə; ði] [diːp] .

the	deep	.
这	深的	.

透过清澈的水面，可以看到深海怪物的明亮而残酷的眼睛闪烁着光芒。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɪn][wɒz; wəz] [siːn] [dʒæk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə]

As	long	as	the	fin	was	seen	Jack	knew	that	the	shark	was	not	about	to
作为	长的	作为	这	鳍	曾是	已见	杰克	知道	那	这	鲨鱼	曾是	不是	关于	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

make	his	attack	,
制作	他的	攻击	,

只要看到鱼鳍，杰克就知道鲨鱼不会发起攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;

but	he	dreaded	every	instant	to	see	it	disappear	;
但	他	令人恐惧的	每一个	立即的	到	看	它	消失	;

但他害怕看到它消失的每一刻；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːk] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ɒn] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [preɪ] .

for	a	shark	must	always	turn	on	its	back	to	seek	its	prey	.
为了	一个	鲨鱼	必须	总是	转动	在	它是	后退	到	寻找	它是	猎物	.

因为鲨鱼必须仰面朝天才能寻找猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [saɪk] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredɪd]

It	was	some	minutes	before	Sikes	discovered	the	vicinity	of	their	dreaded
它	曾是	一些	分钟	前	赛克斯	发现	这	附近	的	他们的	令人恐惧的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

过了好一会儿，赛克斯才发现他们可怕的同伴就在附近。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ?

Where	was	now	his	boasting	and	his	courage	?
在哪里	曾是	现在	他的	吹嘘	和	他的	勇气	?

他昔日的豪言壮语和勇气都到哪里去了?

[ɒn] [huːm] [hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə] [trʌst] ?

On	whom	had	he	now	to	trust	?
在	谁	有	他	现在	到	相信	?

他现在还能信任谁呢?

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ?

On	his	own	strength	?
在	他的	自己的	力量	?

凭他自己的力量?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ə'veɪl] [hɪm] ?
What could that avail him ?
什么 可以 那 可用 他 ?

那样做对他有什么好处?

[ʌn'hæpi] [mæn] .
Unhappy man .
不开心 男人 .

不快乐的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [help] [hɪm] [naʊ] .
He had never learned to trust in God , who alone can help him now .
他 有 绝不 学习 到 相信 在 上帝 , WHO 独自的 能 帮助 他 现在 .

他从未学会信赖上帝，而现在只有上帝才能帮助他。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] .
He cried out piteously to his messmate .
他 哭 出去 可怜地 到 他的 同居伴侣 .

他向同伴发出凄惨的哭喊声。

“ [dʒæk] , [dʒæk] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
“ Jack , Jack , what shall we do now ?
“ 杰克 , 杰克 , 什么 将 我们 做 现在 ?

“杰克，杰克，我们现在该怎么办？”

” [dʒæk][dɪd] [nɒt] [tɔːnt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd]
” Jack did not taunt him , as he might have done , for his boasting and
” 杰克 做过 不是 嘲讽 他 , 作为 他 可能 有 完毕 , 为了 他的 吹嘘 和
[self] - ['kɒnfɪdəns] .
self - confidence .
自己 - 信心 .

杰克并没有像他可能做的那样，嘲笑他的吹嘘和自信。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
Far from his heart was such an idea .
远的 从 他的 心 曾是 这样的 一个 主意 .

他根本不喜欢这种想法。

“ [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [bɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
“ Trust in God , Bill , and keep up your courage , ” he shouted with a cheerful
“ 相信 在 上帝 , 账单 , 和 保持 向上 你的 勇气 , ” 他 喊叫 和 一个 快乐
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“比尔，要相信上帝，保持勇气！”他用欢快的声音喊道；

“ [straɪk] [ə'weɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
“ strike away , we shall soon reach the ship . ”
“ 罢工 离开 , 我们 将 很快 抵达 这 船 . ”

“进攻吧，我们很快就能到达船上。”

“ [aɪ] [kænt] , [meɪt] , [aɪ] [kænt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [saɪk] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
“ I can't , mate , I can't , ” answered Sikes , “ I don't know how to trust in him .
“ 我 不能 , 伴侣 , 我 不能 , ” 回答 赛克斯 , “ 我 不 知道 如何 到 相信 在 他 .

“我不能，伙计，我不能，”赛克斯回答说，“我不知道该如何信任他。”

[hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] . ”
He won't listen to such as me . ”
他 惯于 听 到 这样的 作为 我 . ”

他根本不会听我这种人的话。

“ [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiːl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ Pray to him , He'll hear you , depend on it , ” replied Jack .
“ 祈祷 到 他 , 地狱 听到 你 , 依赖 在 它 , ” 回复 杰克 .

“向他祈祷吧，他一定会听到你的，相信我，”杰克回答道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] — [aɪv] ['nevə(r)] [preɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .
“ I don't know how to pray — I've never prayed , ” replied the unhappy man .
“ 我 不 知道 如何 到 祈祷 — 我已经 绝不 祈祷 , ” 回复 这 不开心 男人 .

“我不知道该如何祈祷——我从来没有祈祷过，”这位不快乐的人回答道。

“ [əʊ] , [dʒæk] , [help] [ˌem 'iː] — [help] [ˌem 'iː] .
“ Oh , Jack , help me — help me .
“ 哦 , 杰克 , 帮助 我 — 帮助 我 .

“哦，杰克，帮帮我——帮帮我。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [hɪm] [tʌtʃ] [maɪ] [leg] ,
The shark came close to me , I felt him touch my leg ,
这 鲨鱼 来了 关闭 到 我 , 我 毛毡 他 触碰 我的 腿 ,

鲨鱼游到我身边，我感觉它碰到了我的腿。

” [hiː; hi] [ʃriːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] .
” he shrieked in a piteous voice .
” 他 尖叫 在 一个 可怜的 嗓音 .

他用凄厉的声音尖叫道。

“ [swɪm] [ɒn] , [swɪm] [ɒn] , [mæn] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [sed] [dʒæk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;
“ Swim on , swim on , man cannot help you , Bill , ” said Jack in return ;
“ 游泳 在 , 游泳 在 , 男人 不能 帮助 你 , 账单 , ” 说 杰克 在 返回 ;

“游吧，游吧，人帮不了你，比尔，”杰克回答道；

“ [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [feɪnt] .
“ don't let your heart faint .
“ 不 让 你的 心 头晕的 .

“别让你的心昏厥。”

[kiːp] [preŋ] , [aɪ] [seɪ] .
Keep praying , I say .
保持 祈祷 , 我 说 .

我说，继续祈祷吧。

” [ə'læs] , [ə'læs] !
” Alas , alas !
” 唉 , 唉 !

“唉，唉！”

[haʊ] ['meni] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wen] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
How many must find out when too late , that the man on a bed of sickness ,
如何 许多 必须 寻找 出去 什么时候 也 晚的 , 那 这 男人 在 一个 床 的 疾病 ,

有多少人会在为时已晚时才发现，那个卧病在床的人，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [kæn; kən] ['seldəm] [ɔː(r)]
or in the hour of danger , who has never prayed before , can seldom or
或者 在 这 小时 的 危险 , WHO 有 绝不 祈祷 前 , 能 很少 或者
['nevə(r)] [preɪ] [ðen] !
never pray then !
绝不 祈祷 然后 !

或者在危难之际，从未祈祷过的人，那时也很难甚至根本不会祈祷！

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ɒv; əv] ['seɪfti]

The	fresh	morning	of	youth	,	the	time	of	health	and	strength	,	of	safety
这	新鲜的	早晨	的	青年	,	这	时间	的	健康	和	力量	,	的	安全

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

青春的清晨，健康强壮、安全和平的时光。

[ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] .

is	the	time	for	prayer	.
是	这	时间	为了	祷告	.

现在是祈祷的时间。

[dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Depend	on	it	,
依赖	在	它	,

相信我。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [preɪ] [ɪn] [feə(r)] ['weðə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [preɪ] [wel] [ɪn] [faʊl] .

the	man	who	does	not	pray	in	fair	weather	never	will	pray	well	in	foul	.
这	男人	WHO	做	不是	祈祷	在	公平的	天气	绝不	将要	祈祷	出色地	在	犯规	.

晴天不祷告的人，雨天也不可能好好祷告。

[səʊ] [bɪl] [saɪk] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] .

So	Bill	Sikes	found	when	the	shark	was	swimming	alongside	him	.
所以	账单	赛克斯	成立	什么时候	这	鲨鱼	曾是	游泳	旁边	他	.

比尔·赛克斯发现鲨鱼当时正和他一起游。

['lʌstɪli] [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] .

Lustily	and	well	the	two	seamen	plied	their	arms	and	feet	.
热情地	和	出色地	这	二	海员	合拢	他们的	武器	和	脚	.

两名水手卖力地挥舞着手臂和双脚。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃipmeit] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] .

Most	of	their	shipmates	had	climbed	on	board	.
最多	的	他们的	船友	有	攀登	在	木板	.

他们的大部分同伴都已登船。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,

“	A	shark	,	a	shark	!	”	shouted	Jack	as	he	drew	near	,
“	一个	鲨鱼	,	一个	鲨鱼	!	”	喊叫	杰克	作为	他	画	靠近	,

“鲨鱼！鲨鱼！”杰克一边靠近一边喊道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn'kɜːrɪŋ] .

anxious	to	warn	others	of	the	danger	he	was	himself	incurring	.
焦虑的	到	警告	其他的	的	这	危险	他	曾是	他自己	产生	.

他急于警告其他人他自己正在面临的危险。

[nəʊ] [wʌn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɔːnɪŋ] ,

No	one	needed	a	second	warning	,
不	一	需要	一个	第二	警告	,

不需要第二次警告。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	Jack	and	Bill	were	the	only	ones	of	the	crew	left	in	the	water	.
和	杰克	和	账单	是	这	仅有的	一个	的	这	全体人员	左边	在	这	水	.

船员中只剩下杰克和比尔还在水里。

['sevrəl] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [həʊv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['frendli] ['feɪsɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]

Several	ropes	were	hove	to	them	,	and	eager	friendly	faces	looked	down	on
一些	绳索	是	霍夫	到	他们	,	和	渴望的	友好的	面孔	看起来	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们身上绑着几根绳子，几张热切友善的面孔正俯视着他们。

[ænd; ənd] ['redi] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	ready	hands	were	stretched	out	to	help	them	.
和	准备好	双手	是	拉伸	出去	到	帮助	他们	.

人们纷纷伸出援手，准备帮助他们。

[dʒæk] [swæm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊp] , ['mænfəli] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['viːəməntli] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]

Jack	swam	up	to	a	rope	,	manfully	striking	out	and	vehemently	splashing	the
杰克	游泳	向上	到	一个	绳索	,	勇敢地	引人注目	出去	和	强烈地	溅起水花	这

['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

water	to	the	last	.
水	到	这	最后的	.

杰克游到绳子旁，奋力拍打水面，直到最后一刻都还在用力泼水。

[bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Bill	with	a	faint	heart	followed	his	example	,
账单	和	一个	头晕的	心	随后	他的	例子	,

比尔心脏不好，也跟着他做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['griːdi] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

but	the	greedy	shark	was	not	to	be	altogether	disappointed	of	his	prey	.
但	这	贪婪的	鲨鱼	曾是	不是	到	是	共	失望的	的	他的	猎物	.

但贪婪的鲨鱼并没有完全失望于它的猎物。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] [dɑːk] [fɪn] .

All	on	board	had	kept	their	eyes	fixed	on	that	dark	fin	.
全部	在	木板	有	保留	他们的	眼睛	固定的	在	那	黑暗的	鳍	.

船上所有人的目光都紧紧盯着那条黑色的鱼鳍。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .

Suddenly	it	disappeared	.
突然	它	消失	.

它突然消失了。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [siːz] [ðə; ði] [rəʊp] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Quick	,	quick	,	seize	the	rope	,	”	they	shouted	.
“	快的	,	快的	,	抢占	这	绳索	,	”	他们	喊叫	.

“快，快，抓住绳子！”他们喊道。

[dʒæk] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

Jack	had	got	hold	of	one	,	and	was	hauling	himself	up	.
杰克	有	得到	抓住	的	一	,	和	曾是	运输	他自己	向上	.

杰克抓住了一根绳子，正把自己往上拉。

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [grɑːsp] [æt; ət] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bill	made	a	grasp	at	a	rope	and	his	hand	had	clutched	it	,
账单	制成	一个	抓牢	在	一个	绳索	和	他的	手	有	紧握	它	,

比尔一把抓住一根绳子，他的手紧紧地攥住了它。

[bʌt; bət] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)]

but	ere	his	fingers	had	got	a	firm	hold	a	shriek	of	agony	and	despair
但	埃雷	他的	手指	有	得到	一个	公司	抓住	一个	尖叫	的	痛苦	和	绝望

[bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

burst	from	his	lips	,
爆裂	从	他的	嘴唇	,

但他的手指还没来得及牢牢抓住什么，一声痛苦绝望的尖叫就从他口中迸发而出。

[ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] , [ðə; ði] [ɪn'sæŋgwɪnd] ['wɔːtə(r)] [ʃəu] [ðə; ði] [kɔːz]

and	down	,	down	he	was	dragged	,	the	ensanguined	water	shewing	the	cause
和	向下	,	向下	他	曾是	拖拽	,	这	流血的	水	显示	这	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

of	his	disappearance	.
的	他的	消失	.

他被拖了下去，鲜血染红了河水，揭示了他消失的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

There	was	a	cry	of	horror	.
那里	曾是	一个	哭	的	恐怖	.

一声惊恐的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊstə(r)] .

It	served	as	the	funeral	knell	of	the	boaster	.
它	服务	作为	这	葬礼	丧钟	的	这	自夸者	.

这如同吹牛者的丧钟。

[æz; əz][dʒæk] [druː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] :

As	Jack	drew	himself	out	of	the	water	,	a	long	snout	rose	to	the	surface	:
作为	杰克	画	他自己	出去	的	这	水	,	一个	长的	鼻子	玫瑰	到	这	表面	:

杰克从水中爬出来时，一个长长的鼻子露出了水面：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːk] .

it	was	that	of	another	shark	.
它	曾是	那	的	其他	鲨鱼	.

那是另一条鲨鱼的尾巴。

[ðə; ði] [waɪt] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [fɪʃ] [glɑːns, glæns] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [æz; əz][hiː; hi]

The	white	throat	of	the	fierce	fish	glanced	brightly	in	the	sunbeams	as	he
这	白色的	喉	的	这	凶猛的	鱼	瞥了一眼	明亮地	在	这	阳光	作为	他

[swæm] [ɒf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

swam	off	disappointed	of	his	prey	.
游泳	离开	失望的	的	他的	猎物	.

阳光照射下，那条凶猛的鱼儿白色的喉咙闪闪发光，它失望地游走了，显然是没能捕获猎物。

[ɔːl] [ri'dʒɔis] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [seɪvd] ,

All	rejoiced	that	Jack	was	saved	,
全部	欣喜若狂	那	杰克	曾是	已保存	,

杰克获救，大家都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [fə'gɒt] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	even	the	captain	forgot	to	lecture	him	for	going	so	far	from	the
和	甚至	这	队长	忘了	到	演讲	他	为了	去	所以	远的	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

甚至连船长都忘了训斥他离船太远。

[ðəʊ] ['hɒrə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [bɪl] [saɪk] .

though	horror	filled	the	hearts	of	all	as	they	thought	of	the	fate	of	Bill	Sikes	.
尽管	恐怖	已填	这	心	的	全部	作为	他们	想法	的	这	命运	的	账单	赛克斯	.

想到比尔·赛克斯的命运，所有人的心中都充满了恐惧。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

Why	was	this	?
为什么	曾是	这	?

这是为什么?

[ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , ['bəʊstə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [bɪl] [wɒz; wəz][əd'maɪəd][baɪ]

In	his	health	and	strength	,	boaster	as	he	was	,	Bill	was	admired	by
在	他的	健康	和	力量	,	自夸者	作为	他	曾是	,	账单	曾是	钦佩	经过

['meni] .

many	.
许多	.

尽管比尔生性爱吹牛，但他身体健康、力大无穷，因此受到许多人的敬佩。

[hu:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ri'bju:k] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] ?

Who	thought	of	rebuking	him	for	his	impiety	?
WHO	想法	的	责备	他	为了	他的	不敬神	?

谁曾想过斥责他的不敬神行为?

[tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [si:ld] , [tɪl] [gɑ:dz] ['θretnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] ,

Till	his	fate	was	sealed	,	till	God's	threatenings	were	fulfilled	,
直到	他的	命运	曾是	密封	,	直到	神的	威胁	是	已完成	,

直到他的命运被注定，直到上帝的诅咒应验，

[nəʊ][wʌn] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜ:d] .

no	one	believed	the	warnings	of	His	Holy	Word	.
不	一	相信	这	警告	的	他的	圣	单词	.

没有人相信祂圣言中的警告。

[səʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [sɪns] ['nəʊə] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:k] ,

So	has	it	been	since	Noah	entered	into	the	ark	,
所以	有	它	到过	自从	诺亚	进入	进入	这	方舟	,

自从诺亚进入方舟以来，情况一直如此。

[səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tɪl] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] .

so	will	it	be	till	all	things	are	accomplished	.
所以	将要	它	是	直到	全部	事物	是	完成	.

这种情况会一直持续到所有事情都完成为止。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [həʊm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['skɔ:nə] [mi:t] [wɪð]

“	This	is	the	second	time	since	I	left	home	that	I	have	seen	the	scorner	meet	with
“	这	是	这	第二	时间	自从	我	左边	家	那	我	有	已见	这	蔑视者	见面	和

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [end] ,

a	fearful	end	,
一个	可怕	结尾	,

“这是我离开家乡后第二次看到嘲笑者落得悲惨的下场。”

” [əb'zɜ:vd] [dʒæk] , [jet] [hi:; hi] [speɪk] [ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

”	observed	Jack	,	yet	he	spake	in	no	spirit	of	self	-	congratulation	.
”	观察到	杰克	,	然而	他	说	在	不	精神	的	自己	-	恭喜	.

杰克说道，但他的语气中丝毫没有自鸣得意之意。

“ [əʊ] , [meɪts] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd] ,

“	Oh	,	mates	,	whatever	you	do	,	put	your	trust	in	God	,
“	哦	,	伙伴们	,	任何	你	做	,	放	你的	相信	在	上帝	,

“哦，伙计们，无论你们做什么，都要信赖上帝，

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [ɪf]

and	be	assured	that	He	will	not	fail	to	guide	us	for	our	good	if
和	是	保证	那	他	将要	不是	失败	到	指导	我们	为了	我们的	好的	如果

[wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət][rɪ'laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

we	will	but	rely	on	His	mercy	and	kindness	.
我们	将要	但	依靠	在	他的	怜悯	和	仁慈	.

请相信，只要我们信赖他的仁慈和慈爱，他必会引导我们走向益处。

” [ðə; ði] [həʊp] [seɪld] [ɒn][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

”	The	Hope	sailed	on	in	the	prosecution	of	her	voyage	,
”	这	希望	航行	在	在	这	起诉	的	她	航程	,

“希望号”继续航行，完成了她的航程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [bɪl] [saɪk] [wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] .

and	the	fate	of	Bill	Sikes	was	soon	forgotten	.
和	这	命运	的	账单	赛克斯	曾是	很快	被遗忘的	.

比尔·赛克斯的命运很快就被人们遗忘了。

[jet] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪp]

Yet	nearly	a	thousand	miles	had	to	be	traversed	before	the	Cape
然而	几乎	一个	千	英里	有	到	是	穿越	前	这	岬

[ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .

of	Good	Hope	could	be	reached	.
的	好的	希望	可以	是	达到	.

然而，要到达好望角，还需要跋涉近一千英里。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['feɪvərəb(ə)l] ,

Hitherto	the	voyage	had	been	unusually	favourable	,
迄今为止	这	航程	有	到过	异常地	有利	,

到目前为止，航行一直异常顺利。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

but	a	change	came	quickly	over	the	face	of	the	sky	and	sea	.
但	一个	改变	来了	迅速地	超过	这	脸	的	这	天空	和	海	.

但天空和大海的面貌很快发生了变化。

[dens] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [wɪnd] [haul] ['fɪəfəli] ,

Dense	clouds	were	gathering	from	the	south	,	the	wind	howled	fearfully	,
稠密	云	是	采集	从	这	南	,	这	风	嚎叫	恐惧地	,

南方乌云密布，狂风呼啸，令人胆寒。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp]['ɪntuː] [fəʊm] - [t'ɒpt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [diːp]

the	surface	of	the	deep	was	torn	up	into	foam	-	topped	mountains	and	deep
这	表面	的	这	深的	曾是	撕裂	向上	进入	泡沫	-	顶峰	山脉	和	深的

[dɑːk] ['væliz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

dark	valleys	of	water	.
黑暗的	山谷	的	水	.

深海表面被撕裂成泡沫覆盖的山峰和幽暗深邃的水谷。

[naʊ] [ðə; ði][brɪg] [leɪ] ['rɒkɪŋ] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,

Now	the	brig	lay	rocking	in	one	,	and	then	,	lifted	up	on	high	,
现在	这	布里格	躺	摇滚	在	一	,	和	然后	,	抬起	向上	在	高的	,

现在，这艘双桅帆船在摇晃，然后，它被高高吊起。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [jet] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]

she	seemed	to	be	about	to	be	plunged	headlong	into	another	yet	deeper	than
她	似乎	到	是	关于	到	是	暴跌	一头扎	进入	其他	然而	更深	比

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

她似乎即将一头扎进另一个比第一个更深的漩涡中。

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [wɔːl] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɜː(r); hə(r)] .

a	watery	wall	threatening	to	overwhelm	her	.
一个	水状的	墙	威胁	到	压倒	她	.

一道水墙正威胁着要将她淹没。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	make	any	way	on	her	proper	course	was	impossible	,
到	制作	任何	方式	在	她	恰当的	课程	曾是	不可能的	,

她不可能走上正确的道路。

[bʌt; bət] [stɪl] [seɪl] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊps] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ðʌs] [raɪd] [mɔː(r)]

but	**still**	**sail**	**was**	**kept**	**on**	**her**	**in**	**the**	**hopes**	**that**	**the**	**might**	**thus**	**ride**	**more**
但	仍然	帆	曾是	保留	在	她	在	这	希望	那	这	可能	因此	骑	更多的

['iːzəli] .

easily	**.**
容易地	.

但船上仍然挂着帆，希望这样能让她航行得更轻松。

[dʒæk][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [geɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] .

Jack	**had**	**been**	**in**	**many**	**a**	**gale**	**,**	**but**	**he**	**had**	**never**	**been**	**in**	**a**	**worse**	**one**	**.**
杰克	有	到过	在	许多	一个	大风	,	但	他	有	绝不	到过	在	一个	更糟	一	.

杰克经历过很多次风暴，但他从未遇到过比这更猛烈的风暴。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [siː] ['ɑːftə(r)] [siː] [brəʊk] [ɒn] [bɔːd] .

Night	**came**	**on**	**,**	**sea**	**after**	**sea**	**broke**	**on**	**board**	**.**
夜晚	来了	在	,	海	后	海	打破	在	木板	.

夜幕降临，海浪一波接一波地拍打着船身。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] ; [ðə; ðɪ] ['bʊlwəks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [tuː; tə]

No	**one**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**morning's**	**sun**	**;**	**the**	**bulwarks**	**were**	**knocked**	**to**
不	一	预期的	到	看	这	早晨	太阳	;	这	堡垒	是	敲门	到

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

谁也没想到能看到晨曦；堡垒已被摧毁殆尽。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][boʊts] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] : [ðə; ðɪ][meɪn] - ['tɒpmɑːst; -məst][wɒz; wəz]

so	**were**	**the**	**boats**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**one**	**:**	**the**	**main**	**-**	**topmast**	**was**
所以	是	这	船	,	和	这	例外	的	一	:	这	主要的	-	桅杆顶端	曾是

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	**away**	**.**
携带	离开	.

除了其中一艘之外，其他船只都安然无恙：那艘船的主桅顶被冲走了。

[ðə; ðɪ] [kə'buːs] [ænd; ənd][ɔːl][speə(r)][plæŋks][ænd; ənd][spɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] .

The	**caboose**	**and**	**all**	**spare**	**planks**	**and**	**spars**	**were**	**washed**	**overboard**	**.**
这	车尾	和	全部	空闲的	木板	和	桅杆	是	洗过	落水	.

车尾和所有备用木板、桅杆都被冲到海里去了。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['plʌndʒɪŋ] ['fɪəfəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)]

Thus	**passed**	**the**	**night**	**,**	**the**	**ship**	**plunging**	**fearfully**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**breaking**	**over**
因此	通过了	这	夜晚	,	这	船	骤降	恐惧地	,	和	这	海	打破	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

就这样，夜幕降临，船只惊恐地俯冲，海水不断拍打着船身。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌst] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**just**	**apprehensions**	**of**	**the**	**crew**	**,**
在	尽管如此	的	这	只是	担忧	的	这	全体人员	,

尽管船员们有合理的担忧，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌnz] [braɪt] [biːmz] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk]

they	**saw**	**the**	**morning**	**sun's**	**bright**	**beams**	**bursting**	**forth**	**from**	**a**	**break**	**in**	**the**	**dark**
他们	锯	这	早晨	太阳的	明亮的	光束	爆发	前进	从	一个	休息	在	这	黑暗的

[klaʊdz] ,

clouds	**,**
云	,

他们看到清晨的阳光从乌云的缝隙中迸发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][hjuː] .

and	tingeing	the	snow	-	capped	summits	of	the	waves	with	a	golden	hue	.
和	带点色调	这	雪	-	封顶	峰会	的	这	波浪	和	一个	金的	色调	.

给白雪皑皑的海浪顶峰染上了一层金色的光辉。

[ðə; ði] [gliːm] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

The	gleam	came	and	was	gone	in	a	moment	,	and	the	storm	raged	fiercer	than	before	.
这	闪耀	来了	和	曾是	已消失	在	一个	片刻	,	和	这	风暴	愤怒	更凶猛	比	前	.

那道闪光转瞬即逝，暴风雨比之前更加猛烈。

[naʊ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [siː] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['helpləs] [brɪg] .

Now	a	mountain	sea	came	rolling	towards	the	helpless	brig	.
现在	一个	山	海	来了	滚动	向	这	无助	布里格	.

现在，如山海般汹涌的巨浪正向无助的帆船滚滚而来。

“ [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“	Hold	on	,	hold	on	,	”	was	the	cry	.
“	抓住	在	,	抓住	在	,	”	曾是	这	哭	.

“坚持住，坚持住！”人们喊道。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] .

Over	it	it	broke	.
超过	它	它	打破	.

它在上面破裂了。

[dʒæk] [held] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hiː; hi] [held] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Jack	held	on	,	but	the	stauncheon	he	held	to	was	carried	away	,
杰克	握住	在	,	但	这	-	他	握住	到	曾是	携带	离开	,

杰克坚持了下来，但他坚持的信念最终还是被带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

and	he	and	two	of	his	shipmates	were	washed	overboard	into	the	boiling	sea	.
和	他	和	二	的	他的	船友	是	洗过	落水	进入	这	沸腾	海	.

他和两名船友被巨浪卷入沸腾的海水中。

[wɒt] [həʊp] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)][ðem; ðəm] ?

What	hope	now	for	him	or	them	?
什么	希望	现在	为了	他	或者	他们	?

他们现在还有什么希望?

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fəʊm] ;

Those	who	remained	on	board	with	sorrow	watched	them	struggling	among	the	blinding	foam	;
那些	WHO	剩余	在	木板	和	悲哀	观看	他们	挣扎	之中	这	失明	泡沫	;

留在船上的人们悲痛地看着他们在耀眼的泡沫中挣扎；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪv] [rəʊz] , [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	again	the	wave	rose	,	struck	by	an	opposing	one	it	seemed	,
但	再次	这	海浪	玫瑰	,	击	经过	一个	反对	一	它	似乎	,

但波浪再次涌起，似乎是受到了相反方向的波浪的冲击。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɑːst] [bæk] [wɪð] ['vaɪələns]

and	Jack	and	one	of	his	companions	found	themselves	cast	back	with	violence
和	杰克	和	一	的	他的	同伴	成立	他们自己	投掷	后退	和	暴力

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] .

on	to	the	deck	of	their	ship	.
在	到	这	甲板	的	他们的	船	.

杰克和他的一个同伴被粗暴地抛回了船的甲板上。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] ['frendli] [rəʊps] ,

They	clutched	fast	hold	of	friendly	ropes	,
他们	紧握	快速地	抓住	的	友好的	绳索	,

他们紧紧抓住了同伴们的绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'weɪ] [left] [ðem; ðəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	water	as	it	passed	away	left	them	clinging	to	the	ship	.
和	这	水	作为	它	通过了	离开	左边	他们	依恋	到	这	船	.

随着海水退去，他们只能紧紧抓住船身。

[ðæt] ['hevi] [siː] [hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] .

That	heavy	sea	had	done	more	damage	than	at	first	appeared	.
那	重的	海	有	完毕	更多的	损害	比	在	第一的	出现	.

那场巨浪造成的破坏比最初看起来要大得多。

[ə; eɪ] [liːk] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] .

A	leak	was	sprung	.
一个	泄露	曾是	弹簧	.

出现泄漏。

[peɪl] [wɪð] ['terə(r)][ðə; ði] ['siːmən] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

Pale	with	terror	the	seamen	heard	the	news	.
苍白	和	恐怖	这	海员	听到	这	消息	.

水手们听到这个消息，脸色惨白，惊恐万分。

“ [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [swɪm] ?

“	How	long	can	she	swim	?
“	如何	长的	能	她	游泳	?

她能游多久?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [geɪl] ?

Will	she	survive	the	gale	?
将要	她	存活	这	大风	?

她能挺过这场风暴吗?

” [wʌn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

”	one	asked	the	other	.
”	一	问	这	其他	.

“其中一人问另一人。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['leɪbə(r)] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ; [wɪv] [stɪl] [wʌn] [bəʊt] [ʌn'ɪndʒəd] [ə'mɪdʃɪps] ;

“	We	must	labour	hard	at	the	pumps	;	we've	still	one	boat	uninjured	amidships	;
“	我们	必须	劳动	难的	在	这	水泵	;	我们已经	仍然	一	船	未受伤	船体中部	;

“我们必须努力抽水；我们还有一艘船的船体中部没有受损；

[wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ][rɑːft] .

we	may	build	a	raft	.
我们	可能	建造	一个	筏	.

我们可以造个木筏。

[dəʊnt] [lets] [biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

Don't	let's	be	down	-	hearted	.
不	我们来吧	是	向下	-	心地	.

别灰心丧气。

[lets] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , ” [sed] [dʒæk] .
Let's trust in God , ” said Jack .
我们来吧 相信 在 上帝 , ” 说 杰克 .

“让我们信赖上帝吧，”杰克说。

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ɒn][ðem; ðəm] .
The pumps were manned , but the water gained rapidly on them .
这 水泵 是 有人值守 , 但 这 水 获得 快速 在 他们 .

抽水机有人值守，但水位迅速上涨，淹没了他们。

[ðə; ði] [geɪl] [bluː] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The gale blew fiercer than ever .
这 大风 吹 更凶猛 比 曾经 .

狂风比以往任何时候都更加猛烈。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
“ We shall go down , there's no doubt of it , ” said more than one .
“ 我们 将 去 向下 , 有 不 怀疑 的 它 , ” 说 更多的 比 一 .

“我们肯定会下去，这一点毋庸置疑，”不止一个人说道。

“ [lets] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'fləʊt] [tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [gəʊz] [daʊn] ['rɑːðə(r)] ,
“ Let's keep the ship afloat till the gale goes down rather ,
“ 我们来吧 保持 这 船 漂浮 直到 这 大风 去 向下 相当 ,

“我们还是先让船保持漂浮状态，直到风暴过去吧。”

” [kraɪd] [dʒæk] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .
” cried Jack working away at the pumps .
” 哭 杰克 在职的 离开 在 这 水泵 .

“杰克一边在水泵旁忙碌，一边喊道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [spel] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
The captain and officers all took their spell , but none worked harder than he
这 队长 和 警官 全部 采取 他们的 拼写 , 但 没有任何 工作 更难 比 他
,
,
,

船长和船员们都施了魔法，但没有人比他更努力。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] ['trʌstɪd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [ɑːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and yet none trusted more firmly to the only arm which could save them .
和 然而 没有任何 可信 更多的 牢牢 到 这 仅有的 手臂 哪个 可以 节省 他们 .

然而，没有人比他们更坚定地信赖唯一能拯救他们的那只手臂。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] .
Higher and higher rose the water in the hold .
更高 和 更高 玫瑰 这 水 在 这 抓住 .

船舱内的水位越来越高。

['fɪəfəli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪbəd] .
Fearfully the ship laboured .
恐惧地 这 船 辛勤劳作 .

船艰难地驶过。

[stɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːkt] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .
Still most of the crew worked bravely at the pumps .
仍然 最多 的 这 全体人员 工作 勇敢地 在 这 水泵 .

尽管如此，大部分船员仍然勇敢地在水泵旁工作。

[ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] ,
All hopes of saving the ship had been abandoned ,
全部 希望 的 保存 这 船 有 到过 弃 ,

拯救这艘船的所有希望都已放弃。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [səb'saɪd]

but	yet	they	trusted	that	they	might	keep	her	afloat	till	the	storm	should	subside
但	然而	他们	可信	那	他们	可能	保持	她	漂浮	直到	这	风暴	应该	塌陷

.

:

.

但他们仍然相信，他们能够让她保持漂浮状态，直到风暴过去。

[veɪn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [həʊp] .

Vain	even	that	hope	.
徒劳	甚至	那	希望	.

连那份希望也终究是徒劳。

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['fɒli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [kɑːsk] .

Some	in	their	despair	and	folly	rushed	to	the	spirit	casks	.
一些	在	他们的	绝望	和	蠢事	匆忙	到	这	精神	酒桶	.

一些人在绝望和愚蠢中冲向了酒桶。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kraɪ] .

“	She	is	sinking	—	she	is	sinking	,	”	was	the	cry	.
“	她	是	下沉	—	她	是	下沉	,	”	曾是	这	哭	.

“她正在下沉——她正在下沉！”人们喊道。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kept] [fɜːm][æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] , [liːpt]

The	officers	and	Jack	,	with	those	who	had	kept	firm	at	their	posts	,	leaped
这	警官	和	杰克	,	和	那些	WHO	有	保留	公司	在	他们的	帖子	,	跳跃

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

into	the	boat	,
进入	这	船	,

军官们和杰克，以及那些坚守岗位的人，都跳进了小船。

[ðə; ðɪ] ['læʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [luːs] , [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

the	lashings	were	cut	loose	,	some	provisions	and	water	had	already	been
这	鞭打	是	切	松动的	,	一些	条款	和	水	有	已经	到过

[pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

put	into	her	.
放	进入	她	.

绳索被解开了，一些食物和水已经放进了她的肚子里。

[ðə; ðɪ] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [aʊt] .

The	oars	were	got	out	.
这	桨	是	得到	出去	.

船桨已经拿出来了。

[ðə; ðɪ][brɪg] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] [siː] .

The	brig	made	a	plunge	forward	into	a	mountain	sea	.
这	布里格	制成	一个	暴跌	向前	进入	一个	山	海	.

双桅帆船猛地向前冲入山海之中。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rəʊz] [ə'gen] .

She	never	rose	again	.
她	绝不	玫瑰	再次	.

她再也没有站起来过。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ðɪ] ['bɔɪənt] [bəʊt] , [ðəʊ] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

The	buoyant	boat	,	though	half	filled	with	water	,	floated	on	the	crest	of	a	wave	.
这	浮力	船	,	尽管	一半	已填	和	水	,	漂浮	在	这	波峰	的	一个	海浪	.

虽然船舱里灌满了水，但那艘浮力十足的小船仍然漂浮在浪尖上。

['veɪnli] [ðə; ði] ['skʌlkə] [frɒm; frəm]['dju:ti] , [ðə; ði][mæd] ['drʌŋkəd] [ʃri:k] [fɔ:(r); fə(r)][help] .

Vainly	**the**	**skulkers**	**from**	**duty**	**,**	**the**	**mad**	**drunkards**	**shrieked**	**for**	**help**	**.**
徒劳地	这	潜伏者	从	责任	,	这	疯狂的	醉汉	尖叫	为了	帮助	.

那些偷偷溜出岗位的人徒劳无功，那些疯狂的醉汉大声呼救。

[nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

None	**could**	**be**	**given**	**them**	**.**
没有任何	可以	是	给定	他们	.

一个也没能给他们。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðeə(r)] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənst] [ɪn] [deθ] .

In	**another**	**moment**	**their**	**cries**	**were**	**silenced**	**in**	**death**	**.**
在	其他	片刻	他们的	哭泣	是	沉默	在	死亡	.

片刻之后，他们的哭喊声在死亡中戛然而止。

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] .

The	**boat**	**and**	**those**	**in**	**her**	**were**	**all**	**that**	**remained**	**of**	**the**	**Hope**	**.**
这	船	和	那些	在	她	是	全部	那	剩余	的	这	希望	.

“希望号”只剩下船和船上的人了。

[baɪ] ['kɒnstənt] ['beɪlɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] , [ʃi:; ʃi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

By	**constant**	**baling**	**,**	**and**	**by**	**keeping**	**her**	**head**	**to**	**the**	**seas**	**,**	**she**	**with**	**difficulty**
经过	持续的	打包	,	和	经过	保持	她	头	到	这	海域	,	她	和	困难

['fləʊtɪd] :

floated	**:**
漂浮	:

她不断地舀水，并始终保持船头朝向大海，艰难地漂浮在水面上：

[stɪl] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

still	**she**	**lived**	**.**
仍然	她	居住地	.

她仍然活着。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] .

The	**fury**	**of**	**the**	**tempest**	**began**	**to**	**abate**	**.**
这	愤怒	的	这	暴风雨	开始	到	减弱	.

暴风雨的威力开始减弱。

[dʒæk][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [haʊ] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [ðəʊ] [stɪl] [wɜ:s] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

Jack	**told**	**his**	**companions**	**how**	**,**	**under**	**similar**	**though**	**still**	**worse**	**circumstances**	**,**
杰克	讲述	他的	同伴	如何	,	在下面	相似的	尽管	仍然	更糟	情况	,

杰克告诉他的同伴们，在类似但更糟糕的情况下，

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [bi:n] ['mɜ:sɪfəli] [prɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

he	**had**	**once**	**in**	**the**	**South**	**Atlantic**	**been**	**mercifully**	**preserved**	**,**	**and**	**his**	**account**
他	有	一次	在	这	南	大西洋	到过	仁慈地	保存完好	,	和	他的	帐户

[kept] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

kept	**up**	**their**	**spirits**	**.**
保留	向上	他们的	烈酒	.

他曾在南大西洋侥幸生还，他的经历鼓舞了他们的士气。

[dɪd][dʒæk] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?

Did	**Jack**	**preach**	**to**	**them**	**,**	**as**	**some**	**would**	**call**	**it**	**?**
做过	杰克	布道	到	他们	,	作为	一些	会	称呼	它	?

杰克是否像有些人所说的那样，对他们进行过布道?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɒnɪst] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swelɪŋ] [ʌp][pjʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	spoke	the	simple	honest	truth	as	it	came	swelling	up	pure	from	his
他	辐	这	简单的	诚实的	真相	作为	它	来了	肿胀	向上	纯的	从	他的

['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,

grateful	heart	,
感激的	心	,

他吐露了内心深处最真挚、最纯粹的感激之情。

[ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	convictions	of	his	mind	,
这	定罪	的	他的	头脑	,

他内心的信念，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt]

and	he	would	have	been	very	much	surprised	if	any	body	had	told	him	that
和	他	会	有	到过	非常	很多	惊讶	如果	任何	身体	有	讲述	他	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

he	was	acting	the	parson	.
他	曾是	表演	这	牧师	.

如果有人告诉他，他是在代理牧师一职，他一定会非常惊讶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [leɪ] ,

He	would	have	asked	in	what	the	likeness	lay	,
他	会	有	问	在	什么	这	相似	躺	,

他会问，相似之处究竟在哪里?

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	been	sorely	puzzled	to	discover	it	.
和	会	有	到过	非常	困惑	到	发现	它	.

如果发现这一点，他一定会感到非常困惑。

[ðə; ði] [bəʊt] [drəʊv] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

The	boat	drove	on	before	the	remnant	of	the	gale	.
这	船	驾驶	在	前	这	剩	的	这	大风	.

船只在残余的狂风之前继续前行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [lænd] .

She	was	still	many	hundred	miles	from	any	land	.
她	曾是	仍然	许多	百	英里	从	任何	土地	.

她当时距离陆地还有数百英里之遥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

The	captain	resolved	to	steer	for	the	Cape	of	Good	Hope	.
这	队长	已解决	到	转向	为了	这	岬	的	好的	希望	.

船长决定驶向好望角。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

Many	were	the	hardships	they	might	expect	to	encounter	before	they	could	reach
许多	是	这	艰辛	他们	可能	预计	到	遇到	前	他们	可以	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在到达目的地之前，他们可能会遇到许多困难。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

Still	they	kept	up	their	spirits	.
仍然	他们	保留	向上	他们的	烈酒	.

尽管如此，他们仍然保持着高昂的斗志。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

They	had	provisions	for	many	days	.
他们	有	条款	为了	许多	天	.

他们储备了足够多天的食物。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

They	agreed	to	husband	them	to	the	utmost	.
他们	同意	到	丈夫	他们	到	这	极致	.

他们同意尽全力照顾它们。

[ðeɪ] [təʊld][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðeə(r)] [əʊn] [əd'ventʃəz] ,

They	told	tales	to	each	other	;	some	were	true	,	their	own	adventures	,
他们	讲述	故事	到	每个	其他	;	一些	是	真的	,	他们的	自己的	冒险	,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld] [kəm'pænjənz] ;

and	those	of	old	companions	;
和	那些	的	老的	同伴	;

他们互相讲述故事；有些是真实的，是他们自己的冒险经历，以及老朋友的冒险经历；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] .

others	were	mere	fiction	.
其他的	是	仅仅	小说	.

其他的则纯属虚构。

[ðeɪ] [ri'sait] ['pəʊətri] .

They	recited	poetry	.
他们	背诵	诗	.

他们朗诵诗歌。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sæŋ] [sɔːŋz] ,

They	even	sang	songs	,
他们	甚至	唱	歌曲	,

他们甚至还唱了歌，

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd]

though	their	voices	sounded	strangely	in	the	wild	waste	of	waters	in	which	they	floated
尽管	他们的	声音	听起来	奇怪的	在	这	荒野	浪费	的	水	在	哪个	他们	漂浮

.

:

.

虽然他们的声音在他们漂浮的荒芜水域中听起来很奇怪。

[ðə; ði] [geɪl] [səb'said] , [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] ,

The	gale	subsided	,	the	sea	went	down	,
这	大风	平静下来	,	这	海	去	向下	,

狂风停歇，海水退去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɪrd] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

and	the	boat	was	steered	a	direct	course	to	the	westward	.
和	这	船	曾是	转向	一个	直接的	课程	到	这	向西	.

于是，船径直向西驶去。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] .

Still	she	made	slow	progress	.
仍然	她	制成	慢的	进步	.

尽管如此，她还是取得了缓慢的进展。

[ə; eɪ] [seɪl] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [wɪnd]

A	sail	had	been	secured	,	but	it	was	a	small	one	for	the	light	wind
一个	帆	有	到过	安全	,	但	它	曾是	一个	小的	一	为了	这	光	风

[ðen] ['bləʊɪŋ] ,

then	blowing	,
然后	吹	,

虽然已经系好了一张帆，但对于当时微风来说，这张帆太小了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːdʒ]

and	their	strength	was	too	much	exhausted	to	enable	them	to	urge
和	他们的	力量	曾是	也	很多	筋疲力尽的	到	使能够	他们	到	敦促

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] .

her	on	much	faster	by	pulling	.
她	在	很多	快点	经过	拉	.

他们已经筋疲力尽，无法通过拉拽来加快她的速度。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [dɪˈkriːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] .

Day	after	day	their	provisions	decreased	,	and	they	grew	weaker	and	weaker	.
天	后	天	他们的	条款	减少	,	和	他们	生长	较弱	和	较弱	.

他们的粮食一天天减少，身体也越来越虚弱。

[stɪl] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈsʌfəd] [ɪn] [helθ] .

Still	no	one	had	hitherto	suffered	in	health	.
仍然	不	一	有	迄今为止	遭受	在	健康	.

但此前没有人出现健康问题。

[sʌm; səm] [ˈʃaʊərz] [wɪtʃ] [fel] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

Some	showers	which	fell	enabled	them	to	replenish	their	stock	of	water	.
一些	淋浴	哪个	跌倒	已启用	他们	到	补充	他们的	库存	的	水	.

一些阵雨使他们得以补充饮用水。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)][ˈlɪkwɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ]

Who	can	tell	the	value	of	that	pure	liquid	to	those	living	under	the	burning
WHO	能	告诉	这	价值	的	那	纯的	液体	到	那些	活的	在下面	这	燃烧

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] !

sun	of	the	tropics	!
太阳	的	这	热带	!

谁能体会到，对于生活在热带烈日下的人们来说，这种纯净液体有多么珍贵！

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

They	knew	it	well	.
他们	知道	它	出色地	.

他们对此非常清楚。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðeə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)]

Though	they	had	water	for	the	present	,	their	provisions	they	were	aware
尽管	他们	有	水	为了	这	展示	,	他们的	条款	他们	是	意识到的

[mʌst; məst] [suːn] [feɪl][ðem; ðəm] .

must	soon	fail	them	.
必须	很快	失败	他们	.

虽然他们目前还有水可用，但他们也知道，他们的补给很快就会用完。

[ðeɪ] [bɪˈθɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

They	bethought	them	of	trying	to	catch	fish	.
他们	思考	他们	的	尝试	到	抓住	鱼	.

他们想到了尝试捕鱼。

[laɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

Lines	they	could	easily	manufacture	out	of	the	ropes	in	the	boat	,
线条	他们	可以	容易地	生产	出去	的	这	绳索	在	这	船	,

他们完全可以利用船上的绳索轻易地制作出这些绳索。

[bʌt; bət] [hʊks] [kɒst][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [θɔːt] .

but	hooks	cost	them	much	thought	.
但	钩子	成本	他们	很多	想法	.

但钩子的设计却让他们费了不少心思。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][faɪl][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [naɪf] ,

At	last	a	file	was	found	in	a	pocket	knife	,
在	最后的	一个	文件	曾是	成立	在	一个	口袋	刀	,

最后在小刀里找到了一把锉刀。

[ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz][wɜː(r); wə(r)][drɔːn][frɒm; frəm][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][plæŋk][həʊv]['keələsli]['ɪntuː]

and	some	nails	were	drawn	from	a	piece	of	plank	hove	carelessly	into
和	一些	指甲	是	绘制	从	一个	片	的	板	霍夫	粗心大意	进入

[ðə; ðɪ][bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

一些钉子从一块木板上随意地拔了下来，钉进了船里。

['skeəsli][hæd; həd][ðə; ðɪ][beɪts][biːn][θrəʊn]['əʊvəbɔːd][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʌg][wɒz; wəz][felt][ænd; ənd]

Scarcely	had	the	baits	been	thrown	overboard	than	a	tug	was	felt	and
几乎	有	这	饵料	到过	抛掷	落水	比	一个	拖船	曾是	毛毡	和

[ə; eɪ][faɪn][fɪʃ][wɒz; wəz][hɔːl][ʌp] .

a	fine	fish	was	hauled	up	.
一个	美好的	鱼	曾是	拖拽	向上	.

鱼饵刚一抛入水中，就感觉到一股拉力，一条大鱼被拉了上来。

['sevrəl][wɜː(r); wə(r)][ðʌs][kɔːt] .

Several	were	thus	caught	.
一些	是	因此	捕捉	.

因此，数人被抓获。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][draɪd][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][sɜːvd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['meni][ə; eɪ][miːl] .

They	were	dried	in	the	sun	and	served	them	for	many	a	meal	.
他们	是	干燥	在	这	太阳	和	服务	他们	为了	许多	一个	一顿饭	.

它们在阳光下晒干，成为许多餐食的食材。

[deɪz][pɑːst][ænd; ənd][nʌn][wɜː(r); wə(r)][kɔːt] ,

Days	passed	and	none	were	caught	,
天	通过了	和	没有任何	是	捕捉	,

日子一天天过去，却无人被抓获。

[ðen][ə'gen][ðeɪ][fel][ɪn][wɪð][ə; eɪ][ʃəʊl][ænd; ənd]['meni][wɜː(r); wə(r)][hɔːl][ʌp] .

then	again	they	fell	in	with	a	shoal	and	many	were	hauled	up	.
然后	再次	他们	跌倒	在	和	一个	浅滩	和	许多	是	拖拽	向上	.

然后他们又一次遇到浅滩，许多人被拖了上来。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kruː][rəʊz] , [ðeɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)]['daʊtɪd][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][riːtʃ][ðeə(r)]

The	spirits	of	the	crew	rose	,	they	no	longer	doubted	that	they	should	reach	their
这	烈酒	的	这	全体人员	玫瑰	,	他们	不	更长	怀疑	那	他们	应该	抵达	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

船员们的士气大振，他们不再怀疑自己能够到达目的地。

[stɪl][ðeɪ][dɪd][nɒt][rɪ'læks][ɪn][ðeə(r)]['efəts][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fuːd][ɔː(r)][tuː; tə][riːtʃ][lænd] .

Still	they	did	not	relax	in	their	efforts	to	procure	food	or	to	reach	land	.
仍然	他们	做过	不是	放松	在	他们的	努力	到	采购	食物	或者	到	抵达	土地	.

尽管如此，他们仍然没有放松对食物的获取和对登陆点的探索。

[ðeə(r)][streŋθ] , [haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli][dɪ'kriːst] ,

Their	strength	,	however	,	gradually	decreased	,
他们的	力量	,	然而	,	逐步地	减少	,

然而，他们的实力逐渐减弱了。

[ænd; ənd]['veri][sləʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prəʊgres][ðeɪ][meɪd][ɔː(r)][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][meɪk]['iːv(ə)n][ɪf]

and	very	slow	was	the	progress	they	made	or	could	hope	to	make	even	if
和	非常	慢的	曾是	这	进步	他们	制成	或者	可以	希望	到	制作	甚至	如果

[ðə; ðɪ]['weðə(r)][kən'tɪnjuːd]['feɪvərəb(ə)l] .

the	weather	continued	favourable	.
这	天气	持续	有利	.

即使天气持续有利，他们取得的进展也十分缓慢，或者说他们所能取得的进展也十分缓慢。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] ?

What	**is**	**more**	**uncertain**	**than**	**the**	**wide**	**ocean**	**?**
什么	是	更多的	不确定	比	这	宽的	海洋	?

还有什么比浩瀚的海洋更变幻莫测呢?

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['prɒspekts] , [dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

While	**they**	**were**	**congratulating**	**themselves**	**on**	**their**	**prospects**	**,**	**dark**	**clouds**	**were**
尽管	他们	是	祝贺	他们自己	在	他们的	前景	,	黑暗的	云	是

[siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

seen	**to**	**rise**	**in**	**the**	**west**	**,**
已见	到	上升	在	这	西方	,

当他们还在为自己的前景感到欣喜时，西方却出现了乌云。

['hevi] ['siːz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [haɪt] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

heavy	**seas**	**increasing**	**in**	**height**	**came**	**rolling**	**towards**	**them**	**,**
重的	海域	增加	在	高度	来了	滚动	向	他们	,

汹涌的巨浪向他们袭来，浪头越来越高。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [bluː] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] .

and	**once**	**more**	**a**	**heavy**	**gale**	**blew**	**in**	**their**	**teeth**	**.**
和	一次	更多的	一个	重的	大风	吹	在	他们的	牙齿	.

一阵狂风再次袭来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kæri] [seɪl] ,

They	**could**	**no**	**longer**	**carry**	**sail**	**,**
他们	可以	不	更长	携带	帆	,

它们再也无法扬帆起航了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɜːt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm]

and	**all**	**the**	**strength**	**they**	**could**	**exert**	**was**	**scarcely**	**sufficient**	**to**	**enable**	**them**
和	全部	这	力量	他们	可以	发挥	曾是	几乎	充足的	到	使能够	他们

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [hed] [tuː; tə] [siː] .

to	**keep**	**the**	**boat**	**head**	**to**	**sea**	**.**
到	保持	这	船	头	到	海	.

他们使尽浑身解数，却仍然难以使船头朝向大海。

“ [ðen] [ðeɪ] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [aʊt]

“	**Then**	**they**	**cried**	**unto**	**the**	**Lord**	**in**	**their**	**trouble**	**,**	**and**	**He**	**delivered**	**them**	**out**
“	然后	他们	哭	到	这	主	在	他们的	麻烦	,	和	他	发表	他们	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stres] .

of	**their**	**distress**	**.**
的	他们的	痛苦	.

“于是他们在患难中呼求耶和华，耶和华就救他们脱离困境。”

” [səʊ] [wɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [duː; də][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

”	**So**	**will**	**He**	**always**	**do**	**to**	**those**	**who**	**trust**	**in**	**Him**	**.**
”	所以	将要	他	总是	做	到	那些	WHO	相信	在	他	.

“祂也必如此对待那些信靠祂的人。”

[let] [ðæt] [bɪ'liːf] ['nevə(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] .

Let	**that**	**belief**	**never**	**depart**	**from**	**any**	**who**	**read**	**this**	**story**	**.**
让	那	信仰	绝不	离开	从	任何	WHO	读	这	故事	.

愿所有读到这个故事的人都永远牢记这一点。

[klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Cling	**to**	**it**	**,**	**rejoice**	**in**	**it**	**.**
黏着	到	它	,	麾	在	它	.

紧紧抓住它，享受它。

[let] ['nʌθɪŋ] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Let	**nothing**	**tear**	**it**	**from**	**you**	**.**
让	没有什么	撕	它	从	你	.

别让任何事将它从你身边夺走。

['seɪtn] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Satan	**will**	**strive**	**to**	**do**	**so**	**,**	**the**	**world**	**will**	**try**	**to**	**do**	**so**	**.**
撒但	将要	努力	到	做	所以	,	这	世界	将要	尝试	到	做	所以	.

撒旦会竭尽全力去这样做，世人也会试图这样做。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['əʊnli] [sə'pɔːt] .

Jack	**and**	**his**	**companions**	**found**	**in**	**it**	**their**	**only**	**support**	**.**
杰克	和	他的	同伴	成立	在	它	他们的	仅有的	支持	.

杰克和他的同伴们从中找到了唯一的依靠。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

Without	**it**	**they**	**must**	**have**	**sunk**	**under**	**the**	**sufferings**	**they**	**had**	**to**	**endure**	**.**
没有	它	他们	必须	有	沉没	在下面	这	苦难	他们	有	到	忍受	.

如果没有它，他们一定会被所遭受的苦难压垮。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [bəʊt] [swæm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] ['skænti] [stɒk] [ɒv; əv]

Even	**though**	**their**	**boat**	**swam**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**replenish**	**their**	**scanty**	**stock**	**of**
甚至	尽管	他们的	船	游泳	他们	可以	不	更长	补充	他们的	稀少	库存	的

[fuːd] ;

food	**;**
食物	;

即使他们的船能够游动，他们也无法补充原本就少得可怜的食物；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] ['wɔːtə(r)] ; [ðeə(r)] [streŋθ] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [ðem; ðəm] ; [blæk] [klaʊdz]

they	**had**	**scarcely**	**any**	**water**	**;**	**their**	**strength**	**almost**	**failed**	**them**	**;**	**black**	**clouds**
他们	有	几乎	任何	水	;	他们的	力量	几乎	失败的	他们	;	黑色的	云

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,

were	**overhead**	**,**
是	开销	,

他们几乎没有水；他们几乎筋疲力尽；乌云密布。

[dɑːk] ['θretnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

dark	**threatening**	**walls**	**of**	**water**	**encompassed**	**them**	**around**	**.**
黑暗的	威胁	墙壁	的	水	包括	他们	大约	.

黑暗而阴森的水墙将他们包围起来。

[stɪl] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɜːtɪd] [tuː; tə] [kiːp]

Still	**hand**	**and**	**eye**	**,**	**and**	**nerve**	**and**	**muscle**	**must**	**be**	**exerted**	**to**	**keep**
仍然	手	和	眼睛	,	和	神经	和	肌肉	必须	是	施加	到	保持

[ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['swɒmpɪŋ] .

the	**boat**	**from**	**swamping**	**.**
这	船	从	淹没	.

仍然需要运用手眼协调、神经肌肉控制来防止船只倾覆。

[ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] ,

The	**fourth**	**night**	**of**	**the**	**gale**	**was**	**approaching**	**when**	**,**
这	第四	夜晚	的	这	大风	曾是	接近	什么时候	,

狂风肆虐的第四个夜晚即将到来时，

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns]

as	**the**	**captain**	**was**	**standing**	**up**	**supported**	**by**	**his**	**crew**	**to**	**take**	**a**	**glance**
作为	这	队长	曾是	常设	向上	有	经过	他的	全体人员	到	拿	一个	瞥一眼

[raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ,

round	**the**	**horizon**	**as**	**the**	**boat**	**rose**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**sea**	**,**
圆形的	这	地平线	作为	这	船	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	海	,

当船长在船员的搀扶下站起身来，环顾四周，眺望地平线，此时船只正升至海面之巅。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

his	**eye**	**fell**	**on**	**the**	**dark**	**sail**	**of**	**a**	**ship**	**seen**	**under**	**the**	**sinking**	**sun**	**.**
他的	眼睛	跌倒	在	这	黑暗的	帆	的	一个	船	已见	在下面	这	下沉	太阳	.

他的目光落在了夕阳西下时，一艘船的黑色船帆上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ðeɪ] [njuː] , [biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

She	must	,	they	knew	,	be	approaching	them	;
她	必须	,	他们	知道	,	是	接近	他们	;

他们知道，她一定正在向他们走来；

[bʌt; bət] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɒt] [tuː] [ˈprɒbəbli] [pɑːs][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ?

but	might	she	not	too	probably	pass	by	them	in	the	dark	?
但	可能	她	不是	也	大概	经过	经过	他们	在	这	黑暗的	?

但她会不会也很有可能在黑暗中与他们擦肩而过呢?

[haʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [wɪð] [ɔːlˈtɜːnət] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .

How	their	hearts	beat	with	alternate	hopes	and	fears	.
如何	他们的	心	打	和	备用	希望	和	恐惧	.

他们的心中交织着希望与恐惧。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] .

On	she	came	,	flying	before	the	gale	.
在	她	来了	,	飞行	前	这	大风	.

她迎着狂风飞驰而来。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [ðeɪ] [weɪvd] , [sʌm; səm] [ˈʃaʊtɪd] .

They	stood	up	,	they	waved	,	some	shouted	.
他们	站立	向上	,	他们	挥手	,	一些	喊叫	.

他们站了起来，挥了挥手，有些人还大声喊叫。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊmɪŋ] [weɪv] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [naʊ] , [sʌŋk] [ˈɪntuː]

Now	,	on	the	top	of	a	foaming	wave	,	they	could	see	her	;	now	,	sunk	into
现在	,	在	这	顶部	的	一个	起泡	海浪	,	他们	可以	看	她	;	现在	,	沉没	进入

[ðə; ði] [trɒf] ,

the	trough	,
这	槽	,

现在，在翻滚的浪尖上，他们能看到她；现在，她沉入了浪谷之中，

[ðeɪ] [lɒst] [faɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

they	lost	fight	of	her	altogether	.
他们	丢失的	斗争	的	她	共	.

他们彻底败给了她。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðem; ðəm] ?

Did	she	see	them	?
做过	她	看	他们	?

她看见他们了吗?

[ˈɜːnɪstli] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

Earnestly	they	prayed	to	heaven	that	she	might	.
切实	他们	祈祷	到	天堂	那	她	可能	.

他们虔诚地向上天祈祷，希望她能够如愿。

[gɒd] [ɪz][ˈevə(r)][ˈmɜːsɪf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈfeɪθfəli] .

God	is	ever	merciful	to	those	who	call	upon	him	faithfully	.
上帝	是	曾经	仁慈	到	那些	WHO	称呼	之上	他	忠实	.

上帝总是怜悯那些虔诚呼求他的人。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

On	she	came	.
在	她	来了	.

她来了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːn] !

“	We	are	seen	,	we	are	seen	!
“	我们	是	已见	,	我们	是	已见	!

“我们被看到了，我们被看到了！”

〞 [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
〞 they shouted .
〞 他们 喊叫 .

他们喊道。

[ðeɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [slu:p] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
They knew her to be a British sloop of war .
他们 知道 她 到 是 一个 英国 单桅帆船 的 战争 .

他们知道她是一艘英国军用单桅帆船。

[ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [breil] [ʌp] , [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['kləʊsli] [ri:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
The courses were brailed up , the topsails closely reefed , and she was
这 课程 是 盲文 向上 , 这 顶帆 密切 礁石 , 和 她 曾是
[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
brought to the wind ,
带来 到 这 风 ,

航线收紧，顶帆收紧，她迎风而行。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [li:] .
so that they might pull up under her lee .
所以 那 他们 可能 拉 向上 在下面 她 李 .

这样他们就可以在她背风处停靠。

[rɪ'nju:d] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [help] ['bi:ɪŋ]
Renewed strength for the operation was given them , and every help being
更新 力量 为了 这 手术 曾是 给定 他们 , 和 每一个 帮助 存在
[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
afforded from the ship ,
提供 从 这 船 ,

他们重新获得了执行任务所需的体力，船上也提供了各种帮助。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn] ['seɪfti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek] .
they were soon in safety on her deck .
他们 是 很快 在 安全 在 她 甲板 .

他们很快就安全地到达了她的甲板上。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:][eə(r)] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [θru:] ['wi:knəs] ,
Scarcely had they gained it ere they sank down through weakness ,
几乎 有 他们 获得 它 埃雷 他们 沉没 向下 通过 弱点 ,

他们刚获得成功不久，就因软弱而失败。

[bʌt; bət] ['meni] [sæŋk][ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] [tu:; tə] [hɪm] [hu:z] [raɪt] [ɑ:m] [hæd; həd]
but many sank on their knees to return thanks to Him whose right arm had
但 许多 沉没 在 他们的 膝盖 到 返回 谢谢 到 他 谁 正确的 手臂 有
[seɪvd] [ðem; ðəm] .
saved them .
已保存 他们 .

但许多人跪倒在地，感谢那位用右手拯救他们的神。

[dʒæk] [faʊnd] ['sevrəl] [əʊld] ['mesmeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪbju:n] ,
Jack found several old messmates from the Tribune ,
杰克 成立 一些 老的 同伴 从 这 论坛 ,

杰克找到了几个以前在《论坛报》的同事，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['flɔ:rə] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ]
who had been turned over from her to the Flora , the ship which
WHO 有 到过 转向 超过 从 她 到 这 弗洛拉 , 这 船 哪个
[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
had saved him .
有 已保存 他 .

他被她移交给了救了他的那艘船——弗洛拉号。

[səʊ] ['fɜːmli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

So	firmly	had	they	been	convinced	that	he	had	been	lost	,
所以	牢牢	有	他们	到过	确信	那	他	有	到过	丢失的	,

他们如此笃定他已经失踪了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːst] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	they	could	at	first	scarcely	believe	him	when	he	told	them	who	he	was
那	他们	可以	在	第一的	几乎	相信	他	什么时候	他	讲述	他们	WHO	他	曾是

.

:

.

起初，当他告诉他们他是谁时，他们几乎不敢相信。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['entəd] ['glædli] [ɒn] [bɔːd] ,

He	at	once	entered	gladly	on	board	,
他	在	一次	进入	乐意	在	木板	,

他立刻兴高采烈地登上了船。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪgz] [kruːˌ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	the	rest	of	the	brig's	crew	were	not	slow	to	follow	his	example	.
和	这	休息	的	这	布里格的	全体人员	是	不是	慢的	到	跟随	他的	例子	.

船上的其他船员也很快效仿了他的做法。

['meni] [ə; eɪ] ['gæləntˌ] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['flɔːrə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

Many	a	gallant	action	was	the	Flora	engaged	in	before	the	close	of	the	war	.
许多	一个	英勇	行动	曾是	这	弗洛拉	已订婚的	在	前	这	关闭	的	这	战争	.

在战争结束前，“弗洛拉”号参与了许多英勇的战斗。

[lɒŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Long	,	indeed	,	was	it	,	as	Jack	had	anticipated	,	before	he	again	saw	his
长的	,	的确	,	曾是	它	,	作为	杰克	有	预期	,	前	他	再次	锯	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

正如杰克预料的那样，他再次见到故土的时间确实很长。

[ðə; ðɪ]['flɔːrə][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

The	Flora	was	in	company	with	several	other	ships	of	war	,
这	弗洛拉	曾是	在	公司	和	一些	其他	船舶	的	战争	,

“弗洛拉”号当时与几艘其他战舰同行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪə(r)]

when	it	was	resolved	to	endeavour	to	cut	out	a	number	of	privateers
什么时候	它	曾是	已解决	到	努力	到	切	出去	一个	数字	的	私掠船

[ænd; ənd] [mən] ,

and	merchantmen	,
和	商船	,

当决定努力清除一些私掠船和商船时，

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

known	to	be	at	anchor	in	one	of	the	ports	of	the	enemy	guarded	by	a
已知	到	是	在	锚	在	一	的	这	端口	的	这	敌人	守卫	经过	一个

['bætri] .

battery	.
电池	.

已知停泊在敌方某个港口，该港口有炮台守卫。

[ðə; ðɪ] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skwɒdrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

The	boats	of	the	squadron	were	sent	in	to	effect	this	object	.
这	船	的	这	中队	是	发送	在	到	影响	这	目的	.

该舰队的船只被派往执行这一任务。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [wɪð] ['mʌfld] [ɔːz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

In	silence	and	darkness	,	with	muffled	oars	they	approached	the	shore	.
在	沉默	和	黑暗	,	和	闷音	桨	他们	接近	这	支撑	.

在寂静和黑暗中，他们划着桨，发出沉闷的声音，向岸边靠近。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [boʊts] .

Jack	was	in	one	of	the	leading	boats	.
杰克	曾是	在	一	的	这	领导	船	.

杰克当时在领先的船只之一上。

[ðə; ði] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [ə'tækt] ,

The	armed	vessels	were	to	be	first	attacked	,
这	武装	船只	是	到	是	第一的	遭到攻击	,

首先要攻击的是武装船只。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid]

and	as	the	wind	blew	off	shore	it	was	hoped	that	they	might	be	carried
和	作为	这	风	吹	离开	支撑	它	曾是	希望	那	他们	可能	是	携带

[aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

out	in	spite	of	the	fire	from	the	fort	.
出去	在	尽管如此	的	这	火	从	这	堡	.

由于风从海岸吹来，人们希望即使堡垒里燃起大火，他们也能被救出去。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	tracery	of	the	masts	and	spars	and	rigging	of	the	vessels	could	be
这	花饰	的	这	桅杆	和	桅杆	和	索具	的	这	船只	可以	是

[siːn] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

seen	rising	up	against	the	sky	,
已见	上升	向上	反对	这	天空	,

船只的桅杆、横桁和索具的纹理在天空中若隐若现。

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['fraʊnɪŋ] [fɔːrts] ,

the	dim	outline	of	the	dark	frowning	forts	,
这	暗淡	大纲	的	这	黑暗的	皱眉	堡垒	,

阴暗堡垒模糊的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

and	the	rocks	and	hills	on	the	opposite	side	of	the	harbour	,
和	这	岩石	和	丘陵	在	这	对面的	边	的	这	港口	,

还有港口对岸的岩石和山丘，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ləʊn] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

with	here	and	there	a	faint	light	glimmering	from	some	lone	cottage	on	the
和	这里	和	那里	一个	头晕的	光	微光	从	一些	孤独	小屋	在	这

[hɪl] [saɪd] .

hill	side	.
爬坡道	边	.

山坡上孤零零的小屋里，时不时透出微弱的灯光。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] , [nɔː(r)][dɪd] ['wɒtʃfl] ['sentri] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

Their	approach	was	unsuspected	,	nor	did	watchful	sentry	challenge	them	as	they
他们的	方法	曾是	意想不到的	,	也不	做过	警惕	哨兵	挑战	他们	作为	他们

['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

entered	the	harbour	.
进入	这	港口	.

他们的接近出乎意料，警惕的哨兵也没有在他们进入港口时对他们进行盘问。

[tuː] [boʊts] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ves(ə)l] .

Two	boats	attacked	each	vessel	.
二	船	遭到攻击	每个	血管	.

每艘船都遭到两艘船的攻击。

['saɪləntli] [ðeɪ] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Silently	**they**	**ran**	**alongside**	**,**	**and**	**were**	**on**	**board**	**in**	**a**	**moment**	**.**
默默	他们	跑	旁边	,	和	是	在	木板	在	一个	片刻	.

他们默默地跑到船边，片刻后就上了船。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kruːz] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð]

Then	**the**	**enemy's**	**crews**	**sprang**	**to**	**their**	**arms**	**and**	**defended**	**themselves**	**with**
然后	这	敌人的	船员	弹簧	到	他们的	武器	和	辩护	他们自己	和

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	**,**
绝望	,

随后，敌军船员们纷纷拿起武器，拼死抵抗。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] , ['ʌðə(r)z] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['vælə(r)]

but	**of**	**their**	**officers**	**some**	**were**	**on**	**shore**	**,**	**others**	**below**	**,**	**and**	**British**	**valour**
但	的	他们的	警官	一些	是	在	支撑	,	其他的	以下	,	和	英国	勇气

['kwɪkli] ['saɪlənsɪŋ] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

quickly	**silencing**	**all**	**opposition**	**,**
迅速地	沉默	全部	反对	,

但他们的军官有的在岸上，有的在水下，英国人的英勇很快就压制了所有抵抗。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [wʌn] .

the	**deck**	**was**	**won**	**.**
这	甲板	曾是	韩元	.

这副牌赢了。

['lʌstɪli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [tʃɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]

Lustily	**the**	**English**	**seamen**	**cheered**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**further**
热情地	这	英语	海员	欢呼	,	为了	那里	曾是	不	必要性	为了	更远

[kən'siːlmənt] ; [ðə; ði] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

concealment	**;**	**the**	**cables**	**were**	**cut**	**,**
隐蔽	;	这	电缆	是	切	,

英国水手们欢呼雀跃，因为无需再做任何掩护；电缆已被切断。

[ðə; ði][seɪlz] [let] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] ,

the	**sails**	**let**	**fall**	**,**	**and**	**the**	**prize**	**,**
这	帆	让	落下	,	和	这	奖	,

帆落下，奖品也随之消失。

[ə; eɪ] [faɪn] [sluːp] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [gʌnz] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

a	**fine**	**sloop**	**of**	**sixteen**	**guns**	**was**	**moving**	**through**	**the**	**water**	**,**
一个	美好的	单桅帆船	的	十六	枪支	曾是	移动	通过	这	水	,

一艘装备十六门火炮的精良单桅帆船正在水中航行。

[wen] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] [θruː] ['evri] ['tɪmbə(r)] .

when	**those**	**on**	**board**	**felt**	**her**	**tremble**	**through**	**every**	**timber**	**.**
什么时候	那些	在	木板	毛毡	她	颤抖	通过	每一个	木材	.

船上的人都能感觉到她透过每一根木头都在颤抖。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

“	**To**	**the**	**boats**	**,**	**to**	**the**	**boats**	**,**	**”**	**shouted**	**the**	**officers**	**.**
“	到	这	船	,	到	这	船	,	”	喊叫	这	警官	.

“上船！上船！”军官们喊道。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] .

The	**men**	**sprang**	**over**	**the**	**bulwarks**	**.**
这	男人	弹簧	超过	这	堡垒	.

男人们跃过舷墙。

[ʌp] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .

Up	**lifted**	**her**	**deck**	**.**
向上	抬起	她	甲板	.

她抬起了甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [rentʃ] ['əʊpən] .

It	seemed	by	some	mighty	force	to	be	wrenched	open	.
它	似乎	经过	一些	强大的	力量	到	是	扭动	打开	.

它似乎是被一股强大的力量硬生生地撬开了。

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɔmbətənt] [tə'geðə(r)] .

High	into	the	air	were	thrown	many	of	the	late	combatants	together	.
高的	进入	这	空气	是	抛掷	许多	的	这	晚的	战斗人员	一起	.

许多已故的战士被抛向高空。

[ə; eɪ] [laʊd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

A	loud	thundering	noise	was	heard	.
一个	大声	雷鸣	噪音	曾是	听到	.

一声巨大的雷鸣声响起。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [spaʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

Flashes	of	flame	burst	forth	and	ascended	in	a	fiery	spout	towards	the	sky	,
闪光灯	的	火焰	爆裂	前进	和	上升	在	一个	火热	喷口	向	这	天空	,

火焰瞬间迸发，化作一道道炽热的喷流直冲云霄。

['waɪdnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][spɑːrz][ænd; ənd][seɪlz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

widening	as	it	rose	,	carrying	with	it	spars	and	sails	,	and	pieces	of
扩大	作为	它	玫瑰	,	携带	和	它	桅杆	和	帆	,	和	件	的

['tɪmbə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] [fɔːmz] ,

timber	and	human	forms	,
木材	和	人类	表格	,

随着高度的增加，船身也逐渐变宽，船上载着桅杆、船帆、木材碎片和人形残骸。

['mæŋgld] , [bɜːnt] , [ænd; ənd] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [kraɪz]

mangled	,	burnt	,	and	torn	asunder	,	and	groans	,	and	shrieks	,	and	cries
残缺不全	,	烧焦的	,	和	撕裂	分离	,	和	呻吟	,	和	尖叫	,	和	哭泣

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

残肢断骸、烧焦的尸体、撕成碎片的尸体，以及呻吟声、尖叫声和哭喊声充斥着空气。

[dʒæk] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

Jack	felt	himself	lifted	up	just	as	he	was	leaping	overboard	.
杰克	毛毡	他自己	抬起	向上	只是	作为	他	曾是	跳跃	落水	.

杰克正要跳下船时，突然感到自己被一股力量托了起来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

He	threw	himself	forward	.
他	扔	他自己	向前	.

他猛地向前扑去。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [ðen]

He	seemed	as	if	he	was	carried	up	amid	the	burning	fragments	,	and	then
他	似乎	作为	如果	他	曾是	携带	向上	之中	这	燃烧	片段	,	和	然后

,

,

,

他仿佛被燃烧的碎片带了起来，然后，

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɔːl'redi] [ɒn]['faɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

his	clothes	already	on	fire	,	he	was	plunged	into	the	water	.
他的	衣服	已经	在	火	,	他	曾是	暴跌	进入	这	水	.

他的衣服已经着火了，他被扔进了水里。

[daʊn] [hiː; hi][sæŋk] .

Down	he	sank	.
向下	他	沉没	.

他沉了下去。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ,

His	impulse	was	to	strike	out	,
他的	冲动	曾是	到	罢工	出去	,

他本能地想要出手，

[ænd; ənd][ɒn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	on	rising	to	the	surface	he	looked	around	and	made	towards	the
和	在	上升	到	这	表面	他	看起来	大约	和	制成	向	这

['nɪərɪst] [bəʊt] ,

nearest	boat	,
最近的	船	,

他浮出水面后环顾四周，然后朝着最近的船游去。

[ɒn] [huːz] [saɪd][ðə; ði] ['rʌdi] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃɒn] ['braɪtli] .

on	whose	side	the	ruddy	glare	of	the	fire	shone	brightly	.
在	谁	边	这	红润	强光	的	这	火	闪耀	明亮地	.

火光在哪一边闪耀着红光?

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Several	of	his	shipmates	were	in	her	,
一些	的	他的	船友	是	在	她	,

他的几个船友都在她身上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

and	a	few	of	the	enemy	whom	they	had	picked	up	.
和	一个	很少	的	这	敌人	谁	他们	有	挑选	向上	.

还有他们抓获的一些敌军士兵。

[ðeɪ] [hɔːl] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

They	hauled	him	on	board	as	they	went	to	search	for	more	of	their
他们	拖拽	他	在	木板	作为	他们	去	到	搜索	为了	更多的	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他们把他拉上船，然后继续寻找其他同伴。

[wen] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeɪ] [dæʃt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	no	others	were	to	be	found	they	dashed	alongside	another	of	the
什么时候	不	其他的	是	到	是	成立	他们	虚线	旁边	其他	的	这

['ɛnəmiz] ['ves(ə)lz] .

enemy's	vessels	.
敌人的	船只	.

找不到其他船只后，他们便冲到敌方另一艘船边。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪts]['faɪə(r)] .

Meantime	the	fort	had	opened	its	fire	.
与此同时	这	堡	有	打开	它是	火	.

与此同时，堡垒已经开火了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] , [ðəʊ] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt]

Notwithstanding	this	several	vessels	were	carried	out	,	though	few	escaped	without
虽然	这	一些	船只	是	携带	出去	,	尽管	很少	逃脱	没有

[sʌm; səm] [ʃɒt] [ɪn] [hʌl] [ɔː(r)] ['rɪgɪŋ] ,

some	shot	in	hull	or	rigging	,
一些	射击	在	船体	或者	索具	,

尽管如此，还是有几艘船被击沉，但很少有船能毫发无损地逃脱，船体或索具上都有弹孔。

[dʒæk][gɒt][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Jack	got	a	wound	in	his	arm	.
杰克	得到	一个	伤口	在	他的	手臂	.

杰克的手臂受了伤。

“ [baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [taɪt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɪpmeɪt] ,

“	**Bind**	**it**	**up**	**tight**	**,**	”	**said**	**he**	**to**	**a**	**shipmate**	**,**
”	绑定	它	向上	紧的	,	”	说	他	到	一个	船友	,

“绑紧，”他对一位船友说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .

“	**I**	**want**	**the**	**use**	**of**	**it**	**just**	**now**	**.**
”	我	想	这	使用	的	它	只是	现在	.

“我只想现在就用它。”

” [tuː] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] .

”	**Two**	**officers**	**were**	**killed**	**,**	**and**	**several**	**badly**	**wounded**	**.**
”	二	警官	是	被杀	,	和	一些	糟糕	受伤	.

“两名警官殉职，另有数名警官重伤。”

[sʌm; səm] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [praɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]

Some	**honour**	**and**	**a**	**good**	**supply**	**of**	**prize**	**money**	**was**	**the**	**chief**	**result**	**of**
一些	荣誉	和	一个	好的	供应	的	奖	钱	曾是	这	首席	结果	的

[ðə; ði][əˈfeə(r)] .

the	**affair**	**.**
这	事务	.

这件事的主要结果是赢得了一些荣誉和一笔可观的奖金。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [həʊm] , [ðə; ði][ˈflɔːrə] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˈenəmi] .

Some	**time**	**after**	**this**	**,**	**on**	**her**	**passage**	**home**	**,**	**the**	**Flora**	**fell**	**in**	**with**	**an**	**enemy**	**.**
一些	时间	后	这	,	在	她	通道	家	,	这	弗洛拉	跌倒	在	和	一个	敌人	.

此后不久，在返航途中，“弗洛拉”号与敌人遭遇。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**gave**	**chase**	**and**	**was**	**not**	**long**	**in**	**coming**	**up**	**with**	**her**	**,**
她	给予	追赶	和	曾是	不是	长的	在	未来	向上	和	她	,

她追了上去，很快就追上了她。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpəʊnənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [saɪz] ,

when	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**her**	**opponent**	**was**	**of**	**far**	**greater**	**size**	**,**
什么时候	它	曾是	发现	那	她	对手	曾是	的	远的	更大的	尺寸	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hevɪə] ['met(ə)l] ,

and	**had**	**heavier**	**metal**	**,**
和	有	较重	金属	,

当发现她的对手体型远大于她，而且携带的金属也更重时，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [men] .

and	**many**	**more**	**men**	**.**
和	许多	更多的	男人	.

还有许多其他男性。

[dɪd] [ðɪs] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ?

Did	**this**	**disconcert**	**her**	**officers**	**and**	**crew**	**?**
做过	这	搅乱	她	警官	和	全体人员	?

这是否令她的军官和船员感到不安?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Far	**from**	**it**	**.**
远的	从	它	.

恰恰相反。

[wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['juːʒuəl][ə'lækrəti] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] .

With	**even**	**greater**	**than**	**their**	**usual**	**alacrity**	**they**	**went**	**to**	**their**	**guns**	**.**
和	甚至	更大的	比	他们的	通常	敏捷	他们	去	到	他们的	枪支	.

他们比平时更加迅速地走向了枪口。

“ [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

“	What	care	we	though	the	odds	are	against	us	!
”	什么	关心	我们	尽管	这	赔率	是	反对	我们	!

“我们当时怎么想的？胜算渺茫！”

[mɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] .

More	is	the	glory	to	be	gained	,	”	was	the	general	remark	.
更多的	是	这	荣耀	到	是	获得	,	”	曾是	这	一般的	评论	.

“还有更多荣耀可以获得，”这是人们普遍的看法。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .

They	ranged	up	alongside	the	enemy	.
他们	范围	向上	旁边	这	敌人	.

他们与敌人并肩作战。

[ðeə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [wel] - [daɪ'rektɪd]['faɪə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] .

Their	cool	and	well	-	directed	fire	carried	away	her	foremast	.
他们的	凉爽的	和	出色地	-	指导	火	携带	离开	她	前桅	.

他们冷静而精准的火力摧毁了她的前桅杆。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	they	passed	ahead	of	her	,
然后	他们	通过了	前方	的	她	,

然后他们从她前面经过，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flaɪɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [reɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] .

and	she	flying	up	into	the	wind	they	raked	her	with	terrific	effect	.
和	她	飞行	向上	进入	这	风	他们	耙过的	她	和	了不起	影响	.

她迎着风飞了起来，他们狠狠地抽打她，效果惊人。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] [tuː; tə]

Still	she	was	not	idle	,	and	many	of	their	crew	were	struck	down	to
仍然	她	曾是	不是	闲置的	,	和	许多	的	他们的	全体人员	是	击	向下	到

[raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

rise	no	more	.
上升	不	更多的	.

但她并没有袖手旁观，许多船员被击倒，再也没有复活。

[dʒæk][gɒt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] .

Jack	got	a	severe	wound	in	the	leg	.
杰克	得到	一个	严重	伤口	在	这	腿	.

杰克的腿受了重伤。

[hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	bound	his	handkerchief	round	it	.
他	边界	他的	手帕	圆形的	它	.

他把手帕包了起来。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk]

“	Never	mind	,	”	he	sung	out	;	“	we	must	take	the	enemy	,	and	then	think
”	绝不	头脑	,	”	他	唱	出去	;	“	我们	必须	拿	这	敌人	,	和	然后	思考

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

about	our	hurts	.
关于	我们的	疼痛	.

“没关系，”他唱道；“我们必须先解决敌人，然后再考虑我们的伤痛。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kæptɪn] , [huː] , [twaɪs] ['wuːndɪd] ,

”	He	repeated	but	the	sentiments	of	his	gallant	captain	,	who	,	twice	wounded	,
”	他	重复	但	这	情感	的	他的	英勇	队长	,	WHO	,	两次	受伤	,

“他只是重复了他那位英勇的队长的心声，这位队长曾两次负伤，

[fɔːt] [ɒn] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɒt] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

fought	**on**	**till**	**a**	**shot**	**brought**	**him**	**a**	**third**	**time**	**to**	**the**	**deck**	**.**
战斗	在	直到	一个	射击	带来	他	一个	第三	时间	到	这	甲板	.

他奋战到最后一刻，直到一枪第三次将他击倒在地。

“ [siː] , [siː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [fɔːt] [ɪn] [veɪn] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ,

“	**See**	**,**	**see**	**,**	**we**	**have**	**not**	**fought**	**in**	**vain**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**
”	看	,	看	,	我们	有	不是	战斗	在	徒劳	,	”	他	喊叫	,

“看，看，我们没有白费力气！”他喊道。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] .

as	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**enemy's**	**colours**	**were**	**struck**	**.**
作为	在	这	相同的	片刻	这	敌人的	颜色	是	击	.

就在同一时刻，敌军的旗帜被击落了。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ðəʊ] ['hɑːdli] [wʌn] ,

The	**victory**	**was**	**won**	**,**	**though**	**hardly**	**won**	**,**
这	胜利	曾是	韩元	,	尽管	几乎	韩元	,

虽然赢得并不轻松，但最终还是取得了胜利。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ['entəd] ['plɪməθ] [saʊnd] .

and	**at**	**length**	**the**	**Flora**	**and**	**her**	**prize**	**entered**	**Plymouth**	**Sound**	**.**
和	在	长度	这	弗洛拉	和	她	奖	进入	普利茅斯	声音	.

最终，“弗洛拉”号载着她的战利品驶入了普利茅斯湾。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] , [piːs] , [ə; eɪ] ['truːli] ['glɔːriəs]

The	**war**	**was**	**over**	**,**	**the**	**last**	**shot**	**had**	**been**	**fired**	**,**	**peace**	**,**	**a**	**truly**	**glorious**
这	战争	曾是	超过	,	这	最后的	射击	有	到过	被解雇	,	和平	,	一个	真的	辉煌

[piːs] , [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] .

peace	**,**	**was**	**proclaimed**	**.**
和平	,	曾是	宣布	.

战争结束了，最后一枪已经打响，和平，真正光荣的和平，宣告到来。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

His	**ship**	**was**	**paid**	**off**	**,**	**and**	**Jack**	**found**	**himself**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**
他的	船	曾是	有薪酬的	离开	,	和	杰克	成立	他自己	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他的船还清了贷款，杰克生平第一次发现自己.....

[friː] [ænd; ənd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

free	**and**	**on**	**shore**	**.**
自由的	和	在	支撑	.

自由且在岸上。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	**Fifteen**	**.**
章	十五	.

第十五章

[dʒæks] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪz] ['mʌni] .

Jack's	**pockets**	**were**	**full**	**of**	**prize**	**money**	**.**
杰克的	口袋	是	满的	的	奖	钱	.

杰克的口袋里装满了奖金。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ðem; ðəm] ['sædli] .

It	**burnt**	**them**	**sadly**	**.**
它	烧焦的	他们	令人遗憾的是	.

可悲的是，他们被烧伤了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	should	he	do	with	it	?
什么	应该	他	做	和	它	?

他应该怎么处理呢?

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

He	bethought	him	that	,	before	it	was	all	gone	,	he	would	go	down	to	his	native	village	.
他	思考	他	那	,	前	它	曾是	全部	已消失	,	他	会	去	向下	到	他的	本国的	村庄	.

他心想，在一切都消失之前，他一定要回到自己的家乡。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [wɪð] [ɪts] [juː] [triːz] , [ɪts] [waɪt] ['hedstəun] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ləʊli] [griːn] [maʊndz] ,

He	remembered	the	quiet	churchyard	,	with	its	yew	trees	,	its	white	headstones	,	and	its	lowly	green	mounds	,
他	记得	这	安静的	墓地	,	和	它是	紫杉	树木	,	它是	白色的	墓碑	,	和	它是	卑微的	绿色的	土堆	,

他记得那片静谧的教堂墓地，那里有紫杉树、白色的墓碑和低矮的绿色土堆。

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

where	lay	the	only	being	he	had	ever	learned	to	love	—	his	mother	.
在哪里	躺	这	仅有的	存在	他	有	曾经	学习	到	爱	—	他的	母亲	.

那里躺着他唯一爱过的人——他的母亲。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [əʊld] [frendz] ,

He	fancied	that	he	should	meet	some	old	friends	,
他	幻想	那	他	应该	见面	一些	老的	朋友们	,

他想见见一些老朋友，

[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

some	one	who	knew	her	and	him	in	his	childhood	.
一些	一	WHO	知道	她	和	他	在	他的	童年	.

一个在他童年时期就认识他和她的人。

[səʊ] [ðə; ði] ['gælənt] ['hɑːdi] ['seɪlə(r)] [set] [ɒf] ,

So	the	gallant	hardy	sailor	set	off	,
所以	这	英勇	耐寒的	水手	放	离开	,

于是，这位英勇顽强的水手出发了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	his	bundle	at	the	end	of	a	stout	stick	over	his	shoulder	,
和	他的	捆	在	这	结尾	的	一个	肥硕	戳	超过	他的	肩膀	,

他把包裹用一根粗棍子顶在肩上，棍子末端绑着包裹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['æmpli] [stɔː(r)d] [wɪð] ['mʌni] , [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	his	pockets	amply	stored	with	money	,	towards	his	native	village	.
和	他的	口袋	充足的	存储	和	钱	,	向	他的	本国的	村庄	.

他口袋里装满了钱，准备返回家乡。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

He	could	not	reach	the	place	on	the	night	he	had	expected	,
他	可以	不是	抵达	这	地方	在	这	夜晚	他	有	预期的	,

他没能在预期的那个晚上到达目的地。

[səʊ] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ,

so	he	slept	at	an	inn	a	little	distance	off	,
所以	他	睡着了	在	一个	客栈	一个	小的	距离	离开	,

所以他就在不远处的一家客栈里睡了一晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nuːn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	was	noon	before	he	entered	it	.
和	它	曾是	中午	前	他	进入	它	.

他进入时已是中午。

[ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][hiː; hi] [sɔːt] .

The	steeple	of	the	church	guided	him	to	the	spot	he	sought	.
这	尖顶	的	这	教会	引导	他	到	这	点	他	寻求	.

教堂的尖顶指引他找到了他要去的地方。

[tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

Changed	was	the	village	,	changed	was	everything	around	.
已更改	曾是	这	村庄	,	已更改	曾是	一切	大约	.

村庄变了，周围的一切都变了。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [siːmd] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] .

The	cottages	seemed	more	humble	,	the	scenery	on	a	smaller	scale	.
这	小屋	似乎	更多的	谦逊的	,	这	风景	在	一个	较小的	规模	.

小屋显得更加简朴，景色也更小巧。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

He	at	once	bent	his	steps	to	the	churchyard	.
他	在	一次	弯曲	他的	步骤	到	这	墓地	.

他立刻转身走向教堂墓地。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] ['wɔndə] .

Round	and	round	it	he	wandered	.
圆形的	和	圆形的	它	他	漫步	.

他绕着它转来转去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði][spɒt][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

He	could	not	determine	the	spot	he	looked	for	.
他	可以	不是	决定	这	点	他	看起来	为了	.

他无法确定他要找的地方在哪里。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] ['kɔːnə(r)] ,

At	last	he	stopped	in	a	remote	corner	,
在	最后的	他	停止	在	一个	偏僻的	角落	,

最后他停在了一个偏僻的角落里。

[weə(r)] [ðə; ði][ræŋk] ['hɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːl] [wiːdz] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [ðə; ði] ['kləʊsli] - [pækt] [rəʊz]

where	the	rank	herbage	and	tall	weeds	almost	concealed	the	closely	-	packed	rows
在哪里	这	秩	草本植物	和	高的	杂草	几乎	暗	这	密切	-	包装	行

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ləʊ] [maʊndz] .

of	long	low	mounds	.
的	长的	低的	土堆	.

茂盛的草木和高高的杂草几乎完全遮蔽了密密麻麻的低矮长条状土堆。

[nəʊ] [fʊt] [ɔː(r)] ['hedstəun] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

No	foot	or	headstones	were	there	,	but	a	piece	of	the	wall	had	fallen	,
不	脚	或者	墓碑	是	那里	,	但	一个	片	的	这	墙	有	倒下	,

那里没有墓碑或墓穴，但有一块墙体倒塌了。

[ænd; ənd] [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [wɪð] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] ['θɪkli] [ə'raʊnd] .

and	lay	where	it	fell	with	grass	growing	thickly	around	.
和	躺	在哪里	它	跌倒	和	草	生长	浓密	大约	.

它倒在地上，周围长满了茂密的野草。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	sat	himself	down	on	it	,	and	rested	his	head	on	his	hands	.
他	卫星	他自己	向下	在	它	,	和	休息	他的	头	在	他的	双手	.

他坐了下来，双手托着头。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz]

A	tear	,	the	first	he	had	shed	for	many	a	year	,	escaped	through	his
一个	撕	,	这	第一的	他	有	棚	为了	许多	一个	年	,	逃脱	通过	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

一滴眼泪从指缝间滑落，这是他多年来第一次流泪。

“ [ə'læs] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [naʊ] [hæd; həd][juː; jʊ]

“	Alas	,	mother	,	mother	,	how	comfortable	I	could	have	made	you	now	had	you
“	唉	,	母亲	,	母亲	,	如何	舒服的	我	可以	有	制成	你	现在	有	你

[lɪvd; 'laɪvd] !

lived	!
居住地	!

“唉，母亲，母亲，如果您还活着，我现在该让您多么舒适啊！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [hɪz; ɪz]['peərənt]

”	he	thought	,	as	he	remembered	the	poverty	and	privations	his	parent
”	他	想法	,	作为	他	记得	这	贫困	和	匮乏	他的	父母

[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

had	endured	.
有	忍受	.

他想起父母曾经遭受的贫困和困苦，心想。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['lesnz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

“	I	have	not	forgotten	your	words	,	the	lessons	you	gave	me	.
“	我	有	不是	被遗忘的	你的	字	,	这	课程	你	给予	我	.

“我没有忘记你的话，也没有忘记你教给我的道理。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	should	not	have	been	ashamed	to	meet	you	.
我	应该	不是	有	到过	羞愧	到	见面	你	.

我不应该因为见到你而感到羞耻。

[jes] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Yes	,	you	hear	me	,	mother	,	but	not	from	down	there	,
是的	,	你	听到	我	,	母亲	,	但	不是	从	向下	那里	,

是的，妈妈，您能听到我说话，但不是在下面听。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊli] [greɪvz] .

”	and	he	unconsciously	pointed	to	the	lowly	graves	.
”	和	他	不知不觉	尖	到	这	卑微的	坟墓	.

他不自觉地指向了那些简陋的坟墓。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] — [ɪn] ['hevə)n] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

“	No	,	you	are	above	—	in	Heaven	,	mother	dear	,	and	happy	.
“	不	,	你	是	多于	—	在	天堂	,	母亲	亲爱的	,	和	快乐的	.

“不，您在天上——在天堂，亲爱的母亲，您很幸福。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [braɪt] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [juː] [triː]

”	He	raised	his	hand	and	looked	up	into	the	blue	bright	sky	beyond	the	yew	tree
”	他	提高	他的	手	和	看起来	向上	进入	这	蓝色的	明亮的	天空	超过	这	紫杉	树

,

,
,

他举起手，抬头望向紫杉树外湛蓝明亮的天空。

[ðæt] [fɪt] ['embləm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

that	fit	emblem	of	mourning	and	sorrow	,
那	合身	徽	的	丧	和	悲哀	,

那恰如其分的哀悼和悲伤的象征，

[kən'trɑ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [spred] [aʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

contrasting	with	the	glories	of	the	firmament	spread	out	above	it	,
对比	和	这	荣耀	的	这	苍穹	传播	出去	多于	它	,

与它上方壮丽的苍穹形成鲜明对比的是，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'li:və(r)] [lʊks] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

to	which	the	Christian	believer	looks	with	hope	and	joy	as	his	abode	for
到	哪个	这	基督教	信徒	看起来	和	希望	和	喜悦	作为	他的	住所	为了

[ɪ'tɜ:nəti] .

eternity	.
永恒	.

基督徒满怀希望和喜乐地将那里视为自己永恒的居所。

[dʒæk][sæt][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Jack	sat	a	while	,	then	rose	and	went	into	the	village	.
杰克	卫星	一个	尽管	,	然后	玫瑰	和	去	进入	这	村庄	.

杰克坐了一会儿，然后起身走进了村子。

[hi:; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] ,

He	wandered	about	looking	into	the	faces	of	the	people	he	met	,
他	漫步	关于	寻找	进入	这	面孔	的	这	人们	他	遇见	,

他四处游荡，仔细端详着遇到的每个人的脸庞。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'membə(r)] .

but	not	a	countenance	could	he	remember	.
但	不是	一个	面容	可以	他	记住	.

但他却想不起任何人的容貌。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] .

He	recollected	the	names	of	a	few	.
他	回忆	这	姓名	的	一个	很少	.

他回忆起几个人的名字。

[hi:; hi] [in'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] .

He	inquired	for	them	at	the	bar	of	the	public	house	.
他	询问	为了	他们	在	这	酒吧	的	这	民众	房子	.

他到酒馆的吧台打听他们的消息。

['nɪəli] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɔ:(r)] ['skætəd] .

Nearly	all	were	dead	or	scattered	.
几乎	全部	是	死的	或者	疏散	.

几乎所有人都已死亡或四散逃亡。

“ [ju:; jʊ][bi:; bi][frɒm; frəm] [ði:z] [pɑ:ts] , ['mɑ:stə(r)] , [ai] [spəʊz] ?

“	You	be	from	these	parts	,	master	,	I	s'pose	?
“	你	是	从	这些	部分	,	掌握	,	我	假设	?

“我想，您是本地人吧，先生？”

” [sed] [æn; ən][əʊld][mæn] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['ki:nli] .

”	said	an	old	man	who	sat	in	the	bar	eyeing	him	keenly	.
”	说	一个	老的	男人	WHO	卫星	在	这	酒吧	觊觎	他	敏锐地	.

“一位坐在酒吧里、目光锐利的老人说道。”

“ [aɪd][ə; eɪ] [sʌn] [wʌns] [hu:] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] .

“	I'd	a	son	once	who	went	away	to	sea	.
“	ID	一个	儿子	一次	WHO	去	离开	到	海	.

“我曾有一个儿子，他出海当了海员。”

[hi:; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

He	never	came	back	.
他	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

They	told	me	he	was	killed	by	the	enemy	.
他们	讲述	我	他	曾是	被杀	经过	这	敌人	.

他们告诉我他被敌人杀害了。

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , [id] [biː; bi] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [saɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . ”

May	be	you	knew	him	,	he'd	be	about	your	age	and	size	,	I'm	thinking	.	”
可能	是	你	知道	他	,	他会	是	关于	你的	年龄	和	尺寸	,	我是	思维	.	”

也许你认识他，我想他应该和你年纪相仿，身材也差不多。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	What	was	his	name	?	”	asked	Jack	.
”	什么	曾是	他的	姓名	?	”	问	杰克	.

“他叫什么名字？”杰克问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɪm] ,

The	old	man	told	him	,
这	老的	男人	讲述	他	,

老人告诉他：

[ænd; ənd] [siːmd] ['sædli] [griːvd] [wen] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met]

and	seemed	sadly	grieved	when	Jack	had	to	say	he	had	never	met
和	似乎	令人遗憾的是	伤心	什么时候	杰克	有	到	说	他	有	绝不	遇见

[hɪm] .

him	.
他	.

当杰克不得不说他从未见过他时，他似乎感到悲伤难过。

[rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊld] [əˈkweɪntəns] , [dʒæk] ['ʃəʊldəd]

Resolved	not	to	give	up	his	search	for	some	old	acquaintance	,	Jack	shouldered
已解决	不是	到	给	向上	他的	搜索	为了	一些	老的	熟人	,	杰克	肩部

[hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] ,

his	stick	and	bundle	,
他的	戳	和	捆	,

杰克决心不放弃寻找一位老相识，于是扛起拐杖和包裹。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [əˈlɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] .

and	wandered	along	past	the	spot	where	his	mother's	cottage	had	stood	.
和	漫步	沿着	过去的	这	点	在哪里	他的	母亲的	小屋	有	站立	.

然后他漫步走过他母亲小屋曾经所在的位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒmən] .

It	was	on	a	piece	of	common	.
它	曾是	在	一个	片	的	常见的	.

它位于一块公共用地上。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [hæd; həd] [biːn]

Though	it	had	fallen	down	,	and	most	of	the	materials	had	been
尽管	它	有	倒下	向下	,	和	最多	的	这	材料	有	到过

[rɪˈmuːvd] ,

removed	,
已移除	,

虽然它已经倒塌，而且大部分材料都被搬走了，

[hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd]

he	recognised	the	outlines	of	the	little	bit	of	garden	which	had	surrounded
他	已确认	这	概述	的	这	小的	少量	的	花园	哪个	有	包围

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他认出了环绕着它的那小片花园的轮廓。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

Not	far	off	was	another	cottage	.
不是	远的	离开	曾是	其他	小屋	.

不远处还有另一间小屋。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

An	old	woman	stood	at	the	door	.
一个	老的	女士	站立	在	这	门	.

一位老妇人站在门口。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪθɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ?

“	Are	you	looking	for	anything	,	young	man	?
”	是	你	寻找	为了	任何事物	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你在找什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

”	she	asked	,	after	watching	him	for	a	time	.
”	她	问	,	后	观看	他	为了	一个	时间	.

她观察了他一会儿后问道。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

He	felt	almost	inclined	to	give	her	an	embrace	.
他	毛毡	几乎	倾斜	到	给	她	一个	拥抱	.

他几乎忍不住想要拥抱她。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	voice	,	and	expression	,	and	figure	he	recognised	as	that	of	a
这	嗓音	,	和	表达	,	和	数字	他	已确认	作为	那	的	一个

['neɪbə(r)] .

neighbour	.
邻居	.

他认出那声音、表情和身形都属于邻居。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [deɪm] [hjuːz] ?

“	Are	you	not	Dame	Hughes	?
”	是	你	不是	贵妇人	休斯	?

“您不是休斯夫人吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

“ [ænd; ənd][aɪm][dʒæk] ['bʌntlɪn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] ['bʌntlɪn] .

“	And	I'm	Jack	Buntline	,	”	he	answered	;	“	the	son	of	widow	Buntline	.
”	和	我是	杰克	彩带	,	”	他	回答	;	“	这	儿子	的	寡妇	彩带	.

“我是杰克·邦特林，”他回答说，“我是邦特林寡妇的儿子。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	remember	me	?	”
做	你	记住	我	?	”

你还记得我吗？ ”

“ [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [læd] , [ðæt] [aɪ][duː; də] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

“	Remember	thy	mother	,	lad	,	that	I	do	,	a	good	woman	.
”	记住	你的	母亲	,	小伙子	,	那	我	做	,	一个	好的	女士	.

“孩子，记住你的母亲，就像我一样，她是一位好女人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] [ai] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

And	**now**	**I**	**look**	**at**	**thee**	**I**	**see**	**that**	**thou**	**art**	**her**	**son**	**.**
和	现在	我	看	在	你	我	看	那	你	艺术	她	儿子	.

现在我看着你，才知道你是她的儿子。

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第5/5页

[ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] .
Thou art welcome .
你 艺术 欢迎 .

欢迎你。

" ['θæŋkfəli] [dɪd][dʒæk]['entə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
" Thankfully did Jack enter the humble cottage .
" 谢天谢地 做过 杰克 进入 这 谦逊的 小屋 .

幸好杰克走进了那间简陋的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He had found what he longed to meet — some one who knew his mother .
他 有 成立 什么 他 渴望 到 见面 — 一些 一 WHO 知道 他的 母亲 .

他终于找到了他一直渴望见到的人——一个认识他母亲的人。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [hjuːz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Long and earnestly did he talk to Mistress Hughes about her ,
长的 和 切实 做过 他 讲话 到 情妇 休斯 关于 她 ,

他长时间、认真地和休斯太太谈论她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
and the dame was somewhat astonished to find his voice falter and to
和 这 贵妇人 曾是 有些 惊讶 到 寻找 他的 嗓音 犹豫不决 和 到
[siː] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['siːmənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
see tears come into the rough seaman's eyes as they spoke of her .
看 眼泪 来 进入 这 粗糙的 海员的 眼睛 作为 他们 辐 的 她 .

当他们谈论她时，那位女士惊讶地发现他的声音颤抖了，而且看到这位粗犷的水手眼中噙满了泪水。

" [ɑː] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,
" Ah , the heart of the lad is in the right place I see , " she muttered ,
" 啊 , 这 心 的 这 小伙子 是 在 这 正确的 地方 我 看 , " 她 低声说道 ,

“啊，看来这孩子心地善良啊，”她低声说道。

" [ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kraɪd] .
" though to be sure he don't look as if he often cried .
" 尽管 到 是 当然 他 不 看 作为 如果 他 经常 哭 .

“不过可以肯定的是，他看起来不像经常哭的人。”

" [dʒæk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][hjuːdʒ] [braʊn] ['wɪskəs] ,
" Jack at this time had huge brown whiskers ,
" 杰克 在 这 时间 有 巨大的 棕色的 胡须 ,

“杰克当时长着浓密的棕色胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ,
and a beard big enough for a rook to build in ,
和 一个 胡须 大的 足够的 为了 一个 车 到 建造 在 ,

还有一把大到足以让一架车在里面安营扎寨的胡子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ,
while his cheeks were of the colour of mahogany ,
尽管 他的 脸颊 是 的 这 颜色 的 桃花心木 ,

他的双颊呈红褐色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [smɪθs] ['ænvɪl] .
and his hands as hard as a smith's anvil .
和 他的 双手 作为 难的 作为 一个 史密斯 砧 .

他的双手像铁匠的铁砧一样坚硬。

[deɪm] [hjuːz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [sɪns] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Dame	**Hughes**	**had**	**become**	**a**	**widow**	**since**	**Jack**	**went**	**to**	**sea**	**,**	**but**	**she**	**had**
贵妇人	休斯	有	变得	一个	寡妇	自从	杰克	去	到	海	,	但	她	有

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] .

a	**daughter**	**.**
一个	女儿	.

自从杰克出海后，休斯夫人就成了寡妇，但她有一个女儿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnænsi] [hjuːz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈgliːnɪŋ] .

While	**they**	**were**	**talking**	**Nancy**	**Hughes**	**came**	**in**	**from**	**gleaning**	**.**
尽管	他们	是	说	南希	休斯	来了	在	从	拾穗	.

他们正说着话的时候，南希·休斯收割完麦穗回来了。

[ˈnænsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

Nancy	**was**	**a**	**good**	**girl**	**,**
南希	曾是	一个	好的	女孩	,

南希是个好女孩，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsept] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈəʊpən]

though	**she**	**had**	**little**	**that**	**was**	**attractive**	**about**	**her**	**except**	**an**	**honest**	**open**
尽管	她	有	小的	那	曾是	吸引人的	关于	她	除了	一个	诚实的	打开

[ˈkaʊntənəns] ;

countenance	**;**
面容	;

虽然她身上除了诚实坦率的面容之外，几乎没有什么吸引人的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

but	**she**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**known**	**his**	**mother**	**,**
但	她	曾是	这	女儿	的	这	女士	WHO	有	已知	他的	母亲	,

但她却是认识他母亲的那位女士的女儿。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][dʒæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [drɔːn] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**from**	**the**	**first**	**Jack**	**found**	**his**	**heart**	**drawn**	**towards**	**her**	**.**
和	从	这	第一的	杰克	成立	他的	心	绘制	向	她	.

从一开始，杰克就发现自己的心被她深深吸引了。

[dʒæk] [ˈlɪŋgəd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Jack	**lingered**	**on**	**in**	**the**	**village**	**.**
杰克	徘徊不去	在	在	这	村庄	.

杰克在村子里逗留了一会儿。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət] [siː] [lɒdʒd] [hɪm] ,

The	**old**	**man**	**whose**	**son**	**had**	**been**	**killed**	**at**	**sea**	**lodged**	**him**	**,**
这	老的	男人	谁	儿子	有	到过	被杀	在	海	已提交	他	,

那位儿子在海上丧生的老人收留了他。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [siː] [faɪts] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .

and	**loved**	**to**	**listen**	**to**	**his**	**tales**	**of**	**sea**	**fights**	**and**	**adventures**	**.**
和	喜爱	到	听	到	他的	故事	的	海	战斗	和	冒险	.

他很喜欢听他讲述海战和冒险故事。

[səʊ][dɪd] [ˈnænsi] .

So	**did**	**Nancy**	**.**
所以	做过	南希	.

南希也是。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈnænsi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Before	**many**	**days**	**were**	**over**	**he**	**offered**	**to**	**make**	**Nancy**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**she**
前	许多	天	是	超过	他	提供	到	制作	南希	他的	妻子	,	和	她

[kənˈsent] .

consented	**.**
同意	.

没过几天，他就向南希求婚，南希同意了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
They **were** **married** **.**
他们 是 已婚 .

他们结婚了。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Jack **was** **very** **happy** **.**
杰克 曾是 非常 快乐的 .

杰克非常高兴。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz]
He **cut** **out** **plenty** **of** **work** **for** **himself** **—** **built** **another** **room** **to** **the** **widow's**
他 切 出去 很多 的 工作 为了 他自己 — 建造 其他 房间 到 这 寡妇的
['kɒtɪdʒ] ,
cottage **,**
小屋 ,

他给自己安排了不少工作——在寡妇的小屋里又盖了一间房，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wen] ['eni] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
and **helped** **the** **neighbours** **when** **any** **work** **was** **to** **be** **done** **;** **but** **it**
和 帮助 这 邻居 什么时候 任何 工作 曾是 到 是 完毕 ; 但 它
[wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
was **not** **profitable** **.**
曾是 不是 有利可图 .

当邻居们需要做任何工作时，他都会帮忙；但这并没有带来任何收益。

[dʒæk] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Jack **,** **like** **many** **a** **man** **possessing** **far** **greater** **experience** **in** **the** **world** **,**
杰克 , 喜欢 许多 一个 男人 拥有 远的 更大的 经验 在 这 世界 ,

杰克，就像许多拥有远比他丰富阅历的人一样，

[fə'gɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
forgot **that** **his** **money** **would** **not** **last** **for** **ever** **.**
忘了 那 他的 钱 会 不是 最后的 为了 曾经 .

他忘记了自己的钱终究会花光。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [deɪm] [hjuːzɪz] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
He **put** **it** **into** **a** **bag** **,** **which** **he** **gave** **to** **Dame** **Hughes's** **safe** **keeping** **,**
他 放 它 进入 一个 包 , 哪个 他 给予 到 贵妇人 休斯的 安全的 保持 ,

他把它装进一个袋子里，交给休斯夫人保管。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['plenti] [mɔː(r)] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
saying **he** **could** **get** **plenty** **more** **when** **that** **was** **gone** **,**
说 他 可以 得到 很多 更多的 什么时候 那 曾是 已消失 ,

他说，等那些没了，他还能得到更多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **forgot** **to** **explain** **that** **he** **must** **go** **to** **sea** **to** **get** **it** **.**
但 他 忘了 到 解释 那 他 必须 去 到 海 到 得到 它 .

但他忘了解释他必须出海才能拿到它。

[æt; ət][lɑːst][dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['empti] .
At **last** **Jack** **found** **that** **the** **bag** **was** **getting** **empty** **.**
在 最后的 杰克 成立 那 这 包 曾是 获得 空的 .

最后，杰克发现袋子快空了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ,
Poor **Nancy** **was** **very** **sad** **when** **he** **told** **her** **he** **must** **be** **off** **,**
贫穷的 南希 曾是 非常 伤心 什么时候 他 讲述 她 他 必须 是 离开 ,

当他告诉南希他必须离开时，可怜的南希非常难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

but	she	saw	that	there	was	no	remedy	for	it	;
但	她	锯	那	那里	曾是	不	补救	为了	它	;

但她发现对此无药可救；

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɒrəʊɪŋ] [hɑ:t] [dʒæk] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd]

so	with	a	sorrowing	heart	Jack	shouldered	his	stick	and	bundle	and	returned
所以	和	一个	悲伤	心	杰克	肩部	他的	戳	和	捆	和	返回

[tu:; tə] ['plɪməθ] ,

to	Plymouth	,
到	普利茅斯	,

于是，杰克怀着悲伤的心情，扛起拐杖和包裹，返回了普利茅斯。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɜ:ldli] [gʊdz] .

where	he	had	left	his	chest	and	other	worldly	goods	.
在哪里	他	有	左边	他的	胸部	和	其他	世俗	商品	.

他把箱子和其他财物都留在了那里。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	long	war	was	over	,	and	England	was	at	peace	with	all	the	world	,
这	长的	战争	曾是	超过	,	和	英格兰	曾是	在	和平	和	全部	这	世界	,

漫长的战争结束了，英国与世界各国实现了和平。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['fɪtɪŋ] [aʊt]

but	he	had	not	many	days	to	wait	before	he	found	a	ship	fitting	out
但	他	有	不是	许多	天	到	等待	前	他	成立	一个	船	配件	出去

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

for	the	Pacific	.
为了	这	太平洋	.

但他没等多久就找到了一艘正在为太平洋航行而改装的船只。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,

The	accounts	he	heard	of	her	were	favourable	,
这	账户	他	听到	的	她	是	有利	,

他听到的关于她的评价都很好。

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

so	making	arrangements	that	his	wife	should	receive	half	his	pay	,
所以	制作	安排	那	他的	妻子	应该	收到	一半	他的	支付	,

因此他做出安排，让妻子分得他一半的工资。

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔ:(r)] [j'iəz] [kru:z] .

he	joined	her	for	a	four	years	cruise	.
他	加入	她	为了	一个	四	年	巡航	.

他陪她进行了一次为期四年的航行。

[ə'weɪ] [went] [dʒæk][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] ,

Away	went	Jack	on	board	the	Hero	,	once	more	to	make	the	circuit	,
离开	去	杰克	在	木板	这	英雄	,	一次	更多的	到	制作	这	电路	,

杰克再次登上“英雄号”出发，踏上环球航行的征程。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	more	than	the	circuit	,	of	the	world	.
和	更多的	比	这	电路	,	的	这	世界	.

而且不仅仅是赛道，而是全世界。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skɔ:tʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sometimes	for	months	together	he	was	scorching	under	the	sun	of	the
有时	为了	几个月	一起	他	曾是	灼热	在下面	这	太阳	的	这

['trɒpɪks] .

tropics	.
热带	.

有时他会在热带的烈日下连续几个月暴晒。

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [pəʊl] .

At	others	,	he	was	frozen	up	among	the	icy	regions	of	the	northern	pole	.
在	其他的	,	他	曾是	冷冻	向上	之中	这	冰冷的	地区	的	这	北方	极	.

有时，他会被冻在北极的冰天雪地中。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['elɪmənts] , ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .

This	voyage	he	had	only	the	elements	,	pestilence	and	famine	,	to	fight	with	.
这	航程	他	有	仅有的	这	元素	,	瘟疫	和	饥荒	,	到	斗争	和	.

这次航行中，他唯一要面对的敌人就是自然灾害、瘟疫和饥荒。

[stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfəli] [ɪn'kaʊntəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['nærəʊli]

Storms	were	skilfully	encountered	,	and	the	Hero	more	than	once	narrowly
暴风雨	是	巧妙地	遭遇	,	和	这	英雄	更多的	比	一次	勉强

[ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] ,

escaped	shipwreck	,
逃脱	海难	,

他巧妙地应对了风暴，英雄不止一次险些遭遇海难。

[bʌt; bət]['fiːvə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

but	fever	visited	the	frigate	and	carried	off	many	a	victim	.
但	发烧	到访	这	护卫舰	和	携带	离开	许多	一个	受害者	.

但是，发烧袭击了这艘护卫舰，夺去了许多人的生命。

['dredf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [fel]

Dreadful	were	the	ravings	of	the	sufferers	as	they	lay	tortured	by	the	fell
可怕	是	这	胡言乱语	的	这	受害者	作为	他们	躺	受折磨	经过	这	跌倒

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

那些饱受可怕疾病折磨的病人，在病痛中发出的呓语令人毛骨悚然。

[dʒæk] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeit] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Jack	assisted	to	tend	his	shipmates	with	the	tenderness	of	a	woman	.
杰克	协助	到	趋向	他的	船友	和	这	压痛	的	一个	女士	.

杰克像女人一样温柔地照顾他的船员们。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ə'luːf] , ['fɪələs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

While	others	stood	aloof	,	fearless	of	danger	he	went	among	them	.
尽管	其他的	站立	超然	,	无畏	的	危险	他	去	之中	他们	.

当其他人置身事外时，他却无所畏惧地走进了他们中间。

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['tælɪzmən] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ?

Had	he	any	talisman	to	guard	him	?
有	他	任何	护符	到	警卫	他	?

他有没有什么护身符之类的东西保护他?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][dʒæk] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [sɪk] ,

But	Jack	knew	that	it	was	his	duty	to	tend	the	sick	,
但	杰克	知道	那	它	曾是	他的	责任	到	趋向	这	生病的	,

但杰克知道照顾病人是他的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɑːdz] [raɪt] [ɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm] .

and	he	trusted	in	God's	right	arm	that	He	would	protect	him	.
和	他	可信	在	神的	正确的	手臂	那	他	会	保护	他	.

他信赖上帝的右臂，相信上帝会保护他。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][æt; ət][lɑːst] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .

The	fever	at	last	disappeared	,	and	Jack	was	unharmed	.
这	发烧	在	最后的	消失	,	和	杰克	曾是	毫发无损	.

烧终于退了，杰克也安然无恙。

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[faɪv] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][əʊld]

Five	years	passed	away	before	the	Hero	returned	once	again	to	the	shores	of	old
五	年	通过了	离开	前	这	英雄	返回	一次	再次	到	这	海岸	的	老的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

五年过去了，英雄再次回到了古老的英格兰海岸。

[dʒæk] [felt] [hɪm'self] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Jack	felt	himself	of	more	importance	than	he	had	ever	been	before	.
杰克	毛毡	他自己	的	更多的	重要性	比	他	有	曾经	到过	前	.

杰克觉得自己比以往任何时候都更加重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] ,

He	had	now	a	home	of	his	own	,	and	when	the	ship	was	paid	off	,
他	有	现在	一个	家	的	他的	自己的	,	和	什么时候	这	船	曾是	有薪酬的	离开	,

他现在有了自己的房子，等船的贷款还清后，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪdlɪ][ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːt] ,

while	others	were	seeking	further	employment	or	knocking	about	idly	in	a	seaport	,
尽管	其他的	是	寻求	更远	就业	或者	敲门	关于	闲散地	在	一个	海港	,

而其他人则在寻找其他工作或在海港无所事事地闲逛。

[hiː; hi] [set] [ɒf] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] .

he	set	off	with	joy	to	that	humble	abode	.
他	放	离开	和	喜悦	到	那	谦逊的	住所	.

他兴高采烈地出发前往那简陋的住所。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [deθ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] .

It	never	occurred	to	him	that	death	might	have	been	busy	there	of	late	.
它	绝不	发生	到	他	那	死亡	可能	有	到过	忙碌的	那里	的	晚的	.

他从未想过，死神最近可能在那里很活跃。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nænsi] .

For	many	a	long	month	he	had	not	heard	of	Nancy	.
为了	许多	一个	长的	月	他	有	不是	听到	的	南希	.

好几个月他都没有南希的消息。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [skraɪbz] ,

Neither	of	them	were	great	scribes	,
两者都不	的	他们	是	伟大的	抄写员	,

他们俩都不是伟大的抄写员。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['ʃipmeit] [ðeɪ] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

but	with	the	aid	of	friends	and	shipmates	they	had	during	his	absence
但	和	这	援助	的	朋友们	和	船友	他们	有	期间	他的	缺席

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['lɛtəz] .

contrived	to	exchange	letters	.
人为的	到	交换	信件	.

但在朋友和船友的帮助下，他们在他不在的这段时间里设法交换了书信。

[dʒæk] [trʌdʒ] [ɒn] ['mænfəli] .

Jack	trudged	on	manfully	.
杰克	艰难跋涉	在	勇敢地	.

杰克昂首挺胸地继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ðəʊ] [nəʊ] [praɪz] ['mʌni] [bɜːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

He	had	brought	home	most	of	his	pay	,	though	no	prize	money	burnt	in	his	pockets	,
他	有	带来	家	最多	的	他的	支付	,	尽管	不	奖	钱	烧焦的	在	他的	口袋	,

他把大部分薪水都带回了家，虽然口袋里没有揣着奖金。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [les] ['welkəm] .

yet	he	did	not	expect	to	be	received	with	less	welcome	.
然而	他	做过	不是	预计	到	是	已收到	和	较少的	欢迎	.

但他没想到会受到如此冷遇。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['treɪlɪŋ] [hɑːt] .

His	was	a	kind	trailing	heart	.
他的	曾是	一个	种类	尾随	心	.

他有一颗善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

It	was	dark	when	he	reached	his	own	door	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	达到	他的	自己的	门	.

他走到家门口时，天已经黑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] .

He	looked	in	through	the	little	lattice	window	.
他	看起来	在	通过	这	小的	格子	窗户	.

他透过那扇小小的格子窗向里望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deɪm] [hjuːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nænsi] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzɪli] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

There	was	Dame	Hughes	and	there	was	his	Nancy	sitting	opposite	to	her	busily	plying	her	needle	.
那里	曾是	贵妇人	休斯	和	那里	曾是	他的	南希	坐着	对面的	到	她	忙碌地	合奏	她	针	.

休斯夫人就在那里，他的妻子南希坐在她对面，正忙着缝针线。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [dʒʌst][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

He	pronounced	her	name	just	to	prepare	her	,	as	he	said	,	for	his	appearance	.
他	发音	她	姓名	只是	到	准备	她	,	作为	他	说	,	为了	他的	外貌	.

他念出她的名字，只是为了让她做好迎接他出现的准备，正如他所说。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

She	gazed	about	with	a	startled	look	as	if	she	could	not	believe	her	senses	.
她	凝视	关于	和	一个	惊慌	看	作为	如果	她	可以	不是	相信	她	感官	.

她惊愕地环顾四周，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

He	spoke	again	.
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

This	time	she	knew	his	voice	,
这	时间	她	知道	他的	嗓音	,

这一次，她认出了他的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

and	it	was	not	long	before	he	had	both	her	and	her	old
和	它	曾是	不是	长的	前	他	有	两个都	她	和	她	老的

['mʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

mother	in	his	arms	.
母亲	在	他的	武器	.

没过多久，他就把她和她年迈的母亲都抱在了怀里。

[dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [deɪ] ,

Jack	was	as	happy	as	the	live	long	day	,
杰克	曾是	作为	快乐的	作为	这	居住	长的	天	,

杰克高兴得像过上了一整天的生活。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] [saʊθ] [siː]

and	many	a	tale	of	wonder	had	he	to	tell	about	those	curious	South	Sea
和	许多	一个	故事	的	想知道	有	他	到	告诉	关于	那些	好奇的	南	海

['aɪləndz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [ɪn'hæbətənt] ,

Islands	and	their	savage	inhabitants	,
岛屿	和	他们的	野蛮的	居民	,

他有很多关于那些奇特的南海岛屿及其野蛮居民的奇妙故事要讲述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætə'gəunjən]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	icebergs	and	the	whales	,	and	the	Patagonian	giants	and	the
和	这	冰山	和	这	鲸鱼	,	和	这	巴塔哥尼亚	巨人	和	这

[hjuːdʒ] [ʃɑːks] ,

huge	sharks	,
巨大的	鲨鱼	,

还有冰山、鲸鱼、巴塔哥尼亚巨兽和巨型鲨鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəspaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] .

and	the	waterspouts	and	the	aurora	borealis	.
和	这	龙卷风	和	这	极光	北方	.

还有水龙卷和北极光。

[tuː] [mʌnθs] [ðʌs] [pɑːst] ['spiːdəli] [ə'weɪ] ,

Two	months	thus	passed	speedily	away	,
二	几个月	因此	通过了	迅速地	离开	,

就这样，两个月很快就过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	then	Jack	found	that	he	must	go	to	sea	once	more	.
和	然后	杰克	成立	那	他	必须	去	到	海	一次	更多的	.

然后杰克发现自己必须再次出海。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] ['nænsi] [wʌns] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [hɪm]

He	would	have	liked	to	stay	much	longer	,	but	if	Nancy	once	got	used	to	him
他	会	有	喜欢	到	停留	很多	更长	,	但	如果	南希	一次	得到	用过的	到	他

,

,

,

他本想多待些日子，但如果南希一旦习惯了他，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ;

as	he	said	,	she	would	not	let	him	go	at	all	;
作为	他	说	,	她	会	不是	让	他	去	在	全部	;

正如他所说，她根本不会放他走；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	had	better	go	while	he	could	.
所以	他	有	更好的	去	尽管	他	可以	.

所以他最好趁还能走的时候赶紧走。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,

This	time	he	found	his	way	to	Portsmouth	,
这	时间	他	成立	他的	方式	到	朴茨茅斯	,

这一次，他找到了去朴茨茅斯的路。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

and	sailed	in	a	line	of	battle	ship	for	the	East	Indies	.
和	航行	在	一个	线	的	战斗	船	为了	这	东方	印第斯	.

然后乘着战舰编队驶往东印度群岛。

[fɔː(r)] [j'iəz] [suːn] [pɑːst] [baɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ,

Four	years	soon	passed	by	out	there	,
四	年	很快	通过了	经过	出去	那里	,

四年时光转瞬即逝。

[ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] .

though	before	they	were	over	he	longed	to	be	again	at	home	.
尽管	前	他们	是	超过	他	渴望	到	是	再次	在	家	.

虽然在一切结束之前，他就渴望回到家。

['fiːvə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['meni] ['vɪktɪms] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] .

Fever	visited	the	ship	and	carried	off	many	victims	,	but	he	was	spared	.
发烧	到访	这	船	和	携带	离开	许多	受害者	,	但	他	曾是	幸存	.

瘟疫侵袭了这艘船，夺走了许多人的生命，但他却幸免于难。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['tempɪst] ,

He	was	in	more	than	one	tempest	,
他	曾是	在	更多的	比	一	暴风雨	,

他曾经历过不止一次风暴，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [huː] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] ['indiəmən] ,

and	formed	one	of	a	boat's	crew	who	boarded	a	dismasted	Indiaman	,
和	形成	一	的	一个	船的	全体人员	WHO	登机	一个	桅杆折断	印度人	,

他成为登上了一艘桅杆折断的东印度商船的船员之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

at	the	risk	of	their	own	lives	,
在	这	风险	的	他们的	自己的	生活	,

冒着生命危险，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .

and	were	the	means	of	preserving	those	of	all	on	board	.
和	是	这	方法	的	保存	那些	的	全部	在	木板	.

并且是保护船上所有人的手段。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

On	his	reaching	England	,	he	found	that	a	fleet	was	fitting	out	for	the
在	他的	到达	英格兰	,	他	成立	那	一个	舰队	曾是	配件	出去	为了	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

他抵达英国后发现，一支舰队正在为地中海之行做准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	that	something	was	to	be	done	.
和	那	某物	曾是	到	是	完毕	.

必须采取行动。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ;

He	would	not	miss	the	opportunity	,	though	he	longed	to	be	at	home	;
他	会	不是	错过	这	机会	,	尽管	他	渴望	到	是	在	家	;

虽然他很想回家，但他不会错过这个机会；

[səʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['entəd] [ɒn] [bɔːd] [ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

so	he	at	once	entered	on	board	another	line	of	battle	ship	,
所以	他	在	一次	进入	在	木板	其他	线	的	战斗	船	,

于是他立即登上了另一艘战舰。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [liːv] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	then	got	a	few	days	leave	to	run	down	and	see	his	wife	.
和	然后	得到	一个	很少	天	离开	到	跑步	向下	和	看	他的	妻子	.

然后他请了几天假，赶回去看望妻子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

He	found	her	in	great	affliction	,	for	she	had	just	lost	her	mother	,
他	成立	她	在	伟大的	痛苦	,	为了	她	有	只是	丢失的	她	母亲	,

他发现她非常痛苦，因为她刚刚失去了母亲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['djuːti] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	much	he	wished	to	stay	and	comfort	her	,	but	duty	called	him	away	.
和	很多	他	希望	到	停留	和	舒适	她	,	但	责任	称为	他	离开	.

他很想留下来安慰她，但职责召唤他离开。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Poor	Nancy	would	be	very	lonely	during	his	absence	,
贫穷的	南希	会	是	非常	孤独	期间	他的	缺席	,

可怜的南希在他不在的时候会非常孤独。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	with	a	heavier	heart	than	he	had	ever	before	in	his	bosom	he	left	her	,
和	和	一个	较重	心	比	他	有	曾经	前	在	他的	怀	他	左边	她	,

他怀着比以往任何时候都更加沉重的心情离开了她。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

her	only	comfort	his	promise	that	he	would	return	as	soon	as	he	had	the	power	.
她	仅有的	舒适	他的	承诺	那	他	会	返回	作为	很快	作为	他	有	这	力量	.

她唯一的安慰来自他的承诺：一旦恢复权力，他就会回来。

[lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [griːks] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] .

Long	had	the	unhappy	Greeks	groaned	under	the	grinding	tyranny	of	the	Turks	.
长的	有	这	不开心	希腊人	呻吟	在下面	这	研磨	暴政	的	这	土耳其人	.

长久以来，不幸的希腊人在土耳其人的残酷暴政下呻吟不已。

[æn; ən] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)]['iːbrəhiːm]['pɑːʃə; 'pætʃə][wɒz; wəz] [ə'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [freʃ] [ɪg'zækʃn] .

An	army	under	Ibrahim	Pacha	was	oppressing	them	with	fresh	exactions	.
一个	军队	在下面	易卜拉欣	帕查	曾是	压迫	他们	和	新鲜的	提取	.

伊布拉欣·帕夏率领的军队对他们进行了新的压迫和剥削。

['dʒenərəs] ['ɪŋglənd] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ,

Generous	England	,	ever	ready	to	assist	the	weak	and	injured	,
慷慨的	英格兰	,	曾经	准备好	到	协助	这	虚弱的	和	受伤	,

慷慨的英格兰，总是乐于帮助弱者和伤者，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

resolved	to	send	a	squadron	to	relieve	them	.
已解决	到	发送	一个	中队	到	缓解	他们	.

决定派出一个中队去接替他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑdrɪŋtən] .

It	was	placed	under	the	command	of	Sir	Edward	Codrington	.
它	曾是	放置	在下面	这	命令	的	先生	爱德华	科德林顿	.

它被置于爱德华·科德林顿爵士的指挥之下。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

Jack	was	on	board	one	of	the	line	of	battle	ships	.
杰克	曾是	在	木板	一	的	这	线	的	战斗	船舶	.

杰克当时在其中一艘战列舰上。

[dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]

Joined	by	the	squadrons	of	France	and	Russia	they	entered	the	harbour	of
加入	经过	这	中队	的	法国	和	俄罗斯	他们	进入	这	港口	的

['nævərɪn] ,

Navarin	,
纳瓦林	,

他们与法国和俄罗斯的舰队会合，驶入纳瓦兰港。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [fliːts] , ['maʊntɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [gʌnz]

where	the	Turkish	and	Egyptian	fleets	,	mounting	altogether	nearly	two	thousand	guns
在哪里	这	土耳其	和	埃及人	舰队	,	安装	共	几乎	二	千	枪支

,

,

,

土耳其和埃及舰队共装备了近两千门火炮，

[leɪ] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['hevi] ['bætəris] [ɒn]

lay	moored	in	the	form	of	a	crescent	,	supported	by	some	heavy	batteries	on
躺	系泊	在	这	形式	的	一个	新月	,	有	经过	一些	重的	电池	在

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

呈新月形停泊，岸上有一些重型炮台支撑着。

[ðə; ði] [tɜːrks] [kə'menst] [hɑː'stɪlətiz] [baɪ]['faɪərɪŋ][ɒn][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]

The	Turks	commenced	hostilities	by	firing	on	a	flag	of	truce	and	killing	an
这	土耳其人	开始	敌对行动	经过	射击	在	一个	旗帜	的	休战	和	杀	一个

['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] .

officer	and	several	men	.
官	和	一些	男人	.

土耳其人向停战旗帜开火，打死了一名军官和几名士兵，由此开始了敌对行动。

[ðə; ði] ['dɑːtməθ] [ɒn] [ðɪs] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

The	Dartmouth	on	this	opened	a	fire	of	musketry	to	protect	the	boat	,
这	达特茅斯	在	这	打开	一个	火	的	火枪	到	保护	这	船	,

达特茅斯号随即开火射击，以保护船只。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	the	action	commenced	in	earnest	.
和	这	行动	开始	在	认真	.

于是，行动正式展开。

[dʒæk][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] .

Jack	had	never	before	been	in	a	general	action	.
杰克	有	绝不	前	到过	在	一个	一般的	行动	.

杰克以前从未参加过任何大规模行动。

[ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

The	allies	had	about	thirty	ships	,	and	the	Turks	had	a	hundred	,
这	盟国	有	关于	三十	船舶	,	和	这	土耳其人	有	一个	百	,

盟军大约有三十艘船，而土耳其人有一百艘。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

and	all	these	were	now	blazing	away	together	.
和	全部	这些	是	现在	炽烈	离开	一起	.

现在，它们都在同时熊熊燃烧。

[ʃɒt] , [ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['θɪkli] [ə'baʊt] .

Shot	,	and	shell	,	and	musket	balls	were	flying	thickly	about	.
射击	,	和	壳	,	和	滑膛枪	球	是	飞行	浓密	关于	.

子弹、炮弹和枪弹四处乱飞。

[laʊd] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][frɒm; frəm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [gʌnz]

Loud	and	deafening	was	the	roar	from	upwards	of	three	thousand	guns
大声	和	震耳欲聋	曾是	这	吼	从	向上	的	三	千	枪支

[æz; əz] [ðeɪ] [sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] ,

as	they	sent	forth	their	messengers	of	death	,
作为	他们	发送	前进	他们的	信使	的	死亡	,

三千多门大炮发出震耳欲聋的轰鸣声，他们派出了死亡使者。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['kænəpi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sməʊk] ['fɔːmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl]

a	dark	canopy	from	their	smoke	forming	overhead	and	serving	as	a	funeral
一个	黑暗的	树冠	从	他们的	抽烟	成型	开销	和	服务	作为	一个	葬礼

[pɔːl][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [huː] [fel] [ðæt] [deɪ] .

pall	to	many	a	brave	man	who	fell	that	day	.
灵柩	到	许多	一个	勇敢的	男人	WHO	跌倒	那	天	.

他们的烟雾在空中形成一片漆黑的帷幕，如同为那天牺牲的许多勇敢战士盖上了丧葬的帷幕。

[iːtʃ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,

Each	British	ship	was	opposed	to	several	of	the	foe	,
每个	英国	船	曾是	反对	到	一些	的	这	敌人	,

每艘英国军舰都与数艘敌舰交战，

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [truː] ['kʌrɪdʒ] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][fə'nætɪsɪzəm] ,

but	discipline	and	true	courage	prevailed	over	fanaticism	,
但	纪律	和	真的	勇气	最终获胜	超过	狂热	,

但是，纪律和真正的勇气最终战胜了狂热。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ʃɪps] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [bluː] [ʌp] [wɪð]

and	one	after	the	other	the	Turkish	ships	caught	fire	,	and	many	blew	up	with
和	一	后	这	其他	这	土耳其	船舶	捕捉	火	,	和	许多	吹	向上	和

[tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒənz] ,

terrific	explosions	,
了不起	爆炸	,

土耳其船只接连起火，许多船只发生剧烈爆炸并爆炸身亡。

[di'strɔi] [ðeə(r)] [əʊn] [kruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [griːk] ['prɪznər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn]

destroying	their	own	crews	and	the	ill	-	fated	Greek	prisoners	they	had	on
摧毁	他们的	自己的	船员	和	这	患病的	-	命中注定	希腊语	囚犯	他们	有	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

他们不仅杀死了自己的船员，还杀死了船上那些不幸的希腊战俘。

[dʒæk] [stʊd] ['mænfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['siːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ;

Jack	stood	manfully	at	his	gun	,	seeing	but	little	of	what	was	going	forward	;
杰克	站立	勇敢地	在	他的	枪	,	看到	但	小的	的	什么	曾是	去	向前	;

杰克英勇地站在枪旁，对前方发生的事情几乎一无所知；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

but	one	thing	he	saw	not	to	be	forgotten	,
但	一	事物	他	锯	不是	到	是	被遗忘的	,

但他认为有一件事不容遗忘，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ['kʌtə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [brɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔ:'vet] ; [ænd; ənd] [wen]

a	British	man	-	of	-	war	cutter	engage	a	brig	and	a	corvette	;	and	when
一个	英国	男人	-	的	-	战争	刀具	从事	一个	布里格	和	一个	克尔维特	;	和	什么时候

[ðə; ði] [brɪg] [blu:] [ʌp] ,

the	brig	blew	up	,
这	布里格	吹	向上	,

一艘英国军舰与一艘双桅帆船和一艘轻型护卫舰交战；当双桅帆船爆炸时，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['keɪb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [faʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɪgət] ,

and	her	own	cable	being	cut	she	drifted	foul	of	a	frigate	,
和	她	自己的	电缆	存在	切	她	漂移	犯规	的	一个	护卫舰	,

她的缆绳被剪断后，她漂流到一艘护卫舰附近。

[rɪ'pel] [rɪ'pi:tɪd] ['bɔ:dɪŋ] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm]

repel	repeated	boarding	parties	of	the	Turks	,	and	in	addition	an	attack	from
击退	重复	登机	各方	的	这	土耳其人	,	和	在	添加	一个	攻击	从

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tɜ:kɪʃ] [bəʊt] ,

a	large	Turkish	boat	,
一个	大的	土耳其	船	,

击退土耳其人多次登船进攻，此外还击退了一艘大型土耳其船只的袭击。

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˌkærə'neɪd] [nɒkt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

which	her	two	carronades	knocked	to	pieces	.
哪个	她	二	卡隆炮	敲门	到	件	.

她的两门加农炮将其击得粉碎。

[dʒæk] [hæd; həd] [si:n] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [fɔ:l] .

Jack	had	seen	many	of	his	shipmates	fall	.
杰克	有	已见	许多	的	他的	船友	落下	.

杰克亲眼目睹了许多船友倒下。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn]

As	he	was	in	the	act	of	hauling	away	at	the	tackle	to	run	out	his	gun
作为	他	曾是	在	这	行为	的	运输	离开	在	这	处理	到	跑步	出去	他的	枪

,

,

,

当他正要拉开擒抱准备拔枪射击时，

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [strʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .

he	felt	himself	struck	to	the	deck	.
他	毛毡	他自己	击	到	这	甲板	.

他感到自己被击倒在甲板上。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] .

He	attempted	to	rise	.
他	尝试过	到	上升	.

他试图站起来。

“ [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sʌŋ] [aʊt] ,

“	Let	me	have	another	shot	at	them	,	”	he	sung	out	,
“	让	我	有	其他	射击	在	他们	,	”	他	唱	出去	,

“让我再给他们一次机会吧，”他唱道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [leg] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [veɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪʃ] .

but	his	shattered	leg	shewed	him	how	vain	was	the	wish	.
但	他的	破碎	腿	展示	他	如何	徒劳	曾是	这	希望	.

但他那条断腿让他明白，这个愿望是多么的徒劳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɪn] ['lɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

He	was	carried	below	,	and	the	surgeon	made	short	work	in	lopping	off	the
他	曾是	携带	以下	,	和	这	外科医生	制成	短的	工作	在	修剪	离开	这

[lɪm] .

limb	.
肢	.

他被抬到下面，外科医生很快就截掉了他的肢体。

['maɪnəs][hɪz; ɪz][leg] , [jet] [ʌn'brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] ,

Minus	his	leg	,	yet	unbroken	in	spirit	,
减	他的	腿	,	然而	未破	在	精神	,

虽然失去了一条腿，但他的精神却丝毫未减。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɔːm] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

and	with	a	heart	warm	as	ever	and	his	trust	in	God's	mercy	unabated	,
和	和	一个	心	温暖的	作为	曾经	和	他的	相信	在	神的	怜悯	持续不断	,

他依然怀着一颗温暖的心，对上帝慈悲的信赖也丝毫未减。

[dʒæk] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][əʊld] ['ɪŋglənd] .

Jack	returned	once	more	to	old	England	.
杰克	返回	一次	更多的	到	老的	英格兰	.

杰克再次回到了古老的英格兰。

['hæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

Happily	he	had	served	long	enough	to	entitle	him	to	a	berth	in	Greenwich
快乐地	他	有	服务	长的	足够的	到	标题	他	到	一个	泊位	在	格林威治

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

幸运的是，他服役的时间足够长，有资格入住格林威治医院。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gælənt] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [dɪf'ɛndəz] [hiː; hi]

For	that	magnificent	abode	of	England's	gallant	and	worn	-	out	defenders	he
为了	那	壮丽	住所	的	英格兰的	英勇	和	磨损	-	出去	后卫	他

[ə'kɔːdɪŋli] [bɔː(r)] [ʌp] ,

accordingly	bore	up	,
因此	钻孔	向上	,

因此，他挺身而出，守护着英格兰英勇疲惫的卫士们那宏伟的居所。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)][hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['nænsi] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm][ænd; ənd]

and	on	his	way	there	he	sent	for	his	faithful	Nancy	to	nurse	him	and
和	在	他的	方式	那里	他	发送	为了	他的	忠实	南希	到	护士	他	和

[kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

keep	him	company	.
保持	他	公司	.

在前往目的地的途中，他派人去请他忠实的南希来照顾他并陪伴他。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [blæk] ['kaʊntənəns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [gəʊld] - [leɪst] [hæt] ['griːtɪd] [hɪm][ɒn]

A	smiling	black	countenance	under	a	three	-	cornered	gold	-	laced	hat	greeted	him	on
一个	微笑	黑色的	面容	在下面	一个	三	-	被逼到绝境	金子	-	系带	帽子	问候	他	在

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

他抵达时，一张面带微笑的黑人面孔映入眼帘，头戴三角金边帽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] [grɑːsp, græsp][baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['sæmbəʊ] .

and	he	found	his	hand	warmly	grasped	by	his	old	friend	Sambo	.
和	他	成立	他的	手	热情地	抓住	经过	他的	老的	朋友	桑博	.

他发现自己的手被老朋友桑博热情地握住了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

For	many	a	year	were	they	known	at	the	Hospital	,
为了	许多	一个	年	是	他们	已知	在	这	医院	,

多年来，他们在医院里都小有名气。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] [dɪd] [dʒæk] [spɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hɪm] ['djʊərɪŋ]

and	many	a	long	yarn	did	Jack	spin	of	the	adventures	which	befel	him	during
和	许多	一个	长的	纱	做过	杰克	旋转	的	这	冒险	哪个	发生	他	期间

[hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

his	nautical	career	.
他的	航海	职业	.

杰克经常讲述他在航海生涯中遇到的种种冒险经历。

[ðə; ði] [end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['prefəs]	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	['tʃæptə(r)] [wʌn]	['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]	['tʃæptə(r)] [θriː]	['tʃæptə(r)] [fɔːr]
Preface	**Dedication**	**Chapter 1**	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**
前言	奉献	章 1	章 2	章 3	章 4

['tʃæptə(r)] [faɪv]	['tʃæptə(r)] [sɪks]	['tʃæptə(r)] ['sɛvən]	['tʃæptə(r)] [eit]	['tʃæptə(r)] [naɪn]	
Chapter 5	**Chapter 6**	**Chapter 7**	**Chapter 8**	**Chapter 9**	
章 5	章 6	章 7	章 8	章 9	

['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -
Chapter 10	**Chapter 11**	**Chapter 12**	**Chapter 13**	**Chapter 14**	**Chapter 15**
章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -

['tʃæptə(r)] -
Chapter 16
章 -

前言	献词	第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章

第十章	第十一章	第十二章	第十三章	第十四章	第十五章	第十六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神